

## A

**abitsu** [(l') - n. m.] : séminariste (péjoratif).  
**abru** [(l') - n. m., pl. *le z'abru*] : arbre.  
**acleya** [(l') - n. f., pl. *acleyè*] : râclée.  
**acleya** [v.] : passer une volée.  
**acru** [adj., f. *acruè*] : âcre.  
**actu** [(l') - n. f., pl. inv.] : acte, action.  
**actuayeto** [(l') - n. f., pl. *actuayetè*] : actualité.  
**actuèlomin** [adv.] : actuellement. Souvent le A est traduit en O : *octuèlomin*. Et on préfère dire *ôro*, maintenant.  
**ail** [(l') - n. m., pl. *le z'ail*] : ail.  
**ale** ! [interjection] : allez ! allons ! *ale ! vin ma* : allez ! viens donc.  
**alo** [(l') - n. f., pl. *le z'alè*] : halle du marché.  
**alo** [(l') - n. f., pl. *le z'ale*] : l'aile, bras (péjorativement).  
**ambignu** [(l') - n. m., pl. *le z'ambignou*] : nombril.  
**amboussô** [(l') - n. m., pl. inv.] : entonnoir.  
**ambru** [(l') - n. m., pl. *le z'ambru*] : osier.  
**âmo** [(l') - n. f., pl. *le z'âmè*] : âme, la partie essentielle d'un outil ; *mon coutè o ma plu l'âmo* : mon couteau n'a plus que l'âme (sa lame est totalement usée).  
**ampouébré** [(l') - n. m., pl. *le z'ampouébrè*] : framboisier.  
**ampouèbru** [(l') - n. m., pl. inv.] : framboise.  
**an** [(l') - n. m. pl. inv.] : l'année, l'an ; on dit souvent *lo sézu* ; *son de lo mémo sézu* : ils sont du même âge.  
**âna** [(l') - n. f., pl. *le z'ânè*] : tonneau d'environ 100 litres ; fr. loc. : "l'ânée", charge d'un âne.  
**ancêtre** [(l') - n. m., pl. inv.] : ancêtre, l'ancien.  
**anchan** [adj., f. *anchano*] : ancien, vieux ; *l'anchan tin* : jadis.  
**andin** [(l') - n. m.] : andain ; quantité d'herbe qu'un faucheur peut abattre à chaque pas qu'il fait (Larousse).  
**andogna** [v.] : faire des andains ; *le proué t'andogno* : l'herbe du pré est en andains.  
**andze** [(l') - n. m., pl. inv.] : ange.  
**angelique** [(l') - n. f., pl. inv.] : angélique du jardin.  
**angine** [(l') - n. f., pl. inv.] : angine.  
**anglé** [adj., f. *anglésa*] : anglais.  
**Angleterre** [(l') - n. f.] : Angleterre.  
**anglu** [(l') - n. m., pl. *le z'anglè*] : angle.  
**angouasso** [(l') - n. f., pl. *angouasse*] : angoisse.  
**angulére** [adj. f. inv.] : angulaire.

**antche** [(l') - n. f., pl. *le z'antze*] : hanche.  
**antsu** [(l') - n. m., sans pl.] : maladie des articulations d'une bête.  
**ânu** [(l') - n. m., pl. inv.] : âne.  
**anulère** [(l') - n. m., pl. inv.] : annulaire.  
**apo** [(l')] : souffle ; dans l'expression *prendre d'apo* : retrouver son souffle de vie, voir aussi *churvanji*.  
**âpromin** [adv.] : âprement.  
**âpru** [adj., f. *apra*] : âpre.  
**apru** [adj., f. *apra*] : apte, capable.  
**ar** [(l') - n. m.] : art (se dit peu).  
**arbo** [(l') - n. f., pl. *le z'arbè*] : herbe. Voir aussi les arbres, herbes, fleurs, fruits et légumes de ce lexique...  
**arc** [(l') - n. m.] : arc.  
**arc-en-ciel** [(l') - n. m., pl. inv.] : arc-en-ciel.  
**are** [(l') - n. m., pl. inv.] : la *métérée* (fr. loc. : 1 000 m<sup>2</sup>) ; on dit plutôt la cartonnée (ce qu'on peut semer avec un carton de seigle ou de blé).  
**aré** [(in')] : en arrière.  
**argneca** [(l') - n. f., pl. inv.] : arnica.  
**armo** [(l') - n. f., pl. *le z'armè*] : arme.  
**armomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : armement.  
**armoni** [(l') - n. f., pl. inv.] : harmonie.  
**armurié** [(l') - n. m., pl. inv.] : armurier.  
**armurorio** [(l') - n. f., pl. *armuroriè*] : armurerie.  
**arpo** [(l') - n. f., pl. *le z'arpe*] : harpe.  
**artche** [(l') - n. f., pl. *le z'artze*] : coffre à fromage.  
**arto** [(l') - n. f., pl. *le z'artè*] : les petits acariens qui se développent sur la croûte de certains bons fromages ; fr. loc. "artison".  
**asperge** [(l') - n. f., pl. inv.] : asperge.  
**assemîn** ou **ossemîn** [(l') - n. m., pl. inv.] : jeune bête qui est gardée pour la reproduction (de semer, semence) ; voir *éssemîn* pour le grain.  
**ata** [(se) - v.] : se dépêcher.  
**atmosphère** [(l') - n. f., pl. inv.] : atmosphère.  
**atmosphérique** [adj. f. inv.] : atmosphérique.  
**atru** [(l') - n. m., pl. inv.] : âtre, foyer ; on dit plutôt : *le crumè* ou *lo tcheminèye* (= *lo tcheminaye*), la cheminée. Voir aussi *lo bômo*.  
**audianche** [(l') - n. f., pl. *le z'audiânsse*] : comparution devant le juge de paix (le mardi à Saint-Jean-Soleymieux).  
**audyechon** [(l') - n. f., pl. inv.] : audition, écoute.  
**audyetur** [(l') - n. m., pl. inv.] : auditeur.  
**augmintà** [v.] : augmenter.  
**augmintochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : augmentation.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**aumônié** [(l') - n. m., pl. inv.] : aumônier.  
**aumôno** [(l') - n. f., pl. *aumône*] : aumône.  
**auto** [(l') - n., pl. inv.] : automobile.  
**automotyekou** [adj., f. *automotyeka*] : automatique.  
**autorisocho** [(l') - n. f., pl. inv.] : autorisation.  
**autoritére** [adj., f. inv.] : autoritaire.  
**autorito** [(l') - n. f., pl. *autorité*] : autorité.  
**avan** [(in')] : en avant.  
**ayé** [(l') - n. m., pl. *le z'ayé*] : alisier.  
**ayon** [n. pl.] : haillons, tenue déchirée.

## B

**ba** [(le) - n. m., pl. inv.] : bas ; *in vé le ba* : vers le bas.  
**ba** [(le) - n. m., pl. inv.] : bas, chaussette.  
**bado-bê** [adj., inv.] : qui ouvre le bec, qui ne sait plus que faire, qui n'est pas bien malin ; *é t'in gran bado-bê* : c'est un grand "ouvre bec".  
**bado-gôrdje** [adj., inv.] : qui ouvre la bouche, bête ; cf. *bado-bê*, bête ; *kô vé kô bado-gôrdje* ? : qui est ce grand "bouche ouverte" ?  
**balô** [(lo) - n. f., pl. *lé bale*] : balle du fusil, balle du linge, ballon de l'enfant.  
**balu** [(le) - n. m., pl. inv.] : bal.  
**ban** [(le) - n. m., pl. inv.] : banc pour s'asseoir ; établi du menuisier.  
**ban** [(le) - n. m., pl. inv.] : ban des publications.  
**bando** [(lo) - n. f., pl. *bande*] : bande.  
**bansa** [(in)] : en équilibre, à califourchon.  
**bantche** [(lo) - n. f., pl. *lé bantse*] : planche à laver.  
**barbo** [(lo) - n. f., pl. *lé barbe*] : barbe.  
**baro** [(lo) - n. f., pl. *bare*] : la barre, en bois, en fer ; le trait pour barrer.  
**baso** [(lo) - n. f., pl. *basse*] : base.  
**basto !** [interjection] : une minute ! c'est à voir.  
**bâtche** [(lo) - n. f., pl. *lé bâte*] : bâche.  
**bâto** [(lo) - n. f., pl. *lé bâte*] : barate.  
**batre** [v.] : battre ; battre les gerbes ; *fo batre lo poya* : il faut battre la "paillée" ; *batre lo pochon* : "battre la passion", battre au fléau tout seul (ce qui est très fastidieux).  
**bâtu** [(le) - n. m., pl. *lou bêtou*] : bâton.  
**batyemin** [(le) - n. m., pl. *lou batyemin*] : bâtiment, édifice ; faux avec une monture utilisée pour moissonner.  
**bâtyeno** [(lo) - n. f., pl. *lé bâteyene*] : bât de l'âne.  
**bâtyi** [v.] : bâtir.  
**bayu** [(le) - n. m., pl. inv.] : bail.

**bê** [(è)] : eh bien ; *ê bê don lé fo la* : eh bien alors il faut y aller.  
**bê** : interjection très utilisée pour souligner une affirmation ; cf. *bene*, en latin ; *ô be* (ici l'accent tonique est sur le *ô* et non sur *bê*) : oui, bien sûr ; *beyô bê* : peut-être bien ; *vérin bê* : nous verrons bien...  
**bê** [(le) - n. m., pl. inv.] : le bec ; *bado-bê* : nigaud.  
**bêd'anu** [(le) - n. m., pl. inv.] : bec-d'âne ; pour creuser les mortaises.  
**bele** [adj., f. *beleta*] : désigne l'arrière-grand-père ou l'arrière-grand-mère ; *mon gran père bele*.  
**belèro** [adj., inv.] : qui a perdu ses forces, qui a perdu son habileté ; *sê devegnu fran belèro* : je suis devenu tout à fait anéanti.  
**beleto** [(lo) - n. f., pl. *lé belete*] : fourmi ; voir aussi *mozouoto*.  
**beleto** [(lo) - n. f., pl. *lé belete*] : arrière-grand-mère.  
**beli** [(le) - n. m., pl. inv.] : agneau.  
**bello-fille** [(lo) - n. f.] : belle-fille.  
**bello-mère** [(lo) - n. f.] : belle-mère.  
**bêlomin** : doucement.  
**belou belou** : cri pour appeler les brebis.  
**belouso** [(lo) - n. f., pl. *lé belouse*] : blouse.  
**beluno** [(lo) - n. f., pl. *lé belune*] : brebis ; voir aussi *fuô, beli*.  
**bena** [(lo) - n. f., pl. *lé bené*] : contenu d'une benne.  
**benê** [adj.] : benêt.  
**Benê** : Benoît.  
**bénédyekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bénédiction.  
**benère** [(le) - n. m., pl. inv.] : fabricant de bennes ou de tonneaux.  
**benère** [v.] : bénir.  
**bénétyé** [(le) - n. m.] : bénitier.  
**beno** [(lo) - n. f., pl. *lé bene*] : benne.  
**Benôni** [prénom] : *Bénoni*, Benoît.  
**benu** [(le) - n. m., pl. *lou benou*] : baquet, petite benne (fr. loc. "benon") ; chaire de l'église (avec humour).  
**bérê** [(le) - n. m., pl. *bériô*] : béret.  
**besoin** [(le) - n. m., pl. inv.] : besoin.  
**bessa** [v.] : bêcher.  
**béssa** [v.] : baisser, abaisser.  
**béssô** [(lo) - n. f., pl. *lé béssé*] : bêche.  
**bessou** [(lou) - n. m. pl.] : jumeaux.  
**bessu** [adj., f. *bessund*] : jumeau ; *an odyu dou bessou* : ils ont eu des jumeaux.  
**bessuna** [(lo) - n. f., pl. *bessuné*] : couple de jumeaux.

**betché** [(le) - n. m.] : le pot pour mettre le vin ou l'eau.

**bethecouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé bethecouote*] : crochet pour rapprocher une branche, utilisé pour la cueillette des fruits.

**betchu** [(le) - n. m., pl. *lou betchou*] : croc à tirer le fumier.

**betô** : peut-être ; voir aussi *beyo*.

**betô be** : peut-être bien ; voir aussi *beyo be*.

**bétya** [(le) : n. m.] : le bétail, pas de pluriel.

**Porla ô bétya** : parler aux bêtes

**Lé vatze** : les vaches

Non attelées

*vêne, vêne* : pour les appeler

*samon échë* : en arrière, par ici

Dans le pré

*ô clôre ô* : pour les faire rentrer à l'étable

Bêtes attelées

*ô pa, ô alé* : pour avancer

*orié te* : pour reculer

*tchara, tcheu* : pour ralentir

*o la ri Blondo* : dans la raie Blonde, quand la vache sort du sillon en labourant.

**Lou tsovio** : les chevaux

*ô pa ô, i pa i* : pour avancer

*orié* : pour reculer

*ô* : le cheval démarre

*ô* : il s'arrête.

**Lou coyou** : les cochons

*uche* : pour chasser les cochons

*pityeto ta, kai ta* : pour appeler la truie.

**Lé tchôre** : les chèvres.

*tê tze tê, tê mo millo tê* ou

*tê tze tê tchôre tê* : pour les appeler

**Lé fê** : les brebis

*belou, belou* : pour les appeler

*beluno* : pour appeler la mère brebis

*belj belj* : pour appeler les agneaux.

**Lou tchi** : les chiens

*usjé, essj, ussjé* : pour les chasser

*piko lo ! orapo lo !* : "pique-la, attrape-la !" pour les envoyer vers les vaches.

**Lou tsa** : les chats

*minê, minette, mîno* : pour appeler

*a tsa ! a tsa, sst !* pour les chasser

**Lé poule** : les poules

*kito, kite, kityete* : pour les appeler

*sst !* : pour les chasser

*pjyuo, pjyuo* : pour appeler les poussins.

**bétye** [adj. f., pl. inv.] : bête, stupide.

**bétyolu** [(le) - n. m.] : le petit bétail ; *le pitye bétiq* ou *le megnu bétiq*, menu bétail.

**bétyora** [adj., f. *bétyorache*] : bête ; *é ma no bétyorache* : ce n'est qu'une bécasse.

**beyo** : peut-être ; voir aussi *betô*.

**beyo be** : peut-être bien ; voir aussi *betô be*.

**bia** [(le) - n. m., pl. inv.] : bief, rigole d'irrigation des prés.

**bialo** [(lo) - n. f., pl. *biale*] : pleureur ; *ko petye é ma no bialo* : cet enfant ne fait que pleurer.

**bian** [(le) - n. m., pl. inv.] : propriété.

**bian** : bien, beaucoup.

**bian chûr** : bien sûr, certes.

**bian que** : bien que, quoique.

**biato** [(lo) - n. f., *lé biate*] : vieille fille.

**bibine** [(le) - n. m., pl. *bibiné*] : verge (mot d'enfant).

**bicyclette** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bicyclette.

**bidouëro** [(lo) - n. f., pl. *bidouëre*] : abreuvoir (vieux mot). *lo bidouëro de vé Sain Bouné* : l'abreuvoir de Saint-Bonnet-le-Château, lieu du marché.

**biè** [(le) - n. m., pl. inv.] : bouleau.

**biveillanche** [(lo) - n. f., pl. *biveillanche*] : bienveillance, la bonne disposition.

**biëro** [(lo) - n. f., pl. *lé biëre*] : bière (boisson) ; cercueil.

**biga** [v.] : tordre ; *è bigo mo pointye* : j'ai tordu ma pointe (mon clou).

**bigan** [(le) - n. m., pl. inv.] : transporteur de bois avec ses boeufs.

**biganssa** [adj., f. *biganssano*] : de travers ; voir aussi *bigantzu*.

**bigantzu** [adj., inv.] : de travers, tordu ; *s'é vegnu tu bigantzu* : je suis devenu tout de travers.

**bigou** [adj., f. *bigô*] : tordu ; *clo pointye é bigo*, cette pointe (ce clou) est tordue. Cf. allemand *biegen*.

**bigouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : manivelle.

**bije** [(lo) - n. f., pl. *lé bize*] : vent du nord, le nord, la bise (vent) ; *dougne chu bize* : il est exposé au nord.

**bijou** [(le) - n. m., pl. inv.] : bijou.

**bikëno** [(in)] : de travers.

**bjko** [(lo) - n. f., pl. *lé bjke*] : chèvre (péjoratif).

**billa** [v.] : serrer avec le tour ; *a-ti billô lo tsora ?* as-tu serré le tour de la "charrée" ?

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**bille** [(lo) - n. f., pl. *lé bille*] : tige de bois, fût.  
**bille** [(lo) - n. f.] : tige de fer qui actionne le "tour" qui "bille" (serre) le chargement de foin.  
**bille** [(le) - n. m., pl. *lé bille*] : billet.  
**bio** [adj., f. *bêlo*] : beau.  
**biō** [(le) - n. m., pl. inv.] : boeuf.  
**biocouo** : beaucoup.  
**biola** [v.] : bêler, pleurer ; *lou petyi bialon* : les enfants pleurent.  
**bio père** [(le) - n. m.] : beau-père.  
**biōre** [(le) - n. m., pl. inv.] : pâtée des cochons.  
**biōre** [v.] : boire.  
**biossegneno** : le pauvre ! ; mot de pitié  
**bioto** [(lo) - n. f., pl. *biotē*] : beauté.  
**biscantyeno** [(lo) - n. f., pl. *biscantylene*] : trop de liquide à boire ; *é ma de biscantyeno*, ce n'est que du liquide.  
**bissatche** [(lo) - n. f., pl. *lé bissatche*] : bissac.  
**bissonglo** [(lo) - n. f., pl. *lé bissongle*] : vessie.  
**bissourla** [v.] : boire sans arrêt ; *è tudzour opré bissourla* : il ne cesse de boire.  
**bisturye** [(le) - n. m., pl. inv.] : verge de l'homme.  
**bita** [(se) - v.] : s'habiller ; *se fo pa mo bita* : il ne faut pas mal s'habiller.  
**bita** [v.] : mettre.  
**bitche** [(lo) - n. f., pl. *lé bitche*] : pot en terre.  
**bitze** [(le) - n. m., pl. *lou bitze*] : mesure d'un double-décalitre ; fr. loc. "bichet".  
**bitzu** [(le) - n. m., pl. *lou bitzou*] : petite biche.  
**biyu** [(le) - n. m., pl. *lou biyou*] : bille de bois, grume.  
**blā** [(lou) n. m. pl.] : blés ; *lou blā van épia* : les blés vont former leurs épis.  
**blan** [adj., pl. inv., f. *blantche*] : blanc ; *lou blan* : les gens de droite aux élections.  
**blantchena** [adj., f. *blantchenache*] : de teint pâle, pâlichon ; littéralement "blanc de nez".  
**blantseya** [v.] : blanchir (en parlant de la neige qui commence à recouvrir le sol) ; *lou chu bantsēyon, ô fê d'uv̄ar* : les sommets blanchissent, il tombe de la neige.  
**blēto** [(lo) - n. f., pl. *lé blēte*] : bette.  
**blētū** [adj., f. *blētō*] : pourri.  
**blon** [adj., f. *blondo*] : blond.  
**blouo** [(le) - n. m., pl. *lou blā*] : seigle, "le blé" en fr. loc. (c'est-à-dire le seigle) ; on dit parfois aussi *le seglo*.  
**blū** [adj., f. *bluye*] : bleu.  
**blutu** [(le) - n. m., pl. *lou blutou*] : béton.  
**blutunā** [v.] : faire un sol en béton.

**boda** [v.] : ouvrir ; *boda me che vou plē* : ouvrez-moi s'il vous plaît.  
**bodo** [adj., f. *boda*] : ouvert.  
**bodorē** [adj., f. *bodorelo*] : bête, peu dégourdi ; *que sē bodorelo* : que je suis peu dégourdie !  
**bodyena** [v.] : badiner, s'amuser.  
**bodzu** [(le) - n. m., pl. *lou bodzou*] : gros broc en bois ; voir aussi *le brouo*.  
**bogou** [(le) - n. m., pl. inv.] : bagout.  
**bogueto** [(lo) - n. f., pl. *lé boguete*] : bague.  
**bolan** [(le) - n. m., pl. inv.] : élan.  
**bolanchē** [(le) - n. m., pl. *lou bolanchē*] : balancier.  
**bolansa** : balancer.  
**bolē** [(le) - n. m., pl. *lou bolie*] : genêt ; le balai ; *o filq coum'in bolē orantsō* : il est parti comme un genêt arraché (par le vent) c'est-à-dire très vite et de façon impolie.  
**boleya** [v.] : balayer.  
**boleyère** [(le) - n. f. pl.] : balayures.  
**bolūfo** [(lo) - n. f., pl. *lé bolūfe*] : balle du grain, ce qui reste derrière le vannoir.  
**bombo** [(lo) - n. f., pl. *bombe*] : bombe.  
**bonbone** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bonbonne.  
**bondo** [(lo) - n. f., pl. *lé bonde*] : bonde.  
**bondū** [(le) - n. m., pl. *lou bondou*] : petite bonde.  
**bondunā** [v.] : mettre la bonde, le bouchon.  
**bon Dyi** [(le) - n. m.] : le bon Dieu.  
**bondzour** : bonjour.  
**bondzour**  
 (Formules de politesse)  
 Rencontres fortuites sur le chemin ;  
 on montre qu'on se connaît :  
**bondzour, bonsē** : bonjour, bonsoir (assez rare).  
 On se dit plutôt des paroles vagues, des constats banals ou on parle du temps :  
**Vou rindiē... Ouē, è vou, setē portye ?** : Vous vous rendez... oui, et vous, vous êtes parti ?  
**Ô devola... Ouē, è vou montā** : Vous descendez, oui et vous, vous montez.  
**Sotē portye... ouē è vou mē ?** : Vous êtes parti, oui et vous aussi ?  
**Fai pa tso... plōro** : il ne fait pas chaud... il va pleuvoir.  
 Si on rencontre un enfant :

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**Te rindé mon grô** (ou **mon petye** ou **mon gran**) : tu rentres chez toi, mon "gros" (ou mon petit, ou mon grand).  
 On arrive chez quelqu'un :  
 Surprise : **Vouh ! é te Jule... ouè, é me** : Oh ! c'est toi Jules... Oui, c'est moi.  
 ou bien  
**Bondzour tou... seté tou bian**  
**ébödye** ? (vieux mot : esbaudir, se réjouir) : Bonjour à tous... Vous êtes tous en bonne santé ?  
**Ô be, intra ma, vegné vous z'osseta** : Oui, oui, entrez seulement, venez vous asseoir.  
 On s'en va :  
**O revère tou... o n'otro vè** : Au revoir à tous, à une autre fois.  
**Tegné vou ébödye... Tomba pa mōlodu** : Tenez-vous en bonne santé... Ne tombez pas malade.  
 A quelqu'un de malade :  
**Que vôtro veyà olèze mī... Fojé vou pa de metzin san** : Que votre santé (votre affaire) aille mieux... Ne vous faites pas de mauvais sang.  
 Réponse :  
**È be, o n'otro vè, o revèr don** : Eh bien, à une autre fois, au revoir donc.  
 Séparation :  
**Devola douchemin... Monta bèlomin** : Descendez doucement... Montez tranquillement  
**Boya le bondzour o tou** : Donnez le bonjour à tous.  
 Pour s'excuser :  
**In porlan po respè** : en parlant par respect, formule pour se faire excuser d'avoir dit une chose jugée vilaine ; *mènu mo caille ô pére, in porlan po respè* : je mène ma truie au verrat en parlant par respect.  
**bonère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bannière ; *pouoyu pa tsantà lo mèsso è pourtà lo bonère*, je ne peux pas tout faire (chanter la messe et porter la bannière).  
**bonsè** : bonsoir.  
**bon tīn** [(le) - n. m.] : bon temps.  
**boquè** [(le) - n. m., pl. *boquio*] : baquet ; voir *benu, bodzu, broug*.

**bôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : bord ; *o bôr de sè* : à la nuit, littéralement "à bord du soir".  
**borà** [v.] : barrer, arrêter ; *baro lé rouè o lo devola*, barre les roues (de derrière) à la descente.  
**borato** [(lo) - n. f., pl. *borate*] : barate ; on dit aussi *lo bato*.  
**borbato** [(le) - n. m., pl. *lé barbate*] : baratineur ; voir aussi : *borbèlo*.  
**borbèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé borbèlè*] : baratineur ; *é ma no borbèlo* : ce n'est qu'un baratineur.  
**borbelo** [(lou) - n. m. pl.] : fils barbelés.  
**borbeya** [(le) - n. m., pl. inv.] : tique.  
**borda** [(le) - n. m., pl. inv.] : barda, charge.  
**borda** [v.] : faire des embardées ; *bardu coumo ch'oyin beyu* : je vacille comme si j'avais bu.  
**bordelèzo** [adj., pl. *bordelèzè*] : se dit d'une vache qui ne porte plus, et souvent méchante.  
**bordjé** [(le) - n. m., pl. inv.] : berger.  
**bordula** [v.] : barbouiller ; *bardouglo*, nom de vache, avec des grosses taches noires ou rouges sur fond blanc (à la différence de *lo foriso* qui est tachetée de petites taches rouges ou noires sur fond blanc).  
**bordulo** [adj., f. *bordula*] : barbouillé, de diverses couleurs ; *no vatche bordula s'opele "bordouglo"* : une vache tachetée s'appelle "bordouglo".  
**bordzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bergère.  
**borère** [(lo) - n. f., pl. *lé borèrè*] : barrière.  
**boreya** [v.] : peiner, batailler, souffrir ; *è boreyo lé père !* (les pierres) : j'ai beaucoup souffert.  
**boriô** [adj., f. *boriôda*] : bête, idiot ; *ché ma in borî, kiso te* : t'es qu'un idiot, tais-toi.  
**borle** [(le) - n. m., pl. *lou borlè*] : tonnelet servant à porter de la boisson dans les champs.  
**bôrno** [(lo) - n. f., pl. *lé bôrne*] : cheminée (ou la limite) ; *vera pa fumà lo bôrno* : tu ne verras pas fumer la cheminée (tu seras loin !). *Yo le fyuo o lo bôrno* : il y a le feu à la cheminée.  
**bornô** [(le) - n. m., pl. inv.] : feu de joie du Mardi gras ; le "fouga" (en français local).  
**borô** [(le), *borôdu* (le) - n. m.] : garçon, petit pâtre ; *lou borô*, les jeunes en général.  
**boroban** [(le) - n. m.] : pissenlît.  
**borôdo** [(lo) - n. f., pl. *borôdè*] : servante chargée du gros travail.  
**boronta** [v.] : bricoler çà et là ; *è tudzour opré baronta*, il est toujours en train de tourner.  
**boronto** [adj., inv.] : peu habile ; cf. *beléro* ; *sé devegnu boronto* : je suis devenu maladroit.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**borotu** [(le) - n. m., pl. *lou baratou*] : sorte de fromage fait avec le résidu du battage du beurre (fr. loc. : le "baraton").

**borouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé borouoté*] : brouette.

**bortchu** [adj., f. *bortchou*] : édenté ; *sè tu bortchu* : je suis tout édenté.

**bortfouaille** [(lo) - n. f.] : ensemble des objets déposés au grenier ; désordre du tiroir.

**bortosaille** [(lo) - n. f., sans pl.] : objets mélangés.

**bortovela** [v.] : parler à tort et à travers ; *ô sa ma bortovela* : il ne sait que bavarder.

**bortovêlo** [adj., inv.] : baratineur ; un objet : la crécelle, (cf. *borbelo*) ; *é ma no bortovêlo* : ce n'est qu'un bavard !

**boru** [(le) - n. m., pl. *borou*] : barreau.

**boruêlo** [(o lo) - n. m.] : en faisant des roulades.

**borula** [v.] : rouler, se rouler ; *lé père boruêlon vè lé père* : les pierres roulent vers les pierres (expression) : l'argent va toujours au même endroit.

**bôrye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : maison, logis (avec un sens légèrement péjoratif) ; *é pa no grosso bôrye* : ce n'est pas une si belle maison.

**bôryu** [adj., f. *boryê*] : borgne.

**bôryu** [(le) - n. m., pl. inv.] : orvet.

**bosano** [(lo) - n. f., pl. *lé bosane*] : méchant tablier de protection.

**boscula** [v.] : basculer.

**bosculo** [(lo) - n. f., pl. *boscule*] : bascule.

**bôssègne !** : le pauvre ! ; mot de pitié.

**bossouaille** [adj., inv.] : bavard ; *kizo-te bossouaille* : tais-toi bavard.

**botaïlle** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bataille.

**botê** [(le) - n. m., pl. *botiô*] : bateau.

**botô** [(le) - n. m., pl. inv.] : battoir (pour le linge).

**botoya** [v.] : batailler, se donner de la peine.

**botsa** [(le) - n. m., pl. *lou botsa*] : bac, abreuvoir, "bachat" en fr. loc.

**Botyiste** [prénom] : Baptiste.

**botyiza** [(le) - n. m.] : baptême.

**botyiza** [v.] : baptiser.

**botyôla** [v.] : basculer ou tomber sur le derrière ; *vè botyôla le tomborê* : va faire basculer le tombereau.

**bou** [adj., f. *bounô*] : bon.

**bou** [(le) - n. m., pl. inv.] : bouc ; voir aussi *le brequin*.

**bou** [(le) - n. m., pl. inv.] : bout.

**boucla** [v.] : boucler, fermer.

**bouclo** [(lo) - n. f., pl. *boucle*] : boucle.

**boucon** [(le) - n. m.] : poison.

**bou de l'an** [(le) - n. m.] : "le bout de l'an" (messe célébrée pour un défunt un an après ses funérailles).

**boudyeyu** [(le) - n. m., pl. *lou boudyeyou*] : petit bœuf.

**boudza** [(lo) - n. f., pl. *boudzè*] : contenu d'une "boge", le contenu d'un grand sac.

**boudza** [v.] : bouger, remuer ; *boudza gne piè gne souolo* : bouger ni pied ni patte (être patient, attendre).

**boué** [(le) - n. m., pl. *lou boué*] : bois.

**bouéneya** [v.] : limiter avec, borner ; *ô boueneyin avec vou* : nos propriétés se touchent.

**bouêno** [(lo) - n. f., pl. *lé bouêne*] : borne.

**Bouésse** [n. p.] : Boisset.

**bouessu** [(le) - n. m., pl. *lou bouessou*] : buisson.

**bouessu** [(lo) - n. f., pl. *lé bouessou*] : boisson.

**bouéteya** [v.] : boiter.

**bouétou** [adj., f. *bouétuso*] : boiteux.

**bouétye** [(lo) - n. f., pl. *bouéte*] : boîte ; *faire péta lé bouéte* : faire péter les boîtes (pétards) la veille de la fête patronale.

**boufa** [v.] : souffler ; *boufo le fuo que se vè tyua* : souffle sur le feu qui va s'éteindre.

**boufo** [(lo) - n. f.] : souffle, l'air, vent ; *è plu de boufo* : je n'ai plus de souffle.

**boufo-fuo** [(le) - n. m., pl. inv.] : "bouffe-feu", personne incapable ; mot à mot un souffle-feu, juste bon à ça.

**bougre !** : juron léger marquant la surprise ; terme désignant quelqu'un : "le bougre".

**bougrossa** [v.] : raccommoder grossièrement, ravauder ou déranger les affaires.

**bouilla** [(le) - n. m., pl. *lou bouilla*] : flaque d'eau.

**boulon** [(le) - n. m., pl. inv.] : boulon.

**boulondjé** [(le) - n. m., pl. inv.] : boulanger ; f. *lo boulondzère* ; *le boulondjé o mindzo le levan* : le boulanger a fait faillite (il a mangé le levain).

**boulondzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : boulangère.

**boulondzorio** [(lo) - n. f., pl. *boulondzorié*] : boulangerie.

**bouluna** [v.] : boulonner.

**boune** [(le) - n. m., pl. *lou boune*] : bonnet.

**bounefan** [adj., f. *bounefantô*] : gentil (bon enfant) ; *ché bian bounefanto mo grôssso !* : t'es bien gentille ma grosse !

**bounoumou** [(le) - n. m., pl. *lou bonzoumou*] : bonhomme, un "brave" homme.

**bounure** [(le) - n. m., pl. inv.] : bonheur.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**bounuro** [(de)] : de bonne heure.  
**bounuro** [(o lo)] : à la bonne heure, heureusement.  
**bouobo** [(lo) - n. f., pl. *lé bouobe*] : grimace.  
**bouodje** [(lo) - n. f., pl. *lé bouodze*] : sac en grosse toile, fr. loc. "boge".  
**bouodye** [(le) - n. m., pl. inv.] : taureau.  
**bouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé bouote*] : botte ; *m'o tcho dyin lé bouote* : il m'a fait un affront.  
**bouoye** [(le) - n. f. pl.] : boyaux.  
**bouque** [(lo) - n. f., pl. *bouquē*] : le bouquet.  
**bour** [(le) - n. m.] : bourg, agglomération principale de la commune où se trouvent l'église et la mairie par opposition au "village" (le hameau).  
**boura** [(lo) - n. f., pl. *lé bourē*] : une petite pluie fine.  
**boura** [v.] : bourrer, s'empiffrer ; *è t'oprē n'in bourā* : il est en train de s'empiffrer.  
**boura** [v.] : en rajouter, pousser, remplir.  
**bouradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : bourrage (de crâne).  
**bouratche** [(lo) - n. f., pl. *bouratsē*] : bourrache.  
**bourbo** [(lo) - n. f., pl. *lé bourbe*] : boue.  
**bourbou** [adj., f. *bourbusō*] : boueux, sale.  
**bourdelézo** [adj. f.] : se dit d'une vache non productive (parfois méchante) ; *s'è virā bourdelézo* : elle est devenue "bordelèze".  
**bourdio** [(le) - n. m., pl. inv.] : tas de fumier non encore épandu dans les champs.  
**Bourdio** : Bordeaux.  
**bourdye** [(le) - n. m., pas de pl.] : déchet de paille ; lieu sale et en désordre.  
**bourdyuro** [(lo) - n. f., pl. inv. *bourdyure*] : bordure.  
**boureyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : bourrelier.  
**bouro** [(lo) - n. f., pl. *lé boure*] : cheveu.  
**bourossa** [v.] : commencer de pleuvoir ; *se bitā o bourossa* : se mettre à pleuviner.  
**bouryu** [adj., f. *bouryō*] : bourru (en parlant des poils ou du caractère) ; tout habillé ; *se dzère tu bouryu* : se coucher sans quitter ses vêtements ; se dit aussi du lait tiède que l'on vient de traire : *in bol de lē bouryu* : un bol de lait que l'on vient de traire.  
**bousculā** [v.] : bousculer.  
**boutache** [(lo) - n. f., pl. *lé boutasse*] : réserve d'eau, fr. local : "boutasse".  
**boutche** [(lo) - n. f., pl. *lé boutse*] : bouche. le mot "lèvre" n'existe pas en patois, on dit aussi *boutche*.

**boutché** [(le) - n. m., f. *boutsère*] : boucher.  
**bouteye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bouteille.  
**boutsā** [v.] : boucher.  
**boutsorio** [(lo) - n. f. pl. *boutsoriē*] : boucherie.  
**boutsu** [(le) - n. m., pl. *boutsou*] : bouchon ; on dit d'un petit buveur ; *monte mā chu in boutsu è sōlu* : il lui suffit de monter sur un bouchon pour être saoul.  
**boutsuna** [v.] : bouchonner, faire le bouchon.  
**boutu** [(le) - n. m., pl. *lou boutū*] : bouton.  
**boutuna** [v.] : boutonner ; joindre les deux bouts, tout payer.  
**boutunère** [(lo) - n. f.] : boutonnière.  
**boutyena** [v.] : bouder ; *klo feno boutyene, é t'in dondyeno* : cette femme boude, elle est en "dondine" (expression).  
**boutyenou** [adj., f. *boutyenuzo*] : boudeur ; *é ma no boutyenuzo* : ce n'est qu'une boudeuse.  
**boutyifla** [v.] : faire des cloques ; *lo ploye boutyifla o taro* : la pluie fait des cloques à terre, elle va durer.  
**bouvéra** [(lo) - n. f., pl. *lé bouvére*] : coup de main ponctuel donné avec un attelage chez un voisin.  
**bouya** [(le) - n. m., pl. *lou bouyā*] : flaque d'eau.  
**bouyu** [(le) - n. m., pl. *lou bouillou*] : bouillon.  
**bouza** [(le) - n. m., pl. *lou bouzo*] : bouse en tas sur le sol.  
**bouzo** [(lo) - n. f., pl. *lé bouze*] : bouse en général.  
**bouzou** [adj., f. *bouzosō*] : plein de bouse.  
**boya** [v.] : donner ; *bayo me de sō* : donne-moi de l'argent.  
**bozorda** [v.] : jeter, se débarrasser.  
**brā** [(le) - n. m., pl. inv.] : bras.  
**bramou** [(le) - n. m., pl. inv.] : cri très fort.  
**branca** [v.] : trébucher.  
**brancar** [(le) - n. m., pl. *lou brancā*] : char à quatre roues pour le transport du foin et de la paille ; le brancard se dit *imbolar*.  
**brandyegoula** [v.] : bouger, remuer ; voir aussi *branla*.  
**branla** [v.] : remuer ; *otseta po dou sō de tu se que branle* : "acheter (au marché) pour deux sous tout ce qui bouge", acheter n'importe quoi ; *branle coum'in sunoya* : ça branle comme la morve au nez (ce n'est pas solide).  
**bransuya** [v.] : déverser ici et là ; *è t'oprē bransuya lo seille* : il est en train de remuer le seau plein d'eau.  
**brantche** [(lo) - n. f., pl. *lé brantsē*] : branche.  
**brantchu** [adj. *brantchouō*] : branchu.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**brantso** [adj., f. *brantsa*] : branché, attaché.  
**bravo** [(lo) - n. f., pl. *lé brave*] : génisse.  
**bravou** [adj., f. *bravo*] : joli, de valeur, gentil ; *in bravou prouq* : un joli pré.  
**brazo** [(lo) - n. f., pl. *lé braze*] : braise.  
**brék** [(le) - n. m.] : char à bancs à quatre roues pour voyager.  
**brelo** [(le) - n. m.] : mauvais garçon, la tête brûlée.  
**brequin** [(le) - n. m., pl. inv.] : bouc.  
**bressu** [(le) - n. m., pl. *lou bressou*] : bec du pot.  
**breta** [v.] : tourner (en parlant du lait) ; *in etyi le lé brete vitu* : en été le lait tourne facilement.  
**bretagne** [(lo) - n. f.] : salle voisine de la cuisine.  
**breteyu** [(le) - n. m.] : frein (imaginaire) de la langue ; on le coupe pour 20 sous. *T'an bian coupq le breteyu* : tu es bavard, ils t'ont bien coupé le fil (le frein de la langue) ! ; *o le breteyu* : il bagaye (il a le frein de la langue)  
**brétzou** [adj., f. *brétzou*] : baveux ; *sé tu brétzou* : je suis tout baveux.  
**breya** [v.] : écraser, piler ; *vo la breya lé truffe* : je vais écraser les pommes de terre.  
**breyache** [(lo) - n. f.] : bruyère (calune).  
**breye** [(lo) - n. f. pl. inv.] : pantalons ; *é lo feno que pârte lo breye* : c'est la femme qui porte la culotte (qui commande).  
**brezo** [(lo) - n. f., pl. *lé breze*] : miette.  
**brezu** [(le) - n. m., pl. *lou brezou*] : mets fait de miettes de pain de seigle trempées dans du lait froid et consommé en été.  
**bri** : dans l'expression *se leva de bri*, se lever rapidement.  
**bricoula** [v.] : bricoler, ne pas faire grand-chose.  
**bricouolo** [(le) - n. m., pl. *bricouole*] : détail, un incapable.  
**briko** [(lo) - n. f., pl. *lé brike*] : brique.  
**brin** [(le) - n. m., pl. inv.] : son, sciure.  
**brionla** [v.] : beugler ; *lé vatsé brionlon lourou vio* : les vaches dont on a vendu les veaux beuglent.  
**broban** [(le) - n. m.] : charrue métallique à deux versoirs.  
**brodu** [adj., f. *brodo*] : fragile, qui casse facilement ; *lo brantche ère brodo* : la branche était fragile.  
**broje** [(le) - n. m., pl. inv.] : brasier.  
**broma** [v.] : crier.  
**bronje** : presque ; dans l'expression *bronje nê*, le crépuscule ("presque nuit").  
**bronji** [v.] : ronfler comme la crécelle ; *z'è intindyu bronji* : je l'ai entendu ronfler.

**brossa** [(lo) - n. f., pl. *brossè*] : la brassée ; *o tsa brossa* : à pleine brassée.  
**brossa** [v.] : embrasser, brasser la pâte, brasser la viande... ; cf. *breya* ; *brasso me* : embrasse-moi.  
**brouillar** [(le) - n. m., pl. inv.] : brouillard. *le brouillar o lo pêro do fuq* : "le brouillard à la pierre du feu" (quand des flammèches sortent des bûches en feu ça annonce le brouillard, le mauvais temps).  
**brouo** [(le) - n. m., pl. *lou brouo*] : baquet en bois.  
**brouoso** [(lo) - n. f., pl. *brouose*] : brosse.  
**brouotche** [(lo) - n. f., pl. *lé brouotze*] : broche, aiguille à tricoter.  
**brouoye** [(lo) - n. f., inv.] : tranche, morceau ; *no brouoye d'ignu* : un morceau d'oignon.  
**brouta** [v.] : brouter.  
**brouyossa** [v.] : légère pluie et brouillard ; *ô brouyasse dupé oyé* : il pleuvine depuis hier.  
**brovosaille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : troupeau de gros veaux, un troupeau de génisses.  
**brovou** [(le) - n. m., pl. inv.] : gros veau qu'on élève.  
**broya** [v.] : commander, porter la culotte ; *tché yelou, è lo feno que braye* : chez eux c'est la femme qui commande.  
**broyanda** [v.] : commander, porter la culotte ; *ame bian broyanda* ; il aime bien commander.  
**bru** [(le) - n. m.] : bruit ; *fan de bru*, ils font du bruit.  
**brui** [(le) - n. m., pl. inv.] : bruit ; on dit parfois *le bru*  
**brula** [v.] : brûler.  
**brulêre** [(lo) - n. f., pl. inv.] : brûlure.  
**bruluro** [(lo) - n. f., pl. *brulure*] : brûlure.  
**bruma** [(le) - n. m., pl. inv.] : brume.  
**brumo** [(lo) - n. f., pl. *lé brume*] : brume.  
**brun** [adj., f. *brun*] : brun, brune.  
**brussa** [v.] : brosser.  
**brutsa** [v.] : tricoter (*avec lé brouotze*) ; *lé fene se coutardzon in brutsan* : les femmes bavardent en tricotant.  
**bruya** [v.] : broyer, écraser.  
**bu** [(le) - n. m., pl. inv.] : but.  
**bucla** [v.] : griller ; *son opré bucla lo caille* : ils sont en train de brûler les poils de la truie.  
**budje** [(lo) - n. f., pl. inv.] : ventre ; *o no bouno budje* : il a un gros ventre.  
**bugne** [(lo) - n. f.] : beignet fabriqué le Mardi gras.  
**bui** [(le) - n. m.] : buis.  
**bulli** [v.] : bouillir ; retremper (un soc ou un outil) ; *fai bulli lo piotche, ma laisso pa bulli lo*

*lê* : fais retremper la pioche, mais ne laisse pas bouillir le lait !

**bulô** [(lo) - n. f., pl. *lê bule*] : boule ; *dzoua o lê bule* : jouer aux boules.

**bûr** [(le) - n. m., pl. *lou bûr*] : beurre.

**bûré** [(le) - n. m., pl. inv.] : beurrier.

**burô** [(le) - n. m., pl. *lou burô*] : bureau.

**bûsa** [(le) - n. m.] : buse.

**bûso** [(lo) - n. f., pl. *lê bûse*] : buse ; on dit aussi *le bûsa*.

**butzeille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : brindille.

**buya** [(lo) - n. f., pl. *lê buyé*] : lessive.

**buyandère** [(lo) - n. f.] : lavandière.

**buye** [(le) - n. m., pl. *lou buyé*] : le "bouilli", viande cuite à l'eau (se mange aux repas de funérailles).

**buyi** [v.] : bouillir ; retremper (un soc ou un outil) ; deux orthographes sont possibles : *buyi* ou *bulli* ; *vê faire bulli lo reye de lo tsoryuo* : va faire retremper le soc de la charrue.

## C

**ca** : [(le) - n. m.] : événement, la chose (dans l'expression *pâ gro câ* : pas grand-chose) ; *é t'in câ o pâ* : c'est un cas à part ; *o pâ fai câ* : il n'a pas remarqué.

**cachennê** [(le) - n. m., pl. inv.] : cache-nez.

**cacamillo** [adj., inv.] : peu habile, empoté, "emplâtre" ; *klo feno é cacamillo*, cette femme est empotée.

**cacouolo** [(lo) - n. f., pl. *lê cacouole*] : coquille, la coque (œufs ou noix ou noisettes...).

**cadje** [(lo) - n. f., pl. *cadze*] : cage.

**cadru** [(le) - n. m., pl. inv.] : cadre.

**café** [(le) - n. m., pl. *lou cafê*] : café.

**cafetière** [(le) - n. m., pl. inv.] : cafetière (l'objet).

Pour la personne qui tient le café (ou la femme du cafetier), on dit *Tin cafê* : elle tient café.

**cafetyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : cafetier.

**cafurnon** [(le) - n. m., pl. inv.] : pièce sombre et exigüe, recoin.

**caille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : truie ; caille (oiseau).

**caje** : presque, quasi.

**cajemin** : presque, quasi.

**calin** [adj. f. *calina*] : câlin.

**calina** [v.] : câliner, se faire câliner.

**calmou** [adj., f. *calma*] : calme.

**camomile** [(lo) - n. f., pl. inv.] : camomille.

**campagne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : campagne (à tous les sens).

**cancona** [v.] : parler à tort et à travers ; *qu'éque vê cancona ?* que vas-tu raconter ?

**cancorina** [v.] : crier en parlant des poules ; *lê poule cancorinon*.

**cancorno** [n. f., pl. *cancorne*] : qui ne fait que rabâcher ; *ché mâ no cancorno* : tu ne sais que répéter.

**cancournâ** [v.] : crier sans arrêt, répéter (au sens de radoter), rabâcher ; *a pâ tsoba de me cancornâ* : tu n'as pas fini de me le redire.

**cantu** [(le) - n. m., pl. *cantou*] : canton.

**cantunié** [(le) - n. m., pl. inv.] : cantonnier.

**cardo** [(lo) - n. f., pl. *carde*] : étrille.

**care** [v.] : aller chercher (quérir) ; *vê lo care* : va la chercher.

**carno** [(lo) - n. f., pl. *lê carne*] : vieille vache ; viande très dure.

**carto** [(le) - n. m.] : ancienne mesure de capacité valant environ 50 litres.

**carto** [(lo) - n. f., pl. *cartê*] : carte.

**cascou** [(le) - n. m., pl. inv.] : casque.

**caso** [(lo) - n. f., pl. inv.] : case, endroit.

**catouolo** [(lo) - n. f.] : commère, femme bavarde et médisante.

**cavo** [(lo) - n. f., pl. *lê cave*] : cave.

**cé** [adv.] : ici ; *cé son* : ils sont là ; *cé vinti ?* vient-il ?

**cemintière** [(le) - n. m.] : cimetière ; cf. aussi *lo prouq mourê* : le pré des morts (vieux mot).

**cempouote** [(lo) - n. f., pl. *lê cempouote*] : tonneau de 100 litres.

**cen** [pl. *cin*] : cent ; *dou cin* : deux cents ;

mais on dit parfois *in cin* ; *n'oye bê in cin* : il y en avait bien une centaine.

**centenère** [(le) - n. m., pl. inv.] : centenaire.

**centeno** [(lo) - n. f., pl. *centene*] : centaine.

**centiémou** [adj., f. *centiéma*] : centième.

**cepindin** : cependant.

**cepo** [(lo) - n. f., pl. *lê cepe*] : cep.

**cérclu** [(le) - n. m., pl. inv.] : cercle.

**cerf** [(le) - n. m., pl. inv.] : cerf.

**certainomin** : certainement ; voir aussi *sin sôbê*.

**cessa** [v.] : cesser ; on préfère *figni*, *tsoba* ou *otsoba*.

**cesso** [n. f.] : cesse ; *sin cesso* : sans cesse.

**chale** [(le) - n. m.] : châte.

**chanço** [(lo) - n. f., pl. *chance*] : chance.

**che** [conjonction] : si.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**che che** [adv.] : si si (pour affirmer) ; on dit parfois *chi, chi*.

**checourèye** [(lo) - n. f.] : chicorée (salade) ou pour le café.

**chef** [(le) - n. m., pl. inv.] : chef.

**chékin n'in vjre** : si ça tourne, si ça arrive...

**cheman** [(le) - n. m., pl. inv.] : ciment.

**chemèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé chemèlè*] : semelle.

**chemin-contrà** [(le)] : semen-contrà, médicament vermifuge.

**cheminère** [(le) - n. m.] : séminaire.

**cheminta** [v.] : cimenter.

**chemo** [(lo) - n. f., pl. *lé chemè*] : cime.

**chemogreille** [(le) - n. f. pl.] : simagrées ; *fojè dji de chemogreille* : sans façons.

**chèque** [(le) - n. m., pl. inv.] : chèque.

**chèr** [adv.] : cher ; *chèr omye* : cher ami.

**chera** [v.] : cirer ; *chera sé bouqte* : recevoir les derniers sacrements ("cirer ses bottes").

**cheradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : cirage.

**chérdzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : cierge ; *ô cragnon lo fumà de lou cherdzu* : ils craignent la fumée des cierges (moquerie à l'égard des non-pratiquants).

**cherèje** [(lo) - n. f., pl. *lé cherèze*] : cerise.

**cheréjé** [(le) - n. m., pl. *lou cheréjè*] : cerisier.

**chetron** [(le) - n. m., pl. *lou chetron*] : citron.

**chevā** [(lo) - n. f., pl. *lé chevè*] : avoine.

**chevê** [(le) - n. m., pl. *lou chevè*] : civet.

**cheveto** [(lo) - n. f., pl. *lé chevete*] : chouette.

**chevinto** [(lo) - n. f., pl. *chévintè*] : servante.

**cheviyèro** [(lo) - n. f. pl. *chéviyèrè*] : "chevillère" ; mètre à ruban pour "cuber" les arbres.

**chezai** [(le) - n. m., pl. *cheziò*] : ciseau ; les ciseaux : *le z'ékuzère*.

**chi** : sien ; *tsakun ékin chi* : à chacun ses affaires.

**chi chi** [adv.] : si si (pour affirmer).

**chicla** [v.] : crier en parlant du cochon ; *lou coyou an fan, ô chiclon* : les cochons ont faim, ils crient.

**chignifia** [v.] : signifier.

**chignon** [(le) - n. m., pl. inv.] : chignon.

**chimbou** [(le) - n. m., pl. inv.] : parfum (sent bon).

**chimi** [(lo) - n. f., pl. inv.] : chimie.

**chimplomin** [adv.] : simplement.

**chimplotu** [adj., f. *chimplotuno*] : fantasque, qui a des sautes d'humeur ; *é t'in chimplotu* : c'est un "foutraque".

**chimplu** [adj., f. *chimplò*] : simple, fou.

**chîn** : cinq.

**chîn** [(le) - n. m., pl. inv.] : flair, mauvaise odeur ; *le chîn dô tche* : le flair du chien ; *cé yo in chîn* : ça sent mauvais ici.

**china** [v.] : signer.

**chîndzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : singe.

**chînquanto** [adj. num.] : cinquante.

**chîntre** [v.] : renifler ; sentir ; sentir mauvais ; *klo viando chîn* : cette viande sent mauvais.

**chîntyena** [v.] : renifler ici et là ; *è tudzour opré chîntyena* : il met son nez partout.

**chîntyeno** [adj. inv.] : hésitant, qui ne fait que sentir sans se décider ; *é ma no chîntyeno* : c'est un indécis.

**chînu** [(le) - n. m., pl. inv.] : signe.

**chîra** [v.] : tomber une pluie mêlée de neige ; fr. loc. "sibérer" ; *ô chîre po lo bije* : la bise emporte les flocons.

**chître** [(le) - n. m., pl. inv.] : cidre.

**cho** : sienne ; voir aussi *chi*.

**chocolā** [(le) - n. m., pl. inv.] : chocolat.

**choi** [(le) - n. m., pl. inv.] : choix ; *oyîn pa le choi* : nous n'avons pas le choix.

**chon** [(le) - n. f., pl. inv.] : sommeil ; *oye prè chon* : il avait senti le sommeil venir.

**chöre** [v.] : suivre.

**choriô** [(le) - n. m., pl. inv.] : petit char ; on dit aussi *tsoriô*.

**choroban** [(le) - n. m.] : char à bancs à deux roues.

**chöso** [adj. f.] : désigne la laine qui a encore tout son suint ; *è vindyu mo lano chöse* : j'ai vendu ma laine non apprêtée.

**chouā** [(lo) - n. f., pl. *chouè*] : suée, opération qui provoque la transpiration ; *no bouno chouā* : une bonne suée

**chouā** [v.] : suer, transpirer.

**chouèzu** [(lo) - n. f., pl. *lé chouèzou*] : sueur.

**chouo** [(lo) - n. f., pl. *chouè*] : suie.

**chu** : sur, au-dessus ; (mot long).

**chu** [(le) - n. m., pl. inv.] : sommet, pic ; (mot bref). Le mot "colline" n'existe pas en patois : on dit aussi *le chu*.

**chubi** [v.] : subir ; on utilise plutôt *indyura* : endurer

**chucré** [(le) - n. m., pl. *lou chucré*] : sucre.

**chuètye** [(de)] : aussitôt, de suite.

**chuètye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : suite.

**chugna** [v.] : soigner ; regarder ; *porque me choigné tudzour* : pourquoi me regardes-tu toujours ?

**chu le tsan** : sur-le-champ ; voir aussi *tu te chuëtye*.

**chumiya** [v.] : sommeiller.

**chumiyou** [adj., f. *chumiyuso*] : qui aime dormir, qui a envie de dormir.

**chupléman** [(le) - n. m.] : supplément.

**chuposā** [v.] : supposer.

**chupra** [v.] : souffrir la vigne, les tonneaux.

**chuprenan** [adj., f. *chuprenantā*] : surprenant.

**chuprindre** [v.] : surprendre ; voir aussi : *rovi*.

**chuprīso** [(lo) - n. f., pl. *chuprīse*] : surprise ; parfois cornet de sucrerie pour enfant.

**chupru** [(le) - n. m., pl. inv.] : souffre.

**chūr** : sûr, certain ; *nin sē chūr* : j'en suis sûr.

**churfache** [(lo) - n. f., pl. *churfassē*] : surface.

**churlindemouo** [(le) - n. m., pl. inv.] :

surlendemain.

**churnu** [(le) - n. m.] : surnom.

Le **churnu**, le surnom.

Chez nous, comme ailleurs, chaque famille avait un surnom connu de tous. C'est par le surnom qu'on la désignait en parlant patois. En français on disait le patronyme, le surnom patois ne venait que comme confirmation, si nécessaire. Au fond chaque rural était riche d'une double identité.

Pour moi, j'étais, je suis encore : *Jan de vé Bounaire* ou *le curō de vé Bounaire*. Certains surnoms étaient inélégants, voire infamants. On ne les disait pas trop...

J'ai repéré près de 140 surnoms de chez nous. Ils commencent par : Tchē : chez, vé : vers, de : de. Quant à leur origine, je hasarde quelques hypothèses, peut-être contestables. Voici quelques exemples ; le surnom viendrait :

1/ du prénom souvent déformé d'un aïeul : *Tché Benué* (Benoît), *Tché lo Coulombo* (Colombe), *Tché Dzôzè* (Joseph), *Tché Mitché* (Michel)...

2/ d'une histoire ancienne à l'école, au village : *le Galuno, lo Bréto, Bozaine, Goribaldi*...

3/ d'un lieu : *Vé Bounaire, Vé lou Pra, Vé Profan*...

4/ d'un métier : *Tché le For* (for, ouvrier du fer), *Tché pinière* (peigneur de chanvre), *Vé Gobelu, le Cordère*.

5/ d'un animal : *Tché Yōro* (le lièvre),

*Tché Rénar* (le renard), *Tché Tsobré* (le chevreau), *Tché le dzē* (le coq)...

**churnuma** [v.] : surnommer, donner un surnom.

**churomin** : sûrement.

**churpeyu** [(le) - n. m., pl. *churpeyou*] :

surplis du prêtre.

**churtu** : surtout.

**churvanji** [v.] : reprendre vie et santé.

**churveya** [v.] : surveiller ; *le fo churveya coumo le lè chu le fuo* : il faut le surveiller comme le lait sur le feu.

**churviöre** [v.] : survivre ; employé surtout au passé ; *o pa churvécū* : il n'a pas survécu ;

voir aussi *churvanji*.

**chuto** [(lo) - n. f., pl. *chuté*] : chute.

**chuvan** [adj., f. *chuvantā*] : suivant.

**ciel** [(le) - n. m., pl. inv.] : ciel.

**cijl** [(le) - n. m., pl. *lou cil*] : le cil.

**cinéma** [(le) - n. m., pl. inv.] : cinéma.

**cintre** [(le) - n. m., pl. inv.] : centre.

**cintyemo** [(lo) - n. f., pl. *lé cintyemē*] : centime.

**cintyura** [v.] : ceinturer, pendre par la taille.

**cintyure** [(lo) - n. f., pl. *lé cintyurē*] : ceinture.

**cintyuron** [(le) - n. m., pl. inv.] : ceinturon.

**circonstanche** [(lo) - n. f., pl. *circonstance*] : circonstance.

**clache** [(lo) - n. f., pl. *classe*] : classe.

**clanka** [v.] : bavarder.

**clanko** [adj. f.] : se dit d'une femme bavarde ; *ché mā no clanko* : tu n'es qu'une bavarde.

**clar** [adj., f. *clard*] : clair ; *clar de yuno*, clair de lune.

**clar** [(le) - n. m., pl. *lou clar*] : sonnerie de cloche pour les morts (clarine).

**clē** [(le) - n. m., pl. inv.] : botte de paille battue.

**cléna** [v.] : se pencher ; *me sē cléno djuk'o taro* : je me suis incliné jusqu'à terre.

**clēnu** [adj., f. *clēno*] : courbe, courbé, cassé en deux.

**clér** [(le) - n. m.] : enfant de choeur.

**clo** [(le) - n. m., pl. inv.] : clos (terrain clos de murs).

**clo** [(lo) - n. f., pl. *lé clo*] : clef.

**clō** [(le) - n. m., pl. *lou clō*] : clou.

**clordzu** [(le) - n. m., pl. *lou clordzou*] : jeune enfant de chœur, clergeon.

**clore** [v.] : rentrer les bêtes ; *fo la clare é tin* : il faut aller faire rentrer les bêtes, c'est l'heure. Cri utilisé : *ô clare ô*...

**clöre** [v.] : clôturer.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**clouotche** [(lo) - n. f., pl. *lé clouotze*] : cloche.  
**clôzu** [(lo) - n. f., pl. *lé clôzou*] : clôture du pré.  
**cluchena** [v.] : glousser en parlant de la mère poule ; *la clusso cluchenève* : la mère poule appelait ses poussins.  
**clusso** [(lo) - n. f., pl. *lé clusse*] : mère poule ; *coumo lo clusso qu'o ma un piyuo* : comme la poule qui n'a qu'un poussin (elle est toujours pressée).  
**clutché** [(le) - n. m., pl. inv.] : clocher.  
**cluva** [v.] : clouer ; *vê ye cluva clo pô* : va lui clouer cette planche.  
**cluyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : tas de paille battue.  
**coba** [(le) - n. m.] : sac, chapeau.  
**cobasso** [(lo) - n. f.] : hotte des vendangeurs.  
**cobine** [(le) - n. m., pl. *cobinè*] : cabinet.  
**cobiôto** [(lo) - n. f.] : petite maison, cabane, abri.  
**cocalu (tu)** : tout grand, me voilà !  
**cocheno** [(lo) - n. f., pl. *cochene*] : ruine, vieille maison.  
**codanche** [(lo) - n. f., pl. *codance*] : cadence ; *écour in codanche* : battre les gerbes en s'accordant bien.  
**codê** [adj. f. *codeto*] : cadet.  
**codê** [(le) - n. m.] : cadet.  
**cofyé** [adj., f. *cofyô*] : plein de, garni de ; *è cofyé de piôze* : c'est plein de puces.  
**coin** [(le) - n. m., pl. inv.] : coin pour fendre le bois, le coin de la pièce.  
**coin** [(le) - n. m.] : coing.  
**col** [(le) - n. m., pl. inv.] : col.  
**cola** [v.] : caler, mettre un appui ; parfois *ocola* ; *setin bian colo* : on a bien mangé.  
**colcula** [v.] : réfléchir, méditer, penser, compter (parfois).  
**colvéré** ou **colvére** [(le) - n. m., pl. inv.] : collet vert.  
**colma** [v.] : calmer.  
**colouoto** [(lo) - n. f.] : calotte (couvre-chef ou gifle).  
**comar** [adj., f. *comardd*] : qui a le nez écrasé, qui a le nez court ; *o le na comar* : il a le nez écrasé.  
**comba** [(le) - n. m., pl. inv.] : combat.  
**combian** : combien ? ; on dit aussi *kan*  
**combla** [v.] : enterrer.  
**comorado** [n., pl. *comoradé*] : camarade.  
**complê** [adj., f. *complêto*] : complet.  
**compochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : compassion.  
**compogne** [(lo) - n. f., pl. *compogn*] : la compagnie, à tous les sens.  
**compognon** [(le) - n. m., pl. inv.] : compagnon.

**compora** [v.] : comparer.  
**composa** [v.] : composer.  
**compotyi** [v.] : compatir.  
**comprechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : compression.  
**comprima** [v.] : comprimer, serrer.  
**comprendre** [v.] : comprendre.  
**compromichon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : compromission.  
**comprumetre** [v.] : compromettre.  
**conar** [(le) - n. m., pl. inv.] : canard.  
**concèchon** [(lo) - n. f., inv.] : concession ; à tous les sens ; *no concèchon au cemintyère* : une concession au cimetière.  
**concéda** [v.] : concéder, admettre, donner.  
**conciencieu** [adj., f. *concienciuso*] : consciencieux.  
**conclure** [v.] : conclure.  
**condona** [v.] : condamner.  
**condonochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : condamnation.  
**conduire** [v.] : conduire.  
**conduito** [(lo) - n. f., pl. *conduite*] : conduite.  
**condyechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : condition.  
**condyuro** [(lo) - n. f., pl. *lé condyure*] : condiment (sel ou poivre ou...).  
**conessu** [(le) - n. m., pl. *lou conessou*] : caleçon.  
**confechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : confession.  
**confekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : confection.  
**confekchôna** [v.] : confectionner, faire.  
**confessa** [v.] : confesser.  
**confia** [v.] : confier.  
**confianche** [(lo) - n. f., pl. *confiance*] : confiance.  
**confirmochon** [(lo) - n. f.] : confirmation.  
**confondre** [v.] : confondre.  
**confujon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : confusion.  
**cofyé** [adj., *cofyô*] : confit, ratatiné.  
**consarvo** [(lo) - n. f., pl. *consarve*] : conserve.  
**consécrochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : consécration.  
**conséquenche** [(lo) - n. f., pl. *conséquense*] : conséquence.  
**considéra** [v.] : considérer.  
**consinche** [(lo) - n. f., pl. *lé consince*] : conscience.  
**consintomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : consentement.  
**consintyi** [v.] : consentir, donner son accord.  
**consorva** [v.] : conserver.  
**constipa** [v.] : constiper.  
**constipochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : constipation.  
**construire** [v.] : construire.  
**onstrukchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : construction.  
**consulta** [v.] : consulter.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**conta** [v.] : compter, conter, raconter ; *conto me in conta* : raconte-moi une histoire ; *conta sou sô* : compter son argent ; *lou conta dô Forê* : les contes du Forez (à ne pas confondre avec les comtes du Forez, qui s'écrivent et se prononcent pareil en patois).

**contegni** [v.] : contenir.

**contesta** [v.] : contester.

**contestochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : contestation.

**conteur** [(le) - n. m., pl. inv.] : compteur (EDF).

**contin** [adj., f. *continto*] : content.

**continta** [v.] : contenter.

**continua** [v.] : continuer.

**contrére** [(ô)] : au contraire.

**contrindre** [v.] : contraindre.

**contro** : contre, à côté de ; *de contro* : tout près.

**controdyekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : contradiction.

**controkchon** [(lo) - n. f.] : contraction.

**controkta** [v.] : contracter.

**contropassa** [v.] : dépasser (tel ou tel endroit) ; *l'è pa veyu* : *oye contropasso* : je ne l'ai pas vu, il était déjà passé de l'autre côté.

**controria** [v.] : contrarier.

**controrula** [v.] : contrôler.

**controssa** [v.] : embêter, chercher la guerre ; *lou petyi se contrasson* : les enfants se chamaillent.

**controvin** [(le) - n. m., pl. *lou controvin*] : volet.

**contu** [(le) - n. m., pl. inv.] : conte, compte, comte.

**conture** [(le) - n. m., pl. inv.] : conteur de contes.

**conu** [(le) - n. m., pl. *lou conou*] : canon de vin ; canon de l'artilleur.

**convegni** [v.] : convenir, s'accorder (*se convegni*).

**convinchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : convention, accord.

**conzèra** [v.] : se dit des congères qui se forment.

**conzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : congère.

**copirodo** [(lo) - n. f., pl. *copirode*] : femme solide.

**coquèlo** [(lo) - n. f., pl. *coquele*] : casserole en fonte.

**coquetié** [(le) - n. m., pl. inv.] : objet pour manger les œufs ; le marchand : *coucotié* ; f. *coucotère* (la marchande).

**côr** [(le) - n. m.] : corps ; *vont'é le côr é lo môr* : où est le corps est la mort ; *é t'o côr se* dit d'un mort qui n'est pas encore enterré (littéralement : "il est à corps").

**corbillar** [(le) - n. m.] : corbillard.

**corcomela** [v.] : toussoter sans cesse, tousser sans arrêt. *é t'opré corcomela* : il est en train de toussoter.

**corda** [v.] : carder la laine, passer la *carde* à une vache.

**côr d'amo** : personne (corps d'âme) ; *y oye côr d'amo* : il n'y avait personne.

**cordère** [(le) - n. m., pl. inv.] : cardeur.

**côr de vintru** : colique, "cours de ventre".

**côrdo** [(lo) - n. f., pl. *lé côrde*] : corde ; *lo côrdo portzère* : la corde fixée au bout de la "perche".

**corê** [(le) - n. m., pl. *lou corê*] : carreau à dentelle.

**corekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : correction (à tous les sens).

**corela** [v.] : carreler.

**coreladzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : carrelage.

**coremo** [(lo) - n. f., *lé careme*] : carême.

**coréssa** [v.] : caresser.

**cornè** [(le) - n. m., pl. *cornê*] : carnet.

**côrno** [(lo) - n. f., pl. *lé côrme*] : corne.

**coro** [(le) - n. m., pl. inv.] : carré.

**coroctère** [(le) - n. m., pl. inv.] : caractère.

**coroto** [(lo) - n. f., pl. *corote*] : betterave. carotte : *lo postonado*.

**corovira** [v.] : remuer, mettre en désordre ; *ô m'an corovira mé veyè* : ils m'ont dérangé mes affaires.

**correctu** [adj., f. *correcta*] : correct.

**cortéru** [(le) - n. m., pl. *cortérou*] : carteron, un petit nombre.

**cortu** [(le) - n. m., pl. *lou cortou*] : double décalitre.

**cortu** [(le) - n. m., pl. *cortou*] : carton, papier fort.

**cortuna** [(lo) - n. f., pl. *lé cortunê*] : métérée en fr. local (1 000 m<sup>2</sup>) ; surface qu'on peut ensemer avec un "carton" de grain (environ 20 litres).

**cortyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : quartier de la ville, quartier de viande.

**coru** [(le) - n. m., pl. *lou carou*] : carreau.

**côsa** [v.] : causer.

**cosaquo** [(lo) - n. f., pl. *lé cosaquê*] : gros vêtement (péjoratif) ; *vira cosaquo* : devenir fou.

**coso** [(lo) - n. f., pl. *cosê*] : cause.

**cosquète** [(lo) - n. f., pl. *lé cosquète*] : la casquette.

**coassa** [v.] : casser.

**côssa** [v.] : la bête qui regarde avant de charger ; *le bouadye casse, m'êfio te* : le taureau menace, méfie-toi.

**côto** [(lo) - n. f., pl. *lé côtel*] : côte, montée.

**côto** [(lo) - n. f., pl. *lé côtel*] : la côtelette.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**cotochémou** [(le) - n. m.] : catéchisme.

**cotôtse** [(le) - n. f. pl.] : chicots (dents cassées ou racines).

**cotoyu** [(le) - n. m. pl. *lou cotoyu*] : grumeau.

**cotoyuna** [v.] : faire des grumeaux ; *mo sasso cotoyune* : ma sauce fait des grumeaux.

**cotsa** [v.] : blesser, faire mal ; *ê no pêro que me cātse* : j'ai une pierre (dans ma chaussure) qui me blesse.

**cotsa** [v.] : casser, croquer ; *cotsa de z'òlagne* : casser des noisettes ; voir aussi *cotsuna*.

**cotsère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : endroit du corps blessé ; *ê no cotsère ô piê* : je souffre d'un pied.

**cotsu** [(le) - n. m., pl. *lou cotsou*] : noyau.

**cotsuna** [v.] : s'amuser à casser des noisettes.

**coua** [v.] : couvrir ; *mo poulo vò coua* : ma poule veut couvrir.

**couana** [v.] : pleurer ; *lou petyi couanon* : les enfants pleurent.

**couar** [(le) - n. m.] : communal (dans un hameau espace public) ; *ê latso po le couar* : j'ai lâché le bétail dans le communal.

**couata** [(lo) - n. f.] : bataille, en parlant des chiens... ou des gens.

**couata** [(se) - v.] : se battre en parlant des chiens ; *lou tchi se son couato*.

**coucotié** [(le) - n. m., f. *lo coucotère*, pl. inv.] : coquetier, marchand d'oeufs (de volailles ou de beurre ou de fromages...)

**coucu** [(le) - n. m.] : coucou.

**coucu** [(lo) - n. f., pl. inv.] : la primevère.

**coucuo** [(lo) - n. f., pl. *lé coucuê*] : genre d'ombellifère des prés. Il ne s'agit pas du coucou (en français courant) qui est une primevère.

**coudu** [(le) - n. m., pl. *lou coudu*] : coude.

**couduyro** [(lo) - n. f., pl. *lé coudyure*] : couture (du pantalon).

**couê** [(le) - n. m., pl. *lou couê*] : cou.

**couêche** [(lo) - n. f., pl. *lé couêsse*] : cuisse.

**couêfye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : la coiffe de femme, le diaphragme du porc.

**couêno** [(lo) - n. f., pl. *lé couêne*] : couenne du lard.

**couère** [v.] : cuire ; *prindre le couère* : commencer à bouillir.

**couèteye** [(lo) - n. f., pl. *lé couète*] : "cuite", l'état de celui qui s'est enivré.

**couèteye** [(lo) - n. f., pl. *lé couète*] : petite couverture, édredon.

**coufin** [(le) - n. m., pl. *lou coufin*] : endroit le plus près du feu.

**coufla** [v.] : gonfler ; *vo coufla lo bissonglo* : je vais gonfler la vessie.

**couflu** [adj., f. *couflô*] : qui a le ventre plein, gonflé ; *lé vatse son coufle* : les vaches sont repues.

**couflu** [(le) - n. m., inv.] : "le gonfle", l'émotion ; *oyiin le couflu*, j'étais au bord des larmes.

**cougnoché** [(le) - n. m., pl. *lou cougnochê*] : le cognassier.

**cougnuchu** [adj., f. *cougnuchou*] : connu.

**cougnussinche** [(lo) - n. f., pl. *cougnussince*] : personne connue, acte de connaissance.

**cougnutre** [v.] : connaître.

**coula** [v.] : glisser ; passer le lait ; couler ; *ékin coulo be onê* : ça glisse bien aujourd'hui ; *a ti coulo le lé ?* : as-tu passé le lait ?

**coulegne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : quenouille.

**coulèro** [(lo) - n. f., pl. *coulèrê*] : colère.

**coulô** [(le) - n. m., pl. *lou coulô*] : passoire pour filtrer le lait.

**coulou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : couleur ; couleurs en patois : *blan, blu, rouê, dzonu, vèr, viôle, gnê, moron, gri*.

**couluno vertebrało** [(lo) - n. f., pl. *lé coulune vertebrałe*] : colonne vertébrale.

**coumando** [(lo) - n. f., pl. *lé coumande*] : commande ; *o lo coumando* : à la moisson façon particulière de lier les gerbes.

**coumékin** : comme ça ; à peu près.

**coumichon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : commission.

**coumichônère** [(le) - n. m., pl. inv.] : commissionnaire.

**couminsä** [v.] : commencer, débiter ; voir aussi : *acouminsä* ; *tourno pa acouminsä* : ne recommence pas.

**couminsomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : commencement.

**coumo** [adv.] : comment.

**coumo** [proposition] : comme ; *fo coumo te* : je fais comme toi

**coumo de djusto résu** : comme il convient, c'est évident. Littéralement : comme de juste raison.

**coumo fo** : comme il faut, convenable ; (très employé) ; *de mandu bian coumo fo* : des gens très bien.

**coumo que sèze** : de toute façon, quoi qu'il en soit.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**coumo tsakun** : comme chacun ; on peut dire aussi seulement *tsakun*, se dit souvent pour signifier chacun fait comme il peut.

**coumun** [adj., f. *coumuno*] : commun.

**coumunal** [(le) - n. m., pl. *coumuna*] : espace public où chacun peut faire paître ; voir aussi *couar*.

**coumunion** [(lo) - n. f.] : communion.

**coumuno** [(lo) - n. f., pl. *coumune*] : commune.

**couo** [(dô)] : du même coup, aussitôt ; *d'in couo* : tout d'un coup.

**couo** [(lo) - n. f., pl. *lé coue*] : queue.

**couo de piê** [(le) - n. m.] : coup de pied.

**couofru** [(le) - n. m., pl. inv.] : coffre.

**couopo** [(lo) - n. f., pl. *couope*] : coupe des sapins, la coupe d'un tissu.

**couossu** [(le) - n. m., pl. *lou couossou*] : petit terrain cultivé.

**couotche** [(lo) - n. f., pl. *lé couotse*] : coche (l'entaille ou la marque) ; *son pa de couotche* : ils ne sont pas de "coche" (ils sont brouillés) ; *lo couotche dô pan* : la facture du pain, chez le boulanger, compte marqué sur une baguette de bois.

**coupa** [v.] : couper, ajouter de l'eau au vin ; *fo pa y coupa lo convorsochon* : il ne faut pas lui couper la conversation.

**coupadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : coupage du vin.

**coupê** [(le) - n. m., pl. *lou coupê*] : instrument en bois pour faire égoutter le fromage.

**coupia** [v.] : copier.

**cour** [adj., f. *courto*] : court ; voir aussi *courtore*.

**cour** [(lo) - n. f., pl. *lé cour*] : cour.

**cour** [(le) - n. m., pl. inv.] : cours.

**coura** [(lo) - n. f., pl. *lé coura*] : ensemble cœur estomac et poumons du cochon ; *ovê lo coura basse* : avoir faim (l'estomac dans les talons).

**couradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : courage.

**couran** [adj., f. *couranto*] : courant.

**courba** [v.] : courber, incliner.

**courbille** [(lo) - n. f. pl. inv.] : corbeille.

**courbotyura** [v.] : courbaturer.

**courbotyuro** [(lo) - n. f., pl. *courbotyure*] : courbature.

**courbou** [adj., f. *courba*] : courbe, courbé ; on préfère dire : *clênu*, f. *clêno*.

**courdi** [(le) - n. m., pl. *lou courdi*] : anneau de fer.

**coure** [v.] : courir ; *coure lé tsorêre* : courir la prétentaine.

**couré** [adj., f. *courêre*] : coureuse, jamais tranquille (se dit pour une bête).

**coureille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : courroie.

**courgnôlo** [(lo) - n. f., pl. *lé courgnôle*] : l'œsophage, la gorge ; on dit aussi *le courgnôlu* ; la trachée-artère se dit : *lo courgnôlo dô pou* (du souffle).

**courgnôlu** [(le) - n. m., pl. *lou courgnôlou*] : gorge.

**couridza** [v.] : corriger.

**courô** [adj., f. *couruso*] : coureur (à tous les sens) ; *lou courô dô Tour de Franço* : les coureurs du Tour de France ; *no fêno couruso* : une femme de mauvaise vie.

**courodzou** [adj., f. *courodzuzd*] : courageux.

**course** [(le) - n. m., pl. *lou course*] : corset.

**curso** [(lo) - n. f., pl. *course*] : course ; *o curso* : en courant.

**courtore** [adj., f. *courtoreto*] : un peu court ; *mé brêye son courtorete* : mes pantalons sont un peu courts.

**couruso** [adj.] : femme légère (coureuse).

**couryu** [adj., f. *couryu*] : couru, désiré ; *le bon vin é couryu* : le bon vin est couru.

**couse** [v.] : coudre ; faire le métier de couturière.

**coussero** [(lo) - n. f., pl. *lé coussere*] : couverture de protection, couvre-lit.

**coussin** [(le) - n. m.] : coussin.

**couta** [v.] : coûter.

**coutché** [(le) - n. m., pl. inv.] : cocher.

**coutê** [(le) - n. m., pl. *lou coutê*] : couteau de poche, couteau de la charrue.

**coutela** [(lo) - n. f., pl. inv.] : quantité que l'on prend avec un couteau.

**coutê sognar** [(le)] : couteau à tuer le porc, à saigner.

**coutio** [(lou) - n. m., plur. de *coutê*] : couteau, arbalétriers dans une charpente.

**couto** [(le) - n. m., pl. *lou couto*] : côté.

**coutordza** [(se) - v.] : s'entretenir avec ; *lé fêno se contardzon* : les femmes bavardent (verbe très employé) ; *ô m'o coutorzo* : il m'a parlé.

**coutsanlê** [(le) - n. m., pl. inv.] : bonnet de nuit, le "couche-en-lit".

**coutyeyu** [(le) - n. m., pl. *lou coutyeyou*] : jupe, cotillon.

**coutyumo** [(lo) - n. f., pl. *coutyume*] : coutume.

**coutyuro** [(lo) - n. f., sans pl.] : couture (le métier de la couturière).

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**couve** [(le) - n. m., pl. *lou couvè*] : étui de bois suspendu à la ceinture du faucheur et portant la pierre à aiguiser.

**couvér** [adj., f. *couvérto*] : couvert (en parlant du temps).

**couvér** [(le) - n. m., pl. *lou couvèr*] : toit ; couvert (sur la table).

**couvortyuro** [(lo) - n. f., pl. *lé couvortyurè*] : couverture.

**couvri** [v.] : couvrir ; voir *ocossa*.

**couyedôr** [(le) - n. m., pl. *lou couyedôr*] : couloir, corridor.

**couyon** [adj., f. *couyond*] : honteux, attrapé ; *ché pa couyon* : tu es hardi.

**couze** [v.] : coudre ; *couze le tsaloporé* : coudre le tissu et la doublure.

**cova** [(lo) - n. f., pl. *covè*] : cavée (de pommes de terre).

**cova** [v.] : creuser ; *o covô son cré* : il a creusé son silo.

**covalo** [(lo) - n. f., pl. *lé covalè*] : jument.

**covô** [(le) - n. m., pl. *lou covô*] : caveau.

**covola** [v.] : se chevaucher en parlant des vaches ; *lo vatche covale, dyô la ô biô* : la vache monte sur l'autre, elle doit demander le taureau.

**covolié** [(le) - n. m., pl. inv.] : cavalier.

**covolorio** [(lo) - n. f., pl. *covoloriè*] : cavalerie.

**covou** [(le) - n. m.] : petite cave, recoin.

**coya** [(lo) - n. f., pl. *coyè*] : flaque, traînée ; *no coyâ de san* : une flaque de sang ; *o fai so coyâ* : il a fait son pipi.

**coya** [v.] : cailler (en parlant du lait), durcir, geler ; *é coyô de vé lo bondo* : il est caillé du côté de la bonde (cul), il est très gras.

**coye** [(le) - n. m.] ou **coyeto** [(lo) - n. f., pl. *coyètè*] : caillette pour faire cailler le lait.

**coyeto** [(lo) - n. f. pl. *coyotè*] : qualité.

**coyu** [(le) - n. m., pl. *lou coyou*] : porc.

**cra** [adj., inv.] : écrasé, épuisé dans l'expression *o cra* ; *èran fran o cra* : nous étions crevés.

**cra** [(le) - n. m., pl. inv.] : déchet de la confiture après cuisson.

**crâma** [v.] : brûler ; *mé brèye an crâmo* : mes pantalons ont brûlé.

**cramiô** [(le) - n. m.] : crachat gras.

**crâ mou** [(le) - n. m.] : crâne ; *le crâ mou de lo tétô* : le crâne de la tête (on ajoute souvent de *lo tétô*... le crâne de la tête... avec un peu d'humour, comme on dit les doigts de la main).

**crâ mou** [(le) - n. m.] : odeur du brûlé ; *chin le crâ mou* : ça sent le brûlé.

**crânu** [(le) - n. m., pl. *lou crâ nou*] : crâne ; on dit parfois *le crâ mou* (pl. inv.).

**cratche** [(lo) - n. f., pl. *lé cratchè*] : salive.

**cratche** [(lo) - n. f., pl. *cratchè*] : crachat.

**cravokôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : travail très dur, le crève-corps.

**cre** [(le) - n. m., pl. inv.] : nouvelle pousse d'une plante ; *o fait son cre* : il ne grandira plus.

**cré** [(le) - n. m., pl. inv.] : silo.

**crê** [(le) - n. m., pl. inv.] : berceau.

**créa** [v.] : créer.

**créji** [(le) - n. m., pl. inv.] : petite lampe à huile de jadis.

**crépina** [v.] : reprendre ; *crépinu mou ba* : je reprise mes bas.

**crépye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : crèche des vaches.

**crère** [v.] : croire.

**créta** [v.] : cocher en parlant du coq et des poules.

**creu** [adj., f. *creuso, cruso*] : creux ; *lo crouoso* : le chemin creux

**creyablu** [adj., fém. *creyablo*] : croyable (pour une chose), crédule ; *no feno creyablo* : une femme qui gobe tout.

**creyô** [adj., f. *creyôsa*] : curieux.

**cri** [(le) - n. m.] : cri (peu employé).

**cri-cri** [(le) - n. m., pl. inv.] : petit grillon.

**crignu** [(le) - n. m., pl. *crignou*] : quignon (de pain).

**crindre** [v.] : craindre, avoir peur, se dit souvent ; *cragnu pa lo tsô* : je n'ai pas peur de ce qui est chaud, j'aime bien (je ne crains pas la chaleur).

**crintou** [adj., f. *crintusa*] : qui craint ce qui est sale (nourriture), délicat ; *sé pa crintou* : je ne suis pas délicat.

**crintye** [(lo) - n. f.] : crainte.

**croka** [v.] : craquer.

**cropio** [(le) - n. m., pl. inv.] : crapaud.

**crotsa** [v.] : cracher ; perdre ses forces (parfois) ; *è crotso eketan* : j'ai faibli cette année.

**croué** [(lo) - n. f., pl. inv.] : croix ; *po lo croué* : à l'automne, le 14 septembre, fête de la Sainte-Croix.

**crouéza** [(le) - n. m., pl. inv.] : colza.

**crouéza** [v.] : croiser.

**crouéza** [(lo) - n. f., pl. *crouézè*] : fenêtre.

**crouézomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : croisement.

**crouoso** [(lo) - n. f.] : le chemin creux.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**crouosso** [n. f., pl. *lé crouosse*] : crosse.  
**crouto** [(lo) - n. f., pl. *lé croute*] : croûte.  
**croutoleva** [v.] : se dit du pain dont la croûte se soulève ; *kô pan o croutolèvo* : la croûte du pain s'est soulevée.  
**croutu** [(le) - n. m., pl. *lou croutou*] : croûton.  
**crovato** [(lo) - n. f., pl. *lé crovate*] : cravate.  
**cru** [adj., f. *creuso, crusô*] : creux.  
**cru** [adj., f. *cruô*] : cru.  
**cruchi** [v.] : se dit du bruit que produisent les articulations d'une vieille bête ; *to vatche cruchi* : ta vache "craque".  
**crùelu** [adj., f. *crùèlô*] : cruel (peu employé, on préfère dire *métsin* : méchant).  
**crumê** [(le) - n. m., pl. *lou crumiô*] : la crémaillère ; *é tudzour ô crumê* : il est toujours en train de se chauffer.  
**crupetu** [(o) - loc. adv.] : à croupetons, accroupi.  
**crupignu** [(le) - n. m., pl. *lou crupignou*] : le coccyx.  
**crupo** [(lo) - n. f., pl. *crupe*] : la croupe du cheval ou celle du terrain.  
**crusa** [v.] : creuser ; *gn'o pa po n'in crusa l'Éire* : il y en a pas pour creuser la Loire, dit-on quand une chose est insuffisante (pain, vin ou autre chose...)  
**crussa** [v.] : bercer ; *vai crussa le memie* : va bercer le bébé.  
**cruta** [v.] : faire une crotte, perdre ; *l'è cruto in ruto*, je l'ai perdu en route.  
**crutche** [(lo) - n. f., pl. *lé crutse*] : cruche.  
**cuba** [v.] : cuber (le bois abattu).  
**cubarto** [(lo) - n. f., pl. *lé cubarté*] : couverture.  
**cubou** [(le) - n. m., pl. inv.] : cube des sapins ou la boîte.  
**cuire** [(le) - n. m., pl. inv.] : cuivre.  
**cuje** [(le) - n. m., pl. *lou cuj*] : cousin.  
**cuje-cujôlo** : la "cousinaille", les parents à la mode de Bretagne.  
**cujena** [v.] : cuisiner.  
**cujenaille** [(lo) - n. f.] : l'ensemble des cousins et cousines.  
**cujenié** [(le) - n. m., pl. inv.] : cuisinier ; tablier de cuisine.  
**cujeno** [(lo) - n. f., pl. *lé kujenê*] : cuisine ; cousine.  
**culô** [(le) - n. m.] : audace, culot (familier).  
**cur** [(le ma ô)] : évanouissement ; voir aussi *découra*  
**cur** [(le) - n. m., pl. *lou cur*] : cœur.  
**cura** [v.] : enlever le fumier de l'étable.

**curato** [(lo) - n. f., pl. *lé curaté*] : gouvernante du curé.  
**curotu** [(le) - n. m.] : séminariste, vicaire, jeune curé (un peu moqueur).  
**cureto** [(lo) - n. f., pl. *lé cureté*] : petit instrument pour nettoyer l'araire ; voir *le rozâ*.  
**curo** [(lo) - n. f., pl. *lé cure*] : cure.  
**curo** [(le) - n. m., pl. *lou curô*] : curé.  
**cutche** [(lo) - n. f., pl. *lé cutse* ou *lé cutse*] : tas de foin, petit tas de foin, la "cuche" (fr. loc.)  
**cutsa** [v.] : amasser l'herbe qui sèche sur le pré en tas (*lé cutse*) en prévision d'une pluie.  
**cutsu** [adj., f. *cutsô*] : mis en tas ; *é me tu cutsu* : c'est bien moi, me voilà (c'est une expression : en mot à mot "moi tout complet", c'est-à-dire qu'il ne manque rien) ; on dit encore : *te vetyo, tu cutsu, tu cocalu, tu gran* : te voilà... tout grand... c'est bien toi ; *lo bouetye é fran cutsu* : la boîte est complètement pleine.  
**cutsu** [(le) - n. m., pl. *lou cutsou*] : tas de gerbes non battues ; fr. local "cuchon", "plongeon".  
**cuya** [(lo) - n. f., pl. *lé cuyé*] : récolte ; *no bouna cuya de truffe* : une bonne récolte de pommes de terre ; on dit parfois *cuyô*.  
**cuyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : cuiller.  
**cuyère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : cuillère à pot.  
**cuyi** [v.] : cueillir, récolter.  
**cuyo** [(lo) - n. f., pl. *lé cuyé*] : récolte.

## D

**dai** [(le) - n. m., pl. inv.] : dai de la procession de Fête-Dieu.  
**damo** [(lo) - n. f., pl. *lé dame*] : dame, madame.  
**dandjé** [(le) - n. m., pl. inv.] : danger.  
**danna** [(se) - v.] : se damner.  
**danochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : damnation.  
**dansa** [v.] : danser.  
**danso** [(lo) - n. f., pl. *danse*] : danse.  
**dato** [(lo) - n. f., pl. *daté*] : datte (le fruit) ; date (du calendrier).  
**daye** [(lo) - n. f., pl. *lé daye*] : faux ; voir aussi *le dê*.  
**dé** [(le) - n. m., pl. *lou dê (daé)*] : doigt.  
**de** [prép.] : de.  
**dê** [(le) - n. m., pl. inv.] : faux ; voir aussi *lo daye*.  
**dè** : dix, ou le pluriel de doigt.  
**déba** [(le) - n. m., pl. inv.] : débat.  
**débâclo** [(lo) - n. f., pl. *débâcle*] : débâcle.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**débandado** [(lo) - n. f., *débandade*] :  
débandede, fuite.  
**débatre** [v.] : débattre (à tous les sens).  
**débega** [v.] : bien attraper quelqu'un ; *ô m'o bian débego* : il m'a bien attrapé.  
**débiga** [v.] : redresser, détordre ; *debiga in clo* : redresser un clou.  
**débita** [v.] : débiter.  
**débitou** [adj., f. *débituso*] : qui avance vite dans son travail, très habile ; *sè pa vegnu débitou* : je ne suis pas devenu habile.  
**débonduna** [v.] : enlever la bonde ; *fo pa débonduna le tunê* : il ne faut pas enlever la bonde du tonneau.  
**déborossa** [v.] : débarrasser, se défaire.  
**déborula** [v.] : dégringoler, tomber, rouler de loin.  
**debou** [adv.] : debout ; rarement employé, on préfère dire *drê*.  
**déboura** [v.] : perdre ses poils ; *mo lopino o débouro* : ma lapine perd ses poils (elle va mettre bas).  
**débourda** [v.] : déborder.  
**débourma** [v.] : dégager l'écoulement ; *vo débourma lo raso* : je vais dégager le caniveau.  
**déboursa** [v.] : déboursier.  
**débrea** [v.] : défaire des grumeaux ; *fo débrea le bière de lou coyou* : il faut écraser le "boire" (la pâtée) des cochons.  
**débreyo** [(le) - n. m., pl. inv.] : pâtée des porcs.  
**débrouilla** [v.] : débrouiller, se débrouiller.  
**débrouillar** [adj., f. *débrouillarda*] : débrouillard.  
**débroya** [(se) - v.] : quitter ses pantalons ; se dédire ; *ô s'é fran débroyo* : il s'est complètement dédit.  
**décaoula** [v.] : enlever la coque ; *le zi son décaoulo* : les oeufs n'ont plus leur coquille.  
**décembre** [n. m.] : décembre.  
**de che** : d'ici ; on dit aussi *d'etye*.  
**décheda** [v.] : décider.  
**de che de lè** : d'ici de là.  
**déchena** [v.] : dessiner.  
**dechu** : sur, dessus ; *poso le dechu* : mets-le dessus.  
**déclora** [v.] : déclarer.  
**déclovela** [v.] : démonter un outil ; *mon coutè é tu déclovelo* : mon couteau est entièrement démonté, il est branlant.  
**décola** [v.] : enlever la cale ; maigrir ; *o fran décolo* : il a beaucoup maigri.

**décombla** [v.] : sortir de terre, déterrer ;  
*décombla le cré* : découvrir le silo.  
**décombre** [(lou) - n. m. pl.] : décombres.  
**décomètre** [(le) - n. m., pl. inv.] : décimètre.  
**décompojechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] :  
décomposition.  
**décompôsa** [v.] : décomposer.  
**décompossa** [v.] : dépasser une limite, exagérer.  
**décomprèchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] :  
décompression.  
**de contro** [adv.] : à côté, tout proche, tout près. *poso lo de contro* : pose-la à côté.  
**décopsula** [v.] : décapsuler.  
**décorochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : décoration.  
**décosa** [v.] : découvrir ; *décosa lo supo chu le fuo* : enlever le couvercle de la soupe sur le feu.  
**décotsuna** [v.] : enlever les noyaux.  
**découra** [v.] : décorer, s'évanouir ; *è manquo decoura* : j'ai failli m'évanouir.  
**décourodza** [v.] : décourager.  
**décourodzan** [adj., f. *décourodzanta*] :  
décourageant.  
**découse** [v.] : découdre.  
**découtyi** [v.] : démêler ; *découtyi me lou piö* :  
démêle-moi les cheveux.  
**découvri** [v.] : découvrir (à tous les sens)  
**décova** [v.] : déterrer ; cf. aussi *décombla* ;  
*décova lé truffe* : déterrer les pommes de terre.  
**decoya** [v.] : ramollir.  
**décoyitre** [(le) - n. m., pl. inv.] : décalitre.  
**décrire** [v.] : décrire.  
**décrusa** [v.] : déterrer ; *décrusa lé truffe* ; voir  
aussi *décova, décombla*.  
**décutsa** [v.] : éparpiller l'herbe en cours de  
séchage qui avait été amassée en tas (les *cutse*).  
**dédyere** [(se) - v.] : se dédire, manquer de  
parole ; voir aussi *se débroya*.  
**dedyin** : dedans.  
**dédyuna** [v.] : déjeuner (petit déjeuner).  
**dédzaty** [v.] : se détériorer ; *le mur é tu  
dédzaty* : le mur est tout décrépi.  
**dédzéna** [v.] : enlever une gêne ; *ekin te  
dédzénoro* : ça te dégagera.  
**dédzo** [(le) - n. m., pl. inv.] : dégel.  
**dédzola** [(lo) - n. f.] : correction ; fr. loc. "dégelée".  
**dédzola** [(se) - v.] : se blesser, s'estropier.  
**dédzola** [v.] : dégeler.  
**dedzou** : déjà.  
**défaire** [v.] : défaire.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**defiloria** [v.] : abîmer, détruire ; *me z'an tu defiloria* : ils me l'ont tout détruit.

**defindre** [v.] : défendre.

**defo** [(le) - n. m., pl. inv.] : défaut.

**defô** : dehors.

**defora** [v.] : déferer, perdre un fer.

**defourna** [v.] : défourner.

**defouya** [v.] : se dit des arbres qui perdent leurs feuilles.

**defun** [(le) - n. m., pl. *lou defun*] ou **defyon** [(le) - n. m.] : défunt.

**defuntye** [(lo) - n. f., pl. *lé defunte*] : défunte.

**déga** [(le) - n. m., pl. inv.] : dégât.

**dégodsa** [v.] : dégager.

**dégona** [v.] : dégager ; se dépêcher ; *nou fo dégonâ* : il faut nous presser.

**degota** [v.] : enlever les cosses des pois ; *degota lou pè*.

**dégoufouna** [v.] : finir par trouver ; sortir des gonds ; *vonte que z'a dégoufouno ?* : où as-tu trouvé ça ?

**dégourdyi** [v.] : rouler ; se faire mal ; dégourdir ; *te fè pa dégourdyi* (deux sens) : ne te fais pas mal, ne te fais pas avoir.

**dégourdza** [v.] : dégorger, vider.

**dégraminta** [v.] : nettoyer un mur, nettoyer une pièce ; *le mur é bian dégraminto* : le mur est bien dégagé.

**degré** [(le) - n. m., pl. inv.] : le degré.

**dégringoula** [v.] : dégringoler.

**dégroya** [v.] : décaper ; *le mourtyé se dégraye* : le mortier s'en va.

**dégrula** [v.] : démolir ; *le mur é dégrulo (ébouyo)* : le mur est démolit.

**dégutsa** [v.] : descendre du perchoir.

**déjera** [v.] : désirer.

**de lè** : de là-bas (où tu es).

**déléssa** [v.] : délaisser.

**délessa** [n. m., pl. inv.] : débarras, lieu abandonné.

**délesta** [v.] : délester, décharger.

**déleya** [v.] : remuer ; laisser glisser les gerbes ; *déleya lé dzarbe de lo leille* : faire glisser les gerbes de *lo leille*, le traîneau.

**délosa** [v.] : changer une vache de côté ; *mo vaiche é délosa, tyere pa !* : ma vache a été changée de côté, elle ne tire pas !

**demando** [(lo) - n. f., pl. *demandé*] : demande.

**démantibula** [v.] : démolir ; *é tu démantibulo*.

**démejuro** [(lo) - n. f., pl. *demejure*] : démesure, abus.

**déména** [v.] : remuer, agiter ; *nou fo démena* : il faut nous dépêcher.

**déméta** [v.] : se dit de la bête en chaleur qui repart (se dit aussi des gens) ; finir de boudier ; *o pa intyé démeto* : il n'a pas encore fini sa bouderie.

**démichon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : démission.

**démichôna** [v.] : démissionner.

**démindza** [v.] : gratter, démanger.

**démodye** [(le)] : le matin ; *de vé le modye* : ce matin.

**démora** [v.] : démarrer.

**démorda** [(se) - v.] : se débrouiller.

**démoruna** [v.] : enlever le "morun" (les déchets) ; *démoruna in coin* : nettoyer un emplacement.

**démota** [(se) - v.] : se faire mal ; *me s'é fai démotâ* : je me suis fait mal.

**demouo** : demain.

**demoura** [v.] : rester ; habiter, demeurer ; être de trop. *von demougré ?* : où habites-tu ? ; *demoura po lo grano* : rester pour la graine (se dit d'une fille qui reste célibataire). O *n'in demouore* : il en reste.

**demouranche** [(lo) - n. f., pl. *lé demouranse*] : lieu d'habitation, demeure.

**démouyechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : démolition.

**démouyi** [v.] : démolir.

**dénia** [v.] : quitter son nid ; *no poulo dénia* : une poule qui change sans cesse de nid (ou une personne instable).

**dénoua** [v.] : dénouer.

**dentelo** [(lo) - n. f., pl. *lé dentèle*] : dentelle.

**dépar** [(le) - n. m., pl. inv.] : départ.

**déparla** [v.] ou **déporla** [v.] : délirer, ne plus savoir ce qu'on dit. fr. loc. "déparler".

**départomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : département.

**dépedza** [v.] : décoller ; *dépedza in pinsomin* : décoller un pansement.

**déperj** [v.] : décliner, mourir.

**dépéta** [(se) - v.] : se dépêtrer, s'en sortir.

**dépinché** [adj., f. *dépinsère*] : dépensier.

**dépinsa** [v.] : dépenser.

**dépinsso** [(lo) - n. f., pl. *lé dépinsse*] : dépense.

**dépitelâ** [v.] : casser ; *me z'an tu dépitelo*.

**déplondza** [v.] : perdre l'équilibre, vaciller.

**dépopouna** [v.] : défaire, ouvrir (un paquet ou un pansement).

**déportsa** [v.] : enlever la perche qui maintient un chargement de foin ou de paille... ; *déportsa lo tsora*.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**dépotsa** [(se) - v.] : dépêcher ; *dépotsa te* : dépêche-toi.

**dépoutinta** [v.] : casser ; *me z'an tu dépoutinto* : ils m'ont tout démoli.

**déprè** [adj., f. *déprèssa*] : décontenancé, qui ne sait plus que faire ; *sé fran déprè* : je suis complètement décontenancé, je ne sais plus que faire.

**dépréchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : dépression.

**déprefita** [(se) - v.] : abîmer ; se suicider ; *s'in fo pa déprefita* : il ne faut pas se détruire pour ça.

**déprefye** [(le) - n. m., pl. inv.] : ce qui est perdu ; *n'in fè ma déprefye*, il ne fait que le détruire.

**de que ?** : quoi ? qu'y a-t-il ?

**dè que** : dès que.

**dérandsa** [v.] : déranger.

**dérandzomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : dérangement.

**dère** [v.] : devoir ; (trois infinitifs possibles) : voir aussi *devè* et *dière*.

**déroua** [v.] : démonter une roue ; *in tsar déroua* : un char sans roues.

**déruma** [(se) - v.] : guérir de son rhume.

**désandogna** [v.] : défaire les andains ; *fo la désandogna* : il faut aller éparpiller le foin rassemblé en andains.

**desér** [(le) - n. m., pl. inv.] : désert.

**désinfekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : désinfection.

**désir** [(le) - n. m., pl. inv.] : désir ; rarement employé, on préfère *invè* : envie.

**désôbej** [v.] : désobéir.

**désôbéissinche** [(lo) - n. f., pl. *désôbéissinche*] : désobéissance.

**désôdre** [(le) - n. m., pl. inv.] : désordre.

**désogreyablu** [adj.] : désagréable ; *é pa désogreyablu* : il n'est pas désagréable (c'est une très bonne personne) ; litote très souvent employée comme compliment.

**désôrduno** [adj., f. *désôrduna*] : désordonné.

**désorma** [v.] : désarmer.

**desorta** [v.] : désert.

**desôssa** [v.] : désosser.

**déssandanche** [(lo) - n. f., *lé déssandanche*] : descendance.

**déssar** [(le) - n. m., pl. *lou déssar*] : dessert.

**déssè** [(le) - n. m., pl. inv.] : décès, mort.

**dessè** : par côté, de côté ; *bièto lou dessè* : mets-les de ce côté-ci.

**déssia** [(se) - v.] : étancher sa soif ; *me pougyu pa déssia* : je ne peux pas me désaltérer.

**dessin** [(le) - n. m., pl. inv.] : dessin.

**dessinto** [(lo) - n. f., pl. *lé dessintè*] : descente (du toit... du gosier ou de la route).

**déssosta** [v.] : vider du sac.

**dessus** : sous, dessous ; *san dechu dessus* : sens dessus dessous.

**déssulo** [adj., f. *déssula*] : se dit d'une bête (cheval ou bœuf ou vache) qui a perdu l'un de ses fers.

**détail** [(le) - n. m., pl. inv.] : détail.

**détchequeta** [v.] : déchiqueter.

**détegni** [v.] : déteindre.

**détegni** [v.] : détenir.

**détorse in piè** [(se) - v.] : se tordre la cheville.

**détotsa** [v.] : détacher les vaches à l'étable.

**détourbo** [(lo) - n. f.] : dans l'expression *l'arbo de lo détourbo* : l'herbe qui nous fait égarer. Cette expression est utilisée pour dire qu'on s'est perdu. *Oyin montô chu l'arbo de lo détourbo* : nous nous sommes égarés.

**détria** [v.] : sevrer ; *détrio le vé* : je sevre le veau.

**détsè** [(le) - n. m., pl. inv.] : déchet.

**détsò** [adj., f. *détsòssa*] : nus en parlant des pieds ; *o piè détsò* : pieds nus.

**détsordsa** [v.] : décharger.

**détsôssa** [v.] : déchausser ; *piè détsò* : pied nu, pied déchaussé.

**dètu** [(le) - n. m., pl. inv.] : dette.

**d'etye** : d'ici.

**de tye ne lè** : désigne un être distrait, pas très sûr ; litt. d'ici de là ; se dit aussi *de tye de lè*.

**de vè** : parfois ; fr. loc. "des fois".

**devè** [v.] : devoir ; (trois infinitifs possibles) : voir aussi *dère* et *dière*.

**devegni** [v. et n. m.] : devenir.

**devéssè** : ce soir.

**devétyi** [v.] : dévêtir.

**dèveya** [v.] : éveiller ; se réveiller, réveiller quelqu'un ; on dit aussi *éveya*.

**dévira** [v.] : détourner ; aller mieux ; *so veyo o déviro* : son "affaire" a changé (il va mieux).

**dévochon** [(lo) - n. f.] : dévotion.

**devoir** [(le) - n. m., pl. inv.] : devoir.

**devola** [(lo) - n. f., pl. *lé devolè*] : descente.

**devola** [v.] : descendre ; *devola bèlomin* : descendez doucement (souhait quand on se quitte, équivalent de "bon voyage") ; *devolorjè dou gendarmou de tsovè* : il abattra de cheval deux gendarmes (se dit de quelqu'un qui a du toupet et qui ne craint personne).

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**dévoruna** [v.] : enlever les varons du bétail (le varon est la larve de l'hypoderme du bœuf) ; *dévoruna le betya*.

**dévoruya** [v.] : déverrouiller.

**déya** [(lo) - n. f., pl. *lé déyé*] : travail effectué en deux ou trois heures avec les bêtes ; fr. loc. une "déliée". E *fai no bouno déya* : j'ai fait une bonne déliée, un bon travail.

**déya** [v.] : enlever le joug, "déliier" les vaches ou les boeufs ; déliier les lacets.

**déyemita** [v.] : délimiter.

**dézéno** [(lo) - n. f., pl. *dézéne*] : dizaine.

**diā** [(le) - n. m.] : dé à coudre.

**diablorio** [(lo) - n. f., pl. *diabloriē*] : la diablerie.

**diablu** [(le) - n. m., pl. inv.] : le diable ; *quan le diablu n'in sorye* : même si le diable s'y mettait dit-on pour signifier qu'une chose est impossible, impensable ; *tin pa que le diablu n'in fume* : ce n'est pas solide (littéralement "ça ne tient pas que le diable en fume") ; *coumo le diablu dyin in benité* : comme le diable dans un bénitier (se dit de celui qui bouge sans cesse).

**diablu** [(le) - n. m., pl. inv.] : petit chariot à roues basses.

**diablu** [(le pore)] : le pauvre diable.

**digne** [adj. inv.] : digne.

**dijéra** [v.] : digérer.

**dijestion** [(lo) - n. f., pl. inv.] : digestion.

**din** [(le) - n. m., pl. inv.] : daim.

**din** [(lo) - n. f., pl. *lé din*] : dent.

**d'in ba** : en bas.

**dinchu** [(lo) - n. f., pas de pl.] : irritation des dents.

**d'in couo** : d'un coup, tout d'un coup.

**dindo** [(lo) - n. f., pl. *lé dinde*] : dinde.

**dindyu** : personne ; *dindyu plu* : plus personne.

**d'in no** : en haut.

**dintyechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : dentition.

**diō** [(le) - n. m., pl. inv.] : dû, somme due.

**diōre** [v.] : devoir ; (trois infinitifs possibles) : voir aussi *dère* et *devē*.

**dji** [adv.] : point.

**djè** [(le) - n. m., pl. inv.] : jet.

**djebié** [(le) - n. m., pl. inv.] : gibier.

**djego** [(lo) - n. f., pl. *djegué*] : jambe, "gigue".

**djegouta** [v.] : gigoter, remuer sans cesse.

**djele** [(le) - n. m., pl. *djelē*] : gilet.

**djeta** [v.] : jeter ; dépasser le terme pour la femelle qui porte ; essayer en parlant des abeilles ; *o vatche djete ui dzour* : cette vache dépasse de huit jours le terme.

**djeta opèlu** [v.] : reprendre vigueur ; littéralement "jeter appel" ; cf. aussi : *prindre d'apo*.

**djètu** [(le) de la vatche - n. m.] : pour la vache le retard de la portée.

**dji** : rien, pas de ; *yo dji de ma* : il n'y a pas de mal.

**djiflo** [(lo) - n. f., pl. *lé djiffle*] : gifle.

**djikla** [v.] : gicler.

**djouindre** [v.] : joindre.

**djouintyuro** [(lo) - n. f., pl. *djouintyure*] : jointure.

**djudza** [v.] : juger.

**djudzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : juge.

**djukéche** : jusqu'ici.

**djuko** : jusque.

**djuko ce que ou djuko que** : jusqu'à ce que.

**djuko vont** : jusqu'où ?

**djura** [v.] : jurer, disputer quelqu'un, blasphémer.

**djustiche** [(lo) - n. f., pl. *djustisse*] : justice.

**djustomin** : justement.

**djustu** [adj., fém. *djusta*] : juste ; qui serre un peu (en parlant d'un vêtement).

**dō** [(le) - n. m., pl. *lou dō*] : dos.

**dō** [art. indéfini - f. *de lo* (de la), pl. *de lou, de lē* (des)] : de, du ; *la couo dō tsar* : la queue du char.

**dō** [(le) - n. m., pl. inv.] : deuil.

**d'obōr** : d'abord, bientôt.

**dōche** [(lo) - n. f., pl. *dōsse*] : grosse branche à brûler.

**dōché** [(le) - n. m., pl. inv.] : dossier, à tous les sens.

**dōchena** [v.] : faire des cabrioles ; *le brovou dōchene* : la génisse saute.

**docteur** [(le) - n. m., pl. inv.] : docteur ; quand on parle de lui, on préfère utiliser le mot *medsoche* (pl. *medsoch*) : médecin ; mais quand on lui parle, on lui dit *docteur*.

**dō la** : du côté de, du bon côté.

**dōlon** [adv. de lieu] : le long de.

**domadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : dommage.

**dōmezèlo** [(lo) - n. f., pl. *dōmezele*] : demoiselle, souvent nom donné à une vache.

**dō mouman que** : du moment que.

**don** : donc ; de qui ; *è be don* : eh bien alors ; le *don* est très employé. *O vizo don* : regarde donc.

**don** [pron.] : dont.

**donda** [v.] : dresser ; *donda no vatche* : dresser une vache.

**dondu** [adj., f. *donda*] : bien dressé ; *lo vatche é dondo de lou dou la* : la vache est dressée des deux côtés (on peut l'atteler à droite ou à gauche).

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**dondyeno** [(in)] : en train de bouder.

**dorbou** [(le) - n. m., pl. inv.] : taupe.

**dorbounié** [(le) - n. m.] : taupinière.

**dordeya** [v.] : faire des embardées ; *dordeye be, o beyu* ? il zigzague bien, il a bu ?

**doré** [adj., f. *dorère*] : dernier.

**doré** : derrière ; *bièto te doré* : mets-toi derrière.

**doré** [(le) - n. m., pl. inv.] : arrière-train, fesses ; dernier de la série.

**doréremin** : dernièrement.

**dorié** [adj., f. *dorère*] : dernier.

**dôture** [(lé) - n. f. plur.] : bijoux de la mariée.

**doryu** [adj., f. *doryuo*] : têtue ; *ché be doryuo* : tu es bien têtue.

**dôssère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : dossière, partie arrière du harnais.

**dotà** [v.] : dater.

**dôtin** : pendant ce temps.

**dô tin de** [prép.] : durant ; *dô tin de lo garo* : durant la guerre.

**dô tin de** [loc. adv.] : du temps de, lors de.

**dô tin que** : pendant que.

**dou** [adj.] : doux ; *le tin é dou* : le temps est doux.

**dou** [adjectif numéral, au féminin *doué*] : deux ; (curieusement, en patois, cet adjectif numéral a un féminin).

**douchemin** : doucement.

**douéjemoin** [adv.] : deuxièmement.

**douéjmou** [adj., f. *douéjmo*] : deuxième.

**douote** [(lo) - n. f., pl. *lé douoté*] : dot.

**douotu** [(le) - n. m., pl. inv.] : doute ; *sin dute* ou *sin duto* : sans doute.

**dourmi** [v.] : dormir.

**dourmillé** [adj., f. *dourmillou*] : qui aime dormir ; *é tudzour éto dourmillé* : il a toujours aimé dormir.

**dovan** : devant, en avant ; *sin dovan doré* : sens devant derrière.

**dovantié** [(le) - n. m.] : le tablier ; mot employé par certains ; voir aussi *vantère*.

**dovantyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : tablier de cuisine.

**dovan yé** : avant-hier.

**d'ozar** : bien sûr, certainement.

**dra** [(le) - n. m., pl. *lou dra*] : drap ; voir aussi *lancj*.

**drê** [(le) - n. m., pl. inv.] : tamis, grille du tarare.

**drê** : droit, debout, rectiligne, en direction ; *drê le clutché* : à l'aplomb du clocher.

**drê** [(le) - n. m.] : coursière ; cf. aussi *drissère* ; *possa le drê* : traverser, filer tout droit.

**drê** [(le) - n. m., pl. inv.] : droit ; *ové le drê* : avoir le droit.

**drétié** [adj., f. *drétére*] : droitier.

**drêtye** [(le) - n. m., pl. *lé drété*] : droite ; *tin to drêtye* : tiens ta droite.

**drissa** [v.] : dresser (une bête).

**drissère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : coursière ; voir aussi *le drê*.

**drissô** [(le) - n. m., pl. *lou drissô*] : dressoir.

**drôlomin** [adj.] : drôlement.

**drôlu** [adj., f. *drôla*] : drôle.

**drôlu** [(le) - n. m., f. *lo drôla*] : enfant, jeune fille.

**drovénié** [(le) - n. m., pl. *lou drovénié*] : prunier.

**drovèno** [(lo) - n. f., pl. *lé drovène*] : prune.

**droya** [v.] : tamiser ; *droya le blouo* : tamiser le blé.

**drublé** [(le) - n. m., pl. inv.] : char double du *bigan* (le transporteur de bois).

**drublère** [(lo) - n. f.] : doublure.

**drublu** [adj., f. *drublo*] : double ; hébété, dans un état second ; *me sé levu tu drublu* : je me suis levé hébété.

**drujde** [(lo) - n. f., sans pl.] : qualité de celui qui est dru, vif, vigoureux ; *o lo drudje* : il aime courir.

**druyo** [adj., f. *druya*] : mouillé, souillé ; *sé tu druyo* : je suis tout mouillé.

**dsordina** [v.] : jardiner (dans le jardin ou dans les bois en coupant les arbres bien à propos).

**duélo** [(lo) - n. f., pl. *lé duéle*] : douve du tonneau ; *se sora lé duéle*, se serrer la ceinture (à tous les sens).

**dulin** [adj., f. *dulinto*] : susceptible ; qui se plaint sans cesse ; qui fait mal ; *lou viji son dulin* : les voisins sont susceptibles ; *mo din è dulinto* : ma dent est sensible.

**dulou** [(lo) - n. f.] : douleur.

**dulourou** [adj., f. *dulurou*] : douloureux.

**duna** [v.] : donner, suppurer.

**dunochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : donation, legs.

**dunpè** ou **dupè** ou **duprenan** : depuis.

**d'u que yo** : d'aucuns ; littéralement : "certains qu'il y a".

**d'uro** : tôt, de bonne heure ; *vindro d'uro* : il viendra tôt.

**duta** [v.] : douter ; faire une dot ; *oye bian duto so fille* : il avait bien doté sa fille.

**duto** [(sin)] : sans doute, c'est à peu près sûr ; équivalent de *sin sôbè* ou *sin sovè* (sans savoir) ; *sin sôbè* est très employé.

**dutou** [adj., f. *dutusou*] : douteux, incertain.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**dutu** [(le) - n. m.] : le doute ; *yo in dutu* : il y a un doute ; voir aussi : *le doutu*.

**duze** : douze.

**duzeno** [(lo) - n. f., pl. *lé duzene*] : douzaine.

**dye** : particule, du latin *dies* (le jour) ; se met en avant du jour de la semaine : *dye yu, dye mar*, ce lundi, ce mardi qui vient.

**dyé** : préfixe indiquant une direction ; *dyé lè*, là-bas au loin.

**dyé** : particule de lieu ; *dyé lè* : là-bas ; *dyé chu* : là-haut ; *dyé lin* : là-bas, au fond.

**dyé** : bah ! très employé.

**dyéchu** : là-haut ; *dyéchu dyéchu* ! quand on mène les vaches au pâturage d'en-haut.

**dye dzô** : jeudi ; *dye* : du latin "dies", jour.

**dyeferan** [adj., f. *dyeferantô*] : différent, divers ; pour dire "divers", on utilise le mot *dyeferan* ou bien l'expressions *pa lo mémo* : pas pareil.

**dyeferanche** [(lo) - n. f., pl. *dyeferance*] : différence.

**dye je nô** [adj. num.] : dix-neuf.

**dye je se** [adj. num.] : dix-sept.

**dye je uît** [adj. num.] : dix-huit.

**dyekchônère** [(le) - n. m., pl. inv.] : dictionnaire.

**dyélè** : là-bas.

**dyélin** : là, en bas.

**dye mar** : mardi ; voir aussi simplement *mar*. Ajouter *dye* indique le jour prochain : *vindro dye mar*, il viendra mardi prochain.

**dyemè** : demi ; *in dyemè dzour* : une demi-journée.

**dye mécru** : mercredi ; voir aussi simplement *mécru*.

**dyeminchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : dimension.

**dyere** [(le) - n. m., pl. inv.] : le "dire", façon de parler ; voir l'encadré des "dire".

**dyere** [v.] : dire ; *ma y o de z'ô dyere* : mais il y a des "à dire" (des choses qui ne vont pas et qu'on ne dit pas) ; *pa que sêze le dye* : pour qu'on ne le dise pas ("pas que ce soit le dit").

**dyerectomin** [adv.] : directement.

**dyerectu** [adj., f. *dyerecto*] : direct.

**dyerekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : direction.

**dyerekteur** [(le) - n. m., pl. inv.] : directeur.

**dyeridza** [v.] : diriger.

**dye sandu** : samedi ; voir aussi simplement *sandu*.

**dyescour** [(le) - n. m., pl. inv.] : discours.

**dyescrè** [adj., f. *dyescrêto*] : discret.

**dyescrèchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : discrétion.

**dyescuchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : discussion.

**dyescuta** [v.] : discuter.

**dye set** [adj. num.] : dix-sept.

**dyespôjechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : disposition.

**dyesporêtre** [v.] : disparaître.

**dyesporichon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : disparition.

**dyespôsa** [v.] : disposer.

**dyespôso** [adj., f. *dyespôsa*] : disposé, prêt.

**dyesputo** [(lo) - n. f., pl. *dyespute*] : dispute, désaccord.

**dyessiplino** [(le) - n. m., pl. *dyessipline*] : discipline.

**dyestanche** [(lo) - n. f., pl. *dyestance*] : distance.

**dyestinga** [v.] : distinguer.

**dyestinkchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : distinction.

**dyestrokchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : distraction.

**dyé vé** : bah ! ; très employé.

**dye vindru** : vendredi ; voir aussi simplement *vindru*.

**dyevoursa** [v.] : divorcer.

**dye yu** : lundi ; voir aussi simplement *yu*.

**dyezèno** [(lo) - n. f., pl. *dyezène*] : dizaine ; mot moins employé que *dézèno* et qui désigne surtout la dizaine de chapelet.

**Dyî** [n. m.] : Dieu ; *le bon Dyj* : le bon Dieu ; jurons : *non de Djî* ; *non de Dzô* ; *non de Guè*.

**dyin** : dans ; *dyin le tin* : dans le temps, jadis.

**dyina** [(le) - n. m., pl. inv.] : repas de midi, le "dîner" ; le repas du soir est *le supa*.

**dyindo** [(le) - n. m., pl. *lé dyinde*] : dinde (l'animal vivant).

**dyindu** [(le) - n. m., pl. inv.] : "le" dinde. En français local, on dit au masculin "le dinde" pour désigner la dinde de Noël qu'on achète au marché. Pour l'animal vivant, on dit *lo dyindo* (pl. *lé dyinde*).

**dyomindje** [(lo) - n. f., pl. *lé dyomindze*] : dimanche.

**dyon** [(le) - n. m., pl. inv.] : jeûne.

**dyon** [(o)] : à jeun.

**dyu** [adj., f. *dyuro*] : dur.

**Dyumère** [n.p.] : Gumières.

**dyuna** [v.] : jeûner.

**dyunu** [(le) - n. m.] : le jeûne.

**dyura** [v.] : durer.

**dza** [(le) - n. m., pl. inv.] : jasserie.

**dza** [(le) - n. m., pl. inv.] : déchet de la vache qui a vélé.

**dza** [(le) - n. m., pl. inv.] : gîte du lièvre.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**dzache** [(lo) - n. f., pl. *lé dzasse*] : trace laissée par les bêtes (dans le bois ou dans un champ seigle).

**dzaille** [adj.] : dans le mot *piöche-dzaille* : pioche à bec pour faire les biefs.

**Dzake** [prénom] : Jacques, Jacou.

**dzambou** [(le) - n. m., pl. *lou dzambou*] : jambon.

**Dzan** [prénom] : Jean.

**dzarbo** [(lo) - n. f., pl. *lé dzarbe*] : gerbe.

**dzê** [(le) - n. m., pl. *lou dziö*] : coq.

**dzéna** [v.] : gêner ; *vou dzéna pa*, ne vous gênez pas.

**dzendre** [(le) - n. m., pl. *lou dzendre*] : gendre.

**dzentye** [adj., f. *dzinto*] : joli ; *è fran dzentye* : c'est très joli.

**dzenu** [(le) - n. m., pl. inv.] : marc, ce qui reste après le pressage des raisins et que l'on apportera à l'alambic.

**dzère** [(se) - v.] : se coucher ; *fö s'olä dzère* ou *se fö lä dzère* : il faut aller se coucher.

**dzö** : jeudi ; voir aussi *dye dzö*.

**dzögniche** [(lo) - n. f., pl. *dzögnisse*] : jaunisse.

**dzognu** [(le) - n. m., pl. *lou dzognou*] : genou.

**Dzokou** [prénom] : Jacques, Jacou.

**dzola** [(lo) - n. f., pl. *lé dzolä*] : gelée.

**dzola** [v.] : geler.

**dzöla** [v.] : se dit du chien qui pleure ; *lou tchi dzölon ch'an fan* : les chiens pleurent s'ils ont faim.

**dzolu** [(le) - n. m., pl. inv.] : aboiement du chien ; *ö fai de dzolu !* : il aboie beaucoup.

**dzon** [(le) - n. m., pl. inv.] : jonc.

**dzonebra** [(le) - n. m.] : genévrier.

**dzonu** [adj., f. *dzono*] : jaune.

**dzopa** [(lo) - n. f., pl. *lé dzopä*] : jappement du chien ; *é otindyu no dzopa* : j'ai entendu un jappement

**dzopa** [v.] : japper.

**dzopeta** [v.] : jappeter, japper sans arrêt, japer sans cesse ; baratiner, faire des discours.

**dzopeto** [(lo) - n. f., pl. *dzopete*] : bête qui ne fait que japper ; baratineur (péjoratif).

**dzorbéru** [(le) - n. m., pl. *lou dzorbérou*] : petits tas de 7 ou 8 gerbes dressées dans le champ ; voir aussi *öbéru*.

**dzorbié** [(le) - n. m., pl. inv.] : gerbier (avant le battage).

**dzordinaye** [(lo) - n. f., sans pl.] : l'ensemble des produits du jardin.

**dzordiniè** [(le) - n. m., pl. inv.] : le jardinier.

**dzordye** [(le) - n. m., pl. *lou dzordy*] : jardin.

**dzordyena** [v.] : jardiner.

**dzordzille** [adj., inv.] : cherche guerre, embêtant ; *ko petye è ma no dzordzille* : cet enfant n'est qu'un cherche guerre ; à Saint-Etienne on dit, en fr. loc. "la jarjille".

**dzöri** [v.] : givrer ; *lou pra an dzöri* : les prés sont givrés.

**dzörye** [adj., f. *dzöryö*] : givré ; *lou couver son dzörye* : les toits sont givrés.

**dzössa** [v.] : appuyer ; *dzosso chu lo dzarbo* : appuie sur la gerbe.

**dzoua** [v.] : jouer.

**dzouklo** [(lo) - n. f., pl. *lé dzoukle*] : lanières en cuir qui lient le joug.

**dzouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : jeu.

**dzour** [(le) - n. m., pl. inv.] : jour ; *ö dzour d'oné* : au jour d'aujourd'hui ; *o lo pityeto dö dzour* : à l'aube.

**dzourna** [(lo) - n. f., pl. *dzournè*] : journée.

**dzovèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé dzovèlè*] : gerbes moissonnées (à terre.)

**dzövi** [v.] : jouir de, venir à bout ; faire pâturer un pré.

**dzövissanche** [(lo) - n. f., pl. *lé dzövissance*] : jouissance (d'un terrain ou d'une maison...).

**dzoyu** [(le) - n. m., n. m., pl. *dzoyou*] : coquelet.

**dzü** [(le) - n. m., pl. *lou dzou*] : le joug des boeufs.

**dzudzomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : jugement.

**dzüénesso** [(lo) - n. f., pl. *dzüénesse*] : jeunesse.

**dzüènu** [(le) - n. m., et adj. pl. inv.] : jeune ; le jeune se dit : *dyunu*.

**dzüstiche** [(lo) - n. f., pl. *dzüstisse*] : justice.

## E

**è** [conj.] : et.

**è** : et, eh bien ! se dit souvent ; *è be don* : eh bien alors !

**éba** [(l') - n. m.] : un ébat ; *faire se z'éba* : faire ses ébats.

**ébatre** [(s') - v.] : se remuer, bouger.

**èbe** ou **èbedon** : eh bien, alors, et voilà ; formule qui clôt une discussion.

**è be** : eh bien ! *è be don* : eh bien alors.

**ébeyuéra** [v.] : briller ; *le z'étañ ébeyèron* : les étangs brillent.

**ébigansso** [adj., f. *ébiganssa*] : tordu, mal foutu.

**ébiöre** [v.] : perdre son eau ; *bita lou lancj ébiöre*, laisser les draps s'égoutter avant de les étendre.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**ébödye** [adj., f. *ébödyə*] : joyeux, content, en bonne santé ; (cf. anc. fr. esbaudir) ; *cefé tou bian ébödye* : vous êtes tous en bonne forme ; *tegné vou ébödye* : restez en bonne santé (souhait très utilisé).

**ébödyi** [(s') - v.] : se réjouir ; se dit aussi du temps qui s'améliore ; *le tin se vé ébödyi* : le temps va s'améliorer ; cf. l'anc. franç. "esbaudir", se réjouir.

**ébodzourla** [v.] : s'écraser, se défaire ; *mé pantoufle se son ébodzourlè* : mes pantoufles sont aplaties.

**éboride** [(le z') - n. m. pl.] : éblouissements.

**ébourdyessa** [v.] : mettre tout en l'air ; *z'an tu l'ébourdyessa* : ils ont tout bousculé.

**ébourifo** [adj., f. *ébourifa*] : ébouriffé.

**ébourya** [v.] : éborgner ; *é pa éjo l'ébourya* : ce n'est pas facile de l'éborgner, dit-on de quelqu'un de qui il est difficile de ne pas se faire remarquer.

**ébouya** [v.] : démolir ; *le mur o ébouyo* : le mur s'est écroulé.

**ébouyé** [(l') - n. m., pl. inv.] : "chirat", tas de pierres.

**ébrantsa** [v.] : enlever les branches ; *l'gro o ebrantsa l'abru* : le vent a ébranché l'arbre.

**ébranya** [v.] : déchirer ; *mé braye se son ébranyè* : mes pantalons se sont déchirés.

**ébreza** [v.] : émietter ; *ébrèzo pa ton pan* : n'émiette pas ton pain.

**ébrondela** [v.] : cabosser, ébrécher ; *lochète é t'brondela* : l'assiette est ébréchée.

**éburfyè** [adj., f. *éburfyə*] : pâle, gauche, sans prestance ; *é ma in'éburfyè* : ce n'est qu'un personnage malingre, sans allure.

**écafouréra** [v.] : s'écraser ; *nou setin écafouréro* : nous nous sommes écrasés à terre.

**écaille** [(l') - n. f., pl. inv.] : écaille.

**écamboussa** [v.] : cabosser.

**écambouso** [adj., f. *écamboussa*] : cabossé.

**écampadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : espace dont on dispose pour être à l'aise ; fr. loc. "écampage".

**écar** [(l') - n. m., pl. inv.] : écart, être à l'écart.

**écharpo** [(l') - n. f., pl. *écharpe*] : écharpe.

**éche** : à, ici, l'endroit où je suis.

**échebla** [v.] : oublier ; *fo pa échebla ékin* : il ne faut pas oublier ça.

**écheblou** [adj., f. *écheblou*] : oubliés.

**échi** [(l') - n. m., pl. inv.] : essieu.

**échu** [adj., f. *échutye*] : sec.

**échugna** [v.] : sécher ; *le fé vè échugna ô sule* : le foin va sécher au soleil.

**écutio** [(l') - n. f., pl. *le z'écutiè*] : sécheresse.

**écléra** [v.] : éclairer.

**écléro** [(l') - n. m., pl. inv.] : éclaireur.

**éclo** [(l') - n. m., pl. *le z'éclq*] : sabot ; *bita de paille dyin se z'éclq* : mettre de la paille dans ses sabots, s'enrichir.

**éclorji** [v.] : éclaircir (le temps... les collets verts).

**éclorjo** [(l') - n. f., pl. *éclorjè*] : éclaircie (du temps).

**éclota** [v.] : éclater.

**éclutié** [(l') - n. m., pl. *le z'éclutiè*] : le sabotier.

**écondre** [v.] : cacher ; *le sule s'é écondyu* : le soleil s'est caché.

**écondyu** [adj., f. *écondyu*] : caché, secret.

**écondyuo** [(o l')] : en cachette.

**économisa** [v.] : économiser ; voir aussi *oportéra*.

**écôrche** [(l') - n. f., pl. *le z'écôrce*] : écorce.

**écorta** [v.] : écarter ; voir aussi *écovorta*.

**écotrissa** [(l') - n. f., pl. *écotriissé*] : crise (de rire ou de rage) ; *fé ma de z'écotriissé* : il ne fait que des coups de rire (ou de colère).

**écouba** [(l') - n. m., pl. inv.] : balai en genêt qui sert à nettoyer le four de ses cendres.

**écouba** [v.] : enlever les braises du four ; *fo écouba ovan d'infourna* : il faut nettoyer le four avant d'enfourner.

**écouéna** [v.] : équeuter (un fruit) ; *écouéna lo cherège* : équeuter la cerise.

**écouère** [v.] : battre les gerbes ; voir aussi : *écoure*.

**écoulantsa** [(s') - v.] : se faire glisser sur la glace ; *lou petyi s'écoulantson* : les enfants font des glissades.

**écouolo** [(l') - n. f., pl. *écouole*] : école ; le mot écolier n'existe pas. On dit : *lou petyi de l'écouolo* : les enfants de l'école ; *le mètre d'écouolo* : l'instituteur.

**écoure** [v.] : battre au fléau ; tout dépenser ; *é otzobo d'écoure* : j'ai fini de battre (ou j'ai tout dépensé).

**écoursa** [v.] : écorcer.

**écourta** [v.] : écourter, raccourcir.

**écourtsa** [v.] : écorcher ; *coum'in tsa écourtsa* : comme un chat écorché (maigre).

**écoussou** [(l') - n. m., pl. inv.] : fléau à battre.

**écoussuyé** [(l') - n. m., pl. inv.] : batteur au fléau.

**écouta** [v.] : écouter.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**écovorta** [v.] : écarter ; *écovorta lé veyè de partu* : éparpiller des affaires de tous côtés.

**écoya** [v.] : écailler.

**écrapola** [v.] : s'écraser à terre ; *s'écrapola chu lé glasse* : s'écraser sur la glace ("les glaces").

**écréma** [v.] : écrémer.

**écrêmeuse** [(l') - n. f., pl. inv.] : écrémeuse.

**écressuna** [v.] : dégermer ; *écressuna lé truffe vé lo cayo* : dégermer les pommes de terre à la cave.

**écréta** [v.] : enlever la crête, enlever la cime.

**écrire** [v.] : écrire.

**écrityuro** [(l') - n. f., pl. *écrityure*] : écriture.

**écrosa** [v.] : écraser.

**écru** [(l') - n. m., pl. *écrou*] : écrou.

**écu** [(l') - n. m., pl. inv.] : écu ( 5 F).

**écuelo** [(l') - n. f., pl. *le z'écuelé*] : écuelle ; *bian pora se n'écuelo* : bien défendre son écuelle (ne pas se laisser faire).

**écurô** [(l') - n. m., pl. *le z'écuro*] : écurueil.

**écuzère** [(l') - n. f., pl. *le z'écuzère*] : les ciseaux.

**éda** [v.] : aider.

**édinto** [adj., f. *édinta*] : édenté.

**édjeta** [v.] : étendre le linge ; *vo la édjeta* : je vais étendre le linge.

**èdo** [(l') - n. f., pl. *z'ède*] : aide.

**édredon** [(l') - n. m.] : édredon.

**édroya** [v.] : se disloquer en parlant des douves d'un tonneau ; *le tunê se vé édroya* : le tonneau va se disloquer.

**édzanga** [v.] : se démolir les jambes.

**édzango** [adj., f. *édzanga*] : qui a une jambe de travers ; *é tu t édzango* : il est tout déhanché.

**édzormiôda** [v.] : défaire, abîmer ; *le bétya me zo édzormiôda* : le bétail me l'a abîmé.

**efan** [(l') - n. m., pl. *le z'efan*] : enfant.

**éfè** [(l') - n. m., pl. inv. *le z'éfè*] : effet.

**éféreya** : s'exciter, se mettre en foire, dans l'expression *faire se n'éféreya*.

**éfétra** [v.] : casser le dessus du sabot ; *fo pa éfétra te z'èclo* : il ne faut pas fendre tes sabots.

**éficla** [v.] : déchirer ; *lé braye son éficlé* : les pantalons sont déchirés.

**éfla** [v.] : enfler.

**éflour** [(le z'èflour) - n. m. (ou f. ?) pl.] : cendres ; ne se dit pas au singulier.

**èflu** [adj., f. *èfla*] : enflé ; sûr de lui, triomphant (péjoratif) ; *é pa bian èflu* : il n'est pas bien brillant.

**éflura** [v.] : recueillir la crème du lait ; *éflura lo biche* : écrémer le lait du pot ("la biche").

**éfor** [(l') - n. m., pl. inv. *le z'èfor*] : effort.

**éfossa** [v.] : effacer.

**éfranya** [v.] : déchirer.

**éfreji** [(s') - v.] : se refroidir (en parlant du temps ou de la soupe) ; *le tin se vé éfreji* : le temps va se refroidir.

**éfreji** [v.] : refroidir.

**éfroya** [v.] : effrayer.

**éfujon** [(l') - n. f., pl. *le z'éfujon*] : infusion, tisane.

**égache** [(l') - n. f., pl. *le z'égasse*] : inondation, crue, trombe d'eau.

**égalomin** : également, de même.

**égalu** [adj., f. *égalo*] : égal.

**égo** [(l') - n. f., pl. *le z'égue*] : eau.

**égo benèteye** [(l') - n. f., pl. *le z'égue benète*] : l'eau bénite.

**égonô** [(l') adj., f. *égonô*] : mécréant, païen (vieux adjectif qui est une déformation du mot huguenot) ; *setin pa de z'égonô* : nous ne sommes pas des mécréants.

**égota** [v.] : enlever les cosses ; *égota lou pê* : écosser les pois.

**égouta** [v.] : faire égoutter, laisser couler.

**égramissa** [v.] : enlever le chiendent (le *gramou*) ; se dépêcher ; *nou fo égramissa* : il faut nous presser ; *nou setin bian égramissa* : nous nous sommes bien dépêchés.

**égrassula** [(s') - v.] : s'étaler (sur la glace ou dans la boue) ; *me sè égrassulo* : j'ai glissé.

**égri** [v.] : aigrir.

**égrôgna** [v.] : écorcher ; *me sè égrôgno* : je me suis écorché.

**égrôgnère** [(l') - n. f., pl. inv.] : écorchure.

**égrona** [v.] : égrener, le seigle se perd.

**égrouinta** [v.] : abîmer la pointe de l'outil ; *lo piôche é l'égrouinta* : la pioche est émoussée.

**ègru** [adj., f. *ègro*] : aigre ; *de vin ègru* : du vin aigre ; *no sosso ègro* : une sauce aigre.

**ègué tsođe** [(le z')] : les renvois, l'envie de vomir ; littéralement : "les eaux chaudes".

**Èire** [(l') - n. propre] : Loire (le fleuve) ; *sôta l'Èire* : traverser la Loire.

**éjeta** [v.] : hésiter.

**éjetochon** [(l') - n. f. pl. inv.] : hésitation.

**éjo** [adj., inv.] : facile.

**ékin** : ça, ceci ; *ékin de che (ékin d'etye)* : ce qui est ici ; *ékin de lê* : ce qui est là-bas.

**ékinaille** [(le z') - n. f. pl.] : tenailles.

**éklè** : celles, ces.

**éklô** : cette, celle.

**éklou** : ceux, ces.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**ékô** : celui, ce ; voir aussi *kô* ; *ékô de tye* : celui-là ; *ékô de che* : celui-ci ; *ékô de lê* : celui de là-bas.

**ékô d'opré** : celui d'après.

**ékotrissa** [(l')] - n. f., pl. *le z'ékotrissè* : sauts désordonnés.

**élê** : là-bas (où tu es), au loin ; *fou z'ô élê* : jette-le.

**électrique** [adj.] : électrique.

**éléfan** [(l')] - n. m., pl. inv.] : éléphant.

**élékchon** [(l')] - n. f., pl. inv.] : élection.

**élémen** [(l')] - n. m., pl. inv.] : élément.

**éleva** [v.] : élever.

**élevadzu** [(l')] - n. m., pl. inv.] : élevage.

**élévochon** [(l')] - n. f.] : élévation.

**éloga** [v.] : élaguer, tailler les arbres.

**élogadzu** [(l')] - n. f., pl. inv.] : taille des arbres.

**émè** [(faire) - v.] : faire de la peine ; *ékin me fé émè* : ça me fait de la peine.

**émè** [(l')] - n. f.] : peine ; *me fai émè* ; ça me fait de la peine. Cf. l'émoi.

**ê mêmou** : et même, et aussi.

**éméssa** [v.] : dédoubler ; *éméssa lou dalià* : dédoubler les dahlias.

**émètre** [v.] : émettre.

**émichon** [(l')] - n. f., pl. inv.] : l'émission.

**émidu** [adj., f. *émida*] : humide ; *le yindzu é t'intyé émidu* : le linge est encore humide.

**émissuna** [v.] : faire des demi-sillons ; *me fo émissuna ôro* : maintenant je dois faire des demi-sillons.

**émochon** [(l')] - n. f., pl. inv.] : émotion.

**émochôna** [v.] : émotionner, frapper.

**émorsa** [(l')] - n. f., pl. *le z'émorsè* : averse de pluie et neige en mars.

**émou** [(l')] - n. m., pl. inv.] : bon sens ; *o dji d'émou* : il est bête, peu dégourdi ; *o tu se n'émou* : il a bien conscience.

**émouda** [(s) - v.] : s'exciter, se fâcher ; *fo pa émouda le togné* : il ne faut pas exciter le nid de guêpes (il ne faut pas mettre la discorde).

**émoulandère** [(l')] - n. m., pl. inv.] : rémouleur ; *o de fesse coumo un'émoulandère* : il a de grosses fesses (comme un rémouleur).

**émourantsa** [v.] : couper les sarments trop longs ; *émourantsa lé vigne*.

**émoussa** [v.] : émousser (la pointe d'un outil).

**émouso** [adj.] : émoussé ; peu employé, on préfère *mouryu* (f. *mouryuô*).

**émouta** [v.] : enlever les mottes.

**émoyessa** [(s) ou *s'émoyissa* - v.] : s'exciter, se mettre en colère, se déranger (en parlant du temps ou des bêtes...) ; (à rapprocher de "malice") ; *le tin se vé émoyessa* : le temps va se gêter.

**émozela** [v.] : abîmer (en parlant du visage) ; *é tu t'émozelo* : il est tout abîmé.

**émur** [(l')] - n. m., pl. inv.] : humeur ; *le z'émur* : le pus ; *é de movèse émur* : il est de mauvaise humeur.

**énerji** [(l')] - n. f., pl. inv. *le z'énerji* : énergie.

**enfin** : enfin.

**énormou** [adj., f. *énorma*] : énorme.

**épalo** [(l')] - n. f., pl. *le z'épale* : épaule.

**épandyi** [v.] : épanouir ; *lo flur o épandye* : la fleur est éclos.

**épantsa** [v.] : épandre le fumier ; ("écarter" le fumier en fr. local) ; *vo la épantsa* : je vais aller épandre du fumier.

**épargne** [(l')] - n. f., pl. inv.] : l'épargne ; *lo kèche d'épargne*, la caisse d'épargne.

**épè** [adj., f. *épéssa*] : épais.

**épè** [n. m., sans pl.] : l'épais ; *y o d'épè* : il y a de l'épais.

**épela** [v.] : déchirer ; épeler (les lettres) ; *z'an tu t'épelo* : ils ont tout déchiré.

**épère** [(le z') - n. f. pl.] : murs, galandages.

**éperu** [(l')] - n. m., pl. *éperou* : éperon.

**è pé vetio** : et puis voilà, c'est terminé.

**épeya** [v.] : déchirer, mettre en loques.

**épeyi** [v.] : éclore ; *lou piyuo an épeye* : les poussins sont nés.

**épia** [v.] : épier, surveiller ; se mettre en épis ; *lou bla van épia* : les blés vont former leurs épis.

**épice** [(l')] - n. f., pl. *le z'épice* : épices.

**épicèa** [(l')] - n. m., pl. *le z'épicéa* : épicea.

**épigouo** [(l')] - n. m., pl. inv.] : barbe de l'épi ; employé surtout au pl. : *le z'épigouo*.

**épinar** [(l')] - n. m., pl. *le z'épinar* : épinard.

**épinglo** [(l')] - n. f., pl. *épingle* : épingle.

**épero** [(l')] - n. f., pl. *le z'épino* : épine.

**épinou** [adj., f. *épinouso*] : épineux, sensible.

**éplumossa** [v.] : faire voler les plumes ; *lo grôlo* (le corbeau) *o éplumossa lo poulo* : le corbeau a fait voler les plumes de la poule.

**époillourdje** [(le z') - n. m., pl.] : déchet de paille à la grange.

**épôla** [v.] : épauler, aider.

**épolantche** [(l')] - n. f., pl. *le z'épolantze* : les ridelles des grands chars.

**époque** [(l')] - n. f., pl. inv.] : époque.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**éporgna** [v.] : épargner.  
**éporpiya** [v.] : éparpiller.  
**époumouna** [(s') - v.] : s'époumoner.  
**épousa** [v.] : épouser, se marier, s'appliquer à.  
**épruva** [v.] : éprouver.  
**épula** [v.] : dégermer ; (cf. *écressuna*) ; *épula lé trufe* : dégermer les pommes de terre.  
**épura** [v.] : épurer, nettoyer.  
**épurochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : épuration.  
**équipo** [(l') - n. f., pl. *équipe*] : équipe.  
**ér** [(l') - n. m., pl. *le z'ér*] : air (allure), air (du temps) ; *in l'ér* : en haut ou à travers.  
**érablu** [(l') - n. m.] : érable  
**érdzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : orge.  
**érèlo** [(l') - n. f., pl. *érèle*] : airelle, myrtille.  
**érena** [v.] : éreinter ; *ero fran éreno* : j'étais complètement éreinté.  
**érita** [v.] : hériter.  
**éritié** [(l') - n. m., pl. inv.] : héritier.  
**èrmitadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : ermitage.  
**érou** [adj., f. *érousa*] : heureux.  
**érule** [(l') - n. f., pl. inv.] : erreur.  
**érusomin** : heureusement.  
**éscobô** [(l') - n. m., pl. inv.] : escabeau.  
**éscorgou** [(l') - n. m., pl. inv.] : escargot.  
**èspaco** [(l') - n. m., pl. *espacé*] : espace.  
**espagnol** [adj., n.] : espagnol.  
**éspéço** [(l') - n. f., pl. *éspèce*] : espèce.  
**èspèra** [v.] : espérer.  
**èspèranche** [(l') - n. f., pl. *le z'èspèransse*] : l'espérance.  
**èspognôleto** [(l') - n. f., pl. *le z'èspognôleté*] : l'espagnollette.  
**èspolié** [(l') - n. m., pl. inv.] : espalier.  
**èsprî** [(l') - n. m., pl. inv.] : esprit.  
**éssar** [(l') - n. m., pl. *le z'èssar*] : terrain qui a été essarté (défriché).  
**éssê** : de ce côté-ci, de mon côté.  
**èssemin** [(le z) - n. pl. inv.] : la graine réservée pour la semence ; voir aussi *assemin*.  
**èssence** [(l') - n. f., pl. inv.] : essence.  
**èssepré** : exprès.  
**éssi** : ouste, fiche le camp (à un chien).  
**éssô** [(l') - n. m., pl. inv.] : le manche du fléau à battre.  
**éssoga** [v.] : faire un prélavage ; *vo la éssoga* : je vais aller laver.  
**éssorta** [v.] : défricher ; *éssorta in prou* : "essarter" un pré.  
**éssourya** [v.] : assourdir ; *m'o fran éssouryo* : il m'a complètement assourdi.

**éssoyadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : essaiage.  
**éssulan** [adj., f. *éssulantô*] : insolent.  
**éssulanta** [v.] : insulter ; *ô m'o éssulanta* : il m'a insulté.  
**éssuyon** [(le z') - n. m. pl.] : eau qui coule des chênaux ; *vè opora le z'éssuyon* : va mettre le seau sous les chênaux.  
**èst** [(l') - n. m.] : est.  
**èstampa** [v.] : voler, dérober.  
**éstofié** [(l') - n. m., pl. inv.] : polisson.  
**éstourbi** [v.] : tromper, "rouler", "dégourdir" ; *te fê pa éstourbi* : ne te fais pas avoir.  
**éstropona** [v.] : tromper, "rouler" ; *s'éstropona* : se faire mal.  
**éstuma** [(l') - n. m., pl. *le z'estuma*] : estomac.  
**èstyema** [v.] : estimer un pré, estimer un homme.  
**estyemochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : l'estimation.  
**éta** [(l') - n. m.] : état ; *dyin k'l'éta* : dans cet état.  
**étadzu** [(l') - n. m., pl. *le z'étadzu*] : étage.  
**étameyu** [adj., f. *étameyuô*] : ahuri, assommé ; *éron tut étamuyé* : elles étaient tout ahuries.  
**étan** [(l') - n. m., pl. *le z'étan*] : étang.  
**étantsa** [v.] : élaguer ; *etsantsa lou frêsse* : élaguer les frênes.  
**étatche** [(l') - n. f., pl. *le z'étatse*] : corde ou chaîne qui attache la vache à la crèche ; voir aussi *otatche (l')*.  
**etc.** [loc.] : etc. (et caetera ou et cetera).  
**étcheno** [(l') - n. f., pl. *le z'étchené*] : échine, dos.  
**étchingla** [v.] : tinter en parlant de la sonnette ; *é otindy étchingla* : j'ai entendu sonner.  
**étèlo** [(l') - n. f., pl. *le z'ètèle*] : bûche de bois, éclat de bois, morceau de bois fendu.  
**étévi** [(m') - v.] : il me semble ; *m'étévi que vin* : il me semble qu'il vient.  
**éteya** [v.] : s'écorner en parlant du bois ; *le ban è t'eteyo* : le banc est écorné.  
**étindre** [v.] : étendre ; éteindre se dit *tyua*.  
**étiôla** [v.] : s'écraser, sécher par manque de lumière.  
**étô** [(l') - n. m., pl. inv.] : étai.  
**étobli** [v.] : établir.  
**étola** [v.] : étaler.  
**étomeyu** [adj., f. *étameyuô*] : ahuri, assommé ; *éron tut étomuyé* : elles étaient tout ahuries.  
**étondjon** [n., pl. *le z'étondjon*] : purin.  
**étopa** [v.] : recouvrir ; *étapo lo mormito* : recouvre la marmite.  
**étopou** [(l') - n. m., pl. inv.] : couvercle ; voir aussi *tyuborcè*.  
**étorgne** [(l') - n. m., pl. inv.] : litière des bêtes.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**étorgni** [v.] : faire la litière du bétail en utilisant de la paille ; *vo la étorgni* : je vais faire la litière des bêtes.

**étotsa** [v.] : attacher ; on dit aussi *ototsa*.

**étouofo** [(l') - n. f., pl. *étouofe*] : étoffe.

**étourpia** [v.] : estropier.

**étourpio** [adj., f. *étourpia*] : estropié.

**étovogni** [v.] : s'évanouir ; voir aussi *découra* ; *olin étovogni* : on va s'évanouir.

**étrablu** [(l') - n. m., pl. inv.] : étable, écurie ; le mot écurie n'a pas de correspondant patois.

**étrandjé** [(l') - n. m., pl. inv.] : étranger ; *l'étrandzère* : l'étrangère.

**étranya** [v.] : étrangler.

**être** [v.] : être.

**étrè** [adj., f. *étrèteye*] : étroit.

**étréblo** [(l') - n. f., pl. *le z' étreble* ou *le z' étreblou*] : chaume, ce qui reste au sol du blé moissonné.

**étréma** [v.] : ranger ; *étrèmo lé veyè* : range les affaires.

**étréna** [v.] : utiliser pour la première fois, étrenner.

**étréno** [(l') - n. f., pl. *le z' étrène*] : étrenne, cadeau.

**étréteji** [v.] : rétrécir.

**étréya** [v.] : étriller.

**étré** [(l') - n. m., pl. *le z' étré*] : travail pour tenir l'animal que l'on ferre.

**étrille** [(l') - n. f., pl. inv.] : étrille.

**étripa** [v.] : enlever les tripes, tuer, se faire tuer.

**étré** [(l') - n. m., pl. *le z' étré*] : balcon extérieur à la maison.

**étron** [(l') - n. m., pl. inv.] : bouse, merde.

**étrussa** [v.] : étrousser (retrousser).

**étsafo** [(l') - n. m., pl. inv.] : échafaud.

**étsafôdadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : échafaudage.

**étsalo** [(l') - n. f., pl. *le z' étsale*] : échelle.

**étsandsa** [v.] : échanger ; on dit souvent *tsandsa* : changer ; *ola tsandsa* : aller faire l'échange au moulin.

**étsandsu** [(l') - n. m., pl. inv.] : échange.

**étsandyi** [v.] : réchauffer ; *le tin se vè etsandyi* : le temps va se radoucir.

**étsapou** [adj., f. *etsapo*] : sauf, en bonne santé, tiré d'affaire ; fr. loc. "échappé" ; *setin pa intyè etsapou* : nous ne sommes pas encore tirés d'affaire.

**étsôda** [v.] : échauder.

**étsôfa** [(s) - v.] : s'échauffer (comme le foin insuffisamment sec dans la fenière).

**étsoleté** [(l') - n. f., pl. *le z' étsolète*] : échelle à l'avant du char.

**étsolu** [(l') - n. m., pl. *le z' étsolou*] : marche d'escalier.

**étsopa** [v.] : échapper.

**étsorové** [(l') - n. m., pl. inv.] : bousier.

**étsorpi** [v.] : écharper la laine ; *étsorpi de lang*.

**étsôto** [(l') - n. f., pl. *le z' étsôte*] : écheveau.

**étsovissa** [v.] : enlever les feuilles des raves ; *vo la étsovissa dyin lo grandje* : je vais enlever les feuilles (des raves) dans la grange.

**étsoya** [v.] : fendiller, écorcher, écosser.

**étudia** [v.] : étudier.

**étudo** [(l') - n. f., pl. *étude*] : étude.

**étufa** [v.] : étouffer.

**étufou** [adj., f. *étufousa*] : étouffant.

**étuna** [v.] : étonner.

**étupo** [(l') - n. f., pl. *étupe*] : étoupe.

**éturgni** [v.] : éternuer ; *l'è intindy éturgni* : je l'ai entendu éternuer.

**étyalo** [(l') - n. f., pl. *étyale*] : étoile.

**étye** : là, ici, l'endroit où je suis.

**étyera** [v.] : étirer.

**étyi** [(l') - n. m., pl. inv.] : été.

**étyua** [v.] : faire gonfler les douves des tonneaux pour les rendre étanches ; *fo bita lou tugno étyua* : il faut humidifier les tonneaux.

**étzalo** [(l') - n. f., pl. *le z' étzale*] : échelle.

**éztoyé** [(l') - n. m., pl. *le z' éztoyé*] : escalier.

**évangjelu** [(l') - n. m.] : évangile.

**évar** [(l') - n. m., pl. inv.] : ubac, côté à l'ombre ; *lé bonné fon son o l'évar* : les bonnes sources sont tournées au nord.

**évènomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : événement.

**éventail** [(l') - n. m., pl. inv.] : éventail.

**évêque** [(l') - n. m., pl. inv.] : évêque.

**éveya** [v.] : éveiller ; on dit parfois aussi *déveya*.

**évi** : il me semble, voir aussi : *m'étevi*.

**évin** [(l') - n. m.] : éventé ; *chiin l'évin* : ça sent l'éventé.

**évinclu** [adj., f. *évinclé*] : avoir le ventre vide ; *éran fran évinclu*, nous étions totalement à jeun.

**évinla** [(s) - v.] : s'étendre ; *me s'è évinlo de tu mon lon* : je me suis étendu de tout mon long.

**évita** [v.] : éviter.

**évolua** [v.] : évaluer.

**évoluchon** [(l') - n. m., pl. inv.] : évolution.

**évorna** [v.] : hiverner ; *évorna le bètya* : pour le bétail, faire passer l'hiver à l'étable.

**évernôde** [(l') - n. f., pl. inv.] : salades d'hiver.

**évernodu** [adj., f. *évernôde*] : hivernal.

**évorsa** [v.] : inverser, mettre à l'envers.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**évouéra** [v.] : se dit des grains de blé qui tombent et se perdent ; *lo recardo se vè évouéra* : la récolte va se perdre.

**éxadra** [(s) - v.] : s'exciter ; *le dzê s'exadre* : le coq s'excite.

**èxclu** [adj., f. *exclu*] : exclu.

**èxclujon** [(l') - n. f., pl. inv.] : exclusion.

**èxclure** [v.] : exclure.

**èxcovochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : excavation.

**èxcusa** [v.] : excuser.

**éxécuchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : exécution.

**éxécuta** [v.] : exécuter.

**èxemplu** [(l') - n. m., pl. *exemple*] : exemple.

**èxepchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : exception.

**èxepchonamin** [adv.] : exceptionnellement.

**éxija** [v.] : exiger.

**éxista** [v.] : exister.

**éxistanche** [(l') - n. f., pl. *existance*] : existence.

**éxita** [v.] : exciter.

**éxitochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : excitation.

**éxomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : examen.

**éxomina** [v.] : examiner.

**éxominature** [(l') - n. m., pl. inv.] : l'examineur.

**èxpérianche** [(l') - n. f., pl. *expériansse*] : expérience.

**èxplica** [v.] : expliquer.

**èxplicochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : explication.

**èxplojon** [(l') - n. f., pl. inv.] : explosion.

**èxplosa** [v.] : exploser.

**èxpôjehon** [(l') - n. f., pl. inv.] : exposition.

**èxpôsa** [v.] : exposer.

**èxprèchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : expression.

**extérieur** [adj.] : extérieur ; peu employé, on préfère dire *defô* : dehors

**èxtraordyenère** [adj., f. *èxtraordyenèr*] : extraordinaire.

**éyondo** [(l') - n. f., pl. *le z'éyonde*] : hirondelle.

**éyôssa** [v.] : faire des éclairs ; *éyôsse dô la de lê* : il fait des éclairs par là-bas.

**éyossu** [(l') - n. m., pl. *le z'éyossu*] : éclair.

**èzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : aise ; *me n'èzu* : mon aise.

**èzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : récipient quelconque ; *boyo me un in'èzu* : donne-moi quelque chose pour recueillir (l'eau, le vin...)

## F

**fa** [adj., f. *fado*] : fade, sans goût.

**fablo** [(lo) - n. f., pl. *fable*] : fable.

**fache** [(in)] : en face.

**fache** [(lo) - n. f., pl. *lé fassè*] : face, visage.

**fafiôlo** [(lo) - n. f., pl. *fafiôlè*] : être filiforme (plante ou personne (péjoratif)).

**fai** [n., adj., f. *faiye*] : fait.

**faire** [v.] : faire, agir. nombreuses expressions (ci-dessous) ;

**é fai po faire** : être très gentil, agréable, compliment très employé qui résume tout ("faits pour faire").

**é mo fai** : c'est mal fait, c'est défendu (expression souvent entendue, influence du jansénisme dans nos campagnes).

**faire battre lou tchi** : exciter les gens.

**faire d'ubar coumo de mite** : il neige comme des mitaines (à gros flocons).

**faire de ca** : faire attention à quelqu'un.

**faire de gro z'élan** : sauter pour se défendre ; *fai pa de gro z'élan* : il perd des forces.

**faire de pouisso** : se vanter, mener grande vie (faire de la poussière).

**faire de té** : casser de la vaisselle.

**faire de trufe, de blouo...** : cultiver les pommes de terre, le seigle...

**faire de vorè** : faire du bruit, du tapage.

**faire de z'ékot** : des excentricités.

**faire d'ubar rissè** : faire des sauts désordonnés ; neiger.

**faire d'ubar** [v.] : faire de la neige, neiger.

**faire émè** : faire de la peine.

**faire Franço** : "faire France", réussir dans une entreprise.

**faire in gro coutar** : tenir une grande conversation.

**faire in pogné** : faire une sottise, se faire renvoyer.

**faire in ra** : faire un caprice.

**faire l'ânu po ovè de brin** : faire l'âne pour avoir du son.

**faire le tsotri** : chatouiller.

**faire le tyu peré** : basculer, tomber en arrière.

**faire lo bouobo** : faire la grimace.

**faire lo côrnobicheno** : faire des roulades : la "corbicine".

**faire lo sin Mortye** : tuer le cochon (faire la Saint-Martin).

**faire lo vio** : mener la grande vive.

**faire n'ola de fuo** : faire une flambée.

**faire no bouno déya** : faire un bon, un dur travail.

**faire no fiardo** : faire un bon tour à quelqu'un.

**faire no pôrache** : faire une grande frayeur.

**faire no ribouote** : faire la fête, s'enivrer.

**faire no vio, faire de vio** : faire du bruit, se plaindre sans cesse.

**faire pampille** : mener la grande vie.

**faire patche** : s'accorder dans un marché.

**faire picôto** : faire la courte-échelle.

**faire pidô de vère** : faire pitié à voir.

**faire piraille** : faire du bruit, du chahut.

**faire pö de vère** : faire peur à voir.

**faire prognère** : faire la sieste.

**faire sé forete** : bien faire ses affaires.

**faire se n'éfereya** : s'exciter, battre son plein (le sommet de la foire), et après c'est fini.

**faire teta in vé crovo** : hâbler (faire téter un veau crevé).

**faire vira lou san** : faire évanouir de peur, de surprise...

**fait in netye nelé** : "être fait un ici et là", être irrésolu se dit d'une personne à qui on ne peut se fier.

**me faire djeta de bouro o lo din** : me faire pousser des poils aux dents (me dire des choses incroyables).

**se faire de bon san** : bien s'amuser.

**se faire de métsin san** : se faire du souci.

**se faire gran djin sé breye** : se faire grand dans son pantalon (maigrir).

**se faire vétyj** : aller chez le tailleur ou la couturière.

**yo de ke faire** : il y a abondance à table ou il y a du travail à faire.

**yo po faire** : il y a de l'abondance.

**fan** [(lo) - n. f., pl. inv.] : faim ; *lo fan sôr le ly dô boué* : la faim fait sortir le loup du bois.

**fantejo** [(lo) - n. f., pl. *fantejê*] : fantaisie, goût ; *o fantejo* : comme on veut.

**fantomo** [(lo) - n. f., pl. *lé fantomê*] : fantôme (féminin en patois) ; épouvantail.

**fantossin** [(le) - n. m., pl. inv.] : fantassin, soldat.

**far** [(le) - n. m., pl. inv.] : fer.

**farblantié** [(le) ou *forblantié* (le) - n. m., pl. inv.] : ferblantier.

**farche** [(lo) - n. f., pl. *farçê*] : farce, plaisanterie ; saucisse d'herbe.

**faromino** [adj. f.] : fantastique, mythique ; *lo bête faromino* : la bête "faramine" des contes.

**fê** [(le) - n. m., pl. *lou fê*] : foin.

**fê** [(le) - n. m., pl. inv.] : faix, fardeau.

**fê** [adj., f. *fêteyê*] : trop mûr, pourri.

**fê** [pl. de *fuô*] : brebis.

**fêche** [(lo) - n. f., pl. *lé fêssê*] : fesse.

**féculo** [(lo) - n. f., pl. *fécule*] : féculé.

**fedzu** [(le) - n. m., pl. *lou fedzu*] : foie.

**fejeko** [(lo) - n. f., sans pl.] : la "physique" (croyance populaire à l'action des jeteurs de sort), magie ; *o fai ékin po lo fejeko* : il a fait ça par la "physique".

**féjeyou** [adj., f. *féjeyuso*] : qui sait tout faire, qui s'occupe toujours à quelque chose ; *é bian féjeyou* : il aime bien bricoler.

**fenéra** [v.] : faire les fenaisons.

**fenère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fenil ; fr. loc. "la fenière".

**fenérozou** [(lé) - n. f. pl.] : fenaisons.

**fenétro** [(lo) - n. f., pl. *lé fenétrê*] : fenêtre.

**fenéttru** [(le) - n. m., pl. *lou fenétrou*] : petite fenêtre ; fr. loc. "fenêtron".

**feno** [(lo) - n. f., pl. *lé fenê*] : femme.

**fère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : foire.

**férmadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : fermage.

**férmo** [(lo) - n. f., pl. *lé férme*] : ferme, poutre principale dans une charpente ; la ferme (agricole).

**férmou** [adj. f. *fermouô*] : ferme, dur.

**féssèlo** [(lo) - n. f., pl. *fessêlê*] : faisselle.

**fétadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : le faitage du toit.

**fête** [(le)] : fête ;

**Lé fête è lé sézou** : les fêtes et les saisons

**dzour de l'an (le)** : jour de l'An.

**dzour dô môr** : le lendemain de Toussaint, jour des morts (2 novembre).

**Fêto de lou rê (lo)** : Epiphanie.

**in etyj** : en été.

**in uvar** : en hiver.

**intre lé doué dame** : "entre les deux dames", période comprise entre le quinze août et le huit septembre.

**Nôtro Damo de setimbre** : le 8 septembre, Nativité de la Vierge.

**Nôtro Damo d'ô** : fête du quinze août.

**o l'in doré** : à l'automne.

**ô printin** : au printemps.

**Pâque** : Pâques.

- po lé fénérozou** : au temps des fenaisons.  
**po lé méssou** : au temps des moissons.  
**po lé trufe** : au temps de l'arrachage des pommes de terre.  
**po lé vindème** : au temps des vendanges.  
**po lo crouë** : pour la fête de la Sainte Croix (14 septembre), jour de foire à Saint-Anthème.  
**Quatre tin** : les quatre temps (mercredi, vendredi, samedi au début de chaque saison).  
**Tsolande** : Noël, temps de Noël.  
**fété Dyj** [(lo) - n. m., pl.] : fête-Dieu.  
**fète** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tuile faitière.  
**féto** [(lo) - n. f., pl. *lé fété*] : la fête.  
**fétu** [(le) - n. m., pl. inv.] : le sommet, faite du toit.  
**fétyu** [(le) - n. m., pl. inv.] : brin, fétu de paille.  
**fèzan** [(le) - n. m., pl. inv.] : faisan.  
**fi** [(le) - n. m., pl. inv.] : fil.  
**fiardo** [(lo) - pl. *lé fiarde*] : toupie ; plaisanterie, blague faite à quelqu'un.  
**ficela** [v.] : ficeler.  
**ficèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé ficèle*] : ficelle.  
**ficlo** [(lo) - n. f., pl. *ficlé*] : fente, déchirure ; voir *éflica* ; *boutsà lé ficlé* : boucher les interstices.  
**fidyura** [(se) - v.] : se figurer, s'imaginer.  
**fidyuro** [(lo) - n. f., pl. *lé fidyure*] : figure.  
**fignechon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : finition.  
**figni** [v.] : finir, terminer.  
**figo** [(lo) - n. f., pl. *figue*] : figue.  
**figou** [(le) - n. m., pl. inv.] : plantoir, baguette pour serrer les bottes de paille (*lou clé*) quand on les a liées ; fr. loc. "fichon".  
**figourna** [v.] : remuer avec un bâton ; *figourna lo fon que pisse plu* : fourrager dans la source qui ne coule plus.  
**fila** [v.] : partir ; *filo ma dovan* : pars "que" le premier ; *fila de brj* : partir à toute vitesse.  
**filandrou** [adj., f. *filandruzo*] : filandreux.  
**filla** [(lo) - n. f., pl. *lé fillè*] : belle-fille.  
**fille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fille.  
**film** [(le) - n. m., pl. inv.] : film.  
**filotyuro** [(lo) - n. f., pl. *filotyure*] : filature.  
**filou** [(le) - n. m., pl. inv. ou adj., f. *filusq*] : filou.  
**filtra** [v.] : filtrer.  
**filtru** [(le) - n. m., pl. inv.] : filtre.  
**filuta** [v.] : tricher, filouter.  
**fin** [adj. f. pl. *finq*] : fin, étroit, malin.  
**finalomin** [adj.] : finalement.  
**finanché** [(le) - n. m., f. *financère*, pl. inv.] : financier.  
**finanço** [(lo) - n. f., pl. *finance*] : finance.  
**findère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fente, lézarde.  
**findre** [v.] : fendre.  
**finorô** [adj. f., *finorôdo*] : malin (péjoratif).  
**fiola** [v.] : filer de la laine ; couler en faisant un fil ; *lo fon fiola ma* : la source ne laisse couler qu'un fil d'eau.  
**fiôla** [(se) - v.] : siffler ; s'enivrer ; *me sè fiôlo* : je me suis saoulé.  
**fiôlè** [(le) - n. m., pl. inv.] : sifflet ; *boya son fiôlè* : mourir, crever.  
**fiôlo** [(lo) - n. f., pl. *lé fiôle*] : fiole.  
**fiôlu** [adj., f. *fiôlo*] : saoul ; *klo feno è fran fiôlo* : cette femme est complètement ivre.  
**fiôlu** [(le) - pl. *lou fiôlou*] : petite fiole.  
**fiôro** [(lo) - n. f., pl. *lé fiôre*] : fièvre.  
**fioryé** [n. m.] : février.  
**fixa** [v.] : fixer.  
**fixu** [adj., f. *fixq*] : fixe, qui ne bouge pas.  
**fiyô** [(le) - n. m., pl. inv., f. *fiyoulo*] : filleul.  
**flako** [(lo) - n. f., pl. *lé flaké*] : flaque ; voir aussi *le bouya*.  
**flakou** [adj., f. *flako*] : paresseux ; *ché mè na flako* : t'es qu'une paresseuse.  
**flamba** [(lo) - n. f., pl. *flambé*] : flambée ; voir aussi *l'ola*.  
**flamba** [v.] : flamber.  
**flamo** [(lo) - n. f., pl. *flame*] : flamme.  
**flan** [(le) - n. m., pl. inv.] : flanc, flan.  
**flanqua** [v.] : flanquer.  
**flatche** [(lo) - n. f., pl. *lé flatse*] : endroit non cultivé dans la terre ou le pré.  
**flekcheblu** [adj., f. *flekcheblo*] : flexible.  
**flekchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : flexion.  
**flénéyan** [adj., f. *flénéyanto*] : fainéant.  
**flénéyantyeje** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fainéantise.  
**flèno** [(lo) - n. f., pl. *flène*] : paresse ; voir aussi *guèno*.  
**flèno** [(lo) - n. f., pl. *lé flène*] : taie d'oreiller.  
**flétchi** [v.] : fléchir.  
**flétrij** [v.] : flétrir.  
**flissa** [(lo) - n. f., pl. *lé flissè*] : fessée.  
**flissa** [v.] : donner la fessée ; *ô l'è flisso* : je lui ai donné la fessée.  
**flôrézu** [(lo) - n. f., pl. *flôrézou*] : floraison.  
**flôtrij** [v.] : flétrir.  
**flou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : crème.  
**flouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé flouote*] : écheveau de laine.  
**flur** [(le) - n. m., pl. inv.] : fleur.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**flurère** [(lo) - n. f., pl. *lé flurère*] : trou où sont recueillies les cendres, sous le four.

**flurj** [v.] : fleurir.

**flurisse** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fleurs ramassées pour la fête-Dieu, fleurs de genêt pour les lapins.

**fluryso** [(lo) - n. f., pl. *lé fluryse*] : maladie de la vigne.

**fluta** [v.] : flotter.

**fō** [adj., f. *fōssa*] : faux.

**fō** [(le) - n. m., pl. *lou fō*] : hêtre.

**fo** [(ô) : il faut (verbe falloir).

**fobrica** [v.] : fabriquer.

**fobrichin** [(le) - n. m., pl. inv.] : fabricant de la paroisse.

**fobrikan** [(le) - n. m., pl. inv.] : fabricant.

**fobriko** [(lo) - n. f., pl. *fobrique*] : fabrique.

**fobrikochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fabrication.

**foçado** [(lo) - n. f., pl. *lé foçade*] : façade.

**fôché** [(le) - n. m., pl. *lou fôche*] : manche de la faux.

**fochelomin** : facilement.

**fochelu** [adj., f. *fachelo*] : facile.

**fôcheuse** [(lo) - n. f., pl. inv.] : faucheuse.

**fôcheya** [(lo) - n. f., pl. *lé fôcheyè*] : petit bois de fayards (hêtres).

**focture** [(le) - n. m., pl. inv.] : facteur.

**focturo** [(lo) - n. f., pl. *lé focture*] : facture.

**fôdzère** [(le) - n. m., pl. inv.] : fougère.

**fogouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : fagot.

**fogouta** [v.] : faire des fagots ; *vo la fogouta vé lou boué* : je vais faire des fagots dans les bois.

**fogouta** [(se) - v.] : se fagoter, mal se vêtir.

**fogoutié** [(le) - n. m., pl. *lou fogoutié*] : fagotier.

**foi** [(le) ou *fedzu* (le) - n. m., pl. *lou fedzu*] : foie.

**folè** [v.] : falloir.

**fomeu** [adj., f. *fomeusa*] : fameux, célèbre.

**fomille** [(lo) - n. f., pl. *lé fomille*] : famille.

**fomillé** [adj., f. *fomillère* ou *fomiyère*] : familier ; voir aussi *porlère*.

**fon** [(lo) - n. f.] : la fontaine ; on dit encore *lo fontano*.

**fon** [(le) - n. m., pl. inv.] : fonds, propriété.

**fon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : source.

**fon** [(le) - n. m., pl. inv.] : fond.

**fonā** [v.] : faner, sécher ; faire les foins : *fenéra*.

**fonda** [v.] : fonder.

**fondocho** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fondation.

**fondomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : fondement.

**fondre** [v.] : fondre ; *l'ubar o fondyu* : la neige a fondu.

**fonkchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fonction.

**fonkchōna** [v.] : fonctionner.

**fonkchōnère** [(le) - n. m., pl. inv.] : fonctionnaire.

**fona** [adj., f. *fona*] : fané.

**fontano** [(lo) - n. f.] : fontaine.

**fontèno** [(lo) - n. f., pl. *lé fontène*] : gros robinet en cuivre servant à tirer le vin de la "charge" (*lo tsardje*).

**fonto** [(lo) - n. f., pl. *fontè*] : fonte (métal ou fonte des neiges).

**fonza** [(le) - n. m., pl. *lou fonzo*] : bas-fond humide.

**football** [(le) - n. m., pl. inv.] : football ; mot français d'origine anglaise.

**fôr** [adj., f. *fôrta*] : fort ; *é plu fôr que me* : c'est plus fort que moi.

**fôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : fort, fortification.

**fôr** [adj., f. *fôrta*] : fort, gros.

**forā** [v.] : ferrer.

**foradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : ferrage (des bêtes).

**forcère** [adj., f. *forcèro*] : farceur.

**força** [(le) - n. m., pl. inv.] : gros saucisson.

**fôrche** [(lo) - n. f., pl. *fôrce*] : force.

**forda** [v.] : farder.

**fôrdje** [(lo) - n. f., pl. *fôrdze*] : forge.

**fordza** [v.] : forger.

**foreno** [(lo) - n. f., pl. *lé forene*] : farine.

**forenou** [adj., f. *ferenuza*] : farineux.

**forete** : affaires dans l'expression *faire sé forete* : faire de bonnes affaires.

**forfouya** [v.] : faire le bruit des feuilles mortes froissées, à rapprocher de "farfouiller" ; fouiner partout.

**forisa** [v.] : parsemer de petites taches de couleur sur fond blanc ; *no vatche forisa* : une vache tachetée.

**foriso** [adj. f.] : se dit d'une vache tachetée de noir ou de rouge sur une robe blanche ; *lo Foriso* : nom d'une vache.

**formaille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : dragée ; *pourta de formaille* : pour les futurs mariés, faire la tournée de la famille en offrant des dragées et une prise de tabac.

**fôrmo** [(le) - n. m., pl. *fôrme*] : forme, allure.

**fôrmocho** [(lo) - n. f., pl. inv.] : formation.

**formoyère** [(lou) - n. m. pl.] : fiancés en visite.

**forô** [adj., f. *farôda*] : fier, élégant ; *ché be forô* : tu es bien élégant.

**foromino** [adj.] : bête mythique pour effrayer les enfants, dans l'expression *lo bètye foromino*.

**fôrtyeficocho** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fortification.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**fôryadzu** [adj., f. *fôryadzô*] : effrayé ; *le bétya è fôryadzu, quèque yo?* : le bétail est effrayé, que se passe-t-il ?

**fosso** [(lo) - n. f., pl. *lé fossè*] : fosse.

**fossu** [(le) - n. m., pl. *fossou*] : façon, manière, le prix à payer au tailleur.

**fôtrossa** [v.] : froisser, feutrer.

**fôtye** [(le) - n. m., pl. inv.] : fauteur.

**fôtyego** [(lo) - n. f., pl. *fôtyeguel*] : fatigue.

**fou** [adj., f. *fouolo*] : fou ; voir aussi *chimplotu*.

**fouaya** [v.] : chasser, faire partir ; *fouayo kô tche* : chasse ce chien.

**foucado** [(lo) - n. f., pl. *foucadè*] : foucade, idée folle.

**foucodié** [adj., pl. *foucodère*] : un peu fou.

**foudro** [(lo) - n. f., pl. *foudrè*] : foudre.

**foué** [(lo) - n. f.] : foi.

**fouè** [(le) - n. m., pl. inv.] : fouet.

**fouèno** [(lo) - n. f., *lé fouène*] : fouine ; *é no fouèno* : se dit de quelqu'un de curieux.

**fouèno** [(lo) - n. f., pl. *lé fouène*] : faine, fruit du hêtre.

**fouéra** [v.] : avoir la colique ; *lo vatche fouère be* : la vache a bien la colique.

**fouérato** [(lo) - n. f., pl. *fouérate*] : colique ; on dit aussi la *fouère*.

**fouère** [(la) - n. f., pl. invar.] : colique.

**fouérotà** [v.] : avoir la colique.

**fouéta** [v.] : gifler, administrer, "foutre" ; *fouéta no giflo* : donner une gifle.

**fouguè** ou parfois **folè** [v.] : falloir ; *ô fo* : il faut.

**fouillu** [adj., f. *fouillo*] : feuillu.

**foular** [(le) - n. m., pl. inv.] : foulard.

**foule** [(le) - n. m. pl. *foulè*] : vent sauvage qui annonce l'orage.

**foumouré** [(le) - n. m., pl. inv.] : fumier.

**foumourère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tas de fumier dans la cour de la ferme.

**fouoye** [(lo) - n. f., pl. *lé fouoye*] : feuille.

**four** [(le) - n. m., pl. *lou four*] : four à pain.

**fouradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : fourrage.

**fourça** [v.] : forcer, obliger.

**fourè** [(lo) - n. f., pl. inv.] : forêt, mot peu employé, on préfère dire *le boué* : le bois.

**fourina** [adj., f. *fourinache*] : forézien, habitant du Forez (selon les Auvergnats) ; un peu moqueur.

**fourma** [v.] : former.

**fourmo** [(lo) - n. f., pl. *fourmè*] : fourme, fromage.

**fourna** [(lo) - n. f., pl. *lé fournè*] : fournée.

**fournié** [(le) - n. m., pl. inv.] : fournil.

**fournô** [(le) - n. m., pl. *lou fournô*] : fourneau.

**foursa** [v.] : forcer.

**fourtche** [(lo) - n. f., pl. *lé fourtze*] : fourche.

**fourtchu** [adj., f. *fourtchuso* ou *fourtchouo*] : fourchu.

**fourtsa** [(lo) - n. f., pl. *fourtsè*] : fourchée.

**fourtyuno** [(lo) - n. f.] : fortune.

**fourtzeta** [(lo) - n. f., pl. *fourtzetè*] : fourchetée.

**fourtzeto** [(lo) - n. f., pl. *lé fourtzetè*] : fourchette.

**foururo** [(lo) - n. f., pl. *lé fourure*] : fourrure.

**foussa** [(le) - n. m., pl. *lou foussô*] : fossé ; voir aussi *lo razo*.

**foutrado** [(lo) - n. f., pl. *foutrade*] : saute d'humeur.

**foutre** [(se) - v.] : se ficher, se moquer ; voir aussi *s'infoutre* ; *se fouton de me* : ils se moquent de moi.

**foutre** [v.] : jeter ; *fou ye in coug de pun* : donne-lui un coup de poing.

**foutrô** [adj.] : fou, excité.

**foutyu** [adj., f. *foutyue*] : "foutu", perdu.

**fouya** [(le) - n. m., pl. *fouyô*] : feuille (de papier).

**fouya** [v.] : fouiller, prendre des feuilles ; *le z'abru fouyoyon* : les arbres prennent des feuilles.

**fouyadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : feuillage.

**fouyé** [(le) - n. m., pl. *lou fouyè*] : foyer.

**fouyeto** [(lo) - n. f., pl. *lé fouyete*] : "feuillette de vin", petit tonneau d'environ 120 litres.

**fouvir** [(lo) - n. f., pl. inv.] : faveur.

**fran** [adj., f. *frantche*] : franc pour parler ; une bête est franche si elle tire bien au timon ; *klo vatche é frantche* : cette vache tire bien ; *é fran coum'in ânu que retyole* : il est franc comme un âne qui recule, se dit de quelqu'un qui ne dit pas la vérité.

**fran** : franc ; tout à fait, complètement ; encore très employé en fr. loc. : "il est franc fou !"

**fran** [(le) - n. m., pl. inv.] : franc.

**francé** [adj., f. *francéze*] : français.

**Franço** : France.

**frandeya** [v.] : tirer avec la fronde, lancer ; *y'ai frandeyo de père* : je lui ai lancé des pierres.

**frandje** [(lo) - n. f., pl. *frandze*] : frange.

**frando** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fronde.

**frantchi** [v.] : franchir.

**fre** [adj. m., f. *frètche*] : frais ; *de flou frètche* : de la crème fraîche.

**frè** [(lo) - n. f.] : froid (ne se met pas au pluriel).

**frédyerou** [adj., f. *frédyerusa*] : frileux ; *ô sé frédyerou onè* : je me sens frileux aujourd'hui.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**frejeille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : copeaux de bois ; fr. loc. "frésille".

**frejena** [v.] : commencer à bouillir ; *lo supo frejene* : la soupe frissonne.

**fréna** [v.] : freiner ; on dit plutôt : *sora lo mécognico* : "fermer la mécanique".

**frère** [(le) (diction lente) - n. m., pl. inv.] : frère (lien familial).

**frère** [(le) (diction rapide) - n. m., pl. inv.] : frère (religieux) ; *mon frère é frère* : mon frère est religieux.

**frésse** [(le) - n. m., pl. *lou frésse*] : frêne.

**freta** [v.] : frotter.

**frétche** [adj. f.] : fraîche ; se dit de la crête de la poule qui est rouge (signe qu'elle pond bien) et aussi de la vache qui vient de vêler ; *mo vatche é frétche*.

**fretomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : frottement.

**frétsou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fraîcheur, pluie ; *o fai no bouno frétsou* : il a plu beaucoup.

**frezou** [(lé) - n. f. pl.] : frissons.

**fricossa** [v.] : frire, faire la cuisine.

**fricosselle** [(lo) - n. f., pl. inv.] : abats de porc offerts aux voisins quand on sacrifie un porc.

**frikchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : friction.

**frikchôna** [v.] : frictionner.

**frimo** [(lo) - n. f., *frimo*] : chose sans valeur.

**frin** [(le) - n. m., pl. inv.] : le frein ; on préfère dire *mécogneko*.

**fringola** [v.] : se dit d'une roue bloquée qui glisse ; *fringalon be* : ils patinent bien.

**frisa** [v.] : friser.

**frityuro** [(lo) - n. f., pl. *lé frityure*] : friture.

**frokchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fraction.

**frokchôna** [v.] : fractionner, découper.

**fron** [(le) - n. m., pl. *lou fron*] : front.

**fronta** [(le) - n. m., pl. *lou fronta*] : coussins placés sur la tête des bêtes portant un joug.

**froya** [v.] : frayer (pour les truites ou les gens).

**froyou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : frayer, peur.

**frui** [(le) - n. m., pl. inv. ou *fru*] : fruit.

**frumadzu** [(le) - n. m., pl. *lou frumadzu*] : fromage.

**frumin** [(le) - n. m., pl. inv.] : froment (c'est-à-dire le blé).

**fruskin** [(le) - n. m.] : la totalité ; *tu le Sin Fruskin*.

**frutye** [(lo) - n. f., pas de pluriel] : fruits en général.

**fû** [(le) - n. m., pl. inv.] : fût, gros tonneau.

**fuir** [v.] : fuir ; *pouoyu pa fuir* : je ne peux pas m'échapper.

**fuje** [(le) - n. m., pl. *fuj*] : fusil.

**fujeya** [v.] : fusiller.

**fujon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fusion.

**fuma** [(lo) - n. f., pl. *lé fumé*] : fumée ; voir aussi *le fun*, nom masculin : la fumée de la cheminée.

**fumère** : dans l'expression *gne fun gne fumère* : pas de trace (de fumée).

**fun** [(le) - n. m., pl. *lou fun*] : fumée de la cheminée, au masculin en patois ; *n'è veyu gne fun gne fumère* : je n'ai rien vu, il n'est rien resté.

**fuô** [(le) - n. m., pl. inv.] : feu.

**fuô** [(lo) - n. f., pl. *lé fê*] : brebis ; voir aussi *beli, belune*.

**fureta** [v.] : fureter.

**furgni** [v.] : fournir.

**futaille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : futaille.

**futur** [(le) - n. m., adj., inv.] : futur.

**fuzà** [v.] : fuser, se détériorer ; gicler.

**fuzé** [(le) - n. m., pl. *lou fuzé* ou *lou fuziô*] : fuseau.

**fuzo** [adj.] : vermoulu, prêt à se désagréger ; fr. loc. "fusé".

**fye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fin ; *o pa fai bouno fye* : il n'a pas fait bonne fin. *Sin fye* : sans fin, sans cesse.

## G

**ga** [(le) - n. m., pl. inv.] : gars, garçon.

**gadrôbo** [(lo) - n. f., pl. *lé gadrôbe*] : armoire, garde-robe.

**gadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : salaire d'un ouvrier, d'un domestique, gage (dans le jeu).

**gagna** [v.] : gagner.

**gagnère** [(le) - n. m.] : gagnant, bénéficiaire ; *sora pa gagnère o l'étsandsu*, tu ne gagneras rien à l'échange.

**galo** [(lo) - n. f., pl. *lé gale*] : gale, croûtes sur la peau ; la maladie de la gale, mais aussi simplement les croûtes sur la peau sont ainsi nommées.

**gan** [(le) - n. m., pl. inv.] : gant.

**gapian** [(le) - n. m., pl. inv.] : employé du fisc (péjoratif).

**garche** [déterminatif, f. *garche*, m. *garçu*] : espèce de ... , péjoratif. *Garche de selo, m'o fai tomba* : sale chaise, qui m'a fait tomber. *Ko garçu de tche !* : ce sale chien !

**garçu** : espèce de ... ; péjoratif.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**gardo** [(le) - n. m., pl. inv.] : garde champêtre.  
**gardo** [(lo) - n. f., pl. *garded*] : garde.  
**gare** [(lo) - n. f., pl. inv.] : gare.  
**garno** [(lo) - n. f., pl. *lé garnel*] : branche de résineux.  
**garnomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : garnement (péjoratif).  
**garo** [(lo) - n. f., pl. *lé garel*] : guerre.  
**gâro** : attention, gare à toi.  
**garyu** [adj., f. *garyel*] : cette espèce de..., terme méprisant ou moqueur ; *kô garyu de tche m'o manquo môrze* : ce satané chien a failli me mordre ; *garyu de garyu !* bon sang de bon sang !  
**gâta** [v.] : gâter, pourrir, trop gâter un enfant.  
**gato** [(lo) - n. f., pl. *lé gate*] : haricot.  
**gatô** [(le) - n. m., pl. inv.] : gâteau.  
**gaz** [(le) - n. m., pl. inv.] : gaz.  
**géan** [adj., f. *géanta*] : géant.  
**gendarmorio** [(lo) - n. f., pl. *gendarmorié*] : gendarmerie.  
**gendarmou** [(le) - n. m., pl. *lou gendarmou*] : gendarme.  
**gendorma** [(se) - v.] : se gendарmer, se méfier.  
**général** [n., adj., pl. *généraux*] : général.  
**genre** [(le) - n. m., pl. inv.] : genre.  
**gîntche** [(lo) - n. f., pl. *lé gîntzel*] : langes.  
**girafô** [(lo) - n. f., pl. *lé girafel*] : girafe.  
**glâ** [(le) - n. m., pl. inv.] : morceau de glace.  
**glâ** [(le) - n. m., pl. *lou glâ*] : sonnerie des morts ; à l'annonce d'un décès, avant les funérailles.  
**glâche** [(lo) - n. f., pl. *lé glâsse*] : glace (eau glacée ou miroir).  
**glossa** [v.] : glacer, faire peur, effrayer ; *m'o glasso lou san*, il m'a glacé les sangs, j'ai eu peur.  
**glossère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : glacière.  
**gn** : racine qui traduit le français : de ça, ici. *Gn'o ti ? y en a-t-il ? ; gn'ôro plu* : il n'y en aura plus. Cf. français local : y'en a-t-il, y'en aura plus...  
**gna** [(le) - n. m., pl. inv.] : œuf en pierre qui reste dans le nid.  
**gnâ** [(lo) - n. f., pl. *lé gnâ*] : nichée de cochons.  
**gnako** [(lo) - n. f., pl. *gnakel*] : le coup de dent.  
**gné** [(le) - n. m., pl. *lou gné*] : nid.  
**gné** [adj., f. *nêrel*] : noir.  
**gne... gne** : ni... ni (double négation) ; *gne vun gne l'otru* : ni l'un ni l'autre.  
**gne ma gne mye** : ni plus ni moins, de toute façon ; cf. *caumo que sêze*.

**gne plu gne moïn** : ni plus ni moins.  
**gnepo** [(lo) - n. f., pl. *gnepel*] : nippe, vieil habit.  
**gnetche** [(lo) - n. f., pl. *gnetsel*] : niche du chien.  
**gnetza** [(lo) - n. f., pl. *lé gnetzel*] : nichée des oiseaux.  
**gnetza** [v.] : nicher.  
**gn'o pru** : il y en a assez.  
**gnôgneto** [adj., inv.] : malhabile, timoré, inadapté ; *klo feno é gnôgneto* : cette femme est peu débrouillarde.  
**gnoka** [(lo) - n. f., pl. *gnokel*] : morsure.  
**gnoka** [v.] : mordre ; *le tche te vê gnoka* : le chien va te mordre.  
**gnôla** [(le) - n. m., pl. *lou gnôlou*] : petite nuée, le petit nuage.  
**gnôle** [(lé) - n. m. pl.] : brouillards de l'hiver.  
**gnôlo** [(lo) - n. f., pl. *lé gnôle*] : nuages (terme général).  
**gnôlo** [(lo) - n. f., pl. *gnôle*] : gnôle, eau-de-vie.  
**gnu** [adj., f. *gnuô*] : nu, déshabillé.  
**gna** [(lo) - n. f., pl. *gnuel*] : nuée, brouillard.  
**gnuadzou** [(le) - n. m., pl. inv.] : nuage.  
**gnuodzou** [adj., f. *nuodzouso*] : nuageux.  
**gnurî** [v.] : nourrir, entretenir.  
**gnurissan** [adj., f. *gnurissant*] : nourrissant.  
**gnurityuro** [(lo) - n. f., pl. *gnurityurel*] : nourriture.  
**gobele** [(le) - n. m., pl. *gobelê*] : gobelet.  
**gobelu** [(le) - n. m., pl. *lou gobelou*] : fonctionnaire du fisc, de la police.  
**gobôrye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : gabarit du cantonnier pour mesurer les "mètres" de pierre cassée.  
**gobouoille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : boue, neige fondante ; fr. loc. la "gabouille".  
**godsâ** [v.] : gager, parier.  
**gofa** [v.] : avaler rapidement ; *zo gofo de bri !* : il l'a avalé rapidement !  
**gôgne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grimace, "gôgne".  
**gojemêlo** [(lo) - n. f., pl. *lé gojemêle*] : femme, fille (un peu moqueur).  
**gola** [(se) - v.] : s'amuser (vieux mot) ; *se golêvon bian insin* : ils s'amusaient bien ensemble.  
**gôla** [v.] : crier.  
**golandadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : galandage, cloison.  
**golêro** [(lo) - n. f., pl. *golêrel*] : galère, travail dur ; voir aussi *no sî*.  
**goléryin** [(le) - n. m., pl. inv.] : galérien.  
**golorio** [(lo) - n. f., pl. *goloriê*] : galerie.  
**golota** [(le) - n. m., pl. inv.] : galetas, grenier.  
**golotche** [(lo) - n. f., pl. *lé golotzel*] : galoche.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**golouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : galop du cheval.  
**golouopo** [(o lo)] : en vitesse, à toute allure et sans soin ; *z'o fai o lo golouopo*, il l'a fait à toute vitesse.  
**golu** [(le) - n. m., pl. inv.] : cri énorme ; *ô fai de golu !* : il pousse de ces cris !  
**golū** [(le) - n. m., pl. *golū*] : galon du militaire.  
**golupa** [v.] : galoper, saccager partout.  
**golutché** [(le) - n. m., pl. inv.] : galocher.  
**gôna** [(se) - v.] : mal s'habiller ; *se son mo gôno* : ils se sont mal habillés.  
**gonatche** [(lo) - n. f., pl. *lé gonatche*] : tête (se dit par moquerie).  
**gonè** [(le) - n. m., pl. *lou gonio*] : patron. f. *gonèlo*, f. pl. *lé gonèle*, la patronne ; *le goné o sorg son coutè, fo fila ô trovê* : le patron a fermé son couteau, il faut filer au travail.  
**gonfla** [v.] : gonfler ; voir aussi *coufla*.  
**gonflu** [adj., f. *gonflo*] : repu ; voir aussi *regonflu* ; *mé vatse son gonfle* : mes vaches ont bien mangé.  
**gonflu** [(le) - n. m., pl. inv.] : "gonfle", envie de pleurer.  
**gongouna** [v.] : marmonner ; *é t'opré gongouna* : il est en train de marmonner.  
**goradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : garage.  
**gorçu** [(le) - n. m., pl. *lou gorçou*] : garçon, fils.  
**gorda** [v.] : garder, surveiller.  
**gôrdje** [(lo) - n. f., pl. *lé gôrdzè*] : gorge ; ravin ; *o trovar gôrdje* : directement à la bouche, se dit de l'action de manger gloutonnement.  
**gôre** [(le) - n. m., pas de pl.] : "gore" en français local, sorte de sable (de grès).  
**gorè** [(le) - n. m., pl. *gore*] : mauvaise terre ; souvent lieu-dit : *vé le gorè*.  
**gorgnetyuro** [(lo) - n. f., pl. *gorgnetyure*] : garniture.  
**gorgni** [v.] : garnir.  
**gorgnisu** [(lo) - n. f., pl. *gargnisou*] : garnison.  
**gori** [v.] : guérir.  
**gôrmou** [adj., f. *gôrmo*] : gourmand ; *é gôrmo coumo no pêlo* : elle est gourmande comme une poêle, dit-on d'une personne gourmande.  
**gorna** [(lo) - n. f., pl. *lé gornè*] : petit bois de résineux.  
**gornossu** [(le) - n. m., pl. *gornossou*] : petit bois de pins.  
**gorogiste** [(le) - n. m., pl. inv.] : le garagiste.  
**gorogna** [(le) - n. m., f. *lo gorognachè*] : jeune homme fêtard et bruyant.

**gotche** [(lo) - n. f., pl. *lé gotchè*] : gauche ; *voton o gotche* : ils votent à gauche.  
**gôtché** [adj., f. *gôtsère*] : gaucher.  
**gotsu** [adj., f. *gôtsou*] : gauche, maladroit.  
**gou** [(le) - n. m., pl. inv.] : goût ; *y o pa le gou*, il n'a pas envie.  
**gouapo** [adj., inv.] : de mauvaise vie ; *é ma no gouapo* : ce n'est qu'une fripouille.  
**goubille** [(lo) - n. f.] : bille à jouer.  
**goudja** [(le) - n. m., pl. inv.] : goujat apprenti maçon.  
**goufou** [(le) - n. m., pl. inv.] : gong.  
**gouilliche** [(lo) - n. f., pl. *lé gouillisse*] : gourmandise, friandises (bonbon ou chocolat... gâteau...), douceur (au sens de gourmandise) ; *otsète ma de gouillisse* : il n'achète que des friandises.  
**goula** [(lo) - n. f. pl. *lé goulè*] : gorgée ; *biò no goula* : bois une gorgée ; *no bouno goula* : un bon repas.  
**goula** [v.] : manger gloutonnement ; dépenser beaucoup ; *z'an tu goulo* : ils ont tout dépensé.  
**goulô** [(le) - n. m., pl. inv.] : goulot.  
**gouolo** [(lo) - n. f., pl. *gouolè*] : celui qui est dépensier, gourmand ; péjoratif : *é ma no gouolo !*  
**gouoro** [(lo) - n. f., pl. *lé gouore*] : vieille vache.  
**gour** [(le) - n. m., pl. inv.] : eau dormante, "gourd".  
**gourdin** [(le) - n. m., pl. inv.] : gourdin.  
**gourdo** [(lo) - n. f., pl. *lé gourde*] : gourde.  
**gourdsa** [(lo) - n. f., pl. *gourdzè*] : gorgée, bouchée ; *mindza no gourza* : mange un morceau.  
**gourgouyuna** [v.] : faire des remous ; *mon vintru gourgouyuna* : mon ventre gargouille.  
**gourmandyeje** [(lo) - n. f., pl. inv.] : gourmandise (douceur) ; le mot "douceur" au sens général n'a pas d'équivalent en patois ; on ne parle pas non plus de la douceur du temps.  
**gouta** [v.] : goûter.  
**gouto** [(lo) - n. f., pl. *lé goutè*] : eau-de-vie, "goutte", goutte d'eau.  
**gouto** [(lo) - n. f., pl. *lé goutè*] : pré un peu humide.  
**goutoruna** [v.] : pendre un goûter, prendre un "quatre heures" ; *ô fo la goutoruna* : il faut aller faire "quatre heures".  
**gouvar** [(le) - n. m., pl. inv.] : bon sens ; *o dji de gouvar* : il ne sait pas mener ses affaires, il est tête en l'air ; voir aussi *émou*.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**gouvarnomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : gouvernement, se dit aussi d'une femme autoritaire.

**gouya** [(lo) - n. f., pl. *lou gouyo*] : flaque d'eau ; on dit aussi *bouilla*.

**gouyar** [(le) - n. m., pl. inv.] : serpe, hache pour le bois.

**gouyiche** [(lo) - n. f., pl. *gouyisse*] : douceur (au sens de gourmandise).

**goyenère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : porche couvert à l'entrée de l'église, la "galinière" où les poules (*galina*) viennent picorer.

**goyepouoto** [(lo) - n. f.] : animal mythique et terrifiant des contes ; en fr. loc. la "galipote".

**goyistran** [adj.] : gourmand, goinfre (péjoratif).

**goza** [v.] : avancer avec peine dans la neige ; *nou froudrou goza*.

**gra** [adj., f. *grassol*] : gras.

**grache** [(lo) - n. f., pl. *lé grasse*] : grâce, bon plaisir ; *de bouno grache* : de bonne grâce.

**gramaire** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grammaire.

**gramou** [(le) - n. m., pl. inv.] : chiendent.

**gran** [adj., f. *grandol*] : grand ; *lo gran* : grand-messe.

**grandje** [(lo) - n. f., pl. *grandze*] : grange.

**grandjé** [(le) - n. m. pl. inv.] : fermier à qui on a loué une ferme.

**grandou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grandeur.

**grandyi** [v.] : grandir.

**gran-mère** [(lo) - n. f.] : grand-mère.

**gran-mère beleto** [(lo) - n. f., pl. *lé gran-mère belete*] : arrière-grand-mère.

**grano** [(lo) - n. f., pl. *lé grane*] : semence, graine ; *demoura po lo grano* : rester pour la graine, se dit d'une fille pas mariée.

**gran-père** [(le) - n. m.] : grand-père.

**gran-père bele** [(le) - n. m.] : arrière-grand-père.

**gran-porin** [(lou) - n. m. pl.] : grands-parents.

**gransuya** [v.] : verser de ci de là, cf. aussi *bransuya* ; *ékin gransoye be* : ça déverse bien.

**grâpi** [v.] : grimper ; *grâpi dyé chu* : monte là-haut.

**grapignôle** [(lo) - n. f., pl. *lé grapignôle*] : courte montée raide.

**grapillou** [adj., f. *grapilluso*] : habile pour grimper, agile ; *essayo, te que ché grapillou* : essaie, toi qui es agile.

**grapo** [(lo) - n. f., pl. *lé grape*] : grappe.

**grato** [(lo) - n. f., pl. *lé grâte*] : herse en bois ou en fer ; *lo grato brisa*.

**grato** [(lo) - n. f., sans pl.] : demangeaison ; *è lo grato* : ça me démange.

**gratui** [adj., f. *gratuito*] : gratuit.

**gravou** [adj., f. *gravol*] : grave.

**grêche** [(lo) - n. f., pl. *lé grêsse*] : graisse.

**gréla** [v.] : grêler.

**grele** [(le) - n. m., pl. *grele*] : scarabée ; *n'in vouolu vegni grele* : je vais en perdre la tête.

**greleta** [v.] : se dit du tintement des grelots ; *è otindju greleta* : j'ai entendu sonner.

**greletère** [(le) - n. m., pl. inv.] : hochet d'enfant.

**grélo** [(lo) - n. f., pl. *lé grêle*] : grêle.

**grélou** [(lou) - n. m. pl.] : grêlons.

**grézi** [(le) - n. m., pl. inv.] : petit flocon de neige dure.

**grezu** [adj., f., *grezou*] : qui s'émiette, qui ne se tient pas (en parlant du fromage) ; *ton frumadzu é be grezu*.

**gri** [adj., f. *griso*] : gris.

**grille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grille du tarare, grille du caniveau.

**grimache** [(lo) - n. f., pl. *lé grimasse*] : grimace, embarras, manière ; *ô fan de grimasse* : ils font des manières.

**grioto** [(lo) - n. f., pl. *griote*] : griotte, cerise aigre.

**grivo** [(lo) - n. f., pl. *lé grive*] : grive.

**griya** [(lo) - n. f., pl. *griyè*] : grillée de pommes de terre.

**griya** [v.] : griller, rôtir.

**griyadsu** [(le) - n. m., pl. inv.] : grillage.

**griyon** [(le) - n. m., pl. inv.] : grillon, cri-cri.

**griyu** [(le) - n. m., pl. *griyou*] : ce qui reste après la fonte de la graisse de porc : *lou griyou*.

**grô** [adj., f. *grössol*] : gros.

**grô** [(le) - n. m., f. *lo grôssa*, pl. *lé grôsse*] : l'ancêtre (appellation non péjorative).

**grobouoto** [adj., inv.] : malhabile, faible, petit ; *klo monôro é grobouoto* : cet ouvrier est maladroit ; se dit aussi d'un petit enfant.

**grobouta** [v.] : remuer dans l'eau ; *é l'opré grobouta vé le botsa* : il patauge dans le "bachat".

**grô-couè** [(le) - n. m., pl. inv.] : goître, "gros cou".

**grolo** [(lo) - n. f., pl. *lé grole*] : corbeau.

**grona** [v.] : prendre du grain, avoir du grain ; *lou bla an bian grona* : les blés ont beaucoup de grain.

**grondomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : grondement de tonnerre.

**gronié** [(le) - n. m., pl. *lou gronié*] : grenier.

**gronla** [v.] : traîner ; *gronle be opré lo mèsso* : il traîne bien après la messe.

**gronlo** [(lo) - n. f., pl. *lé gronle*] : vieux soulier, quelqu'un qui traîne.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**gronuille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grenouille ; on appelle aussi *lo gronuille*, l'argent caché, le magot ; *y an rôbo so gronuille* : ils lui ont pris son argent.

**gronuta** [v.] : manger le grain répandu à terre ; *lé poule gronouton* : les poules picorent.

**gronuyou** [(lou) - n. f. pl.] : les œufs de grenouille.

**gropa** [(lo) - n. f., *lé gropé*] : poignée (contenu du poing).

**grotā** [v.] : herser, gratter ; *ékin me grate* : ça me démange.

**grotaille** [(o lo)] : à travers, en désordre ; *djeta de sò o lo grotaille*, jeter de l'argent à la volée à la sortie de l'église lors d'un baptême.

**grotorio** [(lo) - n. f., pl. grotorié] : démangeaison.

**grouo** [adj.] : ce qui agrée et fait plaisir ; *de bon grouo* : de bon gré.

**grouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : grain.

**grouole** [(le) - n. m., pl. *grouola*] : "gronle" (fr. local), celui qui traîne et ne sait pas rentrer à la maison.

**groupe** [(le) - n. m., pl. *groupou*] : groupe.

**gruché** [adj., f. *grussère*] : grossier (au toucher ou en éducation.)

**grussa** ou **grusse** [adj., f. *grusseta*] : un peu gras, bon à vendre.

**grussou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grosseur, la tumeur.

**guéla** [v.] : crier ; *ô golé be fôr* : tu cries très fort.

**guélu** ou **golu** [(le) - n. m., pl. inv.] : cri énorme ; *ô fai de golu !* : il pousse de ces cris !

**guenille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : guenille ; parfois injurieux ; *pityeto guenille de tche* : saleté de chien !

**guêno** [(ové lo) - v.] : avoir sommeil ; *è lo guêno onê* : j'ai la flemme aujourd'hui ; cf. *gänen*, bailler en allemand.

**guéra** [v.] : égaliser la surface après avoir rempli un double décalitre de grain ; *guéra le bitsé de blouo* : égaliser le double (décalitre) de seigle avec un bâton.

**guétro** [(lo) - n. f., pl. *lé guétre*] : guêtre.

**guida** [v.] : guider, mener le cheval par la "guide".

**guido** [(lo) - n. f., pl. *lé guide*] : rênes du cheval.

**guigna** [v.] : surveiller ; *le tsā guigne lou ra* : le chat surveille les rats.

**guigne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : guigne, malchance ; voir aussi *le guignon*.

**guignon** [(le) - n. m., pl. inv.] : la guigne, la malchance.

**guilla** [v.] : tirer au sort (dans un jeu) ; fr. loc. "guiller" ou "déguiller".

**guillu** [(le) - n. m., pl. *lou guiyou*] : fausset, cheville de bois destinée à boucher le trou fait dans un tonneau pour goûter le vin ; fr. local "guillon".

**guilluna** [v.] : mettre le "guillon", le fausset au tonneau.

**guintsa** [v.] : mettre le bébé dans ses langes.

**guintze** [(lé) - n. f. pl.] : langes du bébé.

**guitze** [(le) - n. m., pl. *lou guitze*] : ouverture de la "charge" (*lo tsardje*), sorte de cuve allongée ; trappe du tarare ; grille du confessionnal.

**gutsa** [v.] : jucher ; voir aussi *ogutsa* ; *lé poule gutson* : les poules se juchent.

**gutsō** [(le) - n. m., pl. inv.] : perchoir des poules.

## H

**haine** [(lo) - n. f.] : haine ; mot peu employé, on dit plutôt *métsinseto* : méchanceté.

**hoï** [v.] : hair.

**hoïr** [v.] : hair.

## I

**i** : ça, ceci ; *i z'ai dye* : je le lui ai dit.

**i** : hue (au cheval pour avancer).

**i** [(l') - n. m., pl. *le z'î*] : œuf ; *l'î ô bur gné* :

l'œuf sur le plat ("au beurre noir").

**iādzū** [(l') - n. m., pl. inv.] : âge ; *chè de me*

*n'īadzū* : tu as mon âge.

**idê** [(l') - n. f.] : idée, esprit ; *è dyu n'idê* : j'ai eu une idée.

**ignū** [(l') - n. m., pl. *le z'ignou*] : oignon.

**īlo** [(l') - n. f., pl. *īle*] : île.

**īlujon** [(l') - n. m., pl. inv.] : illusion.

**imbōfuma** [v.] : se dit du comportement d'une bête qui commence à être en chaleur.

**imbōfumo** [adj., f. *imbōfuma*] : se dit de la bête en chaleur ou de quelqu'un qui est éméché ("un peu parti") ; *kan fuguê imbōfumo s'oropê o tsanta* : quand il fut éméché il se mit à chanter.

**imbolar** [(l') - n. m., pl. *le z'imbolar*] : sorte de brancard à main destiné au transport de la terre ou du fumier...

**imbona** [v.] : faire la paire à la noce (former un couple) ; *kovê qu'oyi imbono o lo nêche ?* : qui avais-tu embauché à la noce ?

**imbora** [(l') - n. m., pl. inv.] : embarras ; *ô fan d'imbora* : ils font des manières.

**imbora** [v.] : entreprendre en grand, faire beaucoup de choses à la fois.

**imborossa** [v.] : embarrasser.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**imbôtsa** [v.] : embaucher pour un travail.  
**imboucouna** [v.] : sentir mauvais ; *lo mēzu ét'imboucouna* : la maison est empuantie.  
**imbringa** [v.] : commencer une sale affaire ; *me sé lo imbringa élè* : je suis allé m'engager là-bas.  
**imbroya** [(s') - v.] : prendre un pantalon.  
**imense** [adj., f. *imenso*] : immense.  
**imeuble** [(l') - n. m., pl. inv.] : immeuble.  
**immēna** [v.] : emmener, emporter.  
**immorda** [v.] : emmerder.  
**immordā** [v.] : se salir ; *ero tu t'immordāro, de bure, de pinturo...* : j'étais tout graissé de beurre, de peinture...  
**imobilu** [adj., f. *imobilu*] : immobile.  
**imodjena** [v.] : imaginer.  
**impatsomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : empêchement.  
**impedza** [v.] : saisir, coller ; *o impedza sen'otsu* : il a saisi sa hache.  
**impegne** [(l') - n. f., pl. inv.] : se dit de quelqu'un de maladroit ou de peu dégourdi.  
**impermeāble** [(l') - n. m., pl. *le z'imperméāblu*] : imperméable.  
**implan** [(l') - n. m., pl. inv.] : taloche (giffle).  
**implatru** [(l') - n. m. (ou adj.), f. *implatru*] : personne peu dégourdie, malhabile.  
**implatru** [(l') - n. m. pl. inv.] : emplâtre (à tous les sens) ; *n'implatru chu no tsambo de boué* : un emplâtre sur une jambe de bois.  
**impleya** [v.] : employer.  
**impō** [(l') - n. m., pl. inv.] : impôt.  
**impōjechon** [(l') - n. f., pl. inv.] : imposition.  
**imponuya** [v.] : heurter, accrocher un angle.  
**importa** [v.] : importer.  
**impōsa** [v.] : imposer, contraindre.  
**impota** [v.] : mettre un pansement, entourer un objet ; *impota le voutan* : envelopper la faucille du moissonneur pour la transporter.  
**impotsa** [v.] : empêcher.  
**impoucheblu** [adj., f. *impoucheblu*] : impossible.  
**impouézu** [(l') - n. f., sans pl.] : poison.  
**impouézuna** [v.] : empoisonner.  
**impourta** [v.] : emporter.  
**impourtan** [adj., f. *impourtanu*] : important.  
**impourtanche** [(l') - n. f., pl. *impourtanche*] : importance ; *yo pa d'impourtanche* : il n'y a pas d'importance.  
**impourtyuna** [v.] : importuner.  
**imprēchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : l'impression.  
**imprechona** [v.] : impressionner.  
**imprēgna** [v.] : imprégner.

**imprima** [v.] : imprimer.  
**imprimeur** [(l') - n. m., pl. inv.] : imprimeur.  
**imprimorio** [(l') - n. f., pl. *imprimorié*] : imprimerie.  
**imprin** [(l') - n. m., pl. inv.] : emprunt.  
**imprinta** [v.] : emprunter.  
**imprinto** [adj., f. *imprinta*] : emprunté (au deux sens).  
**in** : de ça ; *n'in voulu* : j'en veux.  
**in** : en ; *in filan* : en partant.  
**in** : un ; voir aussi *vun* ; *in n'an ou dou* : un an ou deux ; *in'ni* : un oeuf  
**inbano** [(l') - n. f.] : fanon, pli de peau sous le cou d'un bovin.  
**in-bikaino** [adj.] : de travers, tordu en parlant du nez ou d'un mur...  
**incan** [(l') - n. m., pl. inv.] : encan, vente publique.  
**inche** : ainsi ; *ét'inche* : c'est comme ça ; ou plutôt : *é koum'ékin*.  
**inche de chuētye** [loc.] : ainsi de suite, etc.  
**inchintre** [(s') - v.] : se ressentir, avoir des envies, avoir des tendances ; *kō tche s'inchin de mōrze* : ce chien à tendance à mordre.  
**inclouozo** [(l') - n. f., pl. *le z'inclouoze*] : réservoir d'eau.  
**inclouozo** [(l') - n. f., pl. *inclouoze*] : parc clos.  
**inclun** [(l') - n. m., pl. *le z'inclun*] : enclume pour battre la faux ou celle du maréchal.  
**incomprēhēchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : incompréhension.  
**incorna** [v.] : sentir mauvais ; *le tche incarne* : le chien pue.  
**incourda** [v.] : encorder, lier avec des cordes.  
**incourdeya** [v.] : mettre l'anneau au genou de la vache ; *vo la incurdeya lo ribando* : je vais aller mettre l'anneau à la "ribande".  
**incournéra** [v.] ou **incourneya** [v.] : se dit des vaches qui se battent à coups de corne ; *lé vātse se van incournéra* : les vaches vont se battre.  
**incourodza** [v.] : encourager.  
**incrusa** [v.] : mettre en silo ; *incrusa lé truffé*.  
**incrusta** [v.] : incruster.  
**incrustochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : incrustation.  
**in de-ôr** : en dehors ; *in de-ôr de te dindyu zō sa* : en dehors de toi, personne ne le sait.  
**index** [(l') - n. m., pl. inv.] : index.  
**indogna** [v.] : faire des andains ; *le z'ouomou an indogno* : les hommes ont fait les andains ; voir aussi *andogna*.  
**in doré** [(l') - n. m., pl. inv.] : automne ; littéralement "l'an de derrière" : la fin de l'année.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**indossa** [v.] : endosser.

**indrê** [(l') - n. m., pl. inv.] : endroit ; *tsa z'indrê* : à certains endroits, ici et là.

**indurmi** [v.] : endormir.

**indyeca** [v.] : indiquer.

**indyecampo** [adj., f. *indyecampə*] : handicapé.

**indyecochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : indication.

**indycotur** [(l') - n. m., pl. inv.] : indicateur.

**indyura** [v.] : endurer, supporter, prendre patience.

**indzola** [(s) - v.] : endurer le froid, prendre froid.

**indzolère** [(l') - n. f., pl. inv.] : engelure.

**in efê** : en effet.

**infila** [v.] : enfiler.

**infiltra** [v.] : infiltrer.

**infiltrachon** [(l') - n. f., pl. inv.] : infiltration.

**infirmié** [(l') - n. m., pl. inv.] : infirmier ; f. *l'infirmère*.

**infirmito** [(l') - n. f., pl. *infirmitè*] : infirmité.

**infirmorio** [(l') - n. f., pl. *infirmoriè*] : infirmerie.

**infirmou** [adj., f. *infirmo*] : infirme.

**infonsa** [v.] : enfoncer.

**infördje** [(l') - n. f.] : entrave pour les chevaux.

**infordza** [v.] : mettre les fers aux pieds ; *te foudro infordza, ché tudsour portyè* : il faudra t'entraver, tu es toujours parti.

**infouéna** [v.] : se glisser, glisser habilement ; *le lopye s'é t'infouéno dyin le portyè* : le lapin s'est glissé dans le trou.

**infourma** [v.] : informer.

**infourmochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : information.

**infourna** [v.] : enfourner, avaler gloutonnement ; voir aussi *ingofa*.

**infoutre** [(s) - v.] : se ficher, se moquer.

**in fozan ékin** : en ce cas ; littéralement : en faisant ça (très employé).

**infujon** [(l') ou *éfujon* (l') [n. m., pl. inv.] : infusion, décoction.

**infuma** [v.] : enfumer ; *infuma lo topo* : enfumer la taupe.

**ingadzomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : engagement.

**ingodza** [v.] : engager.

**ingofa** [v.] : avaler gloutonnement ; *z'oguè tò dyu ingofa* : il eut tôt fait de l'avalier ; voir aussi *gofa*.

**ingona** [v.] : être pris, coincé ; *te lé vè ingona* : tu vas t'y coincer ; fr. loc. "engager", coincer.

**ingoufouna** [v.] : avaler gloutonnement, littéralement enfiler dans le gosier.

**ingourdzo** [adj., f. *ingourdza*] : qui parle mal, qui dit des grossièretés, grossier personnage ; *ché ma in'ingourdzo* : tu n'es qu'un grossier personnage.

**ingressa** [v.] : engraisser, graisser (parfois).

**ingrona** [v.] : répandre des graines ; *le dzordye soro ingrono de ke l'arbo* : le jardin sera envahi par cette herbe.

**inkan** [(l') - n. m., pl. inv.] : encan, vente aux enchères.

**inkéro** : encore ; (s'emploie plus rarement que *intyé*).

**inleva** [v.] : enlever.

**in n'arè** : en arrière.

**in n'avan** : en avant.

**in-neya** [v.] : noyer.

**innôta** [v.] : s'enfoncer dans un sol marécageux ; *te foudro pa innôta* : il ne faudra pas t'enfoncer.

**inobourdablu** [adj., f., pl. *inobourdabla*] : inabordable.

**in'ola** [(s) - v.] : s'en aller, partir ; *ne z'in 'olin* : nous partons.

**inonda** [v.] : inonder.

**inondochon** [(l') - n. f., pl. *le z'inondochon*] : inondation.

**in plache** : en place ; se dit souvent pour rien, par exemple : *lé vo in plache* : j'y vais donc.

**inpoya** [v.] : empailler.

**inquiéta** [v.] : inquiéter.

**inreya** [(l') - n. f., pl. *le z'inreyè*] : le premier sillon.

**inreya** [v.] : commencer le labourage ; *vo la inreya*.

**inrôtchi** [(s) - v.] : s'enrouer.

**inruma** [(s) - v.] : s'enrhumer.

**inrutsa** [v.] : faire entrer les abeilles dans la ruche.

**insecte** [(l') - n. m., pl. inv.] : insecte.

**insin** : ensemble.

**in sin** : cent ; littéralement : un cent ; *n'oye m'ê d'in sin* : il y en avait plus de cent.

**insotsa** [v.] : ensacher.

**inspira** [v.] : inspirer.

**instan** [(l') - n. m., pl. inv.] : instant.

**instola** [v.] : installer.

**instruire** [v.] : instruire.

**instrukchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : instruction.

**instrumen** [(l') - n. m., pl. inv.] : instrument.

**intaromin** [(l') - n. m.] : enterrement.

**intchena** [(s) - v.] : se coller (comme des chiens accouplés).

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**intcheno** [adj., f. *intchena*] : collé comme les chiens (souvent au sens figuré) ; *lé mēsou éron tute intchenè* : les maisons étaient toutes liées entre elles.

**intelligen** [adj., f. *intelligento*] : intelligent.

**intelligence** [(l') - n. f., pl. inv.] : intelligence.

**interè** [(l') - n. m., pl. *interiô*] : intérêt ; à tous les sens ; *vo la tutsa le z'interio* : je vais toucher les intérêts.

**intèremin** : entièrement.

**intèressa** [v.] : intéresser ; à tous les sens.

**intèressan** [adj., f. *intèressantô*] : intéressant.

**intérieur** [(l') - n. m., adj., f. inv.] : intérieur ; peu employé, on préfère dire *le dedyîn* : le "dedans".

**Internet** [n. m., pl. inv.] : Internet ; inconnu en patois... dans ce cas, on utilise le mot français (ou international !).

**interogochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : interrogation.

**interogoture** [(l') - n. m., pl. inv.] : interrogateur.

**interudza** [v.] : interroger.

**intestin** [(l') - n. m., pl. *le z'intestin*] : intestin.

**intinchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : intention.

**intindre** [v.] : entendre ; *bian'intindyu* : bien entendu, sûrement.

**intindyu que** : entendu que.

**intomena** [v.] : entamer ; *intomena le pan* : entamer le pain.

**intora** [v.] : enterrer ; voir aussi : *combla*.

**intorina** [v.] : commencer son refrain ; (cf. l'antienne) ; *o tourno intorina so vey* : il a recommencé à raconter son affaire.

**intora** [v.] : enterrer, aller aux funérailles de...

**intoura** [v.] : entourer.

**intourteya** [v.] : entortiller.

**intra** [(l') - n. f., pl. *le z'intrè*] : entrée.

**intra** [v.] : entrer.

**intraïlle** [(le z') - n. f. pl.] : entrailles.

**intre** : entre ; *intre mē* : entre les deux, au milieu ; *intre viji* : entre voisins.

**intrebaya** [v.] : entrebâiller.

**intrecrouéza** [v.] : entrecroiser.

**intre-dou** : entre-deux.

**intrelorda** [v.] : entrelarder.

**intrelossa** [v.] : entrelacer.

**intremè** [adv.] : entre deux objets.

**intreméla** [v.] : entremêler.

**intreprindre** [v.] : entreprendre.

**intrepriso** [(l') - n. f., pl. *intreprise*] : l'entreprise.

**intretni** [v.] ou **intretindre** [v.] : entretenir à tous les sens.

**intrin** [(l') - n. m., pl. inv.] : ensemble du matériel de ferme comportant les outils et les charrettes ; "entraîn" en fr. loc.

**introduire** [v.] : introduire.

**introdukchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : introduction.

**introfitsuna** [v.] : tout mélanger ; *lo lano è t'introfitsuna* : la laine est emmêlée.

**intu** [(l') - n. m., pl. inv.] : pièce de bas refaite, le pied du bas ; *l'intu de ba impatse de coula* : le pied de bas empêche de glisser sur la glace.

**intyé** [adj., f. *intèrè*] : entier.

**intyé** : encore ; *pa intyé* : pas encore ; *intyé, intyé !* : encore, encore ! très bien ! ça va bien comme ça ! (s'emploie très souvent) ; voir aussi *inkèro*.

**intzan** [(l') - n. m., pl. *le z'intzan*] : angle d'un mur ; *riqua le z'intzan* : accrocher les angles en parlant d'une charrette ; *imponuya le z'intzan* : v., heurter les angles d'un mur, les montants d'une porte, maladroitement, avec un char.

**inutyelomin** [adv.] : inutilement.

**inutyelu** [adj., f. *inutyelo*] : inutile.

**invar** [(l') - n. m., pl. inv.] : envers ; parfois *évar*.

**invè** [(l') - n. f., pl. inv.] : envie ; *vo mi faire invè que pido* : mieux vaut faire envie que pitié.

**invelouopo** [(l') - n. f., pl. *invelouopè*] : enveloppe.

**invelupa** [v.] : envelopper.

**invia** [v.] : envier.

**inviron** : environ.

**invita** [v.] : inviter.

**invohi** [v.] : envahir.

**invohissur** [(l') - n. m., pl. inv.] : envahisseur.

**invojon** [(l') - n. f., pl. inv.] : invasion.

**inversa** [v.] : inverser.

**invouya** [v.] : envoyer.

**inyuo** : nulle part ; du latin : *ullo loco* ; prononcer *in-yuo*.

**iôlu** [(l') - n. m., pl. *le z'iôlu*] : huile.

**iritochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : irritation.

**istoire** [(l') - n. f., pl. inv.] : histoire à tous les sens : histoire de France, baliverne, conte...

**Itoli** [n. pr.] : Italie.

**itolien** [n., adj., f. *itolienno*] : italien.

## J

j : j (la lettre) ; en patois de Saint-Jean il y a peu de mots commençant par j ; cette lettre devient *dj* ou *dz* cependant à Boisset-Saint-Priest on conserve le "j".

**Jan** [prénom] : Jean.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**ja**ndarmorio [(lo) - n. f., pl. *ja*ndarmorié] : gendarmerie.  
**ja**ndarmou [(le) - n. m., pl. inv.] : gendarme.  
**ja**njan [(le) - n. m., pl. inv.] : se dit d'un garçon peu dégourdi.  
**ja**nvie [n. m.] : janvier.  
**ja**ponai [n., adj., f. *ja*ponaiso] : japonais.  
**ja**ranium [(le) - n. m., pl. inv.] : géranium.  
**ja**sticula [v.] : gesticuler.  
**ja**stu [(le) - n. m., pl. inv.] : le geste.  
**Ja**ésus : Jésus.  
**ja**into [adj.] : joli ; *no ja*into *fil*le : une jolie fille (parler de Boisset).  
**ja**i [(lo) - n. f., pl.] : joie ; mot peu employé, on préfère dire *sé* contin : je suis content.  
**ja**inturo [(lo) - n. f., pl. *lé* jainture] : jointure.  
**ja**mai : jamais.  
**Ja**nette [prénom] : Jeannette.  
**Ja**no [prénom] : Jeannot.  
**ja**ouin [(le) - n. m., pl. inv.] : joint.  
**ja**ournal [(le) - n. m., pl. *ja*ournô] : journal.  
**ja**ournaliste [(le) - n. m., pl. inv.] : journaliste.  
**ja**ournolié [adj., f. *ja*ournolière] : journalier.  
**ja**ovel [(lo) - n. f.] : eau de javel.  
**ja**u [(le)] : les uns ; *le ja* le *z'otru* : les uns les autres  
**ja**u [(lé) - n. m. pl., au singulier *l'u*] : yeux ; pluriel de *l'u* : l'œil.  
**ja**uin [n. m.] : juin.  
**Ja**ule [prénom] : Jules.  
**ja**mèlo [(lo) - n. f., pl. *ja*mèle] : jumelle.  
**ja**mô [n. ou adj., f. *ja*melo] : jumeau.  
**ja**upo [(lo) - n. f., pl. *ja*upe] : jupe.  
**ja**yé [n. m.] : juillet.

## K

**ka**je : presque ; voir aussi *ka*jemin.  
**ka**jemin : presque (pour souligner).  
**ka**n : combien ? ; *ka*n gn'o ? : combien y en a-t-il ?  
**ka**n : quand, lorsque, avec ; *vin kan me : il vient avec moi (au même moment que moi) ; *dye me kan vindra, dis-moi quand tu viendras.  
**ka**r [(le) - n. m., pl. inv.] : autocar, quart (d'heure) ; "car", conjonction de coordination, n'existe pas : on dit : *posse que*, parce que.  
**ke** [pronom interrogatif] : quoi ; *ke yo* ? : qu'y a-t-il ?  
**ke** [pronom relatif, conjonction] : que.  
**ké** [(le) - n. m.] : cuir ; peau.**

**kè**che [(lo) - n. f., p. *kesse*] : caisse.  
**ké** ke ? : qu'est-ce que ; *ké ke yo* : qu'est-ce qu'il y a ?  
**ké**klu [(le) - n. m., pl. inv.] : coquille des œufs.  
**ki**lomètre [(le) - n. m., pl. inv.] : kilomètre.  
**klé** : ces, celles.  
**klé** [(le) - n. m., pl. inv.] : paille de blé mise en botte après battage.  
**klo : cette, celle.  
**klô** [(le) - n. m., pl. inv.] : clou.  
**klou** : ceux, ces.  
**kluyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : meule de paille après le battage.  
**ko** [pronom interrogatif] : qui ; *ko vé* ? : qui est-ce ? ; *ko yo* ? : qui y a-t-il ? ; *ko yo doré lo pô*rto ? : qui y a-t-il (qui est) derrière la porte ?  
**kô** : celui, ce ; *kô dzê è kl*o poulo : ce coq et cette poule ; voir aussi *kl*o, *klou*, *klé*.  
**ko**ike : quoique.  
**ko** ke sêze : qui que ce soit.  
**ko**k'ofaire : quelque chose.  
**ko**kou tin : quelque temps.  
**ko**ko veya : quelque chose (très employé) ; on dit aussi *ko*k'ofaire.  
**ko**kun [f. *ko*kunô] : quelqu'un.  
**ko**rtié [(le) - n. m., pl. inv.] : quartier (de viande ou de la ville).  
**ko**uro [(o)] : à quand ? quand ?.**

## L

**la** [(le) - n. m., pl., inv.] : côté ; cf. *latus* en latin ; *de kô* la : de ce côté ; *d'ô* la *de lè* : du côté de là-bas ; *dô bon* la : du bon côté ; *de tsake* la : de chaque côté...  
**la** [(le) - n. m., pl. inv.] : lac.  
**la** [adj., f. *lasso*] : las, fatigué ; *la de re* faire : las de ne rien faire.  
**la** : du verbe aller ; on dit : *ola*, ou *la* selon la syllabe qui précède ; *lé vo* la : je vais y aller ; *von t'é t'olo*, *von t'élo* ? : où est-il allé ?  
**la**dru [adj., f. *ladro*] : malade (les bêtes), avare (les gens).  
**la**itadzu [(le) - n. m., pl. inv.] : laitage.  
**la**itié [(le) - n. m., pl. inv.] : laitier.  
**la**itorio [(lo) - n. f., pl. *laitorie] : laiterie.  
**la**mbina [v.] : traîner ; *é tudzour* opré *lambina : il traînasse toujours.  
**la**mbino [adj., inv.] : traînard, paresseux ; *sé* *vegny* lambino : je suis devenu maladroit.  
**la**mo [(lo) - n. f., pl. *lé* lame] : lame.**

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**lampistu** [(le) - n. m., pl. *lampisté*] : lampiste.  
**lampo** [(lo) - n. f., pl. *lé lampé*] : lampe.  
**lança** [v.] : lancer ; *lança* est peu usité, on préfère *djéta*.  
**lanci** [(le) - n. m., pl. *lou lancé*] : drap.  
**landô** [(le) - n. m., pl. inv.] : landau de bébé.  
**lano** [(lo) - n. f., pl. *lé lané*] : laine.  
**lantarno** [(lo) - n. f., pl. *lé lantarné*] : lanterne.  
**lar** [adj., f. *lardjé*] : large.  
**lar** [(le) - n. m., pl. *lou laré*] : lard.  
**larino** [(lo) - n. f., pl. *larmé*] : larme ; *o tudzour lo larm'o lu* : il a toujours la larme à l'œil.  
**larzu** [adj., f. *lardzô*] : large.  
**lato** [(lo) - n. f., pl. *lé laté*] : latte.  
**lâtsa** [v.] : lâcher ; sortir les vaches au pré ; fr. local : "lâcher" ; *é l'uro de lâtsa* : c'est l'heure de sortir les vaches ; *lâtsa le côr* : "lâcher le corps", faire effet de purge.  
**latsu** [adj., f. *latsô*] : lâche, pas serré.  
**lavomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : lavement.  
**le** [article - m. sing., m. pl. : *lou, le z'*; f. sing. : *lo*, f. pl. : *lê*] : le ; m. pl. : *lou* devant une consonne ; *lou tchi* : les chiens ; *le z'* devant une voyelle ; *le z'oumou* : les hommes ; f. sing. : *lo* ; f. pl. : *lé* ; *lé fene* : les femmes.  
**lé** : là-bas, y ; *lé vo tî ?* : est-ce que j'y vais ?  
**lè** (de) : de là-bas.  
**lê** [(le) - n. m., pas de pl.] : lait ; *è tudzour ô lê ou ô zi* : elle est toujours au lait et aux œufs dit-on d'une femme souvent en couches.  
**lê** [adj., f. *lédyé*] : laid.  
**lê** [(le) - n. m., pl. *lou lê*] : lit.  
**lecture** [(le) - n. m., pl. inv.] : lecteur.  
**lectyuro** [(lo) - n. f., pl. *lectyuré*] : lecture.  
**lega** [v.] : léguer.  
**légalu** [adj., fém. *légalô*] : légal.  
**legné** [(le) - n. m., pl. inv.] : tas de fagots.  
**légochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : légation.  
**légotère** [(le) - n. m., pl. inv.] : légataire.  
**légume** [(le) - n. m., pl. inv.] : légume.  
**leille** [(lo) - n. f.] : traîneau avec quatre piquets pour assembler les gerbes à "cucher".  
**leka** [v.] : lécher ; *le tsâ o leko lo flou* : le chat a léché la crème.  
**lekchônère** [(le) - n. m., pl. inv.] : lectionnaire.  
**le mi** : le mien ; *lo mio* : la mienne ; *lou mi* : les miens ; *lé mië* : les miennes.  
**léssa** [v.] : laisser.  
**léssiveuse** [(lo) - n. f., pl. inv.] : lessiveuse.  
**lèstomin** : rapidement, vivement.  
**léstu** [adj., f. *léstô*] : vif, leste.

**léta** [(lo) - n. f., pl. *lé lété*] : petit lait, au féminin en patois.  
**letro** [(lo) - n. f., pl. *letre*] : lettre.  
**le tyun ?** : lequel ; **lo tyuno** : laquelle ? ; pl. *lou tyun ? lé tyune ?* : lesquels ? lesquelles ?  
**leva** [(lo) - n. f., pl. *lé levé*] : levée d'eau, étang.  
**leva** [(se) - v.] : se lever.  
**levan** [(le) - n. m., pl. inv.] : levain.  
**levô** [(le) - n. m., pl. inv.] : entrée en pente devant la porte de grange.  
**lexique** [(le) - n. m., pl. inv.] : lexique.  
**leya** [v.] : transporter les gerbes avec la *leille* ; La *leille* est une sorte de traîneau utilisé après la moisson pour rassembler les gerbes avant de faire le « plongeon » ; *fo la leya lé dzarbe* : il faut aller transporter les gerbes.  
**lezar** [(le) - n. m., pl. inv.] : lézard.  
**licol** [(le) - n. m., pl. inv.] : licol.  
**ligne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : ligne.  
**lila** [(le) - n. m., pl. inv.] : lilas.  
**lin** [adj., f. *lintô*] : lent.  
**lindemouo** [(le)] : lendemain.  
**lindeno** [(lo) - n. f., pl. *lé lindene*] : pou.  
**lintonin** : lentement. (employé rarement).  
**lion** [(le) - n. m., pl. inv.] : lion.  
**lire** [v.] : lire.  
**lissu** [adj., f. *lissô*] : lisse.  
**litorio** [(lo) - n. f., pl. *litorié*] : literie.  
**litsa** [v.] : lécher.  
**liyon** [(le) - n. m., pl. inv.] : lion.  
**lo** [article défini f., pl. *lê*] : la.  
**lô** [(le) - n. m., pl. inv.] : lot (dans un partage).  
**loce** [(le) - n. m., pl. *lou lacé*] : lacet.  
**loin** : loin.  
**lominta** [(se) - v.] : se lamenter.  
**lomintochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : lamentation.  
**lon** [adj., f. *londjé*] : long.  
**lon de** [(le)] : le long de ; voir aussi *dôlon*.  
**londzou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : longueur.  
**lontin** : longtemps.  
**lopida** [v.] : harceler, "tarabuster".  
**lopie** [(le) - n. m., pl. *lou lopé*] : lapin.  
**lofino** [(lo) - n. f., pl. *lé lofine*] : lapine.  
**lordzèche** [(lo) - n. f., pl. *lordzêssé*] : largesse.  
**lordzou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : largeur.  
**lossa** [v.] : laisser, fatiguer.  
**Lo Tso** [n.p.] : La Chaulme.  
**Lo Tsopèlo** [n.p.] : La Chapelle-en-Lafaye.  
**lou** [pron.] : les ; *lou vetyo* : les voilà !  
**lou** [pron. pers.] : leur ; *lou zô diô* : je le leur dis.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**loué** [(lo) - n. f., pl. inv.] : loi.  
**lou<sup>d</sup>je** [(lo) - n. f., pl. *louodze*] : loge, petit bâtiment dans une vigne.  
**lou<sup>y</sup>e** [(lo) - n. f., pl. inv.] : loue qui a lieu de bon matin sur la place du marché.  
**lourdo** [(lo) - n. f., pl. *lé lourde*] : vertige.  
**louron** [adj. poss., m. *louron*, f. *louro*, m. pl. *lourou*, f. pl. *lourè*] : leur ; *le lour* : le sien.  
**loutche** [(lo) - n. f., pl. *loutze*] : louche.  
**loutsu** [adj., f. *loutsò*] : louche, pas clair.  
**lovà** [(lo) - n. f., pl. *lé lovè*] : lessive ; *no bouno lova* : une bonne lessive.  
**lova** [v.] : laver, faire la lessive.  
**lovaille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : eau de vaisselle, mauvaise soupe.  
**Lovj** [n.p.] : Lavieu.  
**lov<sup>o</sup>ir** [(le) - n. m., pl. inv.] : lavoir.  
**lovourdza** [v.] : faire une petite lessive ; *é tudzour opré lovourdza* : elle est toujours en train de laver quelque chose.  
**lovoyer** [(le) - n. m., pl. inv.] : lieu où se fait la vaisselle.  
**lu** [(le) - n. m., pl. *lou lou*] : loup.  
**lubo** [(lo) - n. f., pl. *lé lubè*] : louve.  
**lucochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : location.  
**ludjemin** [(le) - n. m., pl. inv.] : logement, habitation.  
**ludza** [v.] : loger.  
**lué** [(lo) - n. f., pl. inv.] : loi.  
**lufo** [(lo) - n. f., pl. *lufe*] : pet de loup.  
**lumière** [(lo) - n. f., pl. *lé lumière*] : lumière.  
**lupo** [(lo) - n. f., pl. *lé lupo*] : loupe (optique), loupe (excroissance d'un arbre).  
**lutorio** [(lo) - n. f., pl. *lutoriè*] : loterie.  
**luya** [(se) - v.] : se louer.  
**luya** [v.] : louer (faire ou recevoir une location).  
**luyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : loyer.  
**luyi** [v.] : se dit de la brebis (*lo fuo*) qui "demande" le bélier ; *mo fuo luyi* : ma brebis est en chaleur.  
**Luyj** [prénom] : Louis.

## M

**ma** [adv., adj.] : mal ; parfois *mq* ; *é mq bito* : c'est mal mis ; *é mq fai* : c'est défendu.  
**ma** [(lo grôssò ma)] : grand-mère.  
**ma** [(le) - n. m., pl. *lou ma*] : mal ; *le ma de vintru* : le mal de ventre ; *tomba dô bon ma* : avoir une crise d'épilepsie.  
**ma** [(le) - n. m., pl. inv.] : mas, maison.

**ma** : mais.  
**ma** : seulement ; va souvent avec *ma ke* ; *vin ma* : viens que.  
**ma** : maman ! cri pour appeler la maman.  
**mâche** [(lo) - n. f., pl. *lé masse*] : masse pour enfoncer les coins.  
**mai** [n. m.] : mai (le mois de).  
**maille** [(lo) - n. f., inv.] : maille du tricot ou de la grille.  
**mairie** [(le) - n. m., pl. inv.] : maire (mot bref par opposition à *mère*, moissonner et la *mère*, mots longs).  
**majuro** [(lo) - n. f., pl. *majure*] : mesure.  
**ma ke** : ne que, pour ou que ; *intra ma ke* : entrez "seulement" ; se retrouve dans le fr. local : "entrez que" de Saint-Etienne et du Forez (très employé).  
**makouna** [v.] : mâchonner.  
**malchanso** [(lo) - n. f., pl. *malchansè*] : malchance.  
**malélevo** [(le) - n. m., pl. inv.] : se dit d'une personne mal élevée, d'un grossier personnage.  
**mâlo** [(lo) - n. f., pl. *mâle*] : malle.  
**manchon** [(le) - n. m.] : manchon.  
**mandje** [(lo) - n. f., pl. *lé mandze*] : manche de la veste.  
**mandrin** : sorte de juron ; le contrebandier mandrin a laissé un grand souvenir dans la région ; *kô mandrin de tsà* : cette espèce de chat.  
**manka** [v.] : manquer, suffire ; *manka ma de vegni* : il suffit de venir.  
**mano** [(lo) - n. f., pl. *lé manè*] : terre argileuse.  
**mantê** [(le) - n. m., pl. *lou mantiô*] : manteau.  
**mantsa** [v.] : mettre un manche à un outil.  
**mantsu** [(le) - n. m., pl. *lou mantsu*] : manche de l'outil.  
**mantzouoto** [adj. f.] : se dit d'une vache qui ne donne du lait que par trois tétines ; *klo vatche é mantzouoto* : cette vache est "manchette".  
**mar** [(le)] : mardi ; voir aussi *dye mar*.  
**mar** [(le) - n. m., sans pl.] : marc ; on dit plutôt *l'ô-de-vye* ou *lo gouto*.  
**mar** : mars (le mois).  
**mar<sup>d</sup>o** [(lo) - n. f., pl. *lé mardè*] : merde.  
**mare** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mare, "boutasse" ; la rivière du canton de Saint-Jean-Soleymieux.  
**marfyu** [adj., f. *marfye*] : qui a les doigts gourds, maladroit ; *sé fran marfyu* : je suis tout à fait maladroit.  
**mar gra** : Mardi gras.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**marko** [(lo) - n. f., pl. *markè*] : marque.

**maro** [(lo) - n. f., pl. *lé marè*] : pic pour creuser.

**martche** [(lo) - n. f., pl. *martze*] : marche à pied, ou celle de l'escalier.

**maskou** [(le) - n. m., pl. inv.] : masque.

**matcherion** [(le) - n. m., pl. inv.] : restes de suie sur une casserole ou un "rond" de fourneau.

**matécondre** [(lo) - n. f.] : jeu de cache-cache.

**matreya** [v.] : mâchouiller ; *le tche o matreyo le sular* : le chien a mordillé le soulier.

**matru** [adj., f. *matruç*] : de mauvaise qualité ; *klo poumo é matruç* : cette pomme n'a pas de valeur.

**matu** [adj., f. *matu*] : humide.

**matzera** [v.] : noircir, mâchurer.

**matzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : la mâchoire.

**me** [pronom] : me, moi ; *é me* : c'est moi ; *mi* : à moi ; mien.

**mê** : plus, encore, mieux, davantage ; *gn'o mê* : il y en a encore ; *é pé pa mê* : voilà tout ; *mê ke d'yno* : une chose ou une autre, beaucoup (littéralement "plus d'une chose") ; *ké k'amé mê ?* : qu'est-ce que tu préfères ? ; *mê... mê* : plus... plus...

**mê** [(lo) - n. f., pl. inv.] : maie, huche.

**mè** [(le) - n. m., pl. inv.] : mois ; *janvié, fiörje, mar, obrj, mai, juin, juillè, ö, setinbre, octobre, novembre, decembre* (ou *tsolande*).

**mê** [(ô)] : au milieu ; dans l'expression *coupo ô mê* (ou *ô métan*) : coupé au milieu.

**mêche** [(lo) - n. f., pl. *lo mèche*] : portion, partie détachée d'un tout.

**mécla** [(lo) - n. f., pl. *lé méclè*] : mélange de foin et de paille pour les bêtes.

**mécla** [v.] : mélanger ; *fo pa mécla le vin è le lê* : il ne faut pas mélanger le vin et le lait.

**mëclu** [adj., f. *mëclu*] : mélangé, tout ensemble ; *zö mindzu tu mëclu* : je le mange tout à la fois.

**mécognechin** [(le) - n. m., pl. inv.] : mécanicien.

**mécogneco** [(lo) - n. f., pl. *lé mécogneque*] : frein du char.

**mécognesmou** [(le) - n. m., pl. inv.] : mécanisme.

**mécougnutre** [v.] : méconnaître.

**mécru** : mercredi ; voir aussi *dye mécru*.

**médye** [ou *médje*] : midi ; voir aussi *médzour*.

**médyecomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : médicament.

**médyesanche** [(lo) - n. f., pl. *médyesance*] : médiance.

**médyeta** [v.] : méditer.

**médzoche** [(le) - n. m., pl. *lou médzochj*] : médecin ; on écrit aussi ce mot *médsoche*.

**medzocheno** [(lo) - n. f., pl. *medzochenè*] : médecine.

**médzour** : midi ; voir aussi *médye*.

**méfia** [(se) - v.] : se méfier, faire attention ; *méfio te bian* : méfie-toi bien.

**megnu** [adj. f. *megnuo*, menu] : petit ; *le megnu betya* : porcs, chèvres, moutons.

**megnújé** [(le) - n. m., pl. inv.] : menuisier.

**megnuto** [(lo) - n. f., pl. *megnute*] : minute ; *opéto douè megnute* : attends deux minutes.

**megnuzé** [(le) - n. f. pl.] : petits os à viande du porc.

**megnuzorio** [(lo) - n. f., pl. *megnuzoriè*] : menuiserie.

**mêgru** [adj., f. *mêgrj*] : maigre ; *mêgru coum in pessè* : maigre comme un piquet de vigne ; *mêgru com in sôtorè* : maigre comme une sauterelle.

**meille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : meule.

**mejura** [v.] : mesurer.

**mejuro** [(lo) - n. f., pl. *lé mejure*] : mesure, double décalitre pour le vin ; cf. aussi *bitze* pour le grain ; *o mejuro* : à mesure que ; *ô fur è o mejuro* : au fur et à mesure.

**melache** [(lo) - n. f., pl. *lé melasse*] : mélasse.

**mélandsa** [v.] : mélanger ; voir aussi *mécla*.

**melézo** [(lo) - n. f., pl. *lé meléze*] : mêleze.

**melon** [(le) - n. m., pl. *lou melon*] : melon.

**melouoye** [(lo) - n. f. pl. inv.] : sorte de mauvaise herbe (Carex d'après L.-P. Gras).

**memie** [(le) - n. m., pl. *lou memj*] : bébé, "mimi" (fr. local).

**mémo** [(lo)] : d'accord ! (expression souvent employée).

**mémomin** : mêmement ; (très employé).

**mémou** : même ; *me mémou* : moi-même ; *de mémou* : de même ; *in mémou tin* : en même temps.

**mémou che** : même si.

**memouère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mémoire.

**mena** [v.] : mener ; être en chaleur en parlant des bêtes (deuxième sens).

**ména** [(lo) - n. f.] : les enfants en général (sans pluriel).

**ménadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : ménage.

**méné** [(lo) - n. f.] : minuit ; *le sè de ménè* : la nuit de Noël.

**mèno** [n. f., sans pl.] : se dit d'une personne qui se laisse "mener", une bonne "pâte" ; dans

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

l'expression de *bouno mēno* : d'agréable rapport.

**menoça** [v.] : menacer, faire peur ; *le tin menace* : il va pleuvoir.

**ménodza** [v.] : ménager.

**menture** [(le) - n. m., f. *mentura*] : menteur.

**mér** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mer.

**mercj** [(le) - n. m., pl. inv.] : merci.

**mère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mère.

**mère** [v.] : moissonner ; *lou bla son meyu* : les blés sont moissonnés ; voir aussi *méssuna*.

**méreno** [(lo) - n. f., pl. *lé merenē*] : marraine.

**merj** [v.] : mourir ; *ovola le doré peru* : mourir (avaler la dernière poire) ; *sora son poroploye* : mourir (fermer son parapluie) ; *duna son fiôlé* : mourir, crever (pour un animal surtout), littéralement "donner son sifflet".

**mérj** [(le) - n. m., pl. inv.] : mairie.

**mérita** [v.] : mériter.

**messadzu** [(lou) - n. m. pl.] : ouvriers, manoeuvres.

**mēso** [(lo) - n. f., pl. *mēsse*] : messe.

**lo mēso** : la messe

**No bouno véprado vo bian no mēso in bado** : "De bonnes vêpres valent bien une messe oubliée" disait le curé de la Chaulme.

**ola de mēsse** : aller à une messe de quarantaine, d'anniversaire.

**ola o lo gran** : aller à la grand-messe.

**ola o lo prumère** : aller à la première messe.

**ola o vépru** : aller à vêpres.

**sunā le doré** : sonner le dernier coup avant la messe.

**sunā lo mouodo** : sonner un quart d'heure avant la messe, le temps de "moder", se mettre en marche (latin : movere, se mettre en route).

**sunā lou clar** : sonner le glas pour annoncer un décès ; cf. la clarine, la cloche.

**messondje** [(lo) - n. f., pl. *messondzē*] : mensonge.

**méssou** [(lé) : n. f. pl.] : moissons.

**méssuna** [v.] : moissonner ; voir aussi *mère*.

**méssunié** [(le) - n. m., pl. inv.] : moissonneur.

**meta** [v.] : se dit de la bête en chaleur qui "s'arrête" ; boudier ; contraire de *déméta* ; *lo caille o meto* : la truie a "calé".

**métal** [(le) - n. m., pl. *métā*] : métal.

**métan** [(le) - n. m., pl. inv.] : milieu.

**mētche** [(lo) - n. f., pl. *lé mētze*] : mèche (de cheveux ou du vilebrequin).

**m'é t'évi** : m'est avis, il me semble que...

**métié** [(le) - n. m., pl. inv.] : métier.

**mēto** [(lo) - n. f., pl. *lé mēte*] : moitié ; *lé doué mēte* : les deux moitiés.

**mètre** [(le) - n. m., pl. inv.] : mètre linéaire.

**mètre de péro** [(le) - n. m.] : tas de pierres mesuré par le cantonnier.

**mētru** [(le) - n. m., pl. inv.] : maître ; voir aussi *le gonē*.

**mētru d'écouolo** [(le) - n. m., pl. inv.] : instituteur ; *lo mētro d'écouolo* : institutrice (pl. *lé mētre*).

**metsa** [v.] : mécher les tonneaux.

**métsin** [adj., f. *métsinta*] : méchant, dur ; *fai métsin pa vère clar* : il fait méchant de ne pas voir clair.

**métsinseto** [(lo) - n. f., pl. *métsinsetē*] : méchanceté.

**Meyō** [(lo) - n. f.] : l'Assomption (15 août... mi-août).

**meyure** [adj., f. *meyura*] : meilleur.

**mēzu** [(lo) ou *mēzu* (lo) - n. f., pl. *lé mēzou*] : maison ; mais plus précisément dans celle-ci la cuisine, la salle commune, le lieu de vie.

**mj** : à moi ; *le mi* : le mien ; *le chi* : le sien.

**mj** [(le) - n. m.] : miel.

**mj** : mieux ; *amou mj ékin* : j'aime mieux ça ; voir aussi : *mē*

**miano** [(lo) - n. f., pl. *lé miane*] : lien de cuir qui relie la verge au nerf de bœuf du fléau.

**michon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mission ; *gagna lo michon* : participer à une mission paroissiale afin de bénéficier des indulgences qui y sont attachées.

**mièto** [(lo) - n. f., pl. *lé miète*] : miette ; voir aussi *lo brezo* (employé plus souvent).

**migodié** [(le) - n. m., pl. inv.] : fraisier.

**migodo** [(lo) - n. f., pl. *lé migode*] : fraise.

**migoule** [adj., f. *migouletō*] : malingre (ou *matru*) ; *é fran migouletō* : elle est tout à fait malingre.

**migourie** [(le) - n. m., pl. inv.] : mélange peu appétissant ; *que vé kō migourje ?* : qu'est-ce que ce mélange ?

**militère** [(le) - n. m., pl. inv.] : militaire. On préfère dire *lou sudar* : les soldats.

**mjillo** : mille.

**mimbru** [(le) - n. m., pl. inv.] : membre.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**mina** [v.] : bêcher profondément (à deux niveaux), défoncer ; *foudro mina le dzordye* : il faudra défoncer le jardin.

**mindza** [v.] : manger ; *mindza o vintru déboutuno* : manger à ventre déboutonné, gloutonnement.

**mindzaille** [(lo) - n. f., pas de pl.] : mangeaille, nourriture.

**mindzomardo** [(le) - n. m.] : bousier, scarabée.

**ministre** [(le) - n. m., pl. inv.] : ministre.

**mino** [(lo) - n. f., pl. *lé mine*] : joue ; mine de charbon.

**minô** [(le) - n. m., pl. inv.] : ancienne mesure de capacité (50 kg) ; *in minô de sa* : un minot de sel.

**mintegni** [v.] : maintenir.

**mintu** [(le) - n. m., pl. *lou mintou*] : menton.

**mintyi** [v.] : mentir.

**mio** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mie (du pain).

**mio** [pl. *miè*] : la mienne.

**miôla** [v.] : miauler, se plaindre.

**miolo** [(lo) - n. f., pl. *lé miôle*] : celui ou celle qui gémit sans arrêt ; *ché ma no miolo* : tu n'es qu'un pleurnicheur.

**miolo** [(lo) - n. f., pl. inv.] : moelle des os.

**miôza** [v.] : pincer ; *me sê miôzo* : je me suis fait pincer.

**miro** [(lo) - n. f., pl. *mière*] : mule.

**misa** [v.] : miser, parier.

**misérablu** [adj., f. *misérable*] : misérable.

**misèro** [(lo) - n. f., pl. *misère*] : misère.

**mišo** [(lo) - n. f., pl. *miše*] : mise, dépôt.

**missu** [adj., f. *missa*] : mince, étroit.

**mitche** [(lo) - n. f., pl. *lé mitze*] : miche de pain.

**mito** [(lo) - n. f., pl. *lé mite*] : mitaine ; mite (insecte).

**mitraile** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mitraille.

**mitroyeuse** [(lo) - n. f., pl. inv.] : mitrailleuse.

**mitsu** [(le) - n. m., pl. *lou mitsou*] : petit pain, gâteau en général ; fr. loc. le "michon".

**miyo** [(lo) - n. f., pl. *lé miye*] : fille, femme peu dégourdie ; cf. le fr. mie ; péjoratif : une femme peu dégourdie.

**miyon** : million.

**miyônère** [(le) - n. m., pl. inv.] : millionnaire.

**mo** [adv., adj.] : mal ; *é mo fai* : c'est défendu, c'est mal, très employé en langage religieux.

**mo** [adj. possessif, f. sing., pl. *mè*] : ma.

**mobillé** [(le) - n. m., pl. *lou mobillè*] : mobilier.

**mocheno** [(lo) ou *motcheno* (le) - n. f., pl. *lé mochene*] : machine à battre.

**mochinalomin** [adv.] : machinalement.

**mochure** : sans doute, paraît-il, probablement (très employé).

**môdre** [v.] : moudre.

**modye** [(le) - n. m., pl. *lou modye*] : matin ; *anè modye* : ce matin.

**modyena** [(le) - n. m., pl. inv.] : vent du matin, le "matinal".

**modyena** [(lo) - n. f., pl. *lé modyenè*] : matinée.

**modyenou** [adj., *modyenuso*] : matinal.

**mofézan** [adj., f. *mofezantô*] : malfaisant, désagréable.

**mognan** [(le) - n. m., pl. inv.] : vagabond.

**mognevêlo** [(lo) - n. f., pl. *lé mognevèlè*] : manivelle.

**moïn** : moins ; *o moïn que* : à moins que.

**moindre** ou **moindru** [adj., f. *moindro*] : moindre ; *le vindru é pire ou moindru* : le vendredi (le temps) est pire ou moindre.

**mokorodo** [(lo) - n. f., pl. *lé mokorodè*] : giboulées de neige.

**moladu** [(le) - n. m., pl. inv.] : malade.

**moléjo** [adj., inv.] : difficile, malaisé.

**molérou** [adj., f. *molérouso*] : malheureux.

**molerusomin** : malheureusement.

**molgré** : malgré ; *molgré me* : malgré moi.

**molodye** [(lo) - n. f., pl. *lé molodye*] : maladie.

**molure** [(le) - n. m., pl. inv.] : malheur.

**molveyanche** [(lo) - n. f., pl. *molveyance*] : malveillance.

**moma** [(lo) - n. f., pl. inv.] : maman ; on dit aussi souvent : *ma*.

**mon** [pl. *mou*] : mon ; *mo* : ma (pl. *mè*).

**Monbrisu** (vé lo vilô) [nom propre] : Montbrison (à la ville).

**mondu** [(le) - n. m., sans pl.] : monde, les gens ; *de bravou mondu, pa de metsin mondu* : de braves gens.

**mônère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : meunière.

**moneto** [(lo) - n. f., pl. *lé monetè*] : poignée de la faux.

**moneuvra** [v.] : manœuvrer.

**moneye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : anse du panier.

**mônié** [(le) - n. m., pl. inv.] : meunier.

**monôro** [(lo) - n. f., pl. *lé monôrè*] : ouvrier, manœuvre.

**monta** [(lo) - n. f., pl. *lé montè*] : montée.

**monta** [v.] : monter ; *monta chu l'arbo de lo détourbo* : monter sur l'herbe de la "détourbe" (se perdre en route).

**montagne** [(lo) - n. f.] : montagne.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**Montortché** [n.p.] : Montarcher.

**montra** [v.] : montrer ; s'emploie aussi dans un sens particulier ; *lo vatche montre* : ses organes sont apparents.

**montro** [(lo) - n. f., pl. *montre*] : montre.

**montu** [(le) - n. m., pl. *lou montou*] : mouton.

**montunaye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : une bande de moutons.

**montyalo** [(lo) - n. f., pl. *lé montyale*] : belette.

**monuman** [(le) - n. m., pl. inv.] : monument.

**môr** [(lo) - n. f., pl. *lé môr*] : mort.

**mora** [v.] : rester bloqué sur place ; *le tsar o moro* : le char est bloqué ; on dit aussi *omora*.

**mora** [v.] : travailler dur avec la *mare* (le pic).

**Mordjerio** [n. p.] : Margerie.

**morê** [(le) - n. m., pl. inv.] : marais, lieu marécageux.

**morère** [(le) - n. m., pl. inv.] : piqueur, travailleur dur ; *foursa coum'in morère* : forcer comme un piqueur.

**morétsa** [(le) - n. m., pl. *lou morétsa*] : maréchal-ferrant.

**morfondre** [v.] : prendre froid ; *me sorê morfondy* : j'aurai pris froid.

**morfondy** [adj., f. *morfondy*] : malade (en parlant des gens ou du beurre ramolli).

**morguillé** [(le) - n. m., pl. inv.] : sonneur de cloche.

**Mori** [prénom] : Marie.

**moria** [v.] : marier.

**moriadz** [(le) - n. m.] : mariage.

**moriandère** [adj., inv.] : se dit des futurs mariés.

**morière** [(le) - n. m., pl. inv., f. *lo moriéro*, la mariée, pl. *lé morière*] : marié (le jour du mariage).

**morin** ou **morun** [(le) - n. m., pl. inv.] : déchet ; *y o de morun* : il reste du déchet.

**morka** [v.] : marquer.

**môrlo** [(lo) - n. f., pl., *lé môrle*] : anneau de métal placé dans un mur.

**morlutche** [(lo) - n. f., pl. *lé morlutse*] : morue.

**mormelado** [(lo) - n. f. pl. *mormelade*] : marmelade.

**mormito** [(lo) - n. f., pl. *mormite*] : marmite.

**mormitu** [(le) - n. m., pl. *mormitou*] : marmiton, petit cuisinier (moqueur).

**moro** [(le) - n. m., pl. inv.] : matou.

**Morô** [n.p.] : Marols.

**morôda** [v.] : marauder, voler.

**moron** [adj. f., *morono*] : marron.

**morpilla** [v.] : mâchouiller ; *é ke n'é tu morpillo* : c'est tout mâchouillé.

**morqua** [v.] : marquer un arbre qui doit être abattu.

**mortê** [(le) - n. m., pl. *lou martê*] : marteau.

**mortela** [v.] : marteler.

**mortelo** [adj., f. *mortela*] : martelé.

**mortsā** [v.] : marcher.

**mortsan** [(le) - n. m., f. *mortsando*] : marchand.

**mortsanda** [v.] : marchander.

**mortsandye** [(lo) - n. f., pl. *mortsandyese*] : marchandise.

**mortsère** [(le) - n. m. ou adj., f. *mortsère*] : marcheur.

**mortsō** [(le) - n. m., pl. inv.] : marché.

**Mortye** [prénom] : Martin ; *kan Mortye vō tyua son tche dye qu'é t'inrodzo* : quand Martin veut tuer son chien il dit qu'il est enragé.

**mortyenê** [(le) - n. m., pl. inv.] : martinet (oiseau).

**mortyerisa** [v.] : martyriser.

**mortyeru** [(le) - n. m.] : le martyre, ou martyr.

**mortzō** [adj., f. *mortzōzo*] : marcheur.

**moru** [(le) - n. m., pl. *morou*] : marron (du marronnier).

**morun** [(le) - n. m., pl. inv.] : déchet, déchets, détrit, saletés ; *y o de morun* : il reste du déchet.

**moruna** [v.] : rouspéter, gronder ; *te vo moruna* : je vais te gronder.

**môrze** [v.] : mordre.

**moska** [v.] : masquer.

**mōssan** [adj., f. *mōssano*] : malsain, qui fera du mal ; *ke l'êgo é mōssano* : cette eau n'est pas potable.

**mossocra** [v.] : massacrer, détruire, aller vite dans un travail.

**mossouo** [(le) ou *tsar mossouo* (le)] : char à deux roues pour le transport des arbres.

**mōssuya** [(lo) - n. f., pl. *lé mōssuyê*] : touffe (d'herbe ou de jonc).

**mota** [v.] : taper le but, toucher (jeu) ; *a pa moto intyé* : tu n'as pas encore "motté".

**mōtcheno** [(lo) - n. f., pl. *mōtchenê*] : machine.

**motela** [(le) - n. m., pl. *lou matela*] : matelas.

**motelô** [(le) - n. m., pl. inv.] : matelot.

**motergnêto** [(lo) - n. f., pl. *lé motergnêta*] : maternité.

**moteur** [n., adj., f. *motrice*] : moteur, motrice.

**motiêro** [(lo) - n. f., pl. *motiêre*] : matière ; rarement employé ; *lé motiêre* : cf. w.c. !

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**môto** [(lo) - n. f. pl. *môte*] : sac de seigle et avoine écrasés pour les animaux.

**motofan** [(le) - n. m., pl. inv.] : sorte de grosse crêpe, une nourriture consistante ; fr. loc. "matefaim".

**motriche** [n. ou adj., pl. *motrice*] : motrice.

**motsa** [v.] : subir un choc ; *me sé motsa ô pourta* : je me suis cogné au portail ; *no poumo motsa* : une pomme talée.

**motu** [(le) - n. m., pl. *lou motou*] : galette de tourteau de colza.

**motula** [(se) - v.] : se dit d'un lainage qui se feutre ; *mon tricou é tu motulo* : mon tricot est tout feutré.

**motur** [n., adj., f. *motriche*] : moteur, motrice.

**Motyeu** [prénom] ou **Moty** [prénom] : Mathieu.

**mou** [(le) - n. m., pl. inv.] : mot.

**mou** [adj., f., *mouolo*] : mou, pas dur.

**mouane** [(le) - n. m., pl. inv.] : moine.

**mouatu** [adj., f. *mouate*] : moite.

**mouchu** [(le) - n. m.] : monsieur.

**mouda** [v.] : partir ; *fo mouda* : il faut partir (vieux mot) ; sonner la "mode" : sonnerie qui annonce la messe.

**moudza** [v.] : se dit du porc qui creuse avec le groin ; *lou coyou an moudzo portu* : les cochons ont foui partout.

**mouë** [adj., f. *mouère*] : mûr.

**mouënu** [(le) - n. m., pl. inv.] : toupie ; voir aussi *fiardo*.

**mouéra** [v.] : mûrir.

**mouère** [(lo) - n. f., sans pl.] : saumure ; *é ma de mouère*, dit-on d'un mets trop salé.

**mouétou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : moiteur.

**mouilla** [v.] : mouiller.

**mouillantsou** [adj., f. *mouillantsou*] : un peu humide ; *lou lanci son mouillantsou* : les draps sont (encore) un peu humides.

**mouillère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : humidité, mouillure.

**mouillo** [adj., f. *mouilla*] : mouillé.

**moula** [(le) - n. m., pl. *lou moulo*] : talus.

**moule** [(le) - n. m., pl. *lou moule*] : mollet.

**moule** [(le) - n. m., pl. *lou moule*] : moulin.

**mouletère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : molletière.

**mouleto** [(lo) - n. f. pl. *moulete*] : molette de beurre ou celle du briquet.

**moulu** [(le) - n. m., pas de pl.] : mie du pain.

**mouman** [(le) - n. m., pl. inv.] : moment ; *tsa mouman* : parfois, de temps en temps.

**mouno** [(lo) - n. f., pl. *moune*] : personne sans caractère.

**mounouille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : monnaie.

**mouo** [(lo) - n. f., pl. *lé moué*] : main.

**mouodo** [(lo) - n. f., pl. *lé mouode*] : sonnerie un quart d'heure avant la messe ; mode.

**mouolo** [(lo) - n. f., pl. *lé mouole*] : meule.

**mouran** [adj., f. *mouranto*] : mourant.

**mourcelo** [adj., f. *mourcela*] : morcelé.

**moureille** [(lo) - n. f.] : morille.

**moureyu** [v.] : mettre un anneau (*le moureyu*) dans le nez du porc pour l'empêcher de fouir ; *fo moureyu lou coyou* : il faut mettre le fer aux cochons.

**moureyu** [(le) - n. m., pl. *lou moureyou*] : l'anneau de métal posé dans le groin du cochon pour l'empêcher de fouir.

**mourié** [(le) - n. m., pl. *lou mourié*] : mûrier (non pas l'arbre, mais la ronce).

**mouro** [(lo) - n. f., pl. *lé moure*] : mûre, fruit de la ronce.

**mourtyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : mortier.

**mouryu** [adj., f. *mouryuo*] : qui n'est pas pointu, à la pointe émoussée ; *mo piôtche é mouryuo* : ma pioche est émoussée.

**moussè** [(le) - n. m., pl. *moussio*] : morceau.

**moustatche** [(lo) - n. f., pl. *lé moustatche*] : moustache.

**mouta** [v.] : prendre des mottes pour un pré.

**moutardo** [(lo) - n. f., pl. inv.] : moutarde.

**moutche** [(lo) - n. f., pl. *lé moutse*] : mouche, abeille (parfois) ; *lé moutse van djeta* : les abeilles vont essaimer.

**moutche** [(lo) - n. f., pl. *lé moutse*] : petite touffe de barbe au-dessous de la lèvre inférieure.

**mouto** [(lo) - n. f., pl. *lé moute*] : motte de terre herbeuse.

**mouto** [adj., f. *mouta*] : plein d'herbe ; *le dzordye vè être tu mouto* : le jardin va devenir un pré.

**moutsu** [v.] : moucher (le nez ou la chandelle).

**moutsö** [(le) - n. m., pl. *lou moutsö*] : mouchoir.

**moutsu** [(le) - n. m., pl. *lou moutsou*] : moustique ; bout de bois ou de charbon encore brûlant.

**mouvomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : mouvement.

**mouyan** [(le) - n. m., pl. inv.] : moyen ; *yo pa mouyan* : "il n'y a pas moyen" en français local, c'est impossible.

**mouyère** [(lo) - n. f.] : zone humide de la pairie, "mouillure" ; temps humide, humidité.

Jean Chassigneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**mouyu** [(le) - n. m., pl. *lou mouyou*] : moyeu d'une roue.

**mouze** [v.] : traire ; *a-ti figne de mouze ?* : as-tu fini de traire ?

**movè** [n., adj., f. *movèje*] : mauvais.

**movè tin** [(le) - n. m.] : mauvais temps.

**moyardo** [(lo) - n. f., pl. *moyarde*] : sorte ou nom de vache (souvent de couleur rouge).

**moyiche** [(lo) - n. f., pl. *lé moyisse*] : la malice, la méchanceté ; *o dji de moyiche* : il n'est pas méchant ni rancunier.

**moyutche** [(lo) - n. f., pl. *lé moyutze*] : gros maillet de bois.

**mozadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : hameau.

**mozouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé mozouote*] : fourmi ; voir aussi *beleto*.

**mozutié** [(le) - n. m.] : fourmilière.

**mu** [(le) - n. m., pl. inv.] : muid (ancienne mesure de capacité) ; *dyemé mu* : environ 500 litres.

**muā** [(lo) - n. f., pl. *lé muē*] : petite pluie.

**muā** [v.] : muer ; quand il s'agit du foin qui, mis en tas, perd son eau ; pour la mue des poules voir *pāmi*.

**mua** [(faire so)] : faire sa mue.

**muè** [n., adj., f. *muētā*] : muet.

**mujeko** [(lo) - n. f., pl. *mujekē*] : musique.

**mujj** [v.] : moisir.

**mulo** [(lo) - n. f., pl. *lé mule*] : mule.

**muo** [(lo) - n. f., sans pl.] : mue.

**mur** [(le) - n. m., pl. inv.] : mur.

**muscle** [(le) - n. m., pl. *lou musclū*] : muscle.

**musette** [(lo) - n. f., pl. *lé musette*] : musette.

**mussa** [v.] : regarder de travers.

**muze** [(le) - n. m., pl. *lou muziā*] : muselière pour les vaches ou les chiens.

## N

**na** [(le) - n. m., pl. *lou nā*] : nez.

**nan** [pronom indéfini] : on ; ce pronom est peu utilisé en patois et employé quand on parle en général : *nan mindze kan nan z'o fan*, on mange quand on a faim. Il est employé si je suis concerné avec d'autres (*nan* inclusif) : *nan n'in pō plu* : on n'en peut plus (moi avec) ; il n'est pas employé si d'autres, seuls, sont concernés : *fan de bruj o couto*, on fait du bruit à côté ; *se dyesputon defō* : on se dispute dehors. Je n'ai pas encore trouvé de règle générale. Même si je

suis concerné dans un cas précis je ne mets pas on, exemple : "On vous téléphone à midi... Que faites-vous ?... On mange" ; en patois je traduis : *Kokun vou téléphone o mēdye... Que fogé ?... Mindzin* (pas de on dans cette phrase). Voici une autre phrase sans on : "On vous appelle dehors : - Vous venez ? - On vient." qui se dit : *ō vou souonon defō* :- *Vegnē-tj ? - ô venin* (si je dis : *nan vou sougne defō*, ça voudrait dire que c'est moi qui appelle). On emploie aussi la forme pronominale : ex. : *se mindzoro guère de poume ke l'an* : on mangera peu de pommes cette année.

**nar** [(le) - n. m., pl. inv.] : nerf, le nerf de bœuf qui tourne sur *l'essō* auquel est reliée la verge (*lo vordza*).

**nato** [(lo) - n. f., pl. inv.] : natte.

**nē** [(lo) - n. f., pl. inv.] : nuit ; *de nē* : de nuit.

**nécessère** [n., adj., f. inv.] : nécessaire.

**nère** [adj., féminin de *gnē*] : noir.

**néri** [v.] : noircir.

**néro** [adj., f. *nérodo*] : noiraud.

**néssinche** [(lo) - n. f. pl. *lé néssinsse*] : naissance.

**nêtre** [v.] : naître.

**nētu** [adj., f. *nētō*] : net, précis, clair.

**nevou** [(le) - n. m.] : neveu.

**nevouno** [(lo) - n. f.] : nièce.

**néye** [(lo) - n. f., pl. *lé neye*] : petit taquet de bois fermant un meuble.

**ne z'otru** : nous autres.

**ni** [(le) - n. m. - pl. *le z'j*] : œuf ; *in'ni* : œuf.

**nike** [(le) - n. m., pl. inv.] : nickel.

**ninteya** [v.] : nettoyer.

**ninteyadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : nettoyage.

**nō** [adj., f. *nōtā*] : haut.

**nō** [adj., f. *nouovo*] : neuf, nouveau.

**nō** [adj. numéral] : neuf.

**nō** : non.

**nōche** [(lo) - n. f., pl. *lé nōsse*] : noce.

**nochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : nation.

**nōchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : notion.

**nochōnalū** [adj., pl. *nochōnale*] : national.

**nochōnalisā** [v.] : nationaliser.

**nochōnalisochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : nationalisation.

**nochōnoyeto** [(lo) - n. f., pl. *nochōnoyētē*] : nationalité.

**nodza** [v.] : nager.

**nodzère** [(le) - n. m., pl. inv.] : nageur.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**Noël** [n. m.] : Noël ; voir aussi *Tsolande*.  
**nôfradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : naufrage.  
**nombru** [adj., f. pl. *nombruse*] : nombreux.  
**nombru** [(le) - n. m., pl. inv.] : nombre ; voir aussi *yemerô*.  
**nôminochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : nomination.  
**non pa** : non pas.  
**nôr** [(le) - n. m., adj.] : nord.  
**normalomin** [adv.] : normalement.  
**norvou** [adj., f. *norvosa*] : nerveux.  
**norvouro** [(lo) - n. f., pl. *norvoure*] : nervure.  
**noto** [(lo) - n. f., pl. *lé noté*] : lieu marécageux.  
**notochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : natation.  
**nôtou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : hauteur.  
**nôtru** [f. sing. : *nôtro*, m. pl. : *nôtrou*, f. pl. : *nôtrê*] : notre.  
**noturel** [n., adj., f. *noturêllo*] : naturel.  
**noturêlomin** [adv.] : naturellement.  
**notyuro** [(lo) - n. f., pl. *lé notyure*] : "nature", organe sexuel de la vache qui "montre".  
**notyuro** [(lo) - n. f., pl. *notyure*] : nature (au sens général).  
**nou** [ou *nez'otru*] : nous.  
**noua** [v.] : nouer.  
**nouê** [(lo) - n. f., pl. *lé nouê*] : noix.  
**nouoto** [(lo) - n. f., pl. *nouoté*] : note à payer, note musicale.  
**nouovou** [adj., f. *nouovo*] : neuf, nouveau ; non pas l'adjectif numéral neuf qui se dit : *nô* ; voir aussi *nô* : nouveau.  
**n'ovan** [(in) ou *n'avan* (in)] : en avant ; *vin n'ovan* : viens donc.  
**novembre** [n. m., pl. inv.] : novembre.  
**nôvie** [(le ou lo) - n. m. ou f., pl. inv.] : jeune marié(e).  
**nu** [(le) - n. m., pl. *nou*] : nœud.  
**nu** [(le) - n. m., pl. *nou*] : nom.  
**nuadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : nuage, on dit parfois : *gnuadzu*.  
**nul** [adj., f. *nulo*] : nul, nulle.  
**numa** [v.] : nommer.  
**numêrô** [(le) - n. m., pl. inv.] : numéro ; on dit aussi *yemerô*.  
**numêrôta** [v.] : numéroter. On dit aussi : *yemêrôta*.  
**nuodzou** [adj., f. *nuodzusa*] : nuageux (*gnuodzou*).  
**nutâ** [v.] : noter, retenir ; *nouoto bian* : note bien que...  
**nutêre** [(le) - n. m., pl. inv.] : notaire.  
**nuvê** [adj., f. *nuvelô*] : nouveau.

## O

**o** [(l')] : le haut ; *in vé l'o* : vers le haut.  
**ô** : avec ; voir aussi *ovec* ; *vin ô me* : viens avec moi.  
**ô** [(bref)] : interjection pour faire avancer le cheval.  
**ô** [pron. pers.] : les pronoms personnels "je", "il", "ils" n'existent pas en patois, on met parfois *ô* qui remplace tous les pronoms personnels devant un verbe qui commence par une consonne ; *ô venu* : je viens ; *ô portoran* : ils parleront ; cependant il n'est pas indispensable (c'est un reste du provençal chez nous). S'utilise pour la tournure impersonnelle : *ô gn'o*, il y en a ; *ô plô*, il pleut.  
**ô** : vers, à ; *vo ô mortso* : je vais au marché.  
**ô** : à la, au ; *bita son tsopê ô clô*, *ô la pointye* : mettre son chapeau au clou, à la pointe.  
**ô** [(l') - n. m., pl. *le z'ô*] : os.  
**ô** : oh ! (surprise) ; *ô dyê vé !* : oh, dis donc !  
**ô** [(long)] : interjection pour faire arrêter le cheval.  
**ö** [n. m.] : août ; *lo meyo* : la mi-août (15 août).  
**ôbardje** [(l') - n. m., pl. *ôbêrdze*] : auberge.  
**obatre** [v.] : abattre.  
**ô be** : oui, bien sûr.  
**obekâ** [v.] : dépérir, faiblir.  
**obekô** [adj., f. *obekâ*] : épuisé, écrasé de fatigue ou de maladie ; *sé fran obekô* : je suis complètement écrasé.  
**ôberdje** [(l') - n. m., pl. *ôbêrdze*] : auberge.  
**ôbêru** [(l') - n. m., pl. *le z'ôbêrou*] : tas de gerbes dressées dans un champ ; voir aussi *dzorbêru*.  
**ôbêruna** [v.] : lever les gerbes en petits groupes ; *vo lo ôbêruna* : je vais faire les tas de gerbes.  
**obéssa** [v.] : baisser, abaisser.  
**ôbeyessinche** [(l') - n. f., pl. *ôbeyessinsê*] : obéissance.  
**ôbeyi** [v.] : obéir.  
**obiduêro** [(l') - n. f., pl. *obiduêre*] : abreuvoir ; en patois auvergnat.  
**obiju** [adj., f. *obijô*] : habile.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**obiola** [v.] : creuser des rigoles d'irrigation (des biefs) ; "abéaler" ; *fo la obiola* : il faut "abéaler".

**obiôra** [v.] : abreuver.

**obiôrô** [(l') - n. m., pl. inv.] : abreuvoir.

**obita** [v.] : habiter.

**obitan** [(l') - n. m., pl. inv.] : habitant.

**obitochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : habitation ; voir aussi *demouranche*.

**obitudo** [(l') - n. f., pl. *obitude*] : habitude ; *d'obitudo* : d'habitude.

**obituêlomin** [adv.] : habituellement.

**obiya** [v.] : châtrer un animal ; *le sannère vin obiya lou coyou* : le hongreur vient châtrer les cochons.

**obiya** [v.] : habiller ; (mais on préfère *véty*) ; *ekin l'obille bian* : ça lui va bien.

**obiyadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : habillage ; l'action de châtrer.

**obiyomin** [(l') - n. m. pl. inv.] : habillement.

**objè** [(l') - n. m., pl. inv.] : objet.

**ôblidza** [v.] : obliger.

**obonda** [v.] : ne pas s'arrêter de, suffire ; *obonde de dyere* : il "abonde" de parler, il est prolixe.

**obondanche** [(l') - n. f., pl. *obondance*] : abondance.

**obôr** [(d')] : d'abord, bientôt.

**ôbordjiste** [(l') - n. m., pl. inv.] : aubergiste.

**obotorchi** [v.] : devenir bâtard, devenir inutilisable, dégénérer.

**obourchena** [v.] : s'écraser, ranger sans soin ; *s'obourchena doré le mur* : se blottir derrière un mur ; *obourchena coumo no tchôre de trinto sô* : écrasé comme une chèvre de trente sous (qui a vilaine allure, qui est dans un triste état).

**obourda** [v.] : aborder.

**obourjvou** [adj., f. *bourjivo*] : précoce ; *fo de trufe obourjive* : je plante des pommes de terre précoces.

**obourma** [v.] : boucher, écraser ; se dit d'un aliment qui ne passe plus ; *me sê obourmo in mindzan* : je me suis étranglé en mangeant.

**obousa** [(s') - v.] : tomber à plat ; *se son tou obouzo por taro* : ils se sont écrasés à terre.

**aboutsou** [adj., f. *aboutsusa*] : à l'envers, la tête en bas ; *lo mormito è l'aboutsuso* : la marmite est retournée.

**aboutza** [v.] : tomber en avant ; *aboutzo te pa tan vè tomba !* : ne te penche pas tant, tu vas tomber !

**obranda** [v.] : prendre feu ; *le popié é l'obrande* : le papier a pris feu.

**obri** : avril.

**obri** [(l') - n. m., pl. inv.] : abri.

**obricoutié** [(l') - n. m., pl. *le z'obricoutié*] : abricotier.

**obrita** [v.] : abriter, mettre à l'abri.

**obricouo** [(le) - n. m.] : abricot.

**obsan** [adj., f. *obsanto*] : absent.

**obsanche** [(l') - n. f., pl. *obsance*] : absence.

**observochon** [n. f., pl. inv.] : observation.

**ôsorva** [v.] : observer.

**obstaclu** [(l') - n. m., pl. inv.] : obstacle.

**obstrukchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : obstruction.

**obsulomin** [adv.] : absolument.

**obtegni** [v.] : obtenir.

**obyè** [(l') - n. m., pl. inv.] : habit.

**occen** [(l') - n. m.] : accent.

**occepta** [v.] : accepter.

**occhedin** [(l') - n. m., pl. inv.] : accident.

**ôche** [adv.] : aussi.

**ochêto** [(l') - n. f., pl. *le z'ochête*] : assiette.

**ôchetô** : aussitôt ; rare, on préfère *de chuêtye* : de suite.

**ochu** : là-haut.

**ochura** [v.] : assurer.

**oclégni** [v.] : s'écraser, se faire petit ; *me sê oclégni avec le zan* : je me suis tassé avec l'âge.

**ocloma** [v.] : acclamer.

**oclomochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : acclamation.

**ôcojon** [(l') - n. f., pl. inv.] : occasion.

**ocola** [v.] : caler.

**ocompogna** [v.] : accompagner.

**ocopora** [v.] : accaparer.

**ocôr** [(l') - n. m., pl. inv.] : accord ; *que sézan bian d'ocôr* : accordons-nous bien.

**ocordéon** [(l') - n. m., pl. inv.] : accordéon.

**ocossa** [v.] : couvrir un lit, ou une casserole ; *ocgsse me clo supo* : recouvre-moi cette soupe.

**ocôta** [v.] : s'accroupir ; *ocôta vou de contro* : accroupissez-vous à côté.

**ocouminsâ** [v.] : commencer ; voir aussi *couminsâ* ; *ocouminse ma* : il ne fait que commencer.

**ocourda** [v.] : accorder ; *le tin ocôrde* : le temps s'y prête.

**ocourdaye** [(l') - n. f., pl. inv.] : accordailles avant le mariage.

**ocouro ?** : quand ? ; *ocouro vené ?* : quand viens-tu ?

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**ocoutyî** [v.] : se dit des cheveux qui s'emmêlent ; *mou piö se son tou ocoutye* : mes cheveux se sont tout emmêlés.

**ocoutyuma** [v.] : habituer.

**o cra** : à plat, fatigué, épuisé ; *éran tou o cra*, nous étions tous épuisés.

**ocromouji** [v.] : s'écraser ; *le pan é tut'ocromouje* : le pain est tout écrasé.

**ocrupeta** [(s') - v.] : s'accroupir ; cf. aussi *ocôta* ; *se son ocrupeto* : ils se sont accroupis.

**ocrupi** [(s') - v.] : s'accroupir. on préfère dire : *s'ocôta*.

**ocrutsa** [v.] : accrocher.

**ocrutsa** [v.] : rassembler ; mettre en tas (le foin) ; *ocrutsa le fe po tsordza* : amasser le foin pour le charger (et le rentrer).

**octobre** [n. m.] : octobre.

**octuêlomîn** [adv.] : actuellement. On préfère dire *ôro* : maintenant.

**ôcupa** [v.] : occuper.

**ôcupochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : occupation.

**ocusa** [v.] : accuser.

**ocusochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : accusation.

**ôdache** [(l') - n. f. pl. *ôdassè*] : audace ; on dit plutôt *le culô*. D'un audacieux on dit *ché pa couyon*, tu n'es pas "couyon", c'est-à-dire peureux.

**ô-de-vye** [(l') - n. f., sans pl.] : eau-de-vie, gnôle, alcool produit avec le marc de raisin.

**ôdmetan que** [(in)] : en admettant que.

**ôdmettre** [v.] : admettre.

**ôdmichon** [(l') - n. f., pl. inv.] : admission.

**ôdre** [(l') - n. m., pl. inv.] : ordre à tous les sens.

**ôdrê** [adj., f. *ôdrêtye*] : adroit.

**ôdrê** [(l') - n. m., pl. inv.] : l'adret, côté ensoleillé.

**ôdrêssô** [(l') - n. f., pl. *ôdrêsse*] : adresse aux deux sens.

**ôdrissa** [v.] : adresser ; aller tout droit ; *ôdrisso ma tu drê* : file donc tout droit.

**ôduba** [v.] : mal s'habiller ; *s'é tut'oduba* : elle s'est tout à fait mal habillée.

**ôduna** [(s') - v.] : se laisser aller à, s'adonner à ; *s'é t'oduno o lo bouéssu* : il s'est laissé aller à la boisson.

**ôdur** [(l') - n. f., pl. inv.] : odeur.

**ôdyéchu** : tout là-haut.

**ôdyélé** : là-bas ; *ôdyéchu*, là-haut ; *ôdyélin*, là-bas, en bas. *Dié* indique une direction lointaine. On dit aussi *dyelè*, *dyéchu*, *dyélin*.

**ôdyélin** : là-bas en bas.

**ôdynotur** [(l') - n. m., pl. inv.] : ordinateur.

**odyure** [v.] : amener, apporter ; *odyu lo éche* : apporte-la ici. Au chien on crie *vè lo kar*, *odyu lo*, va la chercher, amène-la (cette vache !).

**odzouta** [v.] : ajouter.

**odzouto** [adj., f. *odzouta*] : chétif, sans force ; *odzouto coumo no tchôro de trinto sô* : chétif comme une chèvre de trente sous.

**œuvre** [(l') - n. f., pl. inv.] : œuvre.

**oférma** [v.] : donner ou prendre à ferme.

**ôfiché** [(l') - n. m., pl. inv.] : officier.

**ôficia** [v.] : officier (en parlant du prêtre).

**ôfin** : afin de ; (rare, on préfère *po* : pour).

**ôfissu** [(l') - n. m., pl. inv.] : office.

**ôfitche** [(l') - n. f., pl. *ôfitze*] : affiche.

**ôfitsa** [v.] : afficher.

**ofora** [(s') - v.] : bien s'habiller ; (vieux verbe) ; *se son ofora po lo nôche* : ils se sont habillés pour la noce, voir *forô*.

**ofoula** [v.] : abîmer le fil d'une lame ; *vê ofoula ton couté* : tu vas abîmer ton couteau.

**ofoulo** [adj., f. *ofoula*] : qui ne coupe plus ; (cf. *rêfou*) ; *mon couté é t'ofoulo* : mon couteau ne coupe plus.

**ofourtyi** [v.] : affirmer ; *te z'ôfourtyissu* : je te l'assure.

**ofrantchi** [v.] : passer de l'autre côté ; *oye dedzou ofrantche* : il était déjà passé ; voir aussi *tracondre*.

**ôfri** [v.] : offrir.

**ogen** [(l') - n. m.] : agent.

**ognê** [(l') - n. m., pl. *ogno*] : agneau.

**ognema** [v.] : animer.

**ognemal** [adj., n. m.] : animal (rare).

**ognevorsère** [(l') - n. m.] : anniversaire.

**ogoura** [(s'), *ogoura* - v.] : se faire avoir, se tromper ; *me sê ogoura notro vê* : je me suis trompé une autre fois.

**ogouta** [v.] : se dit de la vache qui cesse de donner du lait ou de la fontaine qui tarit ; *lo vatche o ogouto* : la vache a tari.

**ogrémin** [(l') - n. m., pl. inv.] : agrément.

**ogreyablu** [adj., f. *agreyablu*] : agréable ; on dit plutôt : *son pa désogreyablu*, ils ne sont pas désagréables.

**ogrôla** [(s') - v.] : se blottir pour se mettre à l'abri ; *lê poule se son ogrôlê* : les poules se sont tassées.

**ogrota** [v.] : herser ; *vo la ogrôta* : je vais aller herser.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**oguille** [(l') - n. f., pl. *le z'oguille*] : aiguille ; (prononcer "ogu-ille", en séparant).

**ogusa** [v.] : aiguiser ; crier en parlant des pintades ; *lé pintade oguson* : les pintades criaillent.

**ogutsa** [v.] : jucher ; cf. aussi *gutsa* ; *lé poule ogutson* : les poules se juchent.

**oguya** [(l') - n. f., pl. *le z'oguyé*] : aiguillon ; aiguillée de fil.

**oguyu** [(l') - n. m., pl. *le z'oguyou*] : pointe de l'aiguillon.

**okchedintèlomin** [adv.] : accidentellement.

**okchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : action.

**okchôna** [v.] : actionner.

**okégne** [adj., f. *okégne*] : écrasé, aplati.

**okégni** [v.] : s'écraser, se ratatiner ; *ke l'ougou sé okégne* : cet homme a vieilli ; *le pan s'é tokégne* : le pain s'est aplati.

**o ko** [pron.] : auquel.

**okouro ?** : quand ?

**ôkun** [pron.] : aucun ; on préfère dire *dindyu* pour les personnes et *dji, re plu* ou *rian du tu* pour les choses.

**ola** [(l') - n. f., pl. *le z'olé*] : flambée ; dans la locution *n'ôla de fuo*

**ola** [v.] : aller ; *ola mi* (v.) : aller mieux ; *ola pa plu mo* (v.) : ne pas aller plus mal c'est-à-dire aller mieux ; *ola o taille bôrye* : aller à l'aveuglette (*bôrye* : borgne) ; *ola è retour* : aller et retour.

**ola defô** : aller dehors c'est-à-dire : aller aux toilettes. Il y a plusieurs façons de dire cela : 1<sup>re</sup> façon grossière et vulgaire : *tcha, pissâ* ; 2<sup>e</sup> plus correcte : *tomba d'égo* : verser de l'eau ; *tyera lo breye* : tirer la culotte ; 3<sup>e</sup> souvent : *ola vé l'étrablu* : aller à l'étable ; 4<sup>e</sup> plus élégante : *ola chu le vase* : aller sur le vase.

**ôlagne** [(l') - n. f., pl. *le z'ôlagne*] : noisette.

**ôlogné** [(l') - n. m.] : noisetier.

**olambje** [(le) - n. m., pl. inv.] : alambic.

**olan** [adj., f. *olanto*] : généreux pour donner ou prêter ; *klo feno è l'olanto* : cette femme est généreuse.

**olè** [(l') - n. f., pl. inv.] : allée (du jardin).

**oleman** [adj., n.] : allemand.

**olérto** [(l') - n. f., pl. *olerte*] : alerte.

**oléstu** [adj., f. *olésto*] : leste, agile ; voir aussi : *léstu*

**oleveto** [(l') - n. f., pl. *le z'olevete*] : alouette.

**olin** : en bas.

**olintour** : autour, aux alentours.

**o l'obourdazu** : "à l'abordage".

**ôlogné** [(l') - n. m., pl. *le z'ôlogné*] : noisetier.

**olondsâ** [v.] : allonger.

**olondsô** [adj., f. *olondsâ*] : allongé, étiré.

**olôr** : alors.

**o lo vè** : à la fois ; *tou o lo vè* : tous ensemble.

**olovo** [(l') - n. f., pl. *le z'olove*] : flammèche, escarbille, brindille enflammée qui s'élève du foyer.

**oma** [v.] : aimer.

**ômadje** [(l') - n. f., pl. inv.] : image ; on dit aussi *l'ômadzu*.

**ômadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : image.

**omassa** [v.] : ramasser, récolter.

**ombro** [(l') - n. f., pl. *le z'ombre*] : ombre ; *l'ombro bordula* : mi-soleil mi-ombre.

**omegnusa** [v.] : amenuiser.

**ômeleto** [(l') - n. f., pl. *ômelette*] : omelette.

**omena** [v.] : amener, s'amener ; *omèno-te*, amène-toi ; on dit aussi *odyure*

**ômetre** [v.] : omettre.

**omeuta** [v.] : amener.

**ômichon** [(l') - n. f., pl. inv.] : omission.

**omiduna** [v.] : amidonner.

**omitou** [adj., f. *omituso*] : qui montre beaucoup d'affection ; fr. loc. « amiteux » ; *in petye bian n'omitou* : un enfant très affectueux.

**omora** [v.] : rester bloqué sur place ; voir aussi *mora*.

**omossa** [(s') - v.] : se ramasser, se lever, partir rapidement ; *s'omossa de bri* : se lever en vitesse. *Me sé omossâ de bri !* : je suis parti précipitamment !

**omossa** [v.] : suppurer en parlant d'une plaie ; "ramasser" en fr. local.

**omosso** [adj., f. *omossâ*] : écrasé, vieilli ; *sé fran omosso* : je suis tout tassé. Voir aussi *okégne*.

**ômou** [(l') ou *oumou* (l') - n. m., pl. *le z'oumou*] : orme.

**omouilla** [v.] : se dit d'une vache qui donne des signes qu'elle est prête de vêler, "remouiller" (fr. loc.) ; *mo vatche omouille* : ma vache "remouille".

**omour** [(l') - n. m., pl. inv.] : amour.

**omourou** [(l') - n. m., pl. inv.] : amoureux.

**omouruso** [(l') - n. f.] : femme amoureuse.

**omusa** [(s') - v.] : s'amuser de quelqu'un.

**omusa** [v.] : amuser.

**omusomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : amusement.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**omusou** [adj., f. *omusou*] : amuseur, qui aime rire.

**omye** [adj., n.] : ami.

**oncle** [(l') - n. m., pl. *le z'oncle*] : l'oncle.

**onè** : aujourd'hui ; *onè modye* : ce matin.

**ongan** [(l') - n. m., pl. inv.] : onguent, drogue ; *l'ongan gri tyuè lou pu de lo caille* : l'onguent gris tue les poux de la truie.

**onglo** [(l') - n. f., pl. *le z'ongle*] : ongle.

**onglu** [(l') - n. m., pl. *le z'onglou*] : ongle d'un animal.

**ono** [(l') - n., f.] : aune ; vieille mesure de longueur variable selon les régions (80 cm environ).

**ononça** [v.] : annoncer.

**onoua** [(s') - v.] : s'étrangler ; *me sè onoua* : je me suis étranglé.

**ont'** : où ; *ont'è ?* : où est-il ?

**ontou** [adj., f. *ontous*] : timide, honteux (parfois) ; *klou petyj son fran ontou* : ces enfants sont très timides.

**onze** : onze ; on dit aussi *vanze*.

**opartomin** [(l') - n. m.] : appartement.

**opê** [(l') - n. f., pl. *le z'opio*] : peau.

**opê** : et puis.

**opèl** [(l') - n. m.] : appel.

**opela** [v.] : appeler (quelqu'un ou les vaches) ; conduire l'attelage ; *opela lé vatze* : appeler les vaches pour les faire rentrer à l'étable ; *opello ma tu drè* : conduis "seulement" tout droit.

**opèla** [(l') - n. m.] : appel.

**opé opré** : et ensuite.

**opéra** [v.] : opérer (en chirurgie).

**opérouchon** [(l') - n. f., pl. inv.] : opération (chirurgicale ou mathématique).

**opéta** [v.] : attendre, patienter ; *opéta ma* : attendez seulement (un peu).

**opetye** [(l') - n. m., pl. inv.] : appétit.

**opetyessan** [adj. f. *opetyessanta*] : appétissant.

**opia** [v.] : prendre de la force ; *pouoyu pa opia* : je ne peux pas reprendre des forces.

**opintsä** [v.] : regarder en se cachant ; *é t'opré opintsä* : il est en train de lorgner.

**ôpita** [(l') - n. m., pl. *le z'opito*] : hôpital.

**oplika** [v.] : appliquer.

**oplikochon** [(l') - n. f., pl. inv.] : application.

**oplon** [adv.] : d'aplomb ; *kö mur é pa d'aplon* : ce mur n'est pas d'aplomb.

**opora** [v.] : aller remplir un seau au tuyau ou au robinet ; on dit *pouéza* pour remplir le

seau au puits ou au bac ; *porto opora lo seille* : va remplir le seau.

**oporéchoué** [(l') - n. f., pl. *oporéchoué*] : apparition ; *le z'oporéchoué de Lourdes* : les apparitions de Lourdes.

**oporètre** [v.] : apparaître.

**oporichon** [(l') - n. f., pl. inv.] : apparition.

**oportegni** [v.] : appartenir.

**oportéra** [v.] : mesurer les parts de nourriture (pour le bétail), mesurer la surface à paître par les vaches dans le pré ; *zò fo oportéra* : il faut le mesurer, le rationner.

**oportère** : au fur et à mesure.

**opôte** [(l') - n. m.] : apôtre.

**opré** : après, ensuite ; sur, au-dessus ; *opré demoua* : après-demain ; *opré mëdye* : après-midi ; *y l'è coulo opré* : je le lui ai collé dessus.

**opré** : contre ; *le tche y è t'o pré* : le chien lui est "après", l'a attaqué.

**opré** : en train de ; *son opré dyina* : ils sont en train de dîner (très employé).

**opré** [(l') - n. m., pl. inv.] : apprêt des tissus.

**opré demoua** : après-demain.

**oprégni** [v.] : transformer en pré ; *no tare oprégno* : une terre devenue prairie.

**opré que** : après que.

**oprintre** [v.] : apprendre.

**opriôla** [v.] : faire renfort ; *fo la opriôla* : il faut aller aider (avec des bêtes de trait).

**opruitsa** [v.] : approcher.

**opura** [v.] : appuyer, étayer ; bien se nourrir ; *se fo bian opura ovan de fila* : il faut bien se restaurer avant de partir.

**oputyj** [(s') - v.] : s'abrutir ; *se son oputyje* : ils se sont abrutis.

**ôr** : hors de.

**ôr** [(l') - n. m., pl. inv.] : or.

**ôr** [(l') - n. m., pl. *le z'ôr*] : jardin (vieux mot peu usité).

**ôradzu** [(l') - n. m., pl. *le z'ôradzu*] : orage.

**oragne** [(l') - n. f., pl. *le z'oragne*] : araignée.

**oran** [(l') - n. m., pl. inv.] : bout de fil de fer.

**orandsa** [(s') - v.] : s'améliorer en parlant du temps ou des affaires...

**orange** [(l') - n. f., adj., pl. inv.] : orange.

**orantza** [v.] : arracher.

**orbeya** [v.] : désherber.

**orcandié** [(l') - n. m., pl. inv.] : personnage louche, flibustier, filou ; *kö gran t'orcandié* : ce grand filou.

**ordin** [adj., f. *ordinto*] : ardent, vif, violent.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**ôrdunanche** [(l')] - n. f., pl. *ôrdunanche*] : ordonnance (d'un officier ou du médecin).

**odyi** [interj., n. m.] : adieu.

**ordye don** : hardi donc ! ; exclamation quand on laisse tomber un objet.

**ôrdyenān** [(l')] - n. m., pl. inv.] : ordinand.

**ôrdyenochoṅ** [(l')] - n. f.] : ordination sacerdotale.

**ôrdyuro** [(l')] - n. f., pl. *ôrdyure*] : ordure.

**ordzin** [(l')] - n. m., pl. inv.] : argent.

**ordzintorio** [(l')] - n. f., pl. inv.] : argenterie.

**ôreille** [(l')] - n. f., pl. *le z'ôreille*] : oreille (de l'aire ou de l'homme.)

**orère** [(l')] - n. f., pl. *le z'orère*] : araire.

**orêstochon** [(l')] - n. f., pl. inv.] : arrestation.

**oréta** [v.] : arrêter.

**orêto** [(l')] - n. m., pl. *le z'orête*] : barbe de l'épi, l'arête de poisson.

**orétu** [(l')] - n. m., pl. *orétou*] : arrêt, point final ; *fo bita in'orétu* : il faut y mettre un terme.

**orgna** [(l')] - n. m., pl. inv.] : furoncle.

**orgnetsā** [v.] : harnacher.

**orgnetsomin** [(l')] - n. m., pl. inv.] : harnachement.

**ôrgognesa** [v.] : organiser.

**ôrgognesochoṅ** [(l')] - n. f., pl. inv.] : organisation.

**ôrian** [(l')] - n. m.] : l'orient.

**ôrianta** [v.] : orienter.

**ôriantochon** [(l')] - n. f., pl. inv.] : orientation.

**ôriche** [(l')] - n. f., pl. *le z'ôrisse*] : bourrasque avant l'orage.

**oriere gran-mère** [(lo) - n. f.] : arrière-grand-mère ; cf. aussi *gran mère beleto*.

**oriere gran-père** [(l') - n. m.] : arrière-grand-père ; cf. aussi *gran père bele* (grand-père "belet").

**origino** [(l') - n. f., pl. *origine*] : origine.

**orin** [(l') - n. m., pl. *le z'orin*] : hareng.

**orinsa** [v.] : rincer.

**oriva** [v.] : arriver.

**orivadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : arrivage.

**ôrlu** [(l') - n. m., pl. inv.] : ourlet.

**ormagna** [(l') - n. m.] : almanach.

**ormê** [(l') - n. m., pl. inv.] : armée.

**ormogneka** [(l') - n. m., pl. inv.] : harmonica.

**ormonium** [(l') - n. m., pl. inv.] : harmonium.

**ormouère** [(l') - n. f., pl. *le z'ormouère*] : armoire.

**ornê** [(le z') - n. m. plur.] : harnais.

**oro** [(l') - n. f., pl. *le z'ore*] : vent du Midi ; *le z'ore se baton* : les vents se battent (les tourbillons annoncent la pluie).

**le z'ore** : les vents

**bije (lo)** : la bise, le vent du Nord.

**foule (le)** : petit tourbillon de vent.

**gran bije (lo)** : vent du Nord très vif.

**modyena (lo)** : le matinal, vent d'Est.

**ôriche (l')** : le vent violent au début d'un orage.

**oro dô mêdye (l')** : le vent du Midi ou seulement l'**oro**, **lo grand'oro**.

**trovarso (lo)** : la traverse, vent d'Ouest ;

**l'oro dô movê tin** : le vent du mauvais temps.

**vin dô nôr (le)** : le vent du Nord.

**ôro** [adv.] : maintenant. *o portyî d'ôro* : désormais, à partir de maintenant.

**ôrodzou** [adj., f. *ôrodzuso*] : orageux.

**orogna** [v.] : enlever les araignées.

**orognère** [(l') - n. f., pl. *le z'orognère*] : toile d'araignée.

**oropa** [(s') - v.] : se mettre à... ; *s'oropai o plôre* : il se mit à pleuvoir.

**oropa** [v.] : attraper (au sens de prendre), prendre ; être avare (tournure passive) ; *son fran oropo* : ils sont très avares.

**oropo** [adj., f. *oropa*] : avare ; *klo vieille é l'oropa* : cette vieille est avare.

**ortansia** [(l') - n. m., pl. inv.] : hortensia.

**ortésuna** [(s') - v.] : prendre des "artisons" ; en parlant du fromage ou des mites dans les lainages ; *lou fremadzu ortézunon* : les fromages prennent des "artisons".

**orti** [(l') - n. m., pl. *le z'ortî*] : ortiel.

**ortîste** [n. m., pl. inv.] : artiste.

**ortyeclu** [(l') - n. m., pl. inv.] : article.

**ortyeculā** [v.] : articuler.

**ortyeculochoṅ** [(l') - n. f., pl. inv.] : articulation.

**orusa** [v.] : arroser.

**orusadsu** [(l') - n. m., pl. inv.] : arrosage.

**orusô** [(l') - n. m., pl. inv.] : arrosoir.

**oryéregardo** [(l') - n. f.] : arrière-garde.

**ôseille** [(l') - n. f., pl. inv.] : oseille.

**ôsère** [(l') - n. f., pl. inv.] : plaque de l'essieu (en dessous de l'écrou.)

**ospê** [(l') - n. m.] : aspect.

**ôspissu** [(l') - n. m., pl. inv.] : hospice.

**ôspitolisa** [v.] : hospitaliser.

**ôspitolisochoṅ** [(l') - n. f., pl. inv.] : hospitalisation.

**ossé** : assez.

**ossemîn** [(l') - n. m., pl. inv.] : bête gardée pour la reproduction (voir *êssemîn* pour les grains).

**ossé po** : suffisamment ; on dit aussi *pru po*.

**osseta** [(s') - v.] : s'asseoir.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**ossetou** [adj., f. *ossetuso*] : en position "assis" ; *trouvillu ossetou* : je travaille assis.

**ossetsa** [v.] : assécher un terrain ; sécher se dit : *échugna*.

**Ossinchon** [(l') - n. f.] : l'Ascension.

**ossintyi** [v.] : trop gâter un enfant ; *ko petye é l'ossintye* : ce petit est gâté.

**osso** [(lo) - n. f., pl. *le z'osse*] : ridelle supérieure ; (on dit *lo osso* et non pas *l'osso* : c'est une exception à la règle)

**össomin** [(lou) - n. m. pl.] : ossements.

**ostj** [(l') - n. f., pl. *le z'ostj*] : hostie.

**ostyeka** [v.] : astiquer.

**ôta** [(l') - n. m., pl. *le z'ôta*] : autel.

**ôtan** : autant.

**otatche** [(l') - n. f., pl. *le z'etatche*] : chaîne qui sert à attacher les vaches.

**ôtel** [(l') - n. m., pl. inv.] : hôtel.

**o tenan** : à la suite.

**otéra** [v.] : ranger ; *otéra lou fogouo* : entasser les fagots.

**otinchon** [(l') - n. f. pl. inv.] : attention ; *otinchon, méfio-te* : attention, méfie-toi.

**otindan** [(in)] : en attendant, pour le moment.

**otindre** [v.] : attendre ; voir aussi *opéta*.

**otindre** [v.] : atteindre ; rarement employé, on dit plutôt *oriva vé* : arriver à ou *otropa* : attraper.

**otindri** [v.] : attendrir.

**otinto** [(l') - n. f., pl. *otinte*] : attente.

**otitudo** [(l') - n. f.] : attitude ; rarement employé ; on dit plutôt *lo fidyuro que fai* : la figure qu'il fait.

**otopa** [v.] : couvrir un plat ; *otopo lo supo* : couvre la soupe ; voir aussi *ocossa*.

**otoqua** [v.] : attaquer.

**ototsa** [v.] : lier (des herbes) ; attacher les vaches à l'étable ; on dit aussi *étotsa*.

**ôtour** [adv.] : autour ; *vira ôtour dô pu (pouo)* : hésiter.

**otrêvé** : autrefois, jadis ; on dit plutôt *djin le tin*, dans le temps.

**otrobla** [(s') - v.] : s'attabler.

**otromin** [adv.] : autrement, sinon.

**otropa** [v.] : surprendre, faire peur, prendre, heurter par mégarde.

**otru** : autre ; *nez'otru* : nous autres ; *de l'otru la* : de l'autre côté.

**otseta** [v.] : acheter ; *t'otsetoré in re tu nō* : je t'achèterai un "rien tout neuf", plaisanterie pour se débarrasser d'un enfant trop exigeant.

**otsoba** [v.] : finir, terminer ; *a pa otsobo ?* tu n'as pas terminé ? ; voir aussi *tsoba*.

**otsôra** [v.] : être accablé de chaleur ; *lo cubarto m'otsore* : la couverture m'étouffe.

**otsu** [(l') - n. f., pl. *le z'otsou*] : hache.

**ôtur** [(l') - n. m.] : auteur.

**otyerā** [v.] : attirer.

**otyerail** [(l') - n. m., pl. inv.] : attirail.

**otyeranche** [n. f., pl. *otyerance*] : attirance.

**otyola** [v.] : atteler.

**otyôla** [v.] : tomber sur le derrière ; *è tyôlo* : je suis tombé sur le cul.

**otyoladzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : attelage.

**ôtyun** [pron.] : aucun ; on préfère dire *dindyū* pour les personnes et *dji, re plu* ou *rian du tu* pour les choses

**ôtze** [(le z')] : oies (en auvergnat).

**ou** [(le) - n. m.] : houx

**ou be** : ou bien.

**ouè** : oui, certainement.

**ouomou** [(l') - n. m.] : mari, l'homme.

**ouoye** [(l') - n. m., pl. *le z'ouoye*] : oie.

**oure** [(l') - f. de *uro*] : heure ; s'emploie après 5 et 9, voir *uro*.

**ourla** [v.] : faire un ourlet.

**ourso** [(l') - n. m., pl. *le z'oursē*] : ours.

**ourtya** [(se) - v.] : se faire piquer par les orties ; *me sē ourtya* : je me suis fait piquer par les orties ; *ourtya le buré* : frotter le beurrier avec des orties (propreté et conservation du beurre).

**ourtye** [(le z') - n. f. pl.] : orties.

**ouvèr** [adj., f. *ouverta*] : ouvert ; très peu usité, on aime mieux dire *boda* (féminin *boda*).

**ovan** : avant ; *ovan que sèz lontin* : bientôt, plus tôt qu'on croit, littéralement : avant que ce soit longtemps

**ovança** [v.] : avancer, parfois trop parler.

**ovança de dyere** [v.] : exagérer ; *ovançé be de dyere* : tu exagères.

**ovanço** [(l') - n. f., pl. *ovançe*] : avance.

**ovançomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : avancement.

**ovan que sèze lontin** : bientôt, sans attendre longtemps.

**avantodzou** [adj., f. *avantodzuso*] : avantageux, large, hautain.

**ovar** [adj., f. *ovardo*] : avare.

**ovarso** [(l')] : averse.

**ovè** [v.] : avoir ; **ovè** : avoir

**dji ovè d'émou** : être complètement idiot.

**foudri ma n'ovè** : souhaitons d'en avoir (à ne pas confondre avec **foudri ma no vè** : il suffirait d'une fois).  
**n'in foudri ma ovè** : souhaitons d'en avoir.  
**ovè besoin de prindre** : avoir faim, avoir "un creux".  
**ovè d'è mou** : avoir du bon sens.  
**ovè de carte o battre** : se trouver dans une situation difficile (avoir des cartes à battre).  
**ovè l'arbo de lo possinche** : être patient (avoir l'herbe de la patience).  
**ovè le bè dyin l'ègo** : être bien attrapé.  
**ovè lé belete** : avoir des fourmillements.  
**ovè le breteyu** : bredouiller, parler avec peine ; *yan pa coupq le breteyu* : ils ne lui ont pas coupé le fil de la langue (le tarif pour ce service était de 20 sous !).  
**ovè le còr de vintru** : avoir la colique, "le cours de ventre" (cf. Rabelais).  
**ovè le dechu** : avoir le dessus, dominer.  
**ovè le dinchu** : avoir les dents agacées.  
**ovè le na viro de vé lo cosserouolo** : avoir le nez tourné vers la casserole, se dit d'une fille coureuse de garçons.  
**ovè le pou cour** : n'avoir guère de souffle.  
**ovè le tchèkou** ou **ovè le yeke** : avoir le hoquet.  
**ovè le tyu bian trouo tso** : avoir le cul bien trop chaud (avoir toujours envie de changer).  
**ovè le z'éboriode** : avoir des éblouissements.  
**ovè le z'ègué tso** : avoir des aigreurs d'estomac.  
**ovè le z'émur** : avoir des "humeurs", s'infecter rapidement.  
**ovè lo coura basso** : avoir faim (**lo coura** : l'ensemble estomac, cœur, poumons, les abats du porc).  
**ovè lo drudje** : avoir toujours envie de courir, être trop dru.  
**ovè lo grato** : avoir des démangeaisons.  
**ovè lo guèno** : avoir la flemme.  
**ovè lo gu'gne** : n'avoir pas de chance.  
**ovè lo mouo pedzuzo** : être voleur (avoir la main poisseuse ; *lo pedzo* est la poix).

**ovè lo pouotche prionssso** : avoir la poche profonde, être avare.  
**ovè lo yingo bian pindyuo** : avoir la langue bien pendue.  
**ovè po faire ; ovè de veyà po faire** : être dans l'aisance.  
**ovè tu se n'è mou** : être très conscient.  
**y ovè le couo** : être habile ("y avoir le coup").

**ovec** : avec ; (voir *ô* ou *kan*).  
**ovegni** [(l') - n. m., pl. inv.] : avenir.  
**overa** [v.] : arracher ; *overa lé trufe* : arracher les pommes de terre.  
**ovj** [(l') - n. m., pl. inv.] : avis ; *duna se n'ovj* : donner son avis  
**ovin** [(l') - n. m.] : Avent (dans l'année liturgique) ; on peut dire aussi *le z'ovin*.  
**ovindza** [v.] : se dit d'une chose qui progresse ; *ovindze de faire d'ubar* : la neige tombe abondamment.  
**ovingardo** [(l') - n. f., pl. *ovingarde*] : avant-garde.  
**ovintadzu** [(l') - n. m., pl. inv.] : avantage.  
**ovintyuro** [(l') - n. f., pl. *ovintyure*] : aventure.  
**ovion** [(l') - n. m., pl. inv.] : avion.  
**oviza** [v.] : regarder ; *ovizo bian* : regarde bien.  
**ôvorgna** [n. propre, f. *ôvargnache*, f. pl. *le z'ôvorgnasse*] : Auvergnat (avec une nuance de moquerie).  
**ovori** [v.] : se dit d'un oeuf qui a été abandonné par la couveuse ; *se zj son ovorye* : ses oeufs sont mauvais.  
**ovoriche** [(l') - n. f., pl. *ovorisse*] : avarice.  
**ovorichô** [adj., f. *ovorichôsô*] : avare (avaricieux).  
**ovorô** [(l') - n. m., pl. inv.] : accident, ennui, panne.  
**ovortyi** [v.] : avertir.  
**ovortyissomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : avertissement.  
**övrädu** [(l') - n. m., pl. inv.] : ouvrage.  
**övré** [(l') - n. m., pl. inv.] : ouvrier ; *un boun övré* : un bon ouvrier.  
**oyé** : hier ; *dovan yé* : avant-hier.  
**oyuma** [v.] : allumer.  
**oyur** : ailleurs.  
**ozar** [(l') - n. m., pl. inv.] : hasard ; *por'ozar !* : eh bien alors !

**P**

**pa** [(le) - n. m., pl. inv.] : trace du pas ; voir aussi *lo pia*.  
**pa** [(le) - n. m., pl. inv.] : pas ; marche ; *sôr dô*  
*pa* : sors de mon pas, fiche le camp.  
**pâ** : ne, ne pas ; *crèyu pâ* : je ne crois pas.  
**pa de lo pôrto** [(le) - n. m.] : seuil, pas de la porte.  
**padje** [(lo) - n. f., pl. *padze*] : page.  
**padre** [v.] : perdre.  
**paille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : paille.  
**palo** [(lo) - n. f., pl. *lé pale*] : pelle.  
**pa lo mémo** : pas pareil, différent.  
**pa mêt** : pas plus, seulement ; *pa mêt qu'ekin* : pas plus que ça, c'est tout (se dit souvent).  
**pampillo** [(lo)] : fête, noce ; dans l'expression *fère pampillo* : faire la noce.  
**pan** [(le) - n. m., pl. *lou pan*] : pain.  
**pa no piko** : rien du tout ; pas un babet (en français local).  
**panteya** [(le) - n. m., pl. inv.] : pan de chemise.  
**pantouflo** [(lo) - n. f., pl. *lé pantoufle*] : pantoufle.  
**Pâque** : Pâques ; *faire sé Pâque* : faire ses Pâques.

**semano sintye (lo)** : la semaine sainte.  
**Dzô sin (le)** : le Jeudi saint.  
**Vindru sin (le)** : le Vendredi saint.  
**Sandu sin (le)** : le Samedi saint.  
**Yu de Pâque (le)** : le lundi de Pâques.  
**Mar gra (le)** : le Mardi gras.  
**Mécru de lé Chindre (le)** : le mercredi des Cendres.

**par** [(lo) - n. f., pl. inv.] : portion, tartine ; *pourta so par* : porter son casse-croûte.  
**par** [(o)] : à part, sauf.  
**parc** [(le) - n. m., pl. inv.] : parc.  
**parche** [(lo) - n. f., pl. *lé parse*] : pêche.  
**parouolo** [(lo) - n. f., pl. *paroule*] : parole.  
**partche** [(lo) - n. f., pl. *lé partse*] : pièce de bois utilisée pour serrer le chargement de foin.  
**parto** [(lo) - n. f., pl. *partel*] : perte.  
**patche** [(lo) - n. f., pl. *lé patse*] : accord, contrat, pacte.  
**Pâtér** [(le) - n. m.] : le Pater, le "Notre Père" ; *in Pâtér è in'Avé* : un "Notre-Père" et un "Je vous salue".  
**patère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pétrin, maie, huche à pain.  
**pato** [(lo) - n. f., pl. *lé pate*] : patte de l'animal.  
**pato** [(lo) - n. f., pl. *lé pate*] : chiffon.  
**pâto** [(lo) - n. f., pl. *lé pâte*] : pâte.

**patonoua** [(*coure lo*)] : courir la prétentaine (littéralement : la "patte nouée").  
**patyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : pâturage.  
**patyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : sorte de grand chausson aux pommes, pâtisserie traditionnelle ; fr. loc. "le pâté".  
**patyeché** [(le) - n. m., pl. inv.] : pâtissier ; *lo patyessère* : la pâtissière.  
**patyessère** [(lo) - n. f.] : pâtissière.  
**patyessorio** [(lo) - n. f., pl. *patyessorié*] : pâtisserie (aux deux sens).  
**patyura** [v.] : faire pâître ; voir aussi *faire dzôvi*.  
**patyuradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : pâturage ; voir aussi *patyé*.  
**paye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : paye, règlement.  
**payetsu** [adj., f. *payetsuno*] : pâlichon.  
**payomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : paiement, règlement.  
**pè** [(lo) - n. f., pl. inv.] : paix.  
**pê** [(lo), opê (l') - n. f., pl. *lé pê, le z'opio*] : peau.  
**pê** [(le) - n. m., pl. *lou pê*] : poids de l'horloge ; poids du jardin.  
**pê** [(le) - n. m., pl. inv.] : poids (au sens général).  
**pê** [(è)] : et puis, et alors...  
**pédalo** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pédale.  
**pê de lu** [(le) - n. m., pl. inv.] : gros champignon gros, vesse-de-loup.  
**pedola** [v.] : pédaler.  
**pedza** [v.] : coller ; cf. aussi *impedza* ; *lou timbru son pedzo* : les timbres sont collés.  
**pedzo** [(lo) - n. f., pl. *lé pèdze*] : poix.  
**pedzou** [adj., f. *pedzuso*] : poisseux, collant comme avec la poix (*pedzo*) ; *o lo mouo pedzozo* : ses mains sont poisseuses, se dit aussi d'un voleur.  
**pegneblu** [adj., f. *pegnebla*] : pénible en parlant du caractère ou d'une obligation.  
**pegnetinche** [(lo) - n. f., pl. *pegnetinse*] : pénitence.  
**peilla** [(le) - n. m., pl. *lou peyol*] : chiffon ; voir aussi *peille*.  
**peilla** [(peya) - v.] : tirer, arracher ; *son tudzour opré peya* : ils sont toujours en train de tirer (de l'argent).  
**peille** [(lo) - n. f.] : chiffon, "patte" (fr. local de Saint-Etienne) ; cf. aussi *peya* ; dicton : *é ma le plu fôr o lo peille* : c'est toujours le plus fort "au chiffon" c'est-à-dire : on se bat toujours pour être le plus fort, pour avoir le trophée, se dit surtout en politique ou en affaires.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**péla** [(lo) - n. f., pl. *lé péla*] : contenu de la poêle ; *péla de foreno* : matefaim.

**pèlerin** [(le) - n. m., pl. inv.] : pèlerin.

**pèlerinadzu** [(le) - pl. inv.] : pèlerinage.

**pélerinje** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pèlerine.

**pêlo** [(lo) - n. f., pl. *lé péle*] : poêle ; *zô fo pa tu foutre po lé péle* : il ne faut pas tout mettre dans les poêles c'est-à-dire tout dépenser pour la nourriture.

**penetsa** [v.] : cligner des yeux, avoir sommeil.

**peno** [(o)] : à peine.

**Pentecoute** [(lo) - n. f.] : Pentecôte.

**pe pré** [(o)] : à peu près.

**pér** [(le) - n. m.] : porc ; seulement dans l'expression *mena lo caille ô pér* : mener la truie au vertrat, sinon on emploie *coyu*.

**père** [(le) - n. m., pl. *lou père*] : père.

**péreyà** [v.] : lancer des pierres ; *ê péreyo le tche* : j'ai chassé le chien à coups de pierre.

**péreyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : gésier, "pierrier" en fr. loc. ; tas de pierres, chirat.

**perié** [(le) ou *peré* (le) - n. m., pl. *lou perié*] : poirier.

**pero** [(lo) - n. f., pl. *lé peré*] : poire.

**përo** [(lo) - n. f., pl. *lé përé*] : pierre.

**përo guje** [(lo) - n. f., pl. *lé përé guze*] : pierre à aiguiser.

**persil** [(le) - n. m.] : persil.

**personèlu** [adj., f. *personèlo*] : personnel.

**persunadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : personnage.

**peru** [(le) - n. m., pl. *lou peru*] : poire ; *ovola son doré peru* : mourir.

**pérye** [(le) - n. m., pl. *lou péré*] : parrain.

**pesa** [v.] : peser.

**pesan** [adj., f. *pesante*] : lourd.

**péssé** [(le) - n. m., pl. *lou péssiô*] : échalas, tuteur, piquet ; *mêgru coum'in pessé* : maigre comme un piquet.

**péssela** [v.] : mettre des piquets ; (de *pessiô*) ; *vo péssela lo vigne* : je vais placer les piquets de la vigne.

**pëssu** [(le) - n. m., pl. *lou pëssou*] : poisson.

**peta** [(le) ou *pia* (le) - n. m., pl. *lou petô*] : étoffe ; *è t'in peta bian pôso* : c'est bien fait pour lui, c'est "une pièce bien posée".

**petà** [v.] : péter ; faire du bruit ; *fai pa petà* : ne fais pas de bruit ; *petà san* : péter, taper sec pour un grand bruit violent.

**petar** [(le) - n. m., pl. inv.] : pétard, coup de tonnerre ; juron grossier.

**pêtche** [(lo) - n. f. pl. inv.] : pêche du pêcheur.

**pétin** [(le) - n. m., pl. inv.] : partie de la charrue réglant la profondeur de l'échelle.

**peto** [(lo) - n. f., pl. *peté*] : crotte.

**petofina** [v.] : abimer ; *lou tchi me z'an petofina* : les chiens me l'ont abimé.

**petorave** [(lo) - n. f., pl. *lé petorave*] : digitale à cause du petit jeu qui consiste à produire un bruit sec en faisant éclater la fleur dans la paume de la main ; c'est aussi la pétrolette.

**pétôrdje** [(le) - n. m., pl. *pétôrdze*] : boue, marécage.

**petorè** [(le) - n. m., pl. *lou petorô*] : anus.

**petossa** [v.] : raccommoder ; *petossa de breye* : raccommoder des pantalons.

**pétourza** [v.] : gratter dans l'eau ; *prindra frë in pétourzan* : tu prendras froid en pataugeant.

**petourla** [v.] : émettre une série de pets ; *lo vatche petôrle*.

**pétra** [(le) - n. m., pl. inv.] : poitrail.

**pétrî** [v.] : pétrir la pâte.

**pétrigne** [(lo) - n. f., pl. *lé pétrine*] : poitrine ; *sé t'in olo de lo pétrigne* : il est mort de la tuberculose.

**pétrin** [(le) - n. m., pl. inv.] : pétrin.

**pétrôle** [(le) - n. m., pl. inv.] : pétrole.

**petsa** [v.] : pécher, commettre une faute.

**pétsa** [v.] : pêcher.

**petso** [(le) - n. m., pl. inv.] : péché, faute.

**petu** [adj., f. *petô*] : le ventre plein, rassasié ; *sè fran petu* : je suis complètement repu.

**petye** [(le) - n. m., pl. *lou petyl*] : petit, enfant.

**petyetère** [adj., f. *petyetêrô*] : qui est resté enfant, qui aime s'amuser ; *ché fran petyetère* : tu es un vrai gamin.

**petyeto** [(lo) - n. f., pl. *lé petyete*] : petite fille.

**pétzère** [(le) - n. m.] : pêcheur.

**pétzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : "gourd" (fr. loc.) plein d'eau.

**peuple** [(le) - n. m., pl. inv.] : peuple.

**peya** [(lo) - n. f.] : chiffon, "patte", fr. local de Saint-Etienne.

**peyegoutou** [adj., f. *peyegoutusa*] : collant, qui suinte ; *o le ju peyegoutou* : il a les yeux qui collent.

**peyuna** [v.] : cligner de l'oeil ; tomber en parlant des flocons de neige ; *peyutze d'uvâr* : il tombe un peu de neige.

**peyutsa** [v.] : cligner de l'oeil ; tomber en parlant des flocons de neige ; *peyutze d'uvâr* : il tombe un peu de neige.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**phijekou** [adj., f. *phijeko*] : physique, au sens général.

**phormocien** [(le) - n. m., pl. *lou phormocien*] : le pharmacien.

**phraso** [(lo) - n. f., pl. *phrase*] : phrase.

**pi** [(le) - n. m.] : pis de la vache.

**piā** [(lo) - n. f., pl. *piè*] : trace des pas d'une bête ; *lo piā dô bio* : le pas du Bœuf, nom d'un bois situé à la limite de Gumières.

**pialo** [(lo) - n. f., pl. *lé piale*] : pile (maçonnerie).

**piġlo** [(lo) - n. f., pl. *lé piġle*] : peuplier.

**piġhe** [(lo) - n. f., pl. *lé piġse*] : urine.

**picôto** [(lo) - n. f.] : courte échelle (dans l'expression *faire picôto*.)

**picouna** [v.] : piquer sans arrêt ; *picouno lo vatche* : "pique" un peu la vache, piquer c'est mordre légèrement.

**pidanche** [(lo) - n. f., pl. *lé pidanse*] : le beurre, les œufs, les fromages à vendre ; terme général très employé, à rapprocher du mot pitance ; *le mortso de lo pidanche* : le marché aux œufs, au beurre...

**pido** [(lo) - n. f., sans pl.] : pitié ; *ô fan pido* : ils font pitié.

**pie** [(le) ou pi (le) : n. m., pl. *lou pi*] : pin.

**piè** [(le) - n. m., pl. *lou piġ*] : pied ; *le piè dô bour* : en bas du bourg.

**pièche** [(lo) - n. f., pl. *lé pièche*] : pièce de monnaie ; pièce de théâtre ; poutre du toit, "pièce" en fr. local ; pièce à habiter ; tonneau de 200 litres...

**piè détso** : pied-nu ; littéralement : "pied déchaussé".

**piédza** [v.] : piéger, prendre par surprise.

**piédzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : piège.

**Piére** [prénom] : Pierre.

**pigna** [v.] : peigner.

**pignère** [(le) - n. m., pl. inv.] : peigneur de chanvre.

**pignu** [(le) - n. m., pl. *lou pignou*] : peigne.

**pika** [v.] : piquer, abandonner ; *l'è piko étye* : je l'ai planté là.

**pika** [v.] : travailler à la machine à coudre.

**pikē** [(le) - n. m., pl. *lou pikē*] : piquet.

**piko** [(lo) - n. f., pl. *lé pikē*] : pomme de pin.

**pikofuo** [(le) - n. m., pl. *lou pikofuo*] : pique-feu.

**pikotyū** [(le) - n. m., sans pl.] : jeu d'enfant qui consiste à se piquer les fesses.

**pikou** [adv.] : tout droit ; *é me tu pikou* : c'est moi tout droit, c'est bien moi.

**pila** [v.] : piler.

**pilo** [(lo) - n. f., pl. *lé pile*] : pile de planches, pile du pont.

**pilō** [(le) - n. m., pl. inv.] : pilon pour écraser le raisin ou le sel ou les pommes de terre.

**pilote** [(le) - n. m., pl. inv.] : pilote.

**pin** [(le) ou pan (le) - n. m., pl. inv.] : pan, pente ; *in couvêr o quatre pin* : un toit à quatre pentes.

**pinchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pension.

**pindouolo** [(o lo)] : en suspens, dans une forte pente.

**pindula** [v.] : pendre ; *lo vésto pindouole* : veste est suspendue.

**pinotēlo** [(lo) - n. f., pl. *lé pinotēle*] : bois de pins.

**pinsa** [(lo) - n. f., pl. *pinsē*] : pensée ; peu usité, on préfère *réflēkchon* : réflexion.

**pinsa** [v.] : panser (une plaie), nourrir (une bête).

**pinsa** [v.] : penser ; peu usité en ce sens, on préfère *sondza* ou *colcula*.

**pinsa** [(lo) - n. f., pl. *pinsē*] : pincée tous les sens.

**pinsa** [v.] : pincer.

**pinsadsu** [(le) - n. m., pl. inv.] : pansage des animaux à l'étable.

**pinsomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : pansement.

**pintado** [(lo) - n. f., pl. *lé pintadē*] : pintade.

**Pintecoute** [(lo)] : Pentecôte.

**pinto** [(lo) - n. f., pl. *lé pinte*] : pente.

**pintsā** [v.] : pencher ; *l'abru tombe von pintse* : l'arbre tombe où il penche.

**pintyura** [v.] : peindre, passer en peinture.

**pintyuro** [(lo) - n. f., pl. *pintyurē*] : peinture.

**pio** [(lo) - n. f.] : pie.

**piō** [(le) - n. m., pl. *lou piō*] : cheveu.

**piōje** [(lo) - n. f., pl. *lé piōze*] : puce.

**piōla** [v.] : peler, écorcer ; *piālu mo poumo* : je péle ma pomme.

**piōla** [v.] : crier en parlant du poussin ; *lou piyoua piolon* ou *piōleton* : les poussins appellent la mère poule.

**piōla** [v.] : parler difficilement.

**piolaye** [(lo) - n. f., pl. inv.] ou **piolère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pelure.

**piōleta** [v.] : "pioleter", faire le cri du poussin égaré, cf. *piōla* ; *le piyoua piōlete, é pordyu* : le poussin piaille, il est perdu.

**pioloussso** [(lo) - n. f., pl. *lé pioloussse*] : prunelle, fruit du prunellier.

**piolutā** [v.] : tirer des boules de neige ; *lou petye se piolouyton* : les enfants se lancent des boules de neige.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**piòrgne** [adj. inv.] : avare ; *sé vegnu piòrgne* : je suis devenu "radin".

**piota** [v.] : faire des pas ; *òrè pà tsobo de piota* : je n'en finirai pas de marcher.

**piõtche** [(lo) - n. f., pl. *lé piõtze*] : pioche.

**piõtro** [(lo) - n. f., pl. *lé piõtze*] : gadoue, mélange de boue et de neige.

**piôtsu** [(le) - n. m., pl. *piôtsou*] : piochon.

**piôtsuna** [v.] : piocher légèrement ; *piôtsuna lé solade* : biner les salades.

**piotuna** [v.] : faire des pas en restant sur place ; *piotunin po ne z'etsandyi* : nous battons la semelle pour nous réchauffer.

**piõtza** [v.] : piocher.

**piôya** [v.] : chercher les puces ; *vo piôya le tche* : je vais épucer le chien.

**pique** [(le) - n. m., pl. *piquè*] : piquet.

**piqueta** [v.] : piqueter, mettre des piquets.

**piquo** [(lo) - n. f., pl. *lé pique*] : babet.

**piqro** [(lo) ou *piquère* (lo) - n. f., pl. *piquère*] : piquère.

**piraille** [(faire) - v.] : mener grand bruit.

**pire** [adj., f. inv.] : pire.

**pissa** [(lo) - n. f., pl. *lé pissè*] : forte averse.

**pissa** [v.] : pisser ; pleuvoir à verse ; *le éssuyon pissou* : l'eau coule des chéneaux.

**pissou** [adj., f. *pissou*] : pisseux, délavé.

**pistouolo** [(lo) - n. f., pl. *lé pistouole*] : pistole, monnaie d'or de valeur variable, souvent 10 F.

**pistule** [(le) - n. m., pl. *pistulé*] : pistolet.

**pitye** [adj., f. *pityetol*] : petit ; *prindre pitye cur* : s'évanouir, "prendre petit cœur", voir aussi *découra*.

**pitye cur** [(le)] : évanouissement, littéralement "petit cœur", voir aussi *découra* ; *vo prindre pitye cur* : je vais m'évanouir.

**pityôtu** [adj. ou n. m., f. *pityôtuna*] : tout petit, se dit d'un jeune enfant ; *klou mondu an de pityôtou* : ces gens ont de jeunes enfants.

**piyouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : poussin.

**piyouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé piyouote*] : poulette.

**piyuta** [v.] : "pioleter", faire le cri du poussin qui suit sa mère. En fait, il n'est pas perdu, mais il suit sa mère... donc petite nuance avec *piôleta*

**pizé** [(le) - n. m., pl. inv.] : pisé (mur).

**plā** [(le) - n. m., pl. inv.] : plat (table ou route).

**plā** [adj., f. *plāto*] : plat.

**plache** [(lo) - n. f., pl. *lé plasse*] : place, place publique ; *in plache* : cette expression se dit souvent, pour rien. Le patois a beaucoup d'expressions comme *in plache*. Elles n'ajoutent rien au sens mais concluent la phrase. Souvent intraduisibles, elles sont pourtant employées fort à propos par un bon patoisant. Exemples : *d'ozar, è be don, dyè, dyè pordyè, dyè vè, è be que, è be tè, è ouè, dyè make, è pé vetyo, è pé pa mè, la don, ô bé, ô yo, ordye don...*

**plache** [(lo) - n. f., pl. *plachè*] : situation ; *o truvo no bouno plache* : il a trouvé une bonne situation.

**plaire** [v.] : plaire ; *me plai pa* : ça ne me plaît pas.

**plan** [(le) - n. m.] : plan ; *demoura in plan* : rester en plan.

**plan** [(le) - n. m., pl. inv.] : plant à planter ; plan d'un terrain.

**plan** [adj., f. *plano*] : plan.

**plano** [(lo) - n. f., pl. *lé plane*] : plaine (du Forez) ; *tu le z'anu de lo plano pouoyon crova, éritorin pa d'in far* : tous les ânes de la plaine peuvent crever, nous n'hériterons pas d'un fer c'est-à-dire il n'y a rien à espérer.

**Plan-Pougne** [n. propre] : le nain du conte, équivalent du Petit Poucet.

**plantā** [v.] : planter.

**plantche** [(lo) - n. f., pl. *lé plantze*] : passerelle sur le ruisseau.

**plantché** [(le) - n. m., pl. *lou plantché*] : plancher.

**plantochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : plantation.

**plantsa** [v.] : tenir debout, tenir d'aplomb, tenir droit ; en fr. loc. "plancher" ; *plantse pa* : ça bouge.

**playe** [(lo) - n. f., pl. inv.] : plaie.

**plē** [adj., f. *pleno*] : plein, rempli ; pour une vache avoir été fécondée : *pleno de sé mè*, pleine de six mois.

**plédeya** [v.] : plaider, demander ; *te foudro plédeya* : il faudra discuter ; autrefois, il y avait "audience" avec le juge de paix le mardi matin, jour de marché à Saint-Jean-Soleymieux.

**pléji** [(le) - n. m., pl. inv.] : plaisir ; *m'a fai pléji* : tu m'as fait plaisir ; *tsakun prin son pleji von pō* : chacun prend son plaisir où il peut (moqueur !).

**plère** [v.] : plaire ; *me plai pa* : ça ne me plaît pas.

**plésin** [adj., f. *plésinta*] : plaisant, affable.

**pli** [(le) - n. m., pl. inv.] : pli ; pour le pli des fesses on dit : *lo rèche*.

**plindre** [v.] : plaindre.

**plintye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : plainte ; plinthe.

**plissa** [v.] : plisser, faire des plis.

**plocar** [(le) - n. m., pl. *lou plocar*] : placard.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**plofon** [(le) - n. m., pl. *lou plofon*] : plafond.

**plognan** [adj., f. *plognanto*] : plaignant, larmoyant, qui gémit sans cesse ; *ché ma no plognanto* : tu n'es qu'une geignarde.

**plôito** [(lo) - n. f., pl. *lé plôte*] : pelote de laine.

**plon** [(le) - n. m., pl. inv.] : plomb ; *o plon, d'oplon* : en face.

**plonar** [(le) - n. m., pl. inv.] : homme de la plaine (du Forez).

**plondza** [v.] : plonger, utiliser le fil à plomb.

**plôre** [v.] : pleuvoir ; *ô plô* : il pleut ; *no gouto d'êgo che plô* : "une goutte d'eau s'il pleut" dit-on de quelqu'un dont on n'est pas sûr.

**plossa** [v.] : placer, mettre.

**plotanu** [(le) - n. m., pl. *lou plotanu*] : platane.

**plôto** [(lo) - n. f., pl. *lé plôte*] : pied d'une bête.

**plôtu** [(le) - n. m., pl. *lou plôtou*] : patte du cochon qui a été tué ; le bout du pied ; *lou plôtou sôrton* : le veau va naître.

**plouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : plot sur lequel on coupe les choux.

**plouoye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pluie.

*lé plouoye* : les pluies

*bourra (lo)* : petite pluie froide.

*émorsa (l')* : pluie et neige de mars.

*mokorodo (lo)* : pluie et neige de mars.

*mua (lo)* : petite pluie.

*ôradzu (l')* : orage.

*ovarso (l')* : averse.

*pissa (lo)* : forte pluie.

*roma (lo)* : pluie ordinaire.

*romiôla (lo)* : petite pluie.

*rujena (lo)* : petite averse.

**plu** : plus, rien ; *gno plu* : il n'y en a plus ; davantage se dit *mê*.

**plujure** [adj., f. *plujuré*] : plusieurs.

**pluma** [v.] : plumer ; voler quelqu'un.

**plumadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : plumage.

**plumié** [(le) - n. m., pl. inv.] : plumier.

**plumo** [(lo) - n. f., pl. *lé plumé*] : plume (de l'oiseau), la plume pour écrire.

**plumo-fe** [(le) - n. m., pl. inv.] : crochet pour tirer le foin, le "plume-foin".

**plutô** [adv.] : plutôt.

**plutu** [(le) - n. m., pl. *lou plutou*] : peloton.

**plutuna** [v.] : mettre la laine en pelote.

**pluyuna** [v.] : pleuvoir légèrement ; *ô pluyune in pouo* : il pleut un peu.

**po** [(lou) - n. m. pl.] : échelle derrière le char.

**po** : pour ; *po que* : afin que ; *po Tsolande* : à Noël ; *po le mouman* : pour l'instant ; voir aussi *por*.

**po** [prép., adv.] : par.

**pô** [(lo) - n. f., pl. *lé pô*] : planche de bois ; (ne pas confondre avec *lou po* (pl.) : l'échelle arrière du char).

**pô** [(lo) - n. f., pl. inv.] : peur ; *de pô que* : de peur que ; voir aussi *pôrache*.

**pochin** [adj., f. *pochinto*] : patient ; *ovê l'arbo de lo possinche* : avoir l'herbe de la patience, être très patient.

**pochon** [(lo) - n. f.] : passion du Christ.

**pochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : passion au sens général.

**podrio** [(lo) - n. f., pl. *lé podrié*] : perdrix.

**poébra** [v.] : poivrer.

**poési** [(lo) - n. f., pl. inv.] : poésie.

**poignorda** [v.] : poignarder.

**poïn** [(le) - n. m., pl. inv.] : point.

**pointe** [(lé) - n. f. pl.] : dentelle ; *faire de pointe* : travailler avec le carreau à faire de la dentelle.

**pointye** [(lo) - n. f., pl. *pointel*] : pointe, extrémité ou clou.

**pointyu** [adj., f. *pointyud*] : pointu comme la pointe ; personne susceptible, personne acerbe.

**pôjehon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : position.

**polâ** [(lo) - n. f., pl. *lé polâ*] : pelletée.

**polâr** [(le) - n. m., pl. inv.] : grande pelle ; grand chapeau des moissons.

**polè** [(le) - n. m., pl. inv.] : palais.

**Polite** [prénom] : Hippolyte.

**politique** [(le) - n. m., n. f., adj., pl. inv.] : politique.

**pômi** [v.] : perdre (ou renouveler) ses plumes ; *lé poule pômisson* : les poules muent.

**pomo** [(lo) - n. f., pl. *lé pome*] : ballon des enfants ; à rapprocher du vieux mot "paume".

**pompo** [(lo) - n. f., pl. *lé pompe*] : boule de pain cuite avec le gros pain ; pompe à eau.

**pon** [(le) - n. m., pl. inv.] : pont.

**pona** [v.] : essuyer ; *pano lo trablo* : essuie la table.

**ponéra** [(lo) - n. f., pl. *lé ponéré*] : une pleine panier.

**ponère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grand panier en osier avec deux manettes.

**ponié** [(le) - n. m., pl. inv.] : panier.

**ponô** [(le) - n. m., pl. inv.] : panneau.

**ponuro** [(lo) - n. f., pl. *ponuré*] : panure.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**popa** [(le) - n. m.] : papa ; bouillie pour enfant (mélange de lait et de farine.)

**popié** [(le) - n. m., pl. inv.] : papier.

**pöpu** [adj., f. *pöpu*] : bien garni ; *kö boué é pöpu* : ce bois est touffu.

**poque** [(le) - n. m., pl. *poque*] : paquet.

**por** : pour ; *por me è por te* : pour moi et pour toi.

**pör** [(le) - n. m., pl. inv.] : port.

**pora** [v.] : protéger ; garder le troupeau ; *para te dô sule in poran le bétya* : protège-toi du soleil en gardant le bétail.

**pôra** [(le) - n. m., pl. inv.] : pauvre, vagabond.

**pörache** [(lo) - n. f.] : grande peur, frayeur.

**poradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : garde, pâturage ; *le bétya é t'in poradzu* : le bétail est mis en garde ; *lou poradzu* : les environs.

**porbatre** [v.] : se dit du premier battage des gerbes alors qu'elles sont encore liées ; *fo couminça po porbatre* : il faut commencer par le premier battage.

**porbui** [v.] : faire bouillir une première fois.

**porcêlo** [(lo) - n. f., pl. *porcêl*] : parcelle.

**porché** [(le) - n. m., pl. *lou porché*] : pêcher.

**pordechu** [(le) - n. m., pl. inv.] : pardessus.

**pordu** [(le) - n. m., pl. *pordu*] : pardon.

**pordyè** : pardi ; souligne une affirmation : *dyè pordyè !*

**poré** [adj., f. *porère*] : semblable, pareil.

**porê** ? : n'est-ce pas ?

**porë** : il paraît.

**por éche** : par ici.

**poréje** [(lo) - n. f., sans pl.] : paresse.

**poréta** [v.] : manger des portions et non de vrais plats cuisinés.

**porêtre** [v.] : paraître.

**por étye** : par ici.

**porfaitomin** [adv.] : parfaitement.

**porfüm** [(le) - n. m., pl. inv.] : parfum, mais on préfère dire *le chin bou*, le "sent bon" ; *no fiôlo de chin bou*, un flacon de parfum.

**poria** [v.] : parier ; *voulé ti poria ?* : veux-tu parier ? ; on dit aussi *godza*.

**porin** [adj. f., *porinto*] : parent.

**porinteye** [(lo) - n. f., pl. *lé porinteye*] : parenté.

**porla** [v.] : parler.

**porlan** [adj., f. *parlanto* , va avec *mo* : *mo parlan*] : grossier, irrespectueux (péjoratif) ; voir aussi *porlère* : qui parle bien, agréable, bienveillant...

**porlère** [adj., f. *porlère*] : qui aime parler (compliment), qui parle bien, agréable,

bienveillant ; *klo feno é bian porlère* : cette femme est très affable.

**porlô** [adj., f. *portuso*] : qui parle (mal), grossier ; *mo porlô* ou *mo porlan* : grossier ; cf. *ingourdzo*.

**pormettre** [v.] : permettre.

**pornichon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : permission.

**pornichônère** [(le) - n. m., pl. inv.] : permissionnaire.

**pormougnekou** [adj., f. *pormougnekô*] : malade ; souvent malade de la tuberculose.

**pormye** [prép.] : parmi ; peu usité, on préfère *dyin* : dans.

**porô** [(le *couté porô*) - n. m.] : paroir, outil du sabotier.

**poroissien** [(le) - n. m., pl. inv.] : paroissien.

**porouotche** [(lo) - n. f., pl. *porouotse*] : paroisse.

**porpoyu** [(le) - n. m., pl. *lou porpoyu*] : papillon.

**porque** : pourquoi ?

**porstu** [(le) - n. m., pl. *lou porstu*] : ration de foin pour une bête.

**porsuma** [v.] : confectionner des paquets de foin ; *porsuma le fe*.

**porsunado** [(lo) - n. f., pl. *porsunade*] : autre nom de la carotte

**portère** [(o)] : au fur et à mesure ; *no tère* : une portion.

**pôrto** [(lo) - n. f., pl. *pôrte*] : porte.

**pörtobounur** [(le) - n. m., pl. inv.] : porte-bonheur.

**portodza** [v.] : partager.

**pörtofouoille** [(le) - n. m., pl. inv.] : portefeuille.

**pôrto-mounouoille** [(le) - n. m., pl. inv.] : porte-monnaie ; *lé doué z'opio se touotson* : se dit du porte-monnaie vide (les deux parois se touchent).

**portsa** [v.] : mettre la perche et la "corde perchère" pour fixer le chargement ; *portsa lo tsora de fe* : "percher" la charretée de foin.

**portu** : partout.

**portye** [(le) - n. m., pl. *porty*] : parti politique.

**portyecuyé** [(le) - n., adj., f. *portyecuyère*] : particulier.

**portyi** [v.] : partir.

**portyo** [(lo) - n. f., pl. *lé portyé*] : partie de cartes, partie d'une maison ; au pluriel : les parties génitales.

**portysan** [adj. f. *portysanto* ou *portyesano*] : partisan.

**portyu** [(le) - n. m., pl. inv.] : trou.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**portyusa** [v.] : trouser ; *mé breye son portyuzé* : mes pantalons sont troués.

**portyuzo** [adj., f. *portuza*] : qui porte des trous ; *ton frumadzu é portyuzo* : ton fromage est plein de trous.

**poru** [adj., f. *pora*] : pauvre, malheureux ; *porou mondu* : pauvres gens ; *pare mondu* : expression fréquente pour rien.

**poruko** [(lo) - n. f., pl. *poruke*] : tête (dit par moquerie).

**porutyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : perruquier, coiffeur.

**porvegni** [v.] : parvenir.

**pôsa** [v.] : poser, mettre.

**poso** [(lo) - n. f., pl. *posé*] : pause (arrêt dans le travail ou pose d'une borne.)

**possa** [(lo) - n. f., pl. *lé possé*] : rangée (de vigne).

**passa** [v.] : passer ; *ô pon ou o lo plantche fo passa* : au pont ou à la planche il faut y passer, se dit quand on est contraint.

**passadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : passage ; *ôra le kar in dzôvissanche é le passadzu o lo rulo* : tu auras le quart en jouissance et le passage à la route, plaisanterie à l'occasion d'un héritage sans valeur.

**possèchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : possession.

**posse que** : parce que.

**possinche** [(lo) - n. f., pl. *possinçé*] : patience ; *ôro possinche !* : maintenant ça va, c'est supportable.

**posso** [(le) - n. m., adj., f. *passé*] : passé.

**pôsta** [v.] : poster.

**postenado** [(lo) - n. f., pl. *lé postonadé*] : carotte.

**pôsto** [(lo) - n. f., pl. *pôsté*] : poste ; exemple : la poste du facteur.

**pôstu** [(le) - n. m., pl. inv.] : poste ; exemple : le poste des fonctionnaires.

**potère** [(le) - n. m., pl. inv.] : chiffonnier, "patère" en fr. loc.

**potéro** [(o)] : à califourchon.

**potô** [(le) - n. m., pl. inv.] : poteau.

**potué** [(le) - n. m., pl. inv.] : patois.

**potyi** [v.] : avoir de la peine, souffrir, "batailler" en fr. local.

**pou** [(le) - n. m., pl. inv.] : souffle ; *o passo po lo courgnôlo dô pou* : ça a passé par "le tuyau du souffle" dit-on quand on a avalé de travers ; *o le pou cour* : il halète.

**poua** [v.] : tailler (la vigne) ; *ô printin fo la poua* : au printemps il faut tailler la vigne.

**pouce** [(le) - n. m., pl. *lou pouce*] : pouce.

**pouche** [(lo) - n. f., pl. *lé pousse*] : pis de la vache.

**poucheblu** [adj., f. *poucheblo*] : possible.

**pouë** [(le) - n. m., pl. *lou pouë*] : puits.

**pouëbru** [(le) - n. m., pl. *lou pouëbru*] : poivre.

**pouéza** [v.] : puiser l'eau dans un bac, tremper le pied dans l'eau ; *è pouézo* : j'ai pris l'eau.

**pouëzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : grand seau pour puiser l'eau.

**pouézu** [(le) - n. m., pl. *pouézou*] : le poison ; on dit parfois *l'impouézu*.

**pougne** [(le) - n. m., pl. *lou pougné*] : poignet.

**pouintye** [(lo) - n. f., pl. *lé pointé*] : pointe, clou, début ; *o lo pointye dô dzour* : à l'aube.

**poula** [(le) - n. m., pl. *lou poula*] : poulet.

**poulo** [(lo) - n. f., pl. *lé poule*] : poule.

**poulo dô bon Dji** [(lo) - n. f.] : coccinelle, "poule du bon Dieu".

**poulo grasso** [(lo) - n. f., pl. *lé poulé grassé*] : doucette, mâche.

**pouloyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : poulailler.

**pouma** [v.] : pommer.

**poumié** [(le) - n. m., pl. *lou poumié*] : pommier.

**poumo** [(lo) - n. f., pl. *lé poumè*] : pomme.

**poumon** [(le) - n. m., pl. *lou poumon*] : poumon.

**pouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : pot.

**pouo** [(lo) - n. f.] : la poix ; voir aussi *lo pedzo*.

**pouo** : peu ; *pouo ou pru* : peu ou prou ; *tan pouo*, un peu ; *in bon pouo*, beaucoup (un bon peu).

**pouogne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : poigne ; *o dji de pouogne* : il ne serre pas.

**pouolu** [(le) - n. m., pl. inv.] : poil, poêle.

**pouotche** [(lo) - n. f., pl. *lé pouotze* ou *lé pouotçé*] : poche du fourneau ou de la veste ; *ovè lo pouotche priansso (ou priantô)* : être avare (avoir la poche profonde).

**poupar** [(le) - n. m., pl. inv.] : poupon, gros bébé.

**poura** [(lo) - n. f., pl. *lé pouré*] : poireau.

**pourchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : portion.

**pourchöre** [v.] : poursuivre.

**pourchuëtye** [(lo) - n. f., pl. *pourchuëté*] : poursuite.

**pourityuro** [(lo) - n. f., pl. *pourityuré*] : pouriture.

**pourta** [(le) - n. m., pl. inv.] : portail.

**pourta** [(se) - v.] : se porter ; *se pourta coumo in tsar o quatre rouë* : très bien se porter, comme un char à quatre roues qui ne se renverse pas souvent.

**pourta** [v.] : porter, le temps que la vache met à avoir un veau.

**pourtan** [adv.] : pourtant.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**pourtô** [(le) - n. m., pl. *lou pourtô*] : porteur de la hotte au cours des vendanges.

**poussa** [v.] : pousser ; donner le foin aux bêtes ; *vo la poussa* : je vais donner le foin.

**poussedo** [adj., f. *posseda*] : possédé, énervé.

**poussô** [(lo) - n. f., pl. *lé poussé*] : poussière.

**pouvè** [v.] : pouvoir.

**pouye** [(le) - n. m., pl. *lou pouyè*] : poulain.

**pouyiche** [(lo) - n. f., pl. *pouyisse*] : police.

**povan** [(le) - n. m., pl. inv.] : paon ; *in pîtye povan* : "un petit paon" dit-on de quelqu'un de prétentieux.

**povona** [(se) - v.] : se vanter, se pavaner.

**poya** [(le) - n. m., pl. inv.] : panier rond en paille de seigle pour mettre la pâte à lever ; fr. local : "paillat".

**poya** [(lo) - n. f., pl. *lé poyè*] : gerbes que l'on étend sur l'aire pour "battre les gerbes" en fr. loc. : "la paillée" ; *ekour douè poyè* : battre deux "paillées" ; *dzère o lo gran poya* : coucher tous ensemble, côte à côte.

**poya** [v.] : payer.

**poyaçhe** [(lo) - n. f., pl. *lé poyassé*] : paillasse.

**poyezadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : paysage.

**poyi** [(le) - n. m., pl. inv.] : pays.

**poyu** [(le) - n. m., pl. *lou poyou*] : protection de bouteille en paille, paillon.

**pré** : près, proche ; voir aussi *de contro*.

**precechon** [(lo) - n. f.] : procession.

**précéda** [v.] : précéder.

**précieu** [adj., f. *précieuso*] : précieux.

**prédycocchon** [(le) - n. m., pl. inv.] : prédication.

**prédycotur** [(le) - n. m., pl. inv.] : prédicateur.

**prédycchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : prédiction.

**predza** [v.] : prêcher ; *é tudzour opré predza* : il ne fait que prêcher, ronchonner...

**prefera** [v.] : préférer.

**preferanche** [(lo) - n. f., pl. *preferance*] : préférence.

**prefita** [v.] : profiter ; grossir, grandir ; *lou petyi an profito* : les enfants ont grandi.

**prefye** [(le) - n. m., pl. *prefè*] : le profit ; *o prefye* : avec attention et patience.

**prejuro** [(lo) - n. f., pl. *lé prejure*] : présure pour faire le fromage.

**prepora** [v.] : préparer.

**présen** [(le) - n. m., adj., f. *présento*] : présent.

**présiden** [(le) - n. m.] : président.

**présidento** [(lo) - n. f.] : présidente.

**presinche** [(lo) - n. f.] : présence.

**presinta** [v.] : présenter.

**pressa** [v.] : presser (le citron ou être pressé).

**préssô** [(lo) - n. f., pl. *lé préssé*] : presse ; (tous les sens) ; *é t'in préssô* dit-on de quelqu'un de très pressé.

**pressuéra** [v.] : presser (la vendange) ; *nan pressuère o l'in doré* : on va presser à l'automne.

**pressuère** [(le) - n. m., pl. *lou pressuère*] : pressoir.

**préstochon** [(lé) - n. f. pl.] : prestations, travail d'utilité publique imposé chaque année, par exemple charrier des pierres pour la route.

**préta** [v.] : prêter, donner du mou, s'élargir ; *lou sular prétoran* : les souliers s'élargiront.

**prétinchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : prétention.

**prétinchi** [adj., f. *prétinchyo*] : prétentieux.

**pretindan** [(le) - n. m., pl. inv.] : prétendant.

**prétindre** [v.] : prétendre.

**pretindyu** [(le) - n. m., au f. *lo pretindyo*] : fiancé, fiancée.

**prétsu** [(le) - n. m., pl. *lou prétsou*] : petit pré.

**prétu** [adj., f. *préto*] : prêt, disposé.

**prévoir** [v.] : prévoir ; (on emploie le verbe français)

**preya** [v.] : prier.

**preyère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : prière.

**pri** [(le) - n. m., pl. inv.] : le prix ; *le pri fai* : travail dont le prix est établi au départ avec risque de surprise d'où l'idée de corvée.

**prigôdié** [(le) - n. m., pl. inv.] : pic vert.

**prince** [(le) - n. m.] : prince.

**princhepalu** [adj. ou nom masculin, f. *princhepalo*, pl. *princhepô*] : principal.

**princhepou** [(le) - n. m.] : principe.

**prindre** [v.] : prendre une chose ou prendre consistance ; *le bur é pré* : le beurre est pris.

**prindre d'âpo** [v.] : reprendre des forces ; *o tourno prindre d'âpo* : il a repris des forces.

**prindre frè** [v.] : prendre froid.

**prindre pitye cure** [v.] : s'évanouir littéralement "prendre petit cœur" ; voir aussi *découra*.

**prindre viro** : prendre son virage.

**printin** [(le) - n. m., pl. inv.] : printemps.

**priô** [(le) - n. m.] : renfort pour aider un attelage à gravir une côte ; voir *opriôla*.

**prion** [adj., f. *prionto*, *prionssa*] : profond ; *o lo pouatche prionssa* : il a la poche profonde dit-on de l'avare.

**priontou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : profondeur.

**priso** [(lo) - n. f., pl. *lé prise*] : pincée de tabac

à priser offerte par le fiancé.

**prisu** [(lo) - n. f., pl. *prisou*] : prison.

**privilèdzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : privilège.

**problémou** [(le) - n. m., pl. inv.] : problème.

**prochain** [adj., n. m.] : prochain ; peu employé, on dit plutôt *ékô d'opré* : celui d'après.

**produire** [v.] : produire.

**professeur** [(le) - n. m., pl. inv.] : professeur.

**prognère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : petite sieste en début d'après-midi ; du latin *post prandium*.

**projè** [(le) - n. m., pl. inv.] : projet.

**projeta** [v.] : faire des projets.

**promena** [v.] : promener.

**propô** [(le) - n. m., pl. inv.] : propos.

**propôsa** [v.] : proposer.

**propou** [adj., f. *propa*] : propre ; *voyinto è propo* : vaillante et propre, c'est la femme idéale.

**propriétaire** [(le) - n. m., pl. inv.] :

propriétaire. C'était un titre apprécié jadis : seuls les propriétaires avaient droit de vote.

**propriéto** [(lo) - n. f., pl. *propriètè*] : propriété.

**protyekan** [(le) - n. m.] : pratiquant.

**protyeko** [(lo) - n. f., pl. *protyekè*] : pratique.

**prouo** [(le) - n. m., pl. *lou pra*] : pré.

**prouo mourè** [(le) - n. m.] : cimetière (vieux mot).

**prouovo** [(lo) - n. f., pl. *prouove*] : preuve.

**provèrbou** [(le) - n. m., pl. inv.] : proverbe.

**Provèrbou**

**chu le bétya** : sur le bétail :

è **coumo lo poulo blanche, o tudzour**

**mā ô tyu ou o l'antche** : il est comme la poule blanche, il a toujours mal au cul ou à la hanche, se dit de qui se plaint sans cesse.

é **t'in borbeya ô tyu d'uno fuo** : c'est une tique dans la laine d'une brebis ; on ne peut s'en défaire, en français "un pot de colle".

**ékin y vai coumo no bātyeno chu no caille** : ça lui va comme un bât sur une truie, ça jure, ça ne s'accorde pas.

**ékin y vin coumo de pete ô tyu d'uno tchôro** : ça lui vient comme les crottes au derrière d'une chèvre ; se dit des gens diserts et beaux parleurs.

**faire l'anu po ovè de brin** : faire l'âne pour avoir du son, jouer à paraître bête pour mieux réussir.

**fo pa dou dziu chu lo mémo**

**foumourère** : il ne faut pas deux coqs sur le même tas de fumier.

**fo pa vouguè le lar è le coyu** : il ne faut pas vouloir le lard et le cochon, il ne faut pas être trop exigeant.

**Foursa coum'in biö mègru** : forcer comme un boeuf maigre, faire de grands efforts.

**in tsovè se ba pa tu sou dyin**

**n'étrablu** : un cheval ne se bat pas tout seul dans une écurie, les torts sont toujours partagés.

**kan Mortye vò tyua son tche, dye**

**qu'é t'inrodzo** : quand Martin veut tuer son chien, il dit qu'il est enragé.

**l'ânu de lo coumuno é tudzour le**

**plu mô bâto** : l'âne de la commune est toujours le plus mal bête, on ne respecte pas les choses publiques.

**la plumo refai l'uzè** : la plume refait l'oiseau.

**lé fè contè le lu lé mindze** : les brebis comptées le loup les mange [tout de même], on n'est sûr de rien.

**le tche qu'o le tyu opuro pô dzopa** : le chien qui est assis sur son derrière peut japper, c'est facile de parler quand on a ses arrières assurés.

**le tche qu'o lo couo courto l'o plu tô**

**viro** : le chien qui a la queue courte l'a plus vite tournée, il faut se débarrasser du superflu.

**lou tchi fan pa de tsa** : les chiens ne font pas des chats, nous ressemblons à nos parents.

**piola in pu po vindre lo pè** : peler un pou pour vendre la peau. C'est le sommet de l'avarice.

**tan de tchi an louro couo que l'ôran**

**plu** : on n'est pas sûr de l'avenir : "tant de chiens ont leur queue qui ne l'auront plus".

**tou le z'ânu de lo plano pouoyon**

**crova, n'èritorin pa d'in far** : tous les ânes de la plaine peuvent crever, nous n'hériterons pas d'un fer ; n'attendons rien de personne, surtout des gens de la Plaine.

**tsa étsodo crin l'ègo tedo** : chat échaudé craint l'eau tiède.

**tsortsa lou pu po lo paille** : chercher les poux dans la paille, quereller.  
**tsovè duno s'ovize pa o lo din** : à cheval donné on ne regarde pas la dent.  
**yingo de tche sorvi de medzoche** : langue de chien sert de médecin.  
**yo re de che putoché que le tche dô curo** : il n'y a pas plus "putassier" que le chien du curé : il ne faut se fier à personne.

**Proverbou chu lo vio couranto**, proverbes sur la vie courante  
**É coumo le diablu mèn n'ò mèn n'in vò** : il est comme le diable, plus il en a, plus il en veut, dit-on d'un insatisfait.  
**Fila coum in bolè orantso** : partir comme un balai arraché (par le vent), se dit quand on prend congé vite et impoliment.  
**Fo pa tyà tu ce qu'è gra** : il ne faut pas tuer tout ce qui est gras, il faut savoir économiser.  
**Foudrj mindza de père è tcha de boué** (ou **tcha de sutze**) : il faudrait manger des pierres et chier du bois (ou des souches)... seule solution en cas de nécessité, ou pour vivre dans l'économie !  
**Le mondu se n'èpèlon, lou tchi n'in vouolon dji, que vè ? Lou sò** : les gens s'entredéchirent [pour l'obtenir], les chiens n'en veulent pas ; c'est quoi ? L'argent...  
**Lé père rulon ma vé lé père** : les pierres ne roulent que vers les pierres, ce sont toujours les riches qui s'enrichissent.  
**Le sopye chin lo garne** : le sapin sans "la garne" (le résineux) ; chassez le naturel il revient au galop.  
**Lou tchi gné couron tan que lou blan** : les chiens noirs courent aussi vite que les blancs, excuse facile des gens qui ne sont pas très propres.  
**O lo montà tou lou diablu tyeron, o lo devola tou lou sin aidon** : à la montée tous les diables tirent (retiennent le chargement) à la descente tous les saints aident (poussent) ; dans la difficulté c'est de plus en plus dur ; dans la facilité tout va de mieux en mieux.

**Manque tudzour in yar po faire in sò** : il manque toujours un liard pour faire un sou, il manque toujours quelque chose.  
**O otseto le bian de vé lo Poumère** : il a acheté le domaine de la Pommière (propriété mythique) dit-on de quelqu'un de vantard.  
**Ô pon ou o lo plantche, i fo possà** : "par le pont ou la passerelle, il faut y passer", d'une façon ou d'une autre il faut franchir l'obstacle (nécessité absolue).  
**O tudzour figne de tcha que le z'otru son pa débroyo** : il a toujours fini de chier alors que les autres ne sont pas déculottés, dit-on aussi d'un vantard.  
**Son coumo le tyu et lo breye** : Ils sont comme le cul et la culotte (inséparables, toujours d'accord).  
**Tchon tou dou dyin le mémou ponié** : ils chient tous les deux dans le même panier, ils sont inséparables (péjoratif).  
**Tute lé movèzé patse se fan pa ô mortso** : tous les mauvais contrats ne se font pas au marché, allusion à certains qui se font à l'église comme des mariages malheureux.  
**Vo mî faire invè que pido** : mieux vaut faire envie que pitié, excuse des gens un peu "enveloppés".  
**Von t'è le còr é lo môr** : où est le corps est la mort, se dit des aventuriers qui risquent tout.  
**Vo petà plu nò que son tyu** : il veut péter plus haut que son cul, se dit des gens prétentieux.  
**Yo dindyu que vin de tcha qu'ovise pa so mardo** : il n'y a personne qui vient de chier et qui ne regarde pas sa merde, chacun est satisfait de ce qu'il a accompli.  
**pru** : assez ; **pru po** : assez pour ; **pouo ou pru** : peu ou prou.  
**prumé** [f. *prumère*] : premier.  
**prumètre** [v.] : promettre.  
**pruva** [v.] : prouver.  
**pu** [(le) - n. m., pl. inv.] : pou ; **tyua in pu po vindre so pé** : tuer un pou pour vendre sa peau, signe d'avarice ; **tsortsa lou pu po lo paille** : être tâtillon, chercher des poux dans la paille.  
**publià** [v.] : publier.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**public** [(le) - n. m., pl. inv. adj., f. *publico*] : public.  
**publicochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : publication.  
**pugna** [(lo) - n. f., pl. *lé pugnè*] : poignée (de porte ou de mains).  
**pugne** [(le) - n. m., pl. *pugnè* ou *pougne*] : poignet.  
**puisque** : puisque.  
**puissan** [adj., f. *puissant*] : puissant.  
**puissanche** [(lo) - n. f.] : puissance.  
**pun** [(le) - n. m., pl. inv.] : poing.  
**punè** ! : juron léger.  
**punê** [adj., f. *punêje*] : mauvais, pourri en parlant des œufs...  
**punêje** [(lo) - n. f., pl. *lé punêze*] : punaise.  
**puntye** [(le) - n. m., pl. *lou puntye*] : charpente en bois de la grange ; *de fe djuk'ô puntye* : du foin jusqu'à la charpente.  
**pur** [adj.] : pur.  
**pureje** [(le) - n. m., pl. *lou purij*] : pleurésie.  
**purj** [v.] : pourrir.  
**purje** [adj., f. *purje*] : pourri.  
**putin** : putain (juron).  
**putoché** [adj.] : vaurien, salopard.  
**putyé** [(le) - n. m., pl. *lou putyé*] : sorbier.

## Q

**quai** [(le) - n. m., pl. inv.] : quai.  
**quaje** : presque, quasi.  
**quajemin** [adverbe] : quasiment ; très affirmatif : *quajemin ouai* : quasiment oui !  
**quan** ? : quand ; *quan t'é* ? : quelle heure est-ce ?  
**quan** : quand, lorsque ; *quan vindra, zô dyera* : quand tu viendras, tu le diras.  
**quant'o** [prép.] : quant à.  
**quanyeto** : quantité.  
**quar** [(le) - n. m.] : quart.  
**quatre** : quatre.  
**quatre tin** [(lou) - n. m. pl.] : quatre temps.  
**quatre-vin** : quatre-vingts.  
**quatre vin dê** [adj. numér.] : quatre-vingt-dix.  
**que** [conjonction ou pronom relatif] : que ; *que che* : si, affirmatif.  
**que** [pron.] : qui.  
**qué** [(le) - n. m., pl. inv.] : cuir.  
**que che** : si, affirmatif fort.  
**qu'é que yo** ? : qu'y a-t-il ?, qu'est-ce qu'il y a ?  
**quère** [(le) - n. m., pl. inv.] : coin ; *dyin tou lou quère* : dans tous les coins.

**quère** [(le) n. m., pl. *quéria*] : petit coin de terre ou de bois.  
**quereyu** [(le) - n. m., pl. *quereyou*] : très petit lopin de terre ou de bois, diminutif de *quère*.  
**question** [(lo) - n. f., pl. inv.] : question.  
**questiona** [v.] : questionner, interroger.  
**questioné** [(le) - n. m., pl. inv.] : questionnaire.  
**quét** [(lo) - n. f., pl. *quète*] : quête.  
**quétur** [(le) - n. m., f. *lo quéturzo*, pl. inv.] : quêteur.  
**que y'o** ? : qu'y a-t-il ? ; on dit encore *qu'é que yo* ?  
**quignu** [(le) - n. m., pl. *lou quignou*] : quignon de pain.  
**quina** [v.] : couiner.  
**quino** [(lo) - n. f., pl. *lé quino*] : sorte de sifflet.  
**quinze** : quinze.  
**quizen** [(lo) - n. f., pl. *quizen*] : quinzaine.  
**quito, quito** : cri pour appeler les poules.  
**quitta** [v.] : quitter.  
**quitu** [adj., f. *quito*] : être quitte pour... ; *setin quitu* : nous sommes à égalité.  
**quiza** [v.] : se taire ; *quiza vou che vou plè* ! : taisez-vous s'il vous plaît !  
**quodran** [(le) n. m., pl. inv.] : cadran.  
**quoique** : quoique.  
**quoke** : quelque ; *a quokou sô* : ils ont quelque argent.  
**quokou** : quelque.  
**quokoujun** : quelques-uns.  
**quokun** : quelqu'un ; *quokun é vegny* : quelqu'un est venu.  
**quo que sèze** : qui que ce soit.  
**quoranteno** [(lo) - n. f., pl. *lé quorantene*] : quarantaine, messe célébrée pour un défunt quarante jours après ses funérailles.  
**quoranto** : quarante.  
**quotôrze** : quatorze.  
**qu'o vè** ? : qui est-ce ?  
**quyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : cuir.

## R

**ra** [adv.] : ras ; *lou piô coupô ra* : les cheveux coupés ras.  
**ra** [(le) - n. m., pl. inv.] : bouderie ; *le petye o faj in ra* : le petit a boudé.  
**ra** [(le) - n. m., pl. inv.] : rat.  
**râblu** [(le) - n. m., pl. inv.] : raclette servant à nettoyer le four à pain.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**raboué** [(le) - n. m., pl. inv.] : brioche confectionnée pour la fête patronale, mot tiré de l'expression "le roi boit !"

**racla** [(lo) - n. f., pl. *lé raclé*] : rossée.

**racla** [(lo) - n. f., pl. *reclé*] : rapée (plat traditionnel).

**racla** [v.] : racler.

**racleto** [(lo) - n. f., pl. *raclete*] : raclette.

**radi** [(le) - n. m., pl. *lou radî*] : radis.

**râdje** [(lo) - n. f., pl. *râdze*] : croûte de lait des bébés ; rage (des chiens).

**rafouille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fanes des plantes.

**rajebu** : tout près, "rasibus".

**rakigne** [adj. inv.] : avare ; cf. *plôrgne, oropa...* *E tudzour éto rakigne* : il a toujours été avare.

**râla** [v.] : râler.

**raléra** [v.] : rouler le foin qui doit être chargé ; *vo la raléra* : je vais aller rouler le foin.

**ralère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : foin roulé pour être chargé.

**râlu** [(le) - n. m., pl. inv.] : râle avant la mort.

**Ramio** [(lou) - n. m. pl.] : Rameaux, dimanche qui précède Pâques.

**ramo** [(lo) - n. f., pl. *rame*] : rame.

**rampa** [v.] : ramper.

**rampeya** [(le) - n. m., pl. inv.] : petite montée.

**rampo** [(lo) - n. f., pl. *lé rampe*] : rampe.

**rampoillô** [(le) - n. m., pl. inv.] : rampilleur de chaises.

**ran** [(le) - n. m., pl. inv.] : rang.

**randza** [(lo) - n. f., pl. *lé randzê*] : rangée ; voir aussi *lo rantche*.

**ransa** [v.] : rincer.

**ransogna** [v.] : renseigner.

**rantche** [(lo) - n. f., *lé rantse*] : rangée.

**rantsè** [(le) - n. m., pl. *rantsî*] : barre verticale qui soutient un chargement de grumes.

**rapigna** [v.] : égaliser les bords d'une charretée de foin à l'aide d'un râteau en enlevant tout ce qui pourrait se perdre dans le transport ; *vo rapigna lo tsora* : je vais "rapigner" (fr. local) la charretée.

**rapo** [(lo) - n. f., pl. *rape*] : rape.

**rare** [adj., f. inv.] : rare.

**raremin** : rarement.

**raso** [(lo) - n. f., pl. *rase*] : fossé.

**ratê** [(le) - n. m., pl. *lou ratî*] : râteau.

**ratela** [v.] : râtelier.

**ratelère** [(le) - n. m., f. *ratelôso*] : celui qui ratelle.

**ratelère** [(lé) - n. f. pl.] : reste de foin que l'on ramasse au râteau.

**ratèle** [(lo) - n. f.] : ensemble des os et de la viande d'un porc abattu.

**ratêlo** [(lo) - n. f., pl. *lé ratêlê*] : rate.

**rateyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : ratelier.

**rato** [(lo) - n. f., pl. *lé ratê*] : rate.

**ratopona** [(lo) - n. f., pl. *lé ratoponê*] : chauve-souris.

**ra tyôlonié** [(le) - n. m., pl. inv.] : "rat tuilier", gros rat de grange ou de grenier.

**Ravachol** [n. m.] : l'anarchiste qui avait marqué les esprits ; on disait d'un garçon violent : *è t'in pitye ravachol !*

**ravo** [(lo) - n. f., pl. *lé rave*] : rave.

**rayon** [(le) - n. m., pl. inv.] : rayon, au sens général.

**razo** [(lo) - n. f., pl. *lé raze*] : fossé, canal qui recueille le fumier et le purin dans l'étable ; fossé entre les ceps de vigne ; voir aussi *le rozou* : la "rasé" (fr. local) entre les ceps de vigne.

**re** : rien ; *re du tu* : rien du tout ; *t'otsetorê in re tu nô* : je t'achèterai un "rien" tout neuf, dit-on en plaisantant aux enfants.

**rê** [(le) - n. m., pl. *lou riô*] : rayon de la roue.

**rê** [(le) - n. m., pl. inv.] : roi.

**rê** [(o)] : chez ; *ô rê de mê* : dans ma propriété.

**rebine** [(le) - n. m., pl. *lou rebinê* ou *lou rebinî*] : robinet.

**rebôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : rebord.

**reboulo** [(lo) - n. f., pl. *lé reboulê*] : fin des fenaisons.

**reboutéra** [v.] : dessécher, se rider en parlant des fruits ou des personnes âgées ; *lo poumo é reboutéra* : la pomme est desséchée.

**reboutéro** [adj., f. *rebouterâ*] : se dit d'un fruit bien séché, de dit d'une personne maigre au sens figuré ; *sé fran reboutéro* : je suis complètement desséché, maigre.

**rebu** [(le) - n. m., pl. inv.] : rebut, déchet.

**rebusa** [v.] : perdre la tête ; *klo feno rebuse* : cette femme déraile.

**rêche** [(lo) - n. f., pl. *lé rêsse*] : raie des cheveux, pli des fesses.

**rechôre** [v.] : recevoir.

**recôrdo** [(lo) - n. f., pl. *lé recôrde*] : récolte ; récolter se dit *cuyî* : cueillir.

**recougnussin** [adj., f. *recougnussintô*] : reconnaissant.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**recougnussinche** [(le) - n. m., pl. *recougnussince*] : reconnaissance aux deux sens.

**recougnutre** [v.] : reconnaître.

**recoutyena** [v.] : achever de traire, de vider le contenu d'une bouteille... Il n'y a pas de verbe équivalent en français ; *a bian recoutyeno lo vatche ?* : tu as bien fini de traire la vache ?

**récréochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : récréation.

**recreyu** [adj., f. *recreyuol*] : fatigué, épuisé, recru de fatigue ; *nan zê recreyu* : on est fatigué.

**recrun** [(le) - n. m.] : mauvaise odeur, odeur de renfermé ; employé dans l'expression *chiintre le recrun*.

**recundyi** [v.] : résonner ; *ékin recundyi portu* : ça se répercute partout.

**redê** [(le) - n. m., pl. *redia*] : rideau.

**redjemin** [(le) - n. m., pl. inv.] : régiment.

**redjeta** [v.] : rejeter.

**redjetu** [(le) - n. m., pl. *redjetou*] : rejeton.

**redjoindre** [v.] : rejoindre.

**redrissa** [v.] : redresser.

**réduire** [v.] : réduire.

**redutu** : rien du tout ; on dit aussi *pa no piko*.

**redyema** [(se) - v.] : réduire ses dépenses ; fr. loc. "se rédimer".

**réèlu** [adj., f. *réèla*] : réel.

**refaire** [v.] : refaire ; on préfère dire : *tourna faire*.

**réflèkchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : réflexion.

**réfletchi** [v.] : réfléchir.

**réfor** [(le) - n. m., pl. inv.] : raifort.

**réfou** [adj., f. *réfo*] : se dit d'une lame qui ne coupe plus (rayé) ; cf. *ofoulo* ; *mo daille é réfo* : ma faux ne coupe plus.

**refretsà** [(se) - v.] : changer quelques vêtements ; *me refrêtsu po fila* : je me change pour sortir ; se refroidir en parlant du temps.

**refusa** [v.] : refuser.

**regar** [(le) - n. m., pl. inv.] : regard.

**registru** [(le) - n. m., pl. inv.] : registre.

**regla** [v.] : régler ; *regla lou contu* : régler les comptes.

**règlo** [(lo) - n. f., pl. *règlè*] : règle.

**règlomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : règlement.

**régola** [v.] : régaler, se régaler.

**regonflu** [adj., f. *regonfla*] : repu ; voir aussi *gonflu*.

**regouyiche** [(lo) - n. f., pl. *lé regouyisse*] : réglisse.

**régulié** [adj., f. *régulière*] : régulier.

**réjin** [(le) - n. m., pl. *lou rejîn*] : raisin.

**releva** [v.] : relever.

**relidjon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : la religion.

**religieu** [n. ou adj., f. *religieuoso*, pl. inv.] : religieux.

**relire** [v.] : relire.

**relougdzu** [(le) - n. m., pl. *lou relougdzu*] : horloge (au masculin en patois) ; *son relougdzu o ma in pé* : se dit d'un homme qui n'a qu'un testicule.

**remano** [(lo) - n. f., pl. *lé remane*] : balance à crochet ; fr. loc. "romaine".

**remarko** [(lo) - n. f., pl. *remarkè*] : remarque.

**rembola** [v.] : remballer, passer dehors.

**remboura** [v.] : rembourrer.

**rembroya** [v.] : renfiler, reprendre son pantalon.

**rembroyou** [adj., f. *rembroyosa*] : se dit de celui dont les pantalons s'écrasent sur le soulier ; il existe un "dire" gentil et moqueur : *piye touomou rembroyou, londze braye tyu fouérou* : petit homme, culotte écrasée, long pantalon et cul merdeux, se dit d'un gamin mal habillé.

**remèdu** [(le) - n. m., pl. *lou remèdu*] : remède.

**remetre** [v.] : remettre, à tous les sens ; *se son remetyu* : ils sont guéris, ils se sont remis.

**remeyadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : pèlerinage, "roméage".

**remichon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : rémission, pardon.

**remonta** [v.] : remonter.

**remorcha** [v.] : remercier.

**remorkanche** [(lo) - n. f., pl. *lé remorkanse*] : qualité de celui qui est attentif et a bon œil ; *o de remorkanche* : il remarque tout.

**remorqua** [v.] : remarquer.

**remouilla** [v.] : prendre l'humidité, en fr. loc. "remouiller" ; *le yindzu remouille* : le linge "remouille" ; se dit de la vache prête à véler.

**rempar** [(le) - n. m., pl. inv.] : rempart.

**rempli** [v.] : remplir ; pour une vache avoir été fécondée ; *nan vin lé vatse qe voulon pa rempli*, on vend les vaches qui ne veulent pas "remplir".

**remploça** [v.] : remplacer.

**rempluma** [v.] : remplumer, se remplumer.

**rempoya** [v.] : rampailler.

**rena** [v.] : se dit du grognement du cochon ; *lou coyou renon* : les cochons grognent.

**renar** [(le) - n. m., pl. inv.] : renard.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**rencontra** [v.] : rencontrer.

**rencontro** [(le) - n. m., n. f., pl. *rencontru*] : rencontre ; on met souvent le mot au masculin quand il s'agit d'une bonne rencontre, *è fai in bon rencontru*, au pl. : *de bou rencontru*.

**renfôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : aide d'un attelage supplémentaire ; *faire renfôr po monta lo tsardje* : faire renfort pour monter la "charge" de raisins.

**rêno** [(lo) - n. f., pl. *rêne*] : reine.

**renvorsa** [v.] : renverser.

**réocchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : réaction.

**réoyeto** [(lo) - n. f., pl. *réoyetè*] : réalité.

**repâ** [(le) - n. m., pl. inv.] : le repas.

**repéra** [v.] : repérer.

**repeta** [v.] : répéter ; on préfère *tourna dyere*.

**répetorè** [(le) - n. m., pl. *lou répetoriô*] : roitelet.

**repindre** [v.] : repeindre.

**répindre** [v.] : répandre, éparpiller ; voir aussi *écpvorta*.

**repô** [(le) - n. m., pl. inv.] : repos.

**répondre** [v.] : répondre.

**réponso** [(lo) - n. f., pl. *réponse*] : réponse.

**repora** [v.] : réparer.

**réporochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : réparation.

**reportyi** [v.] : repartir ; on dit aussi *tourna fila*.

**réportyi** [v.] : repartir.

**repôsa** [(se) - v.] : se reposer.

**reposer** [(le) - n. m., pl. inv.] : reposoir.

**represinta** [v.] : représenter.

**reprin** [(le) - n. m., pl. inv.] : mélange de son et de farine pour nourrir les bêtes ; français local : le "reprin".

**reprindre** [(se) - v.] : se reprendre, s'arrêter pour se reposer au cours d'un effort ; *se fo reprindre in mouman* : il faut souffler un moment.

**reprindre** [v.] : reprendre.

**reprisa** [v.] : repriser.

**repriso** [(le) - n. m., pl. *reprise*] : reprise, aux deux sens.

**résistanche** [(lo) - n. f., pl. *résistansse*] : résistance.

**resorva** [v.] : réserver.

**résoudre** [v.] : résoudre, se dit peu.

**respè** [(le) - n. m.] : respect.

**respecta** [v.] : respecter.

**respira** [v.] : respirer.

**responsablu** [adj., f. *responsablu*] : responsable.

**responsobiyeto** [(lo) - n. f., pl. *responsobiyetè*] : responsabilité.

**réssa** [v.] : rayer, faire des raies.

**ressembla** [v.] : ressembler.

**restan** [(le) - n. m., pl. inv.] : restant, très employé.

**restauran** [(le) - n. m., pl. inv.] : restaurant.

**reste** [(le)] : restes, sing. le reste.

**résulta** [(le) - n. m., pl. inv.] : résultat.

**résuna** [v.] : résonner ; raisonner.

**résunomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : raisonnement.

**retar** [(le) - n. m., pl. inv.] : retard.

**retegni** [v.] : retenir ; être fécondée en parlant de la vache ; fr. local "retenir" (la semence) ; *mo vatche retin pa* : ma vache est stérile, ne "retient" pas.

**retiôla** [v.] : reculer.

**retiôlou** [(o)] : à reculons ; *o tyu naré* ; *o tyu retiôlou*.

**retorda** [v.] : retarder.

**retour** [(le) - n. m., pl. inv.] : retour.

**retraito** [(lo) - n. f., pl. *retraite*] : retraite ; aux deux sens.

**rétreblo** [(lo) - n. f.] : deuxièmes semailles du même grain.

**retretan** [(le) n. m., f. *retretante*] : retraitant qui effectue une retraite.

**retreto** [n. ou adj., f. *retreta*] : retraité.

**retruva** [v.] : retrouver ; on préfère *tourna truva*.

**retsortsâ** [(lo) - n. f.] : recherche.

**retyera** [v.] : retirer.

**retyeranche** [(lo) - n. f., pl. *lé retyerance*] : résidence de retraite, "retirance".

**retyero** [adj., f. *retyera*] : retiré, mis à l'écart ; *in mozâdsu retyero* : un village à l'écart.

**retyolomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : avaloir, partie du harnais qui permet au cheval de faire reculer le char.

**réuchi** [v.] : réussir.

**réugni** [v.] : réunir.

**réunion** [(lo) - n. f., pl. inv.] : réunion.

**réva** [v.] : rêver.

**revegni** [v.] : revenir ; on préfère dire : *tourna*.

**révéla** [v.] : révéler.

**revère** [v.] : revoir ; *o revère !* : au revoir !

**reviôre** [(le) - n. m., pl. inv.] : regain.

**revira** [v.] : repousser ou faire reculer les vaches dans le pré quand elles ont mangé.

**revira** [v.] : retourner ; fr ; local "remballer" quelqu'un ; *me s'é fê revira* : je me suis fait "remballer".

**révolta** [v.] : révolter.

**révoluchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : révolution.

**rêvou** [(le) - n. m., pl. inv.] : rêve.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**revouyon** [(lo) - n. m., pl. inv.] : tourbillon, retour de vent.

**revouyuna** [v.] : se dit du vent qui fait de brusques retours ; *l'gro revouyune be* : le vent fait des tourbillons.

**reye** [(lo) - n. f., pl. *lé reye*] : le sillon ; soc de la charrue.

**rézu** [(lo) - n. f., pl. *rézou*] : raison ; *tsortsa lo rezu, padre lo rézu* : chercher, perdre la raison.

**rĭ** [(le) - n. m., pl. *lou rĭ*] : riz.

**rĭ** [(le) - n. m., pl. inv.] : ruisseau.

**rĭ** [(lo) - n. f., pl. inv.] : sillon ; *mo rĭ é pa drētye* : mon sillon n'est pas droit.

**rian** : rien ; voir aussi *re*.

**ribanbello** [(lo) - n. f., pl. *ribanbelle*] : ribambelle.

**ribouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé ribouote*] : beuverie ; *se bita in ribouoto* : faire une beuverie.

**riçla** [v.] : faire une bouse liquide ; *lo vatche o riçla portu* : la vache en a mis partout (de la bouse).

**ricona** [v.] : rire ; hennir ; *son tsovê ricane* : son cheval hennit.

**ridèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé ridèle*] : ridelle.

**rigna** [v.] : ruminer ; *lé vatse rignon* : les vaches ruminent.

**rigoulado** [(lo) - n. f., pl. *rigoulade*] : rigolade ; on préfère dire *lo riza*.

**rigouolo** [(lo) - n. f., pl. *rigouole*] : rigole.

**Rin** [(le) - n. m.] : Rhin.

**rin** [(le) - n. m., pl. *lou rin*] : rein.

**rindre** [(se) - v.] : rentrer à la maison.

**rindre** [v.] : rendre ; vomir ; *rin ye sou sô* : rends-lui son argent.

**ringo** [(lo) - n. f., pl. *ringue*] : vieux cheval.

**rinça** [v.] : rincer.

**rintablu** [adj., f. *rintabla*] : rentable.

**rintère** [(lo) - n. f.] : rentière.

**rintère** [(lo) - n. f.] : échine.

**rinto** [(lo) - n. f., pl. *rinte*] : rente.

**rintra** [(lo) - n. f., pl. *rintrè*] : rentrée.

**rintra** [v.] : rentrer, faire entrer ; cf. l'expression "entrez que" des Stéphanois ; *rintra ma* : donnez-vous la peine d'entrer !

**rintyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : rentier ; f. *rintère*, rentière.

**riô** [(le) - n. m., pl. inv.] : ruisseau (vieux mot) ; *o ma douê tchemize : veno ô "tyo", l'atro ô "riô"* : il n'a que deux chemises, l'une sur le dos, l'autre à la rivière, il est vraiment pauvre.

**riôn** [adj., f. *rionda*] : rond.

**riôn** [(le) - n. m., pl. *lou riôn*] : rondelle du fourneau.

**riondomin** [adv.] : rondement, vite.

**riôto** [(lo) - n. f., pl. *lé riôte*] : lien pour attacher un fagot.

**riqua** [v.] : donner des coups de corne ; *lo vatche m'o riquo* : la vache m'a donné un coup de corne ; *riqua le bénétyé* : cogner le bénitier (au moment du baptême) c'est-à-dire être peu dégourdi.

**riska** [v.] : risquer ; *ô riske re* : ça ne risque rien.

**ristourno** [(lo) - n. f., pl. *ristourne*] : ristourne.

**ritchesso** [(lo) - n. f., pl. *ritchesse*] : richesse ; on préfère dire *lo fortyuno* : la fortune.

**ritsu** [adj., f. *ritchè*] : riche.

**rivadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : rivage.

**rival** [(le) - n. m., pl. *rivâ*] : rival.

**rivassu** [(le) - n. m., pl. *lou rivassou*] : ruisselet.

**rivière** [(lo) - n. f., pl. *lé rivère*] : rivière.

**rivo** [(lo) - n. f., pl. *lé rive*] : rive.

**riza** [(lo) - n. f., pl. *lé rize*] : occasion de rire ; *n'in fozèron ma no riza* : ils n'en firent qu'une partie de rire.

**rôba** [v.] : voler ; *ô m'an rôbo mou sô* : on m'a volé mes sous.

**robatre** [v.] : rabattre une chose, sur une somme d'argent.

**robiya** [v.] : remettre en place un membre ; *me vo faire robiya* : je vais me faire remettre en place un membre ; se rhabiller ; *se tourna vétyi*.

**robiya** [v.] : châtrer ; *robiya lou coyou* : châtrer les porcelets.

**rôbo** [(lo) - n. f., pl. *lé rôbe*] : robe.

**robona** [v.] : quand on doit faire vite (origine inconnue) ; *é koumo que robane* : c'est comme qui "rabane".

**robatsa** [v.] : rabâcher.

**robou** [(le) - n. m., pl. inv.] : rave ; *in tsan de robou* : un champ de raves.

**rocheno** [(lo) - n. f., pl. *rochene*] : racine.

**rodio** [(le) - n. m.] : radio.

**rofeta** [v.] : toussoter ; *t'é intindyu refeta* : je t'ai entendu toussoter.

**rôgochon** [(lé) - n. f. pl.] : rogations.

**rolantyĭ** [v.] : ralentir.

**rolantyissomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : ralentissement.

**roma** [(lo) - n. f., pl. *lé romè*] : averse ; fr. loc. la "ramée".

**roman** [(le) - n. m., pl. inv.] : roman.

**romiôla** [(lo) - n. f., pl. *lé romiôle*] : petite pluie.

**romoula** [v.] : râler avant de mourir ; *éro pa loin, romouole* : il n'ira pas loin, il râle.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**rompre** [v.] : piocher la vigne ; *vo la rompre*.  
**rompre** [v.] : rompre.  
**ronje** [(lo) - n. f., pl. *lé ronze*] : ronce ; femme méchante.  
**ronjé** [(le) - n. m., pl. inv.] : roncier, buisson de ronces.  
**ropela** [v.] : rappeler.  
**ropidu** [adj., f. *ropido*] : rapide.  
**ropôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : rapport.  
**ropourta** [v.] : rapporter.  
**roqueto** [(o lo)] : façon de moissonner à petits coups de "volant" (faucille) en tenant une poignée de paille de l'autre main dans l'expression *mère o lo requeto*.  
**rôse** [adj., n.] : rose.  
**rossa** [v.] : pousser du même côté ; *rossa vou éche* : poussez-vous ici.  
**rossoji** [v.] : rassasier.  
**rotère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : ratière.  
**rôtochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : rotation, tour.  
**rototuye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : ratatouille.  
**rotsu** [adj., f. *rotche*] : rauque, enroué.  
**rôtye** [(le) - n. m., pl. *lou rôtyj*] : rôti.  
**rôtyi** [v.] : rôtir.  
**rotyun** [(lou) - n. m. plur.] : détritrus que laissent les rats sous le gerbier.  
**rotyura** [v.] : raturer, barrer des mots.  
**roudza** [v.] : ronger.  
**rouë** [adj., f. *ruye*] : rouge.  
**rouënëre** [(lo) - n. f., pl. inv.] : trace des roues dans la boue.  
**roula** [v.] : rouler (au sens du char ou de la voiture qui roule).  
**rouleto** [(lo) - n. f., pl. *roulete*] : roulette.  
**roulo** [(lo) - n. f., pl. *roulé*] : personne instable, pas sûre.  
**roulo de fe** [(lo) - n. f., pl. *lé roule de fe*] : foin roulé prêt à être chargé.  
**roulouoto** [(lo) - n. f., pl. *roulouote*] : roulotte.  
**rouo** [(lo) - n. f., pl. *lé rouë*] : roue.  
**rovadzou** [(le) - n. m., pl. inv.] : ravage.  
**rovère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : champ de raves.  
**rovi** [v.] : surprendre ; *ô m'a rovyé* : tu m'as surpris.  
**rovin** [(le) - n. m., pl. inv.] : ravin.  
**rovina** [v.] : raviner, creuser dans un chemin.  
**rovodza** [v.] : ravager.  
**rovonèlo** [(lo) - n. f., sans pl.] : ravenelle, sorte de radis sauvage.  
**roya** [v.] : faire des traits, faire des raies ; voir aussi *réssa*.

**roza** [(le) - n. m., pl. inv.] : longue tige de bois avec l'aiguillon à un bout et à l'autre *lo cureto*, petite pelle pour nettoyer l'araire.  
**roza** [v.] : raser.  
**rozou** [(le) - n. m. pl. inv.] : fossé entre les ceps de vigne ; voir aussi *lo raso*.  
**rozou** [(le) - n. m., pl. *lou rozou*] : rasoier.  
**rozuna** [(lo vigne) : v.] : creuser une "rase", un fossé entre les rangées de vigne pour couvrir le cep.  
**ruban** [(le) n. m., pl. inv.] : ruban.  
**ruèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé ruèlè*] : foin rassemblé pour être chargé, la "roule" (fr. loc.) ; la rouelle (boucherie).  
**ruënëre** [(lo) - n. f., pl. inv.] : ornières des chemins.  
**ruéta** [v.] : lorgner ici et là ; *é ma opré ruéta* : il est toujours en train d'épier.  
**ruêto** [(lo) - n. f., pl. *lé ruête*] : ruelle.  
**rugnu** [(le) - n. m. pl., *lou rugnou*] : rognons ; reins en parlant d'une bête.  
**ruina** [v.] : ruiner.  
**ruino** [(lo) - n. f., pl. *lé ruine*] : la ruine en parlant de la maison ou de la fortune ; voir aussi *cochena*.  
**rujé** [(le) - n. m., pl. inv.] : rosier.  
**rujena** [(lo) - n. f., pl. *lé rujenè*] : petite pluie passagère.  
**ruji** [v.] : rougir ; rugir.  
**ruma** [(le) - n. m., pl. inv.] : brume qui traîne ; *in ruma chu l'ère* : une brume sur la Loire (le fleuve).  
**rumotyemou** [(le) - n. m., pl. inv.] : rhumatisme.  
**rumou** [(le) - n. m., pl. inv.] : rhume.  
**ruo** [(lo) - n. f., pl. *ruë*] : rue.  
**russe** [adj., f. *russo*] : russe.  
**ruta** [v.] : roter.  
**rutche** [(lo) - n. f., pl. *lé rutse*] : ruche des abeilles ; écorce sèche du sapin.  
**rutché** [(le) - n. m.] : rocher ; gros nuage avant l'orage.  
**ruoto** [(lo) - n. f., pl. *lé ruote*] : route.  
**rutséra** [v.] : se dit des nuages qui prennent la forme de rochers ; *ô rutsère de kô la* : les nuages forment des rochers de ce côté-là (du ciel).  
**ruya** [adj., f. *ruyache*] : qui tire sur le rouge.  
**ruye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : la rouille.  
**ruyu** [adj., f. *ruyo*] : rouillé.

## S

**sa** [(le) - n. m., pl. inv.] : le sac ; *sa bidorè* : partie du gros intestin du porc qui sert à fabriquer un gros saucisson ; fr. loc. : "sac bardin".

**sa** [(lo) - n. f., pl. inv.] : le sel (en patois le mot est féminin) ; *gagnorye pa so sa* : c'est un incapable, il ne gagnerait pas son sel ; *ye mindzoryin pa no yoro de sa* : je n'y mangerais pas une livre de sel... à cet endroit, je n'y vivrais pas.

**sablo** [(lo) - n. f., pl. *lé sable*] : sable.

**sacré** : léger juron ; voir aussi : *sàtré* ; *sàtré tche !* : sale chien !

**sacristi** [(lo) - n. f.] : sacristie.

**sacromin** [(le) - n. m., pl. inv.] : sacrement ; *le cura odyu lou sacromin* : le curé apporte les (derniers) sacrements.

**sadje feno** [(lo) - n. f., pl. *lé sadze fene*] : la sage-femme ; ou tout simplement *lo feno*.

**safru** [adj., f. *safru*] : glouton ; *mon tche è safru* : mon chien est vorace.

**sagne** [(lo) - n. f., pl. inv.] : partie humide d'un pré.

**sain** [adj., f. *sainta*] : saint ; sain se dit : *san, sano*.

**sainteto** [(lo) - n. f., pl. *sainteté*] : sainteté.

**salò** [(lo) - n. f., pl. *sale*] : salle.

**salu** [adj., f. *salò*] : sale, malpropre.

**samon** : ce que l'on dit aux vaches pour les faire sortir ; *samon éche Ribando !* : sors Ribande !

**sampeya** [v.] : mâchouiller, déchirer ; *lou tchi z'an tu sampeyo* : les chiens l'ont tout déchiqueté.

**sampo** [adj. f.] : de mauvaise vie (très péjoratif) ; *klo feno é ma no sampe* : cette femme est une salope.

**sampouoto** [(lo) - n. f.] : tonneau de 100 litres.

**san** [adj., f. *sano*] : sain, en bonne santé ; sec ; *o peto san !* : ça a pété sec !

**san** [(le) - n. m., pl. inv.] : sang ; *me foro vira lou san* : il me fera "tourner" les sangs (de frayeur).

**san** [adj. numéral] : cent.

**sandalo** [(lo) - n. f., pl. *lé sandalé*] : sandale.

**san dechu dessus** : sens dessus dessous.

**sandruya** [v.] : verser de l'eau à tort et à travers ; *ô sandrouyu be* : je verse bien de l'eau.

**sandu** : samedi ; voir aussi *dye sandu* ; *le gran sandu vè lo vilò* : le grand samedi à Montbrison, la foire du samedi avant Noël

**sangnou** [adj., f. *sangnos*] : qui saigne ; *mon na é sangnou* : mon nez saigne.

**sannéra** [v.] : mettre du sang partout.

**sannère** [(le) - n. m.] : tueur des porcs, hongreur ; en fr. local. le "saigneur" (celui qui saigne).

**sansouoto** [(lo) - n. f., pl. *lé sansouoté*] : sangsue.

**sar** [(lo) - n. f., pl. inv.] : serpent.

**sàtré** : juron familier, sale, espèce de sale ; *sàtré tsa* : sale chat ; voir aussi *sàcré*.

**savo** [(lo) - n. f. *lé save*] : sève.

**science** [(lo) - n. f., pl. inv.] : science.

**scientifiqou** [n., adj., f. *scientifiqou*] : scientifique.

**se** [(lo) - n. f., pl. *lé se*] : soif.

**se** [pronoms personnels] : lui, se ; *se mémou* : lui-même ; pl. *ye/ou*.

**se** [pron. pers.] : soi.

**sè** [(le) - n. m.] : graisse du porc.

**sè** [(le) - n. m.] : le soir ; *le sè de ménè* : veillée de Noël.

**sè** [adj. numéral] : six.

**secour** [(le) - n. m., pl. inv.] : secours.

**secoure** [v.] : secouer ; ou *secouère*.

**secrè** [(le) - n. m., pl. inv.] : secret.

**secrèté** [(le) - n. m., n.f, pl. inv.] : secrétaire.

**seglo** [(le) - n. m., pl. *lou seglu*] : seigle ; on dit plutôt *le blouo*, le blé.

**segon** [adj. numéral, f. *segonda*] : second.

**segondère** [adj., f. inv.] : secondaire.

**segondo** [(lo) - n. f., pl. *segonde*] : seconde (horloge).

**segondomin** [adv.] : secondement.

**segrouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : cahot, secousse.

**ségrula** [v.] : secouer, sentir les cahots ; *ékin segrouole be* : ça secoue beaucoup.

**seilla** [v.] : faucher ; *vo la seilla (seyà)* : je vais aller faucher.

**seillu** [(le) - n. m., pl. *lou seillou*] : seau qui est utilisé pour la traite des vaches.

**séjémou** [adj., f. *séjémo*] : sixième.

**sekouère** [v.] : secouer.

**sekouyô** [(le) - n. m., pl. inv.] : panier à salade.

**seleto** [(lo) - n. f., pl. *lé seleté*] : dossière, petite pièce au dos du harnais, "sellette".

**sèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé selle*] : chaise ; selle du cheval ; *o lo sèlo cancorèlo, ô selu cancoroly* : ritournelle enfantine ; *lo sèlo de mouze* : le tabouret pour traire.

**selon** [adv.] : selon, d'après...

**selu** [(le) - n. m., pl. *lou selou*] : tabouret à trois pieds.

**semano** [(lo) - n. f., pl. *lé semane*] : semaine.

**sembla** [v.] : sembler.

**semenère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : semoir porté à l'épaule pour les semailles.

**semintyère** [(le) - n. m., pl. inv.] : cimetière ; on utilise aussi le *prouou mourê* (vieux mot).  
**sèno** [(lo) - n. f., pl. *sênê*] : scène.  
**sens** [(le) - n. m., pl. inv.] : sens.  
**sentié** [(le) - n. m., pl. inv.] : sentier.  
**sepora** [v.] : séparer.  
**sèptanto** : septante, soixante-dix.  
**sér** [(lo) - n. f., pl. *lé sére*] : sœur (lien familial) ; cf. *sûr* pour la religieuse.  
**sèrieu** [adj., f. *sèrieusô*] : sérieux.  
**set** [adj. numéral] : sept.  
**séta** [v.] : scier (dans une scierie) ; *ô sêton le boué* : ils scient le bois (les arbres).  
**séta** [v.] : se dit du cri de la pintade.  
**Setantémou** ou **Setantyemo** : Saint-Anthème.  
**sètère** [(le) - n. m., pl. inv.] : scieur.  
**sètiémou** [adj., f. *sètiémô*] : septième.  
**setimbre** [n. m.] : septembre.  
**sétorio** [(lo) - n. f., pl. *sétoriê*] : scierie.  
**sétu** [(le) - n. m., pl. *lou sétou*] : passe-partout.  
**sétuna** [v.] : scier (avec une scie) ; *sétune n'éte*lo : il scie une bûche.  
**sétuno** [(lo) - n. f., pl. *lé sétunê*] : scie.  
**sétye** [(lo) - n. f., pl. *lé sête*] : scierie.  
**sexe** [(le) - n. m., pl. inv.] : sexe.  
**seya** [(lo) - n. f., *lé seyé*] : contenu d'un seau.  
**seya** [v.] : faucher ; voir aussi *seilla*.  
**seye** [(lo) - n. f., pl. *lé seye*] : seau.  
**seyère** [(le) - n. m., pl. inv.] : faucheur.  
**seyu** [(le) - n. m., pl. *lou seyou*] : bande de terre à semer, le sillon.  
**seyu** [(le) - n. m., pl. *lou seyou*] : petit seau.  
**seyuna** [v.] : marquer les sillons avant de semer ; *fo d'obôr seyuna* : il faut d'abord tracer les sillons avec des poignées de paille piquées en terre.  
**sèze** : seize.  
**sèze** [adv., conj.] : soit ; *ko ke sèze* : qui que ce soit.  
**sézu** [(lo) - n. f., pl. *lé sézou*] : saison, l'année ; *son de lo mémo sézu* : ils sont de la même année, du même âge. Pour les proverbes sur les fêtes, voir aussi l'entrée "**fête**".  
**sî** [(lo) - n. f., sans pl.] : contrainte, supplice ; *é no sî!* : c'est un supplice.  
**sî de grandje** [(le) - n. m., pl. inv.] : aire à battre en planches épaisses de la grange.  
**siècle** [(le) - n. m., pl. inv.] : siècle.  
**siège** [(le) - n. m., pl. inv.] : siège.  
**silence** [(le) - n. m., pl. inv.] : silence.  
**sin** [(le) - n. m., pl. inv.] : le saint.

**lou sin** : les saints

**Sin Corcovin (lo)** ou **Sin Glinglin (lo)** : aux calendes grecques c'est-à-dire jamais !

**Sin Dzôzê (lo)** : la Saint-Joseph (19 mars).

**Sin Dzouan d'étyi (lo)** : la Saint-Jean d'été qui est fêtée le 24 juin.

**Sin Torinê (lo)** : la Saint-Irénée (le 28 juin).

**Sin Piar (lo)** : la Saint-Pierre (le 29 juin).

**Sint'anno (lo)** : la Sainte-Anne (la 25 juillet).

**Sin Bartômi (lo)** : la Saint-Barthélemy (le 24 août).

**Sin Mitchi (lo)** : la Saint-Michel (le 29 septembre).

**Sin Francê (lo)** : la fête de saint François d'Assise (le 4 octobre).

**Sin Yu (lo)** : la Saint-Luc (le 18 octobre), foire de la plume à Montbrison.

**Sin Mortye (lo)** : la Saint-Martin (le 11 novembre) ; le jour où l'on tue le cochon.

**Sin Dzouan d'ubar (lo)** : la Saint-Jean d'hiver (le 27 décembre).

**Sin Tuma (lo)** : la Saint-Thomas de Canterbury, (le 29 décembre).

**sin** [(le) - n. m., pl. inv.] : sein (de la femme).

**sin** : sans.

**sin dute** ou **sin duto** : sans doute.

**Sin-Dzôrdzu** [n.p.] : Saint-Georges-Haute-Ville.

**Sin-Dzouan** [n.p.] : Saint-Jean, Saint-Jean-Soleymieux.

**lou viji de vé Sin-Dzouan** : les voisins de Saint-Jean ;

**Sulémi** : Soleymieux ;

**Bouésse** : Boisset ;

**Dyumère** : Gumières ;

**Lo Tso** : La Chaulme ;

**Lo Tsopêlo** : La Chapelle-en-Lafaye ;

**Lovi** : Lavieu ;

**Monbrisu (vé lo villo)** : Montbrison (à la ville) ;

**Montortché** : Montarcher ;

**Mordjerio** : Margerie ;

**Morô** : Marols ;

**Sin-Dzôrdzu** : Saint-Georges-Haute-Ville ;

**Sin-Prié** : Saint-Priest ;

**Stantémou, Stantegne** : Saint-Anthème ;

**Stétiène** : Saint-Etienne ;

**Tsonoreille** : Chenereilles ;

**Tsôsèle** : Chazelles-sur-Lavieu ;

**Yôrié** : Luriecq ;

**Yon (vé)** : Lyon.

**s'in fo de pru que...** : il s'en faut de beaucoup que... ; littéralement : "il s'en faut d'assez que".

**singla** [v.] : sangler, attacher.

**singlo** [(lo) - n. f., pl. *lé single*] : sangle.

**Sin-Prié** [n.p.] : Saint-Priest.

**sinsso** : presque ; *no supo sinsso tsodo* : une soupe à peine chaude.

**sinsso** [adj., f. *sinsə*] : sensé, qui a raison ; *o se n'émou* : il a sa tête, il est sensé.

**sin sôbè** ou **sin sovè** : sans savoir, sans doute, certainement (très employé) ; *plôro sin sôbè*, il pleuvra pour sûr ! ; voir aussi *sin duto*.

**sinsochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : sensation.

**Sinto Vierdje** [(lo) - n. f., pl. *lé Sinté Vierdze*] : Sainte Vierge.

**sintyemin** [(le) - n. m., pl. inv.] : sentiment.

**situa** [v.] : situer, placer.

**situochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : situation.

**so** [adj. poss., pl. *sə*] : sa.

**sô** [(le) - n. m., pl. inv.] : sou (0,05 F) ; *in sô é t'in sô* : un sou est un sou, il n'y a pas de petits profits.

**sôbè** [v.] : savoir.

**sôbè bou** [v.] : réjouir ; *me sa bou de te vère* : je suis content de te voir.

**sôbè faire** [(le) - n. m., pl. inv.] : savoir-faire.

**sôbè ma** [v.] : faire de la peine ; (fr. local : "savoir mal") ; *me so ma de z'o vère* : ça me fait de la peine de voir ça.

**sobou** [(le) - n. m., pl. inv.] : savon.

**sobouna** [v.] : savonner.

**sobouneto** [(lo) - n. f., pl. *sobounete*] : savonnette.

**sôchessu** [(le) - n. m., pl. *lou sôchessou*] : saucisson.

**sociale** [adj., f. *sociale*] : social.

**societo** [(lo) - n. f., pl. *sociète*] : société.

**sogra** [v.] : manger glouonnement.

**sogna** [v.] : saigner, tuer le cochon.

**sognar** [(le)] : couteau pour tuer le cochon.

voir aussi : *coutè sognar*.

**soin** [(le) - n. m., pl. inv.] : soin.

**sola** [v.] : saler.

**sôla** [v.] : saouler, se saouler.

**solado** [(lo) - n. f., pl. *lé solade*] : salade.

**sôlan** [adj.] : ivre, saoul.

**soleporio** [(lo) - n. f. pl. *lé soleporiè*] : saleté, ordure.

**solère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : salière.

**soleté** [(lo) - n. f., pl. inv.] : saleté ; (cf.

*soleporio*).

**solon** [(le) - n. m., pl. inv.] : salon.

**solouopou** [adj., f. *solouppo*] : sale (péjoratif).

**solu** [(le) - n. m., pl. inv.] : salut.

**sölu** [adj. f. *sölo*] : saoul, ivre, ou bien rassasié ; *mé vatse son söle, vo clore* : mes vaches ont bien mangé, je les fais rentrer à l'étable.

**solua** [v.] : saluer.

**soluchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : solution.

**solupa** [v.] : salir, abîmer, "saloper".

**sombrou** [adj., f. *sombre*] : sombre.

**somena** [v.] : semer ; *somena le grouo* : semer le grain.

**sômié** [(le) - n. m., pl. inv.] : sommier du lit ou partie de la charpente d'un toit.

**somo** [(lo) - n. f., pl. *lé some*] : ânesse.

**son** [adj. poss., pl. *sou*] : son.

**son** [(le) - n. m., pl. inv.] : son (au sens de sonorité).

**sondza** [v.] : songer, penser.

**songi** [v.] : sourdre ; *mo playe songi* : ma plaie "donne" (suppure, suinte).

**sopie** ou **sopye** [(le) - n. m., pl. *lou sopi*] : sapin.

**sôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : sort, sortilège ;

tirage au sort, loterie ou départ au régiment ; *son garçu o tyero ô sôr* : son fils a passé le conseil de révision.

**sora** [(lo) - n. f., pl. *sorè*] : pressée (du colza ou du raisin) ; parfois un bon coup de froid : *no bouno sora po demouo* : un gros froid demain.

**sora** [v.] : fermer, serrer ; *saro bian lo pôrto* :

ferme bien la porte ; *saro pa tan* : ne serre pas tant.

**soraille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : serrure ; voir aussi *sorère*.

**sora lo mécognico** [v.] : freiner ; littéralement : "serrer (ou fermer) la mécanique"

**sordyeno** [(lo) - n. f., pl. *sordyene*] : sardine.

**sorère** [(lo) - n. f., pl. *lé sorère*] : serrure.

**sorfu** [(le) - n. m., sans pl.] : cerfeuil.

**sormin** [(le) - n. m., pl. inv.] : sarment.

**soro** [adj., f. *sora*] : serré, fermé.

**sorpiyère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : serpillière.

**sorpouye** [(le) - n. m., sans pl.] : serpolet.

**sôrto** [(in)] : en sorte que.

**sôrto** [(lo) - n. f., pl. *lé sôrte*] : espèce, sorte, origine ; *de tuto sôrto* : de tout ; *de bouno sôrto* : de bonne origine.

**sorvè** [(le) - n. m., pl. *sorvio*] : cerveau.

**sorvi** [v.] : servir, utiliser, servir à table.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**servissu** [(le) - n. m., pl. inv.] : service, service militaire ; service de table.

**sosso** [(lo) - n. f., pl. *lé sossse*] : sauce.

**sôta** [v.] : sauter.

**sôtôrê** [(le) - n. m., pl. inv.] : sauterelle.

**sôtôrêlo** [(lo) - n. f., pl. *lé sôtôrêle*] : sauterelle ; voir aussi *sôtôrê*.

**sôtre** [v.] : sortir ; *sôr dô pa* : sors de mon pas, dégage !

**sotsu** [(le) - n. m., pl. *sotsou*] : petit sac.

**sotyesfai** [adj., f. *sotyesfaitye*] : satisfait.

**sotyesfaire** [v.] : satisfaire.

**sotyesfokchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : satisfaction.

**sou** [adj., f. *sulo*] : seul (au sens de "tout seul"), solitaire, isolé.

**souhaita** [v.] : souhaiter.

**souleva** [v.] : soulever.

**soulo** [(lo) - n. f., pl. *souole*] : le dessous du pied ou de la chaussure ; *boudza gne piè gne soulo*, être très patient, ne pas bouger ; *se trouve pa su lo soulo dô piè* : ça ne se trouve pas sous la chaussure (en français : sous le pas d'un cheval).

**souolomin** : seulement, ne que.

**souolu** [(le) - n. m., pl. inv.] : sol.

**souomo** [(lo) n. f., pl. *souome*] : somme.

**souosanto** : soixante.

**soupirail** [(le) n. m., pl. inv.] : soupirail.

**sour** [adj., f. *sourdo*] : sourd.

**sourço** [(lo) n. f., pl. *source*] : source.

**souria** [(le) - n. m., pl. inv.] : gros sourd (péjoratif).

**sourire** [(le) - n. m., pl. inv.] : sourire.

**sourir** [v.] : sourire.

**sourtyo** [(lo) - n. f., pl. *lé sourtye*] : sortie.

**soustraire** [v.] : soustraire.

**soustrakchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : soustraction.

**soutegni** [v.] : soutenir.

**soutorin** [(le) - n. m., pl. inv.] : souterrain.

**soutsova** [v.] : prendre en douce ; *m'o soutsova me n'omourou* : elle m'a pris mon amoureux.

**soutyera** [v.] : soutirer du vin ou de l'argent...

**sova** [v.] : se dit de la sève qui monte dans l'arbre ; *l'ôlogné save bian* : le noisetier donne bien sa sève quand on veut faire un sifflet.

**sôva** [v.] : sauver.

**sovê** [v.] : savoir ; *sovê ?*, savoir ; question posée : *Vindro ? Sovê ?*, il viendra ? Va savoir !

**sovin** [adj., f. *sovinto*] : savant.

**spectaclu** [(le) - n. m., pl. inv.] : spectacle.

**spôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : sport.

**stablu** [adj., f. *stablô*] : stable, solide.

**Stantegne** [n.p.] ou **Stantémou** [n.p.] : Saint-Anthème.

**statu** [(lo) - n. f., pl. inv.] : statue.

**Stétiène** [n.p.] : Saint-Etienne.

**stobulochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : stabulation.

**stochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : station.

**stochôna** [v.] : stationner.

**stochônomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : stationnement.

**su** : sous.

**suça** [v.] : sucer.

**suche** [(le) - n. m., pl. *suchj*] : souci.

**sudar** [(le) - n. m., pl. inv.] : soldat.

**sué** [(lo) - n. f., pl. inv.] : soie.

**suffri** [v.] : souffrir.

**sufire** [v.] : suffire, peu employé, on préfère dire *gn'o pru* : il y en a assez.

**sufisan** [adj., f. *sufisantô*] : suffisant.

**sufle** [(le) - n. m., pl. *lou sufle*] : soufflet.

**sufllu** [(le) - n. m., pl. inv.] : souffle.

**sufranso** [(lo) - n. f., pl. *sufranse*] : souffrance.

**suicheda** [(se) v.] : se suicider.

**suichedu** [(le) n. m., pl. inv.] : suicide.

**suicida** [(se) v.] : se suicider.

**sujê** [(le) - n. m., adj., pl. inv.] : sujet.

**suksè** [(le) - n. m., pl. inv.] : succès.

**suksèchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : succession.

**suksesseur** [(le) - n. m., pl. inv.] : successeur.

**sular** [(le) - n. m., pl. inv.] : soulier.

**sulatrou** [adj., f. *sulatruso*] : isolé, à l'écart (pour une maison) ; *klo mêsu é be sulatruso* : cette maison est bien à l'écart.

**sule** [(le) - n. m., pl. *lou sule*] : soleil.

**Sulémj** [n.p.] : Soleymieux.

**suleya** [(lo) - n. f., pl. *lé suleyè*] : coup de soleil, le soleil qui brille et sèche le foin.

**suleya** [v.] : faire soleil ; *ô vè suleya* : il va faire soleil.

**sulfota** [v.] : sulfater.

**sulomin** : seulement, ne que.

**sunà** [v.] : appeler ; sonner les cloches ; *souono lou po dyina* : appelle-les pour le repas.

**sunô** [(le) - n. m.] : sonneur.

**sunorio** [(lo) - n. f., pl. *sunoriè*] : sonnerie.

**sunoya** [(le) - n. m., pl. inv.] : la morve ; *ô branle coum'in sunoya* : ça branle comme la morve, ce n'est pas solide.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**sunoyou** [adj., f. *sunoyuso*] : se dit de celui qui a le nez qui coule, morveux ; *sê tudzour sunoyou* : j'ai toujours le nez qui coule.

**supa** [(le) - n. m., pl. inv.] : souper, repas du soir.

**supa** [v.] : souper, prendre le repas du soir.

**supère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : soupière.

**supérieur** [adj., f. *supérieure*] : supérieur.

**supléman** [(le) - n. m.] : supplément.

**suplice** [(lo) - n. f., pl. inv.] : supplice.

**supo** [(lo) - n. f., pl. inv.] : soupe.

**sûr** [(lo) - n. f., pl. inv.] : sœur, religieuse ; cf. *sêr* pour la sœur, lien familial.

**surfache** [(lo) - n. f., pl. *surfasse*] : surface.

**survangi** [v.] : se rétablir après une maladie ; *le coyû a survangi* : le cochon a survécu.

**sutche** [(lo) - n. f., pl. *lé sutze*] : souche.

**Sutse** [(le) - n. propre] : le Suchet, la place du marché à Saint-Bonnet-le-Château.

**sutyije** [(lo) - n. f., pl. *sutyize*] : sottise.

**sutyizère** [adj., f. *sutyizêra*] : se dit de celui qui fait des sottises (péjoratif) ; *lourou petyi son sutyizère* : leurs enfants sont polissons.

**suvegni** [(le) - n. m., pl. inv.] : souvenir.

**suvegni** (se) [v.] : souvenir (se).

**suvin** : souvent.

**suvintrère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : sous-ventrière du harnais ; *se fére peta lo suvintrère* : trop manger.

**suyé** [(le) - n. m., pl. *lou suyê*] : sureau.

**suyin** [v.] : avoir l'habitude, avoir l'adresse, avoir le goût de... ; du latin *soleo* : avoir coutume (se conjugue à toutes les personnes) ; *suyin oma lire* : j'ai jamais bien lire ; *suyon vignj* : ils venaient habituellement, verbe très employé.

**systémou** [(le) - n. m., pl. inv.] : système.

## T

**ta** [(le) - n. m., pl. inv.] : tas.

**tache** [(lo) - n. f., pl. *lé tasse*] : tasse.

**taille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : taille (au sens de grandeur) ou taille de la vigne.

**taille bôrye** [(o)] : à l'aveuglette.

**ta kai ta** : cri pour appeler la truie.

**talomin** : tellement.

**talû** [adj., f. *talô*] : normal, bien portant ; voir aussi : *têlu* ; *êro pa bian talû*, j'étais mal en forme.

**talû** (in) : un tel ; féminin : *no talô*.

**tan** [(le) - n. m., pl. *lou tan*] : nœud du bois.

**tan** [adv., nominal] : tant, au sens de "il y en a tant" ; *tan pouo* : tant soit peu

**tandyi que** : tandis que.

**tanfla** [v.] : gifler ; *te vo tanfla* : je vais te gifler.

**tan pouo** : un petit peu.

**tan que** : tant que.

**tanssa** [v.] : gronder, réprimander.

**tan s'in fo** : tant s'en faut ; peu employé, on préfère *s'in fo de pru que*... : il s'en faut de beaucoup que... littéralement : "il s'en faut d'assez que".

**tanspè** : un petit peu.

**tantchu** [adj., f. *tantchou*] : qui a des nœuds, noueux ; *de boué tantchu* : un bois plein de nœuds.

**tanto** [(lo) - n. f., pl. *lé tante*] : tante.

**tantô** : tantôt.

**tar** [adv.] : tard ; *vené tar* : tu viens tard.

**taro** [(lo) - n. f., pl. *lé tare*] : terre.

**taro** [(lo) - n. f., pl. *tare*] : tare qui fait le poids.

**tarobato** [adj., inv.] : bavard incorrigible ; *é fran vegnu tarobato* : il est devenu complètement baratineur.

**tassomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : tassement.

**tatche** [(lo) - n. f., pl. *tatsê*] : tache.

**tâtche** [(lo) - n. f., pl. *tâtsê*] : tâche (peu employé).

**taz'intin** : de temps en temps.

**tcha** [v.] : chier ; *tcha ô té* : échouer, rater, littéralement "chier aux débris de vaisselle".

**tchambraye** [(le) - n. m., pl. inv.] : se dit affectueusement d'un jeune enfant ("chie-en-braille").

**tche** [(le) - n. m., pl. *lou tchj*] : le chien ; dicton : *tré z'an tchessu, tré z'an tche, tré z'an lybo* : "trois ans petit chien, trois ans chien, trois ans, vieux chien" (*lybo* : la vieille louve) ; *è pa tche mardo de tche !* : littéralement : "ce n'est pas chien, merde de chien !" c'est-à-dire : ce n'est pas rien, ça a de la valeur.

**tché** [adj., f. *tchèra*] : cher (coûteux).

**tché** : chez.

**tché** [(le) - n. m., pl. inv.] : rocher ; *lou tché de lo Sovoué* : le massif du Mont-Blanc.

**tchecona** [v.] : se chicaner, se disputer.

**tchefru** [(le) - n. m., pl. inv.] : chiffre ; *vun, dou, trê*...

**tchekano** [(lo) - n. f., pl. *tchekane*] : dispute.

**tcheketa** [v.] : avoir le hoquet.

**tchekonou** [adj., f. *tchekonouso*] : chicaneur.

**tchekou** [(le) - n. m., pl. inv.] : loquet.

**tchemi de far** ou **tchemie de far** [(le) - n. m., pl. inv.] : chemin de fer.

**tchemie** [(le) - n. m., pl. *lou tchemj*] : chemin.

**tchemije** [(lo) - n. f., pl. *lé tchemize*] : chemise.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**tcheminaye** [(lo) - n. f., pl. *lé tcheminaye*] : cheminée.

**tchena** [v.] : taquiner ; *ô se tchenon tou dou* : ils se taquent tous les deux ; fr. loc. "chiner".

**tchenille** [(lo) - n. f. pl. inv.] : chenille.

**tcheno** [(le) - n. m., pl. *lé tchene*] : chienne.

**tchessu** [(le) - n. m., pl. *lou tchessou*] : chiot.

**tchetchena** [v.] : se dit des chiens qui se collent en s'accouplant ; *lou tchi son tchetchena* : les chiens sont collés.

**tcheve lon** [(le) - n. m.] : traversin ; *tcheve* est à rapprocher de chevet.

**tcheville** [(lo) - n. f., pl. *lé tcheville*] : cheville.

**tchi** [(lou) - n. m. pl.] : chiens, nom local de la bardane.

**tchôro** [(le) - n. m., pl. inv.] : chevreau.

**tchôro** [(lo) - n. f., pl. *lé tchôre*] : chevalet pour scier le bois.

**tchôro** [(le) - n. m., pl. *lé tchôre*] : chèvre ; *coumo no tchôro de trintô sô* : sans grande valeur (comme une chèvre de trente sous).

**tchôrotu** [(le) - n. m., pl. *tchôrotou*] : fromage fait en partie avec du lait de chèvre ; fr. local "chèvreton".

**tchôru** [(le) - n. m., pl. *lou tchôrou*] : chevron.

**tchossu** [(le) - n. m., pl. *tchossou*] : dernier enfant de la famille, benjamin ; s'emploie seulement pour les humains ; on dit aussi le *tordyôlu* pour une bête.

**tchuka** [v.] : choquer, vexer, fâcher.

**tchukan** [adj., f. *tchukantô*] : susceptible, qui se vexe facilement.

**tchupino** [(lo) - n. f., pl. *lé tchupine*] : "chopine" (environ un demi-litre).

**te** : toi ; *tyu* à Gumières.

**te** [pron. pers.] : te.

**té** [(le) - n. m., sans pl.] : thé.

**té** [(le) - pl. inv.] : vaisselle cassée, têt ; *faire de té* : casser de la vaisselle.

**tè** : tiens ! ; *Tè don* : tiens donc.

**technologie** [(lo) - n. f.] : technologie, on utilise le mot français.

**tedu** [adj., f. *tedô*] : tiède.

**tedzu** [adj., f. *tedzo*] : repu, grassouillet ; *sé fran tedzu* : je suis complètement repu.

**tegni** [v.] : tenir ou teindre ; *de lano tegnuo*, de la laine teinte.

**tegnuo** [(lo) - n. f., pl. *tegnué*] : tenue (tous les sens) ; *de tegnuo*, sans interruption.

**téléphone** [(le) - n. m., pl. inv.] : téléphone.

**téléphouna** [v.] : téléphoner.

**télévijon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : télévision.

**tèlu** [adj., f. *talô*] : normal, bien portant ; *êro pa bian tèlu* : je n'étais pas bien dans mon assiette.

**tempéromin** [(le) - n. m., pl. inv.] : tempérament.

**tempéroturo** [(lo) - n. f., pl. *lé tempéroture*] : température.

**tempêto** [(lo) - n. f., pl. *tempêtel*] : tempête.

**tère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : rangée, quartier ; *o por tère* : l'un après l'autre, rangée après rangée.

**térmou** [(le) - n. m., pl. inv.] : terme au sens de mot ; ne s'emploie pratiquement pas, on dit presque toujours *le mou* : le mot.

**teta** [v.] : têter.

**této** [(lo) - n. f., pl. *lé tété*] : tête ; *prindre lo tété grosse* : s'abrutir en restant à la maison, prendre la tête grosse comme les chèvres qui ne sortent pas, et non "prendre la grosse tête" ; *s'in djeta lo tété po lé père* : s'en jeter la tête contre les pierres, se faire un énorme souci.

**tétorello** [(lo) - n. f., pl. *lé tétorelle*] : tétine.

**tétorô** [adj. m.] : tête de bois, bourrique ; *o ché be tétorô* : tu es bien bourrique.

**této-tyu** : à tête-bêche.

**tétu** [(le) - n. m., pl. *lou tétou*] : tétine de la vache.

**tetyena** [v.] : marchander longuement ; *ô sa ma tetyena* : il ne sait que marchander.

**tetyeno** [adj. invariable] : se dit de celui qui aime argumenter ou plaider ; *klou mondu son tetyeno* : ces gens sont "discutailleurs".

**théâtre** [(le) - n. m., pl. inv.] : théâtre.

**ti** : utilisé pour la forme interrogative du verbe ; "est-ce que" n'existe pas en patois ; *venê-ti ?* : viens-tu ? ; *mindzon-ti ?* : est-ce qu'ils mangent ? ; *n'a ti pru ?* : en as-tu assez ?

**tialo** [(lo) - n. f., pl. *tialé*] : toile.

**tidje** [(lo) - n. f., pl. *lé tidze*] : tige du soulier, tige de la plante.

**tigre** [(le) - n. m., pl. inv.] : tigre.

**tilleul** [(le) - n. m., pl. *lou tilleul*] : tilleul.

**tin** [(le) - n. m., pl. inv.] : temps ; l'âge ; *è de mon tin* : il a mon âge ; *dysin le tin* : jadis.

**le tin** : le temps (qu'il fait)

**bon tin (le)** : bon temps.

**ebôdyo (l')** : le temps qui s'arrange.

**échutio (l')** : sècheresse.

**éclorjo (l')** : éclairie.

**émoyessa (l')** : le temps se détraque.

**frê (lo)** : froid (au féminin en patois) ;

**fai no frê de volur** : il fait très froid ("un froid de voleur").

**mouyère (lo)** : humidité.

**movè tin (le)** : mauvais temps.

**suleya (le)** : éclaircie de soleil.

Proverbou **chu le tin** : sur le temps  
**Kan mar fai obri, obri fai mar** : quand mars fait avril, avril fait mars.

**L'èbôdyo dô mécru vè ma djuk'ô dzô** : si le temps s'améliore le mercredi ça ne dure que jusqu'au jeudi.

**L'émoyessa dô mécru vè ma djuk'ô dzô** : le temps qui s'est dégradé le mercredi ne dure pas.

**Le dou fiorye, che le sule yuzarne, sè semane évarne** : le 2 février (Chandeleur) si le soleil luzarne [brille sur la neige] pendant sept semaines il "évarne" [hiverne].

**Le vindru é pire ou moindru** : le temps du vendredi s'améliore ou se gâte.

**Mar é tudzour omar, ché pa tô é tar** : mars est toujours amer, si ce n'est au début c'est à la fin.

**O lo sin Tuma lou dzour n'in fan de lo boutche ô na** : à la Saint-Thomas (29 décembre), les jours allongent de la bouche au nez.

**O lo Sin-Yu l'uvar é t'ô chu** : à la Saint-Luc (18 octobre) l'hiver est au suc (il n'est pas loin).

**Opré lo dzola tu prefîte, opré lo grélo tu déprefîte** : après la gelée tout "profite" (grandit), après la grêle tout "déprofite" (se flétrit).

**Taillo to, taillo tar, re ne vo lo taille de mar** : taille tôt, taille tard, rien ne vaut la taille (de la vigne) en mars.

**Yuno fino boué d'épino, yuno veille boué de feuille** : lune fine bois d'épine, lune vieille bois de feuille, c'est le bon moment pour planter les arbres, selon la lune : fine (nouvelle) ou vieille.

**tin** [(le) - n. m., pl. inv.] : thym.

**tinchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tension.

**tindru** [adj., f. *tindra*] : tendre.

**tindre** [v.] : tendre.

**tindre** [v.] : teindre.

**tindre** [v.] : tenir, tenir du bétail.

**tinguille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : pièce métallique de l'échelle de la charrue pour fixer la profondeur du sillon.

**tin que** [(do)] : pendant que.

**tinta** [v.] : tenter, essayer de.

**tinta** [v.] : tinter, bruit de la cloche.

**tintochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tentation.

**tintomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : tintement de la cloche.

**tintyuro** [(lo) - n. f., pl. *tintyura*] : teinture, teinte.

**tio** [(lo)] : la tienne.

**tio** [(lo) - n. f., pas de pl.] : tige (ou racine) de pin résineuse dont on se servait pour s'éclairer jadis, avant le pétrole.

**tiôlo** [(lo) - n. f., pl. *lé tiôle* ou aussi *le z'étiôle*] : tuile.

**tiôlossu** [(le) - n. m. pl. *lou tiôlossou*] : linge du bébé, couche.

**tître** [(le) - n. m., pl. inv. ou *tître*] : titre.

**to** [f. *no talo*] : tel ; un tel (dans l'expression *in to*) ; *no tal'uro* : à telle heure ; *to vun to quinze* : tel est le jour du mois, tel celui du 15.

**to** [adj. poss. f., pl. *tê*] : ta.

**tô** : tôt, de bonne heure.

**toba** [(le) - n. m., pl. inv.] : tabac.

**toblô** [(le) - n. m., pl. inv.] : tableau.

**tobotère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tabatière, surtout celle du fiancé.

**tôgné** [(le) - n. m.] : nid de guêpes.

**toilla** [v.] : tailler ; cf. aussi *poua* (la vigne).

**Toine** [prénom] : Antoine.

**tolouo** [(le) - n. m., pl. inv.] : entrave que l'on met aux vaches trop vives.

**tolu** [(le) - n. m., pl. *lou tolu*] : talon.

**toluneto** [(lo) - n. f., pl. *lé tolunetê*] : talonnette.

**tolutsa** [v.] : se dit de la neige ou de la boue qui s'agglomèrent sous les sabots.

**tomato** [(lo) - n. f., pl. *tomate*] : tomate.

**tomba** [v.] : tomber ; *tomba moladu* : tomber malade ; *tomba dô bon ma* : avoir une crise d'épilepsie, tomber du "bon mal".

**tombo** [(lo) - n. f., pl. *lé tombe*] : tombe.

**tomborè** [(le) - n. m., pl. *lou tomborê*] : tombereau.

**tomborla** [(lo) - n. f., pl. *lé tomborlê*] : contenu d'un tombereau.

**tomye** [(le) - n. m., pl. *tom*] : tamis.

**ton** [adj. poss. m., pl. *toû*] : ton.

**ton** [(le) - n. m., pl. inv.] : ton.

**tone** [(lo) - n. f.] : taon, hanneton ou tout gros insecte qui bourdonne ; *no tone dyin in buré* : un taon dans un beurrier dit-on d'un mauvais prédicateur ou d'un orateur peu éloquent.

**tônié** [(le) - n. m., pl. *lou tône*] : nid de guêpes.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**Tonin** [prénom] ou **Tônin** ou **Tônus** : Antoine.

**tonton** [(le) - n. m.] : oncle.

**topa** [v.] : taper, frapper ; *intra sin topa* : entrer sans frapper.

**topi** [(le) - n. m., pl. inv.] : tapis.

**topo** [(lo) - n. f., pl. *lé topé*] : taupe.

**tôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : le tort ; *ovè tôr* : avoir tort.

**torā** [v.] : tarer.

**tordyôlu** [(le) - n. m., pl. *lou tordyôlou*] : benjamin ; se dit pour les bêtes et familièrement pour les humains, voir aussi *tchossu*.

**toresa** [v.] : remonter de la terre arable emportée par le ruissellement des eaux ; *vo la tereya* : je vais lever la terre.

**torin** [(le) - n. m., pl. inv.] : terrain.

**toro** [adj., f. *torā*] : taré, corrompu.

**torou** [adj., f. *torosa*] : terreux, plein de terre.

**torriblu** [adj., f. *torriblo*] : terrible.

**tôrse** [v.] : tordre.

**toru** [(le) - n. m., pl. *lou torou*] : petit morceau de terre agricole.

**tossa** [(lo) - n. f., pl. *tossè*] : tasse de café ou de lait...

**tossa** [v.] : tasser en appuyant fort.

**total** [(le) - n. m., pl. *totā*] : total, totalité.

**totalomin** [adj.] : totalement.

**totalu** [adj., f. *totalo*] : total ; *lo souomo totalo* : la somme totale.

**totan** [(lo) - n. f.] : tante, "tatan" (fr. loc.).

**totsa** [v.] : s'efforcer, essayer ; *totsa moyan* : essayer de, "tâcher moyen" en fr. loc.

**totsa** [v.] : tacher (un habit).

**totyena** [v.] : taquiner.

**totyeno** [(lo) - n. f., pl. *totyene*] : celui qui discute toujours, sans se mettre d'accord ; *é ma no totyeno* : ce n'est qu'un discutailleur ; on dit parfois : *tetyeno*.

**tou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : toux.

**tou** : tous ; *tute* : toutes.

**tou** [adj., pron., adv.] : tous.

**tour** [(le) - n. m.] : tour ; rouet ; tour où s'enroule la corde qui serre le chargement à l'arrière du char de foin.

**tour** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tour.

**tourba** [v.] : troubler ; *ô m'o tourbo* : il m'a troublé.

**tourchu** [adj., f. *tourchou*] : tordu.

**tourmintā** [v.] : tourmenter.

**tourna** [v.] : revenir ; recommencer une action ; *tourmoro demouo* : il reviendra demain ; *tôrmo faire* : recommence (tourner se dit *virā*) ; le patois utilise très souvent *tourna* au sens de recommencer une action, il n'aime pas bien le préfixe "re" devant le verbe.

**tourna dyere** [v.] : répéter.

**tourna faire** [v.] : refaire.

**tourna fila** [v.] : repartir ; partir de nouveau

**tourna truva** [v.] : retrouver.

**tour o tour** : tour à tour ; *vun opré l'otru* : l'un après l'autre.

**tourto** [(lo) - n. f., pl. *lé tourte*] : tourte.

**tourtsa** [v.] : torcher, essuyer.

**tourtsu** [(le) - n. m., pl. *lou tourtsou*] : torchon.

**Toussin** [(lo) - n. f.] : Toussaint.

**tovan** [(le) - n. m., pl. inv.] : taon.

**tôvello** [(lo) - n. f., pl. *lé tôvelle*] : derniers sillons autour de la terre labourée.

**toyur** [(le) - n. m., pl. inv.] : tailleur.

**toyurzo** [(lo) - n. f., pl. *lé toyurze*] : couturière.

**trablo** [(lo) - n. f., pl. *lé trable*] : table.

**trache** [(lo) - n. f., pl. *lé trasse*] : passage fait dans la neige.

**trache** [(lo) - n. f., pl. *trasse*] : trace (au sens général).

**tracondre** [v.] : passer de l'autre côté ; *ô d'obôr odyu tracondyu* : il a eu vite fait de passer de l'autre côté.

**tracteur** [(le) - n. m., pl. *lou tracteur*] : tracteur.

**trako** [adj., inv.] : bavard, s'emploie surtout pour les femmes ; *ché be trako* : tu es bien bavarde.

**traméra** [v.] : changer les choses de place ; *me z'an tu traméro* : ils me l'ont tout bouleversé.

**tranchi** [v.] : avoir le cafard ; fr. loc. : transir ; *kô petye tranchi* : cet enfant a le cafard.

**trandyeno** [(lo) - n. f., pl. *lé trandyene*] : pioche ou bêche à 4 dents.

**trankiyeto** [(lo) - n. f., pl. *trankiyetè*] : tranquillité.

**transfourma** [v.] : transformer.

**transpira** [v.] : transpirer ; on préfère *choua*.

**transpirochon** [(lo) - n., f., pl. inv.] : transpiration.

**trantche** [(lo) - n. f., pl. *lé trantze*] : la tranche.

**trantsa** [v.] : trancher.

**trantsan** [adj., f. *trantsanta*] : tranchant, tranchante.

**trantsè** [(le) - n. m., pl. *trantsiè*] : hachoir.

**trantyelu** [adj., f. *trantyele*] : tranquille.

**trapo** [(lo) - n. f., pl. *trapè*] : trappe.

**travira** [v.] : changer les choses de place ; cf. aussi *traméra* ; *me z'an tu traviro* : ils me l'ont tout bousculé.

**trè** [(le) - n. m., pl. *lou triè*] : corde, lanière de cuir de l'attelage.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**trè** [adv.] : très ; peu usité, on préfère *fran* : totalement

**trè** [(le) - n. m., pl. inv.] : trait (sur une page).

**trè** : trois.

**tréjému** [adj., f. *tréjémo*] : troisième.

**tréna** [v.] : traîner.

**tréna** [(lo) - n. f., pl. *tréné*] : traînée (péjoratif) ; *no feno tréna* : une femme de mauvaise vie.

**trénache** [(lo) - n. f., pl. *lé trénasse*] : liseron rampant.

**trénè** [(le) - n. m., pl. *lou trégnè*] : traîneau.

**tréno** [(lo) - n. f., pl. *tréné*] : traînard (péjoratif) ; *é ma no tréno* : ce n'est qu'une traîne.

**trépié** [(le) - n. m., pl. inv.] : trépied.

**trésôr** [(le) - n. m., pl. inv.] : trésor.

**trésôrié** [(le) - n. m., pl. inv.] : trésorier.

**tréta** [v.] : traiter, effectuer un traitement.

**tréta<sup>dz</sup>** [(le) - n. m., pl. inv.] : traitement ; *le tréta<sup>dz</sup> de lo vigne* : le traitement de la vigne.

**trètomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : traitement, à tous les sens.

**trètru** [adj., f. *trêtro*] : traître, dangereux ; *klo routo é trêtro* : cette route est dangereuse.

**treze** : treize.

**tri** [(le) - n. m., pl. inv.] : logement des chèvres ou des cochons ou des veaux.

**tria** [v.] : trier ; *tria de pé* : trier des pois ; au sens figuré se dit d'un mariage qui casse quand l'un et l'autre des conjoints recupèrent leurs biens propres.

**triangle** [(le) - n. m., pl. *triangu*] : triangle.

**triche** [(lo) - n. f., pl. *trisse*] : tresse.

**tricôrno** [(lo) - n. f., pl. *tricôrne*] : tricorne.

**trico<sup>u</sup>** [(le) - n. m., pl. inv.] : tricot.

**trico<sup>u</sup>a** [v.] : tricoter ; on préfère dire *brutsa*.

**trière** [(le) - n. m., pl. inv.] : épluchures de légume.

**trifouilla** [(lo) - n. f., pl. *trifouillè*] : raclée.

**Trigneto** : Trinité.

**triko** [(lo) - n. f., pl. *lé trike*] : trique, bâton.

**trimbla** [v.] : trembler.

**trimblomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : tremblement.

**trimblu** [(le) - n. m., pl. inv.] : action de trembler ; *é le trimblu* : je me suis mis à trembler.

**trimbola** [v.] : trimballer, porter de ci de là.

**trimboladzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : trimballage.

**triméstre** [(le) - n. m., pl. inv.] : trimestre.

**trimpa** [v.] : tremper en parlant de la pluie, tremper la soupe... ; *lo supo é trimpo* : la soupe est trempée.

**trimpa** [v.] : tremper, mouiller.

**trimpou** ou **trimpô** [adj., f. *trimpâ*] : trempé ; *sé tu trimpou* : je suis tout mouillé ; *sé trimpo* se dit aussi.

**trin** [(le) - n. m., pl. inv.] : le train (du chemin de fer) ; le train de l'attelage ; *ovan trin, orièrè trin* : avant-train, arrière-train.

**tringlo** [(lo) - n. f., pl. *tringlè*] : tringle.

**trinka** [v.] : trinquer.

**trinteno** [(lo) - n. f., pl. *trintene*] : trentaine.

**trinto** : trente.

**triölère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : le champ de trèfles.

**triölu** [(le) - n. m., pl. *lou triölu*] : trèfle.

**tripo** [(lo) - n. f., pl.] : tripe, boyau.

**tripôda** [v.] : tripoter, manipuler longuement ; *tripodo pâ mé veyè* : ne tripote pas mes affaires.

**trissa** [v.] : tresser.

**tristu** [adj., f. *tristô*] : triste.

**tritura** [v.] : triturer, broyer.

**troca** [(le) - n. m., pl. inv.] : tracas, souci.

**trocossa** [v.] : tracasser ; *vou trocassa pâ* : ne vous faites pas de souci.

**trocossin** [(le) - n. m., pl. inv.] : bruit assourdissant, charivari.

**trofika** [v.] : trafiquer.

**trofikan** [(le) - n. m.] : trafiquant.

**trofikou** [(le) - n. m., pl. inv.] : trafic (à tous les sens).

**trofourne** [(le) - n. m., pl. inv.] : hotte du fournil.

**trombo** [(lo) - n. f., pl. *trombè*] : trombe.

**trompa** [v.] : tromper.

**trompeto** [(lo) - n. f., pl. *trompete*] : trompette.

**tropou** [(le) - n. m., pl. inv.] : passage dans une clôture.

**trossa** [v.] : tracer.

**trouètye** [(lo) ou parfois *truètye* (lo) - n. f., pl. *lé trouète*] : truite.

**trouo** : trop.

**trouovo** [(lo) - n. f., pl. *trouove*] : trouvaille, chose trouvée, découverte ; *é faj no trouovo* : j'ai trouvé quelque chose.

**trousse** [(le) - n. f. pl.] : les troussees de quelqu'un. On est aux troussees de quelqu'un quand on lui court après.

**trousse** [(lo) - n. f., pl. *lé troussè*] : trousse, sac.

**trovar** [(o)] : à travers, de partout.

**trovar gôrdje** [(o)] : se dit de celui qui mange directement (sans fourchette) ; lit. "à travers gorge".

**trovarso** [(lo) - n. f., pl. *lé trovarse*] : vent d'ouest souvent froid.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**trovè** [(le) - n. m., pl. *trovià*] : travail ; *lou gro trovì* : les grands travaux en été.

**trovorsa** [v.] : traverser.

**trovorsin** [(le) - n. m.] : traversin.

**trovoya** [v.] : travailler.

**troyi** [v.] : trahir, surprendre ; *ô m'a troye* : tu m'as surpris.

**trufère** [(le) - n. m., pl. inv.] : champ de pommes de terre.

**trufié** [(le) - n. m., pl. inv.] : fane des pommes de terre.

**trufo** [(lo) - n. f., pl. *lé trufè*] : pomme de terre.

**trussa** [v.] : trusser, retrusser.

**truva** [v.] : trouver.

**truvaille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : découverte (action de trouver).

**truya** [(le) - n. m., pl. *truyà*] : tronc, gros morceau.

**tsa** [(le) - n. m., pl. inv.] : chat ; *mena so tsat'ô tsa* : mener sa chatte au chat, se dit malicieusement d'une femme qui porte des bas blancs.

**le tsa** : le chat

**bita le tsa couère** : mettre le chat cuire (se mettre dans une mauvaise situation).

**coum'in tsa écourtsò** : comme un chat écorché, se dit de quelqu'un de malingre.

**ô son tche è tsa** : ils sont comme chien et chat (brouillés).

**pora le tsa de se n'écuélo** : protéger son écuelle du chat, bien protéger ce qui nous appartient.

**se foutre le tsa po lé tsambe** : se ficher le chat dans les jambes, se mettre dans une mauvaise situation.

**tsa étsòdo crin l'ègo tedo** : chat échaudé craint l'eau tiède.

**virorie pa le tsa po lo couo** : il ne tournerait pas le chat par la queue, il ne sait rien faire d'utile.

**tsa** [préfixe distributif] : certains ; *tsa z'indrè*, à certains endroits ; *tsa vè*, certaines fois, des fois ; *tsa couo*, parfois, à certains moments.

**tsache** [(lo) - n. f., pl. *tsassè*] : chasse.

**tsake** : chaque ; *tsake là* : chaque côté.

**tsake couo que** : chaque fois que ; voir aussi *tute lé vè que*.

**tsa kouo** : parfois ; on dit aussi *tsa vè, tsa mouman*.

**tsakun** : chacun ; *tsakun ékin chj* : à chacun ses affaires.

**tsaloporié (couze le)** : coudre par erreur un tissu avec ce qu'il y a dessous ; expression d'origine inconnue.

**tsambo** [(lo) - n. f., pl. *lé tsambe*] : jambe.

**tsambou** [(le) n. m., pl. inv.] : petit champ.

**tsamboussu** [(le) - n. m., pl. *lou tsamboussou*] : partie de l'aire du mancheron à la boucle d'attache.

**tsambro** [(lo) - n. f., pl. *tsambre*] : chambre.

**tsa mouman** : parfois.

**tsampa** [(le) - n. m., *lou tsampo*] : porc qui n'est pas encore gras.

**tsampagne** [(le) - n. m., pl. inv.] : champagne ; [(lo) - n. f.], Champagne.

**tsampignu** [(le) - n. m., pl. *lou tsampignou*] : champignon ; on dit parfois *le tsampognu*.

**tsampignu o lo bago** [(le) - n. m.] : lépiote élevée (saint-michel).

**tsampossu** [(le) - n. m., pl. *tsampassou*] : petit porc pour l'engrais.

**tsan** [(le) - n. m., pl. inv.] : champ.

**tsan** [(le) - n. m., pl. inv.] : chant.

**tsandialo** [(lo) - n. f., pl. *lé tsandiale*] : chandelle, bougie, veillées de jeu ou de danse d'autrefois ; nez qui coule.

**tsandoyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : chandelier.

**tsandsa** [v.] : changer de vêtements, changer de l'argent, changer du blé au moulin.

**tsandsomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : changement.

**tsano** [(lo) - n. f., pl. *lé tsané*] : fleurs du vin.

**tsanssé** [(le) - n. m., pl. *lou tsanssiò*] : cercueil ; on dit aussi *le cercueil*.

**tsanssu** [(lo) - n. f., pl. *tsanssou*] : chanson.

**tsanta** [v.] : chanter.

**tsantère** [(le) - n. m., pl. inv.] : chanteur d'une fête.

**tsantorèlo** [(lo) - n. f.] : girofle, chanterelle.

**tsantöso** [(lo) - n. f., pl. *tsantöse*] : chanteuse à l'église.

**tsantre** [(le) - n. m., pl. inv.] : chantré à l'église.

**tsar** [(le) - n. m., pl. *lou tsar*] : char ; *le tsar o mossou* : avant-train de char servant pour tirer les billes de bois.

**tsar** [(le) - n. m., pl. inv.] : chair.

**tsardje** [(lo) - n. f., pl. *lé tsardze*] : "charge", le faix ou bien le grand tonneau allongé qui sert à transporter la vendange et qui est en usage dans le canton de Saint-Jean-Soleymieux.

**tsardzomin** [(le) - n. m., pl. inv.] : chargement.

**tsaron** [(le) - n. m., pl. inv.] : charron.

**tsatè** [(le) - n. m., pl. *lou tsatiò*] : château.

**tsato** [(lo) - n. f., pl. *lé tsate*] : chatte.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**tsatreyā** [v.] : chatouiller.

**tsā vè** : parfois.

**tsê** [(lo) - n. f. pl.] : gencives.

**tséneyā** [v.] : tirer à l'aide de chaînes ; *son ô boué po tséneyā lou sopi* : ils sont dans les bois à tirer les sapins.

**tsêno** [(lo) - n. f., pl. *lé tzêne*, parfois *le z'éztzêne*] : chaîne.

**tsère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : chaire de l'église.

**tsère** [v.] : tomber, choir ; *è manquo tsère* : j'ai failli tomber.

**tsétyô** [adj. f. *tsetyôso*] : chétif, malingre.

**tsô** [adj., f. *tsôda*] : chaud.

**tsô** [(lo) - n. f., pl. inv.] : le chaud ; *crindre lo tsô*, craindre la chaleur.

**tsô** ou **tzaou** [(le) - n. m., pl. *lou tsô*] : chou.

**tsoba** [v.] : finir, achever, terminer ; voir aussi *otsoba*.

**tsôchuro** [(lo) - n. f., pl. *tsôchure*] : chaussure.

**tsôdère** [(lo) - n. f.] : chaudière et par extension le local où se trouve la chaudière.

**tsodri** [(le) - n. m., pl. inv.] : chardonneret.

**tsôfa** [v.] : chauffer.

**tsôfadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : chauffage.

**tsôfopiè** [(le) - n. m., pl. inv.] : chauffeurette à braise.

**tsogne** [adj., f. *tsogna*] : aigre à tous les sens. *Ton vin é tsogne* : ton vin est aigrelet ; s'emploie aussi pour les personnes, *no feno tsogna* : une femme acariâtre.

**tsognessu** [adj., f. *tsognessuzo*] : aigre dans la relation, qui cherche guerre, désagréable ; *in petye tsognessu* : un enfant cherche guerre.

**tsogrin** [(le) n. m., pl. inv.] : chagrin.

**tsogrîna** [v.] : chagriner.

**tsôji** [v.] : choisir.

**tsola** [(lo) - n. f., pl. *lé tsolè*] : trace dans la neige.

**tsolande** [n. m.] : décembre.

**Tsolande** : Noël (ou temps de Noël) ; origine de ce mot : les calendes romaines. *Tyera tsolande* : renifler sans cesse car il fait froid pour Noël ; tu as pris froid, tu fais venir Noël.

**tsolé** [(le) - n. m., pl. *lou tsolè*] : lampe à huile (vieux mot).

**tsolou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : chaleur.

**tsona** [(lo) - n. f., pl. *lé tsonè*] : chéneau.

**tsônèvo** [(lo) - n. f.] : chanvre (vieux mot).

**Tsonoreille** [n.p.] : Chenereilles.

**tsonu** [(le) - n. m., pl. *lou tsonou*] : tige de la grande berce (genre d'ombellifère) ; *le tsonu sorvi o coufla lo bissonglo* : le tube sert à gonfler la vessie du porc.

**tsopê** [(le) - n. m., pl. *lou tsopî*] : chapeau.

**tsopela** [(lo) - n. f., pl. *lé tsopelè*] : baguette de noisetier en "u" qui est au bout de la verge pour l'attacher au nerf et au manche du fléau.

**tsopelè** [(le) - n. m., pl. *lou tsopelè*] : chapelet.

**tsopèlo** [(lo) - n. f., pl. *lé tsopèle*] : chapelle.

**tsopi** [(le) - n. m., pl. inv.] : hangar.

**tsopître** [(le) - n. m., pl. inv.] : chapitre.

**tsopla** [v.] : découper en morceau ; *tsopla lo supo* : tailler des morceaux de pain (*lou tsoplou*) pour la soupe.

**tsoplu** [(le) - n. m., pl. *lou tsoplou*] : morceaux de pain de la soupe.

**tsopouta** [v.] : s'amuser à couper de petits morceaux de bois ; *amou bian tsopouta* : j'aime bien travailler le bois.

**tsora** [(lo) - n. f., pl. *lé tsorè*] : chargement d'un char, "charrée" en fr. loc.

**tsorbou** [(le) - n. m., pl. inv.] : charbon de la mine ; maladie des vaches.

**tsordsa** [v.] : charger un char de foin, de paille... ou boire excessivement, "charger"!

**tsorère** [(le) - n. f. pl.] : chemins ; *coure lé tsorère* : courir partout, vagabonder.

**tsorgné** [(le) - n. m., pl. inv.] : charnier où l'on retire la viande du porc.

**tsorin** [adj., f. *tsorinto*] : qui vend cher ; *ko mortzan é tsorin* : ce marchand vend cher.

**tsoriô** [(le) - n. m., pl. inv.] : petit char.

**tsorito** [(lo) - n. f., pl. *lé tsoritè*] : charité.

**tsorivo** [(lo) - n. f., pl. *lé tsorive*] : piste dans la forêt, le sentier, fr. loc. "charrive".

**tsorivou** [(le) - n. m., pl. inv.] : petit sentier.

**tsorogne** [(lo) - n. f. pl. inv.] : charogne.

**tsortsa** [v.] : chercher ; *tsortsa lou pu po lo paille* : chercher les poux dans la paille, chicaner.

**tsorugne** [(lo) - n. f. pl. inv.] : la charogne ; on dit à un chien : *ussj tsorugne*, ouste sale bête.

**tsorula** [v.] : labourer, "charoler" en fr. local.

**tsoryuo** [(lo) - n. f., pl. *tsoryuè*] : charrue.

**Tsôsèle** [n.p.] : Chazelles-sur-Lavieu.

**tsoso** [(lo) - n. f., pl. *lé tsoze*] : affaire, chose ; deux orthographes sont possibles : *tsoso* ou *tsozo* (moins employé que *lo veja*).

**tsosse** [(le) - n. f. pl.] : souliers, "les chausses".

**tsôsseto** [(lo) - n. f., pl. *lé tsôssetè*] : chaussette.

**tsotri** [(lo) - n. f., pl. inv.] : la chatouille ; *me foje tsotri* : il me chatouillait.

**tsotriya** [v.] : chatouiller.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**tsova** [v.] : creuser (un sabot) ; *tsova le z'éclo* : creuser les sabots.

**tsovê** [(le) - n. m., pl. *lou tsoviô*] : cheval.

**tsovisso** [(lo) - n. f., pl. *lé tsovisse*] : fane de rave ou de carotte ou de betterave...

**tsovaniô** [(le) - n. m., pl. inv.] : chat-huant (chouette hulotte).

**tsozère** [(lo) - n. f., pl. *lé tsozère*] : claie pour faire sécher les fromages.

**tu** [adj., pron., adv.] : tout.

**tubé** [(le) - n. m., pl. inv.] : tube.

**tuchena** [v.] : toussoter ; *me s'ê oropo o tuchena* : je me suis mis à toussoter.

**tuchi** [v.] : tousser.

**tu d'un couo** : tout d'un coup, soudain.

**tudzour** : toujours.

**tuin** [(le) - n. m., pl. inv.] : moineau.

**tuna** [v.] : tonner.

**tunê** [(le) - n. m., pl. *lou tuniô*] : tonneau.

**tunelié** [(le) - n. m., pl. inv.] : tonnelier.

**tunére** [(le) - n. m., pl. inv.] : tonnerre.

**tu po no vê** : tout d'un coup, soudain.

**turki** [(lou) - n. m. pl.] : maïs.

**tute** [adj., pron., adv.] : toutes.

**tu te chuëtye** : tout de suite ; voir aussi *de chuëtye* ou *chu le tsan*, sur-le-champ.

**tute lé vê que** : chaque fois que ; voir aussi *tsake couo que*.

**tutévé** : toutefois.

**tuteya** [v.] : tutoyer.

**tuto** [adj., pron., adv.] : toute.

**tutô** [(le) - n. m., pl. inv.] : tuteur.

**tuto couo** : tout à coup ; voir aussi *d'in couo*.

**tutofê** : tout à fait.

**tut'o l'uro** : tout à l'heure.

**tutsa** [v.] : toucher ; conduire les vaches ; accompagner à l'harmonium ; *ô touzze o lo mēssso* : elle accompagne à la messe ; *bian tutsa se n'ānu* : bien "toucher" (conduire) son âne, réussir en affaires.

**tyalo** [(lo) - n. f., pl. *lé tyalê*] : toile.

**tyé** [(le) - n. m., pl. inv.] : cuir.

**tyera** [v.] : tirer.

**tyera dovan** [v.] : "tirer devant" ; c'est-à-dire conduire un attelage de bœufs ou de vaches en se plaçant devant eux pour labourer.

**tyeradzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : tirage, celui de la cheminée ou tirage au sort ; *le tyeradzu ô sôr* : le tirage au sort, à 20 ans pour la conscription d'autrefois.

**tyera le diablu po lo couo** : être dans la misère, "tirer le diable par la queue".

**tyera lou boroban po lo rocheno** : être mort, tirer les pissenlits par la racine.

**tyeran** [(le) - n. m., pl. *lou tyeran*] : tiroir, grand tiroir de la table.

**tyerantsa** [v.] : tirer de ci de là, quémander ; *āmon bian tyerantsa* : ils aiment bien quémander.

**tyera tsolande** [v.] : renifler, renifler sans cesse ; *a pa tsobo de tyera tsolande* : tu n'as pas fini de renifler.

**tyereto** [(lo) - n. f., pl. *lé tyerete*] : petit tiroir ; on dit aussi *lo yêto*.

**tyeroboutsu** [(le) - n. m., pl. *tyeroboutsou*] : tire-bouchon.

**tyeropeya** [v.] : tirailler, déchiqueter ; *tyeropêye mo rôbo* : il tire sur ma robe.

**tyi** : tien ; *tio* : tienne ; *lou tyi*, les tiens ; *lé tyê* : les tiennes ; *lo tyo* : la tienne.

**tyo** [(lo) - n. f., sans pl.] : baguette de pin qu'on enflammait pour éclairer avant la lampe à huile et l'électricité.

**tyôla** [v.] : tuiler (une toiture).

**tyôlo** [(lo) - n. f., pl. *lé tyôle* ou *le z'etyôle*] : tuile.

**tyôlossu** [(le) - n. m., plur. *lou tyôlossou*] : couche des bébés.

**tyôlu** [(le) - n. m., pl. *tiôlou*] : petit morceau de tuile.

**type** [(le) - n. m., pl. *typou*] : type.

**tyu** [(le) - n. m., pl. *lou tyu*] : cul ; *vo pa son plin tyu d'égo tēdo* : il ne vaut pas son plein cul d'eau tiède, il ne vaut pas cher ; *le tyu purye de vé dyumère !* : le cul pourri de Gumières, la trouée au-dessus de Gumières d'où vient habituellement le mauvais temps (quand on se trouve à Saint-Jean-Soleymieux) ; *otseta in tyu de vé* : acheter un joli morceau de viande, ("un cul de veau") pour une fête ou à Pâques.

**tyu** : tu ; pronom personnel, à Gumières et Chazelles-sur-Lavieu.

**tyua** [v.] : tuer ; éteindre un feu ou la lumière ; *écheblo pa de tyua* : n'oublie pas d'éteindre ; *nan tyuê po tsolande* : on tue (le cochon) en décembre.

**tyuborcè** [(le) - n. m., pl. inv.] : couvercle (vieux mot).

**tyun ?** : lequel ? ; (parfois : *le tyun ?*) ; *lo tyuno ?* : laquelle ?

**tyun** [adverbe] : là, où (vieux mot) ; *que demourêze tyun t'ê !* : qu'il reste où il est !

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**tyun** [adj., pron.] : quel.  
**tyu naré** [(o)] : à reculons.  
**tyundyi** [(lo supo) - v.] : mettre du beurre dans la soupe (pas de verbe équivalent en français).  
**tyupi** [(le) - n. m., pl. inv.] : marmite, "tupin" (pot) ; *sour coum'in tyupi* : sourd comme un tupin, cf. la rue *Tupinerie* à Montbrison.  
**tyu retyôlou** [(o)] : à reculons.  
**tzatagne** [(lo) - n. f., pl. *lé ztatagne*] : châtaigne.  
**tzatogna** [(lo) - n. f.] : réunion où l'on mange les châtaignes.  
**tzatonié** [(le) - n. m., pl. *lou ztatonié*] : châtaignier.  
**tzatreya** [v.] : chatouiller ; voir aussi : *tzotreyaya*.  
**tzênu** [(le) - n. m., pl. *lou tzênu*] : chêne.  
**tzetyô** [adj., f. *tzetyôso*] : chétif ; *kô petye è be tzetyô* : cet enfant est bien chétif.  
**tzolou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : chaleur.  
**tzona** [(lo) - n. f., pl. *lé ztoné*] : chéneau.  
**tzornié** [(le) - n. m., pl. *lou tzornié*] : charnier, petit réduit où est conservé la viande de porc.  
**tzoruo** [(lo) - n. f., pl. *lé zzorué*] : charrue.  
**tzotreyaya** [v.] : chatouiller ; *ekin me tzotreyaya* : ça me chatouille.  
**tzotri** [(le) - n. m., pl. inv.] : chatouillement.

## U

**u** [(l') - n. m., pl. *lé ju*] : œil.  
**ugne** [adj., f. *ugno*] : uni.  
**ugnequomin** [adj.] : uniquement.  
**ugnequou** [adj., f. *ugnokô*] : unique, seul.  
**ugneto** [(l') - n. f., pl. *ugneté*] : unité (tous les sens).  
**ugni** [v.] : unir.  
**ugnon** [(l') - n. f., pl. inv.] : union.  
**uit** : huit.  
**ujeno** [(l') - n. f., pl. *ujene*] : usine.  
**umidu** [adj., f. *umido*] : humide ; on dit aussi *émidu*.  
**umidyeto** [(l') - n. f., pl. *le z'umidyeté*] : humidité.  
**umin** [n., adj., f. *umêno*] : humain.  
**urla** [v.] : hurler.  
**urlomin** [(l') - n. m., pl. inv.] : hurlement.  
**urlu** [(l') - n. m., pl. inv.] : hurlement ; *ô fai de z'urlu* : il pousse des hurlements.  
**uro** [(l') - n. f., pl. *le z'ure*] : marmite, vieux mot peu usité.  
**uro** [(l') - n. f., pl. *le z'ure*] : heure ; sauf après 5 et 9, on dit alors *oure* ; *chink'oure, nôv'oure*.  
**usa** [v.] : user.

## V

**vagou** [adj., f. *vago*] : vague.  
**vaincre** [v.] : vaincre ; se dit peu ; on préfère *gagna* : gagner.  
**vaille** : à la perfection ; *o ninteyo que vaille*, il a nettoyé parfaitement.  
**vale** [(le) - n. m., pl. *lou valé*] : valet de ferme ; *le vale de ban* : le valet de l'établi du menuisier.  
**vantar** [adj., f. *vantardô*] : vantard.  
**vantère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : tablier ; certains disent *le dovantié*.  
**vantorô** [adj. f. *vantorôdo*] : qui aime se faire valoir.  
**vânu** [adj., f. *vânô*] : lâche, peu serré ; *lo couraille è trouq vanq* : la courroie n'est pas assez tendue.  
**var** [(le) - n. m., pl. inv.] : ver.  
**varnu** [(le) - n. m., pl. *lou varnu*] : aulne, aune, verne.  
**vâstu** [adj., f. *vâsto*] : vaste.  
**vatche** [(le) - n. m., pl. *lé vatze*] : vache.  
**vê** [(le) - n. m., pl. *lou viô*] : veau.  
**vé** : vers.  
**vê** [(lo) - n. f., pl. inv.] : fois, moment, très employé ; *notro vê* : une autre fois ; *y aye no vê* : il était une fois ; *doué vê* : deux fois ; *le z'otrê vê* : autrefois.  
**vegni** [v.] : venir ; *vin n'avan* : viens en avant, viens donc, se dit à l'impératif singulier et pluriel, ou bien *vin maque, vegné maque* ! fr. loc. : "viens que, venez que" ; *n'è be vegnu* :

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

littéralement : "il en est bien venu", ça ne risque rien pour lui, au contraire ; *é pa bétye, n'é be vegnu* : il n'est pas bête, loin de là !...

**vegno** [(lo) - n. f., pl. *vegno*] : arrivée ; se dit parfois d'un léger malaise.

**veille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : veille.

**vélo** [(lo) - n. f., pl. inv.] : bicyclette, vélo.

**veno** [(lo) - n. f., pl. *lé vene*] : veine.

**veno** : une.

**vêpre** [(lé) - n. f. pl.] : vêpres (office des vêpres ; prière du soir) ; *no bouno véprado vo bian no mēssa in bado* : de bonnes vêpres valent bien une messe en l'air ! Parole historique du curé de la Chaulme qui avait oublié de célébrer la messe... Ou du moins lui avait-on fait dire ! C'est resté un dicton ! *véprado* est utilisé ici pour la sonorité du dicton, mais le mot normal pour vêpres est *vêpre*.

**vêpru** [(le) - n. m., pl. inv. *lou vêpru*] : soirée, l'après-midi, le soir (vêpres) ; *lou vêpru son lon* : les soirées sont longues, comme par exemple à la fin du printemps et en été.

**vê que vê** : couci-couça, vaïlle que vaïlle.

**vêr** [(le) - n. m., pl. inv.] : vers de la poésie.

**vêre** [adj., f. *vêrto* ou *vêrdo*] : vert.

**vêre** [v.] : voir ; *vin vêre* : viens voir.

**véritablu** [adj., f. *véritablu*] : véritable.

**vérito** [(lo) - n. f., pl. *vérite*] : vérité.

**vêru** [(le) - n. m., pl. *lou vêru*] : verre.

**vesto** [(lo) - n. f., pl. *lé veste*] : veste.

**vêston** [(lo) - n. f., pl. inv.] : veston de travail.

**vêtyemin** [(le) - n. m., pl. inv.] : vêtement.

**vêtyi** [v.] : vêtir ; *se faire vêtyi* : s'habiller de neuf chez le tailleur ; *se vêtyi de lé diomindze* : s'habiller "en dimanche".

**vetyo** [prép.] : voici, voilà ; *è pé vetyo* : et puis voilà ! formule de conclusion.

**vevo** [(lo) - n. f., pl. *lé veve*, ou adj.] : veuve.

**vevou** [(le) - n. m., p. inv., ou adj.] : veuf.

**veya** [(lo) - n. f., pl. *lé veyé*] : affaire, chose, santé ; sens très général, mot très employé ; *dye me no veyá* : dis-moi une chose ; *so veyá vé bian* : sa santé est bonne ; *né veno no veyá* : ça c'est une affaire !

**veya** [(lo) - n. f., pl. *lé veyé*] : veillée.

**veyansa** [adj., f. *veyansano*] : qui commence à vieillir ; *klo fille é veyansano* : cette fille est déjà "d'un âge".

**vèye** [(lo) - n. f., pl. inv.] : vieille.

**veyouo** [(lo) - n. f., sans pl.] : vue ; *pardu lo veyouo* : je perds la vue.

**veza** [v.] : émettre un léger pet ; *è ma vezo, m'o olindyu* : je n'ai fait qu'un petit pet, il m'a entendu.

**viablu** [adj., f. *viablu*] : viable.

**viaille** [(lo) - n. f., pl. inv.] : joue.

**viando** [(lo) - n. f., pl. *lé viande*] : viande.

**victiemo** [(lo) - n. f., pl. *victieme*] : victime.

**vidandza** [v.] : vidanger.

**vieu** [adj., f. *veille* ou *viéye*] : vieux, vieil, vieille.

**viéyi** [v.] : vieillir.

**vigne** [(lo) - n. f., pl. *lé vigne*] : vigne.

**vignoble** [(le) - n. m., pl. inv.] : vignoble.

**vigourou** [adj., f. *vigouruso*] : vigoureux.

**vigure** [(lo) - n. f., pl. inv.] : vigueur.

**vije** [(le) - n. m., pl. *lou vijé*] : voisin.

**vijeta** [v.] : visiter.

**vijeto** [(lo) - n. f., pl. *vijete*] : visite.

**Vijetochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : Visitation de la Sainte Vierge.

**vijon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : vision.

**villo** [(lo) - n. f., pl. *villé*] : ville.

**vin** [(le) - n. m., pl. inv.] : vent.

**vin** [(le) - n. m., pl. *lou vin*] : vin.

**vin** : vingt.

**vindéma** [v.] : vendanger.

**vindemo** [(lo) - n. f., pl. *lé vindeme*] : vendange, produit de la récolte ; *po lé vindeme* : en automne.

**vindemö** [(le) - n. m., pl. inv.] : vendangeur.

**vindre** [v.] : vendre.

**vindru** : vendredi ; voir aussi *dye vindru* ; *Vindru sin* : Vendredi saint.

**vindza** [v.] : venger.

**vindzinche** [(lo) - n. f., pl. *vindzinsse*] : vengeance.

**vinègru** [(le) - n. m., pl. *lou vinègru*] : vinaigre.

**vinta** [v.] : complimenter, vanter (le grain) ; *vintorin ma demoug* : nous ne vanterons que demain.

**vinteno** [(lo) - n. f., pl. *vintene*] : vingtaine.

**vinto** [(lo) - n. f., pl. *lé vinte*] : vente.

**vintö** [(le) - n. m., pl. inv.] : tarare, "venteau", en fr. loc., vannoir.

**vintorö** [adj. f. *vintorödo*] : qui aime se faire valoir ; *è be vintorödo* : elle aime se vanter.

**vintrailla** [(lo) - n. f., pl. *le vintraillè*] : ventrée (français populaire) ; exemple : une bonne ventrée de pommes de terre.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**vintraïlle** [(lo) - n. f., pl. inv.] : intestins, entrailles ; *lo vintraïlle dô coyû* : les boyaux du cochon.

**vintru** [(le) - n. m., pl. *lou vintru*] : ventre.

**vintru** [adj., f. *vintruo*] : ventru.

**viô** [(lo) - n. f., pl. *lé viê*] : vie ; *nan zo pa douë viê* : on n'a pas deux vies.

**viôla** [v.] : violer.

**violadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : village.

**viôle** [adj., f. *viôlêto*] : violet, violette (couleur).

**viôlen** [adj., f. *viôlense*] : violent.

**viôlenche** [(lo) - n. f., pl. *viôlense*] : violence.

**viôleto** [(lo) - n. f., pl. *lé viôlête*] : violette.

**violu** [(le) - n. m., pl. inv.] : viol.

**viôlu** [(le) - n. m., pl. *lou violou*] : violon.

**viôlu** [(le) - n. m., pl. *lou violou*] : petit sentier.

**viôre** [(le) - n. f., sans pl.] : vivres, nourriture ; *fo pa échebla lo viôre* : il ne faut pas oublier le ravitaillement.

**viôre** [v.] : vivre.

**vipêro** [(lo) - n. f., pl. *lé vipêre*] : vipère.

**viquère** [(le) - n. m., pl. inv.] : vicaire.

**vira** [(lo) - n. f., pl. *virê*] : tour, promenade.

**vira** [v.] : retourner le foin sur le pré afin qu'il sèche bien.

**vira** [v.] : tourner ; *vira de l'otru la* : tourne de l'autre côté.

**viradsu** [(le) - n. m., pl. inv.] : virage de la route.

**viro** [locution adverbiale] : virage à prendre ; *prindre viro* : prendre son tournant.

**virobordye** [(le) - n. m., pl. *lou virobordy*] : vilebrequin.

**virotsa** [(le) - n. m., pl. inv.] : jouet d'enfant composé d'un cercle de bois que l'on fait tourner sur un pivot.

**virouolo** [(lo) - n. f., pl. *lé virouole*] : articulation.

**visa** [v.] : viser.

**visadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : visage.

**vissa** [v.] : visser.

**vïsto** [(lo) - n. f., pl. *lé vïste*] : jeu d'enfant, cache-cache.

**vïsto** [(lo) - n. f., sans pl.] : vigueur ; *o plu de vïsto* : il est épuisé.

**viteche** [(lo) - n. f., pl. *vitesse*] : vitesse.

**viu** [adv.] : vite.

**vivan** [adj., f. *vivanto*] : vivant.

**vocanche** [(lo) - n. f., pl. *vocanse*] : vacances.

**vocanché** [(le) - n. m., pl. inv.] : vacancier.

**vocochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : vocation.

**vogobon** [(le) - n. m., pl. inv.] : vagabond.

**vogobonda** [v.] : vagabonder.

**voilo** [(lo) - n. f., pl. inv.] : voile.

**voilu** [(le) - n. m., pl. inv.] : vol du voleur et celui de l'oiseau.

**volê** [v.] : valoir.

**volontô** [(lo) - n. f., pl. *volontê*] : volonté ; *ô fai sé quatre volontê* : il fait ses quatre volontés.

**volontou** [adj., f. *volontuso*] : qui est toujours prêt à rendre service ; *klo petyeto è bian volontuso* : cette petite est pleine de bonne volonté.

**volou** [(lo) - n. f., pl. inv.] : valeur.

**vombri** [v.] : ronfler comme une hélice ; *ékin vrombi be* : ça ronfle beaucoup.

**von ou vont' ou vontê** : où ; *von vè (vontê que vè ?)* : où va-t-il ? ; *vontê que sêze* : où que ce soit.

**vonze** : onze ; on dit aussi *onze*.

**vör** [adj., inv.] : meuble en parlant d'un sol ; *le torin è bian vör* : le terrain est bien meuble.

**vorä** [(le) - n. m., pl. inv.] : verrat.

**vorchon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : version.

**vordza** [(lo) - n. f., pl. *lé vordzê*] : verge, une partie du fléau.

**vördzu** [(le) - n. m., pl. *lou vördzu*] : saule.

**vorê** [(le) - n. m., pas de plur.] : bruit qui dérange ; *ô fan de vorê* : ils font du "chambard".

**vorlouope** [(lo) - n. f., pl. *lé vorlouope*] : varlope.

**vornère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : touffe d'aulnes le long d'un ruisseau, aulnaie.

**vorogna** [(le) - n. m., pl. inv.] : brigand, sale type.

**vorsa** [v.] : verser.

**vorsö** [(le) - n. m., pl. inv.] : versoir de la charrue.

**voru** [(le) - n. m., pl. *lou vorou*] : verrou.

**voru** [(le) - n. m., pl. *vorou*] : varron des bestiaux (maladie parasitaire).

**vôtä** [v.] : voter.

**vöto** [(lo) - n. f., pl. *lé vôtê*] : voûte de maçonnerie.

**vötochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : élection.

**vôtron** [adj. poss., m. *vôtron*, m. pl. *vôtrou*, f. *vôtro*, f. pl. *vôtrê*] : votre, vos.

**vôtru** [f. *vôtrö*] : vôtre.

**votsar** [(le) - n. m., pl. inv.] : fromage de lait de vache ; fr. loc. "vachard".

**votsuno** [(lo) - n. f., pl. *votsunê*] : petite vache.

**vötyu** [adj., f. *vötyuo*] : vouté ; *klo feno è vötyuo* : cette femme est voutée.

**votyura** [v.] : conduire, se faire conduire.

**votyuré** [(le) - n. m., pl. inv.] : voiturier.

**votyuro** [(lo) - n. f., pl. *votyurê*] : voiture.

**vou** : vous ; *vou z'otru* : vous autres.

**voué** [(lo) - n. f., pl. inv.] : voix ; voie.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**vouê** : oui ; *vouê ou nô ?* : oui ou non ?  
**vouêda** [v.] : vider.  
**vouêdo-gansouille** [(le) - n. m.] : benêt, niais ; signifie littéralement le "renverse seau d'eau".  
**vouêdu** [adj., f. *vouêdye*] : vide ; contraire de "pleine" pour une vache.  
**vouguê** [v.] : vouloir ; dans l'expression *sin zô vouguê* : sans le vouloir.  
**voula** [v.] : voler (oiseau) ; voler (dérober) ; voir aussi *rôba*.  
**voulan** [(le) - n. m., pl. *lou voulan*] : grande faucille des moissonneurs.  
**voule** [(le) - n. m., pl. *lou voule*] : volet.  
**voulê** [v.] : vouloir.  
**voulur** [(le) - n. m., pl. inv.] : voleur.  
**vouyou** [(le) - n. m., pl. inv.] : voyou.  
**vouyadzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : voyage.  
**vouyodza** [v.] : voyager.  
**voyin** [adj., f. *voyinto*] : vaillant ; *no feno voyinté è proprio* : une femme vaillante et propre (la femme idéale). Ma mère, quand elle avait dit ça, tout était dit !  
**voyinche** [(lo) - n. f., pl. *voyinsse*] : vaillance, coup d'éclat, acte de bravoure (ironique) ; sottise d'un animal ou de quelqu'un (péjoratif) ; *ôra fê no voyinche* : tu auras fait une sottise !  
**vraimen** [adv.] : vraiment ; peu employé, on préfère *fran* ou *tut'o fê*.  
**vrê** [adj., f. inv.] : vrai.  
**vun** : un ; *vun o lo vê* : un à la fois ; voir aussi *in*.  
**vuzâ** [v.] : user.

## Y

**y** [adverbe de lieu] : ici, là, y ; parfois *ye* ; *y é ti* : y est-il ? ; *y sorg, ye sorg* : il y sera ; *y g pluyû* : il y a plu ; *y ôro de fê* : il y aura du foin.  
**y** [pronom démonstratif] : ça, cela, y ; parfois *ye* ; *ye crêyu pâ* : je n'y crois pas, on dit encore *zô crêyu pâ* ; *y crêyé ti ?*, y crois-tu ?  
**y** [pronom personnel] : lui, à lui ; parfois *ye* ; *y (ye) dyezô de filâ* : je lui dis de partir ; *y dyerâ ce que voudrâ* : tu lui diras ce que tu voudras.  
**ya** [v.] : lier, relier ; mettre le joug, "lier" les vaches ou les bœufs ; *vô la yâ* : je vais aller "lier".  
**yadzu** [(l') - n. m., pl. *le z'yadzu*] : âge.  
**yan** [(le) - n. m., pl. inv.] : le lien de paille qui serre la gerbe.  
**yano** [(lo) - n. f., pl. *lé yane*] : ensemble des liens des gerbes à battre.  
**yar** [(le) - n. m., pl. inv.] : liard (un quart de sou).  
**yarpo** : se dit pour invectiver un chien ; *pityeto yarpo* : petite sale bête.  
**ye** : ceci, ça, y ; *ye vè ti ?* : est-ce que ça lui va ? ou bien : est-ce qu'il y va.  
**ye** : là-bas, y ; *ye vo ti ?* : est-ce que j'y vais ?  
**ye** [(le) - n. m., pl. inv.] : louis (monnaie) ; *le ye d'ôr* : le louis d'or.  
**ye** [pronom pers.] : lui, à lui ; voir aussi *y*.  
**yebéra** [v.] : libérer.  
**yebérochon** [(lo) - n. f., pl. inv.] : libération.  
**yebortô** [(lo) - n. f., pl. *yebortê*] : liberté.  
**yebraire** [(le) - n. m., pl. inv.] : libraire.  
**yebério** [(lo) - n. f., pl. *yebrierê*] : librairie.  
**yeburu** [adj.] : libre.  
**yeburu** [(le) - n. m., pl. *yuburu*] : livre.  
**yêje** [(le) - n. m., pl. inv.] : église ; (au masculin en patois).  
**yekê** [(le) - n. m., pl. *lou yekê*] : loquet.  
**yeketa** [v.] : loqueter.  
**yekïdu** [adj., f. *yekïdd*] : en bon état ; *êro pa bian yekïdu, oyin beyû* : je n'étais pas en bonne forme, j'avais bu.  
**yekïdu** [(le) - n. m., adj, f. *yekïdd*] : liquide ; à tous les sens ; *poÿa in yekïdu* : payer en liquide.  
**yekou** [(le) - n. m., sans pl.] : hoquet ; *è prê le yekou* : j'ai le hoquet.  
**yekur** [(lo) - n. f., pl. inv.] : liqueur.  
**yêlo** : elle ; *yêle* : elles.  
**yelou** : eux ; (lui se dit : se) ; *è se ou ch'é yelou ?* : c'est lui ou c'est eux ?  
**yelou** [pron., f. *yêlê*] : eux, elles.  
**yemerô** [(le) - n. m., pl. inv.] : numéro.  
**yemerôta** [v.] : numéroter ; *vun, dou, trê, quatre, chin, sé, set, uit ou vuit, nô, dè, onze* (ou *vonze*) etc.  
**yemïto** [(lo) - n. f., pl. *lé yemïte*] : limite ; voir aussi *lo bouêno*.  
**yemou** [(le) - n. m., pl. inv.] : limon.  
**yemounado** [(lo) - n. f., pl. *lé yemounadê*] : limonade.  
**yemounère** [(lé) - n. f. pl.] : limonnières ; éléments de l'attelage du cheval, en avant du char.  
**yerdje** [(lo) - n. f., pl. *lé yerdzê*] : lisière d'un tissu.  
**yêto** [(lo) - n. f., pl. *lé yête*] : le petit tiroir ; voir aussi *tyerêto*.  
**yetsa** [v.] : lécher ; *s'in yetsa lou chin dè è le pouce* : s'en lécher les cinq doigts et le pouce, trouver très bon.  
**yevra** [v.] : livrer.  
**yïndzère** [(lo) - n. f., pl. inv.] : lingère.  
**yïndzorio** [(lo) - n. f., pl. *yïndroriê*] : lingerie.

Jean Chassagneux et Bruno Cornier, "Lexique du patois de Saint-Jean-Soleymieux" - *Village de Forez* - 2010

**yindzu** [(le) - n. m., pl. inv.] : linge.  
**yinga** [v.] : ausculter la langue des porcs ; *yinga lou coyou*.  
**yingo** [(lo) - n. f., pl. *lé yinguel*] : langue.  
**yisto** [(lo) - n. f., pl. *yisté*] : liste.  
**yito** [(lo) - n. f., pl. *lé yite*] : petite parcelle boisée.  
**yitre** [(le) - n. m., pl. inv.] : litre.  
**yō** [(lo) - n. f., pas de pl.] : lie du vin.  
**yōdgé** [adj., f. *yōdzère*] : léger.  
**yodu** [adj., f. *yōdō*] : bête, idiot ; *ché ma no yodo* : tu n'es qu'une imbécile.  
**yōn** [f. *yōnō*] : un ; ou *von, veno* : un, une.  
**yōn** [(le) - n. m., pl. inv.] : lion ; voir aussi : *lion*  
**Yon** [n.p.] : Lyon ; *vé Yon* : à Lyon.  
**yona** [v.] : voler de l'argent ; *m'an yonq mou sō* : ils m'ont pris mon argent.  
**Yôrié** [n.p.] : Luriecq.  
**yōro** [(lo) - n. f., pl. *lé yōre*] : lièvre.  
**yōro** [(lo) - n. f.] : livre, mesure de masse encore très employée ; *dyemé yōro* : demi-livre.  
**yorō** [adj.] : imbécile, niais.  
**yossu** [(le) - n. m., pl. *lou yossou*] : ce qui reste quand la "paillée" est levée ; on roule ces débris et on les lie.  
**yu** : lundi ; voir aussi *dye yu*.  
**yuarna** [v.] : regarder de ci de là ; *ô sa mā yuarna* : il ne sait qu'épier.  
**yubre** [(le) - n. m., pl. inv.] : livre.  
**yuneto** [(lo) - n. f., pl. *lé yunete*] : lunette.  
**yuno** [(lo) - n. f., pl. *lé yune*] : lune.  
**yuo** [(le) - n. m., pl. inv. *lou yuō*] : lieu ; peu employé, on préfère *indrê* : endroit ; *in yuō* : nulle part ; *in kōke yuō* : quelque part.  
**yutā** [v.] : lutter.  
**yuto** [(lo) - n. f., pl. *yute*] : lutte.  
**yuza** [v.] : user ; voir aussi *usā* ou *vuzā*.  
**yuzarno** [(lo) - n. f., pl. *lé yuzarne*] : luzerne.  
**yuzinche** [(lo) - n. f., pl. *yuzinssē*] : usure des habits.  
**yuzorna** [v.] : se dit du soleil qui brille sur la neige ; *le sūle yuzarne*.  
**yuzu** [adj., f. *yuzō*] : usé ; voir *usu*.

## Z

**z'** : le z apostrophe relie l'article du pluriel au mot commençant par une voyelle ; *le z'i* : les

oeufs ; *le z'ōmelete* : les omelettes ; *le z'an* : les ans...  
**ze** : ça ; voir aussi *zō* ; *te zō dyerē* : je te le dirai ; *zō voulé* : tu le veux ? ; *zō dyon* : dit-on littéralement "ils le disent" ; *te ze douōnu*, je te le donne.  
**z'ékuzère** [(le) - n. m.pl.] : ciseaux (les).  
**zérō** : zéro.  
**zō** : ça ; *te zō dyerē* : je te le dirai ; *zō voulé* : tu le veux ? ; *zō dyon* : dit-on, littéralement "ils le disent".  
**zorpillou** [adj., f. *zorpillusa*] : agile, lesté.  
**z'ovīn** [(le) - n. m.pl.] : Avent dans l'année liturgique.  
**zut** : zut

## Quelques tautophonies ou "virelangues"

**Sôr, sôra que sorō sorō ôro** : Sors, tu sauras que désormais ce sera fermé.  
**Ôro ôro l'oro dyin lou piō** : Maintenant il aura le vent dans les cheveux.  
 - **Vê vé le vé vère coumo vê**.  
 - Va vers le veau voir comment il va.  
 - **Vê que vê** :  
 - Comme ci comme ça.  
**O lo veyā, kan fuguē éveyā, veyē no veyā qu'oye plu veyū** : A la veillée, quand elle fut éveillée, elle vit une chose qu'elle n'avait jamais vue.  
**Ôro ôro lo tchôro è le tchôro chôro** : Maintenant il aura la chèvre et le chevreau suivra.  
**Le printin vin, nan z'intin lou tuin** : Le printemps vient, on entend les moineaux.  
 On peut faire beaucoup de jeux de mots avec **Fō ce que fō** ; ça peut vouloir dire :  
 Il faut ce qu'il faut.  
 Je fais ce que je fais.  
 Je fais ce qu'il faut.  
 Il faut ce que je fais.  
**Ôro ôche ô vin ô me** : maintenant aussi il vient avec moi.